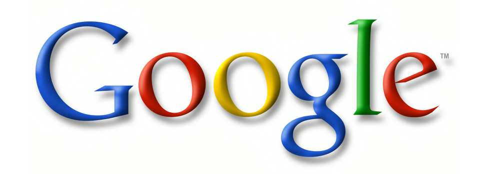


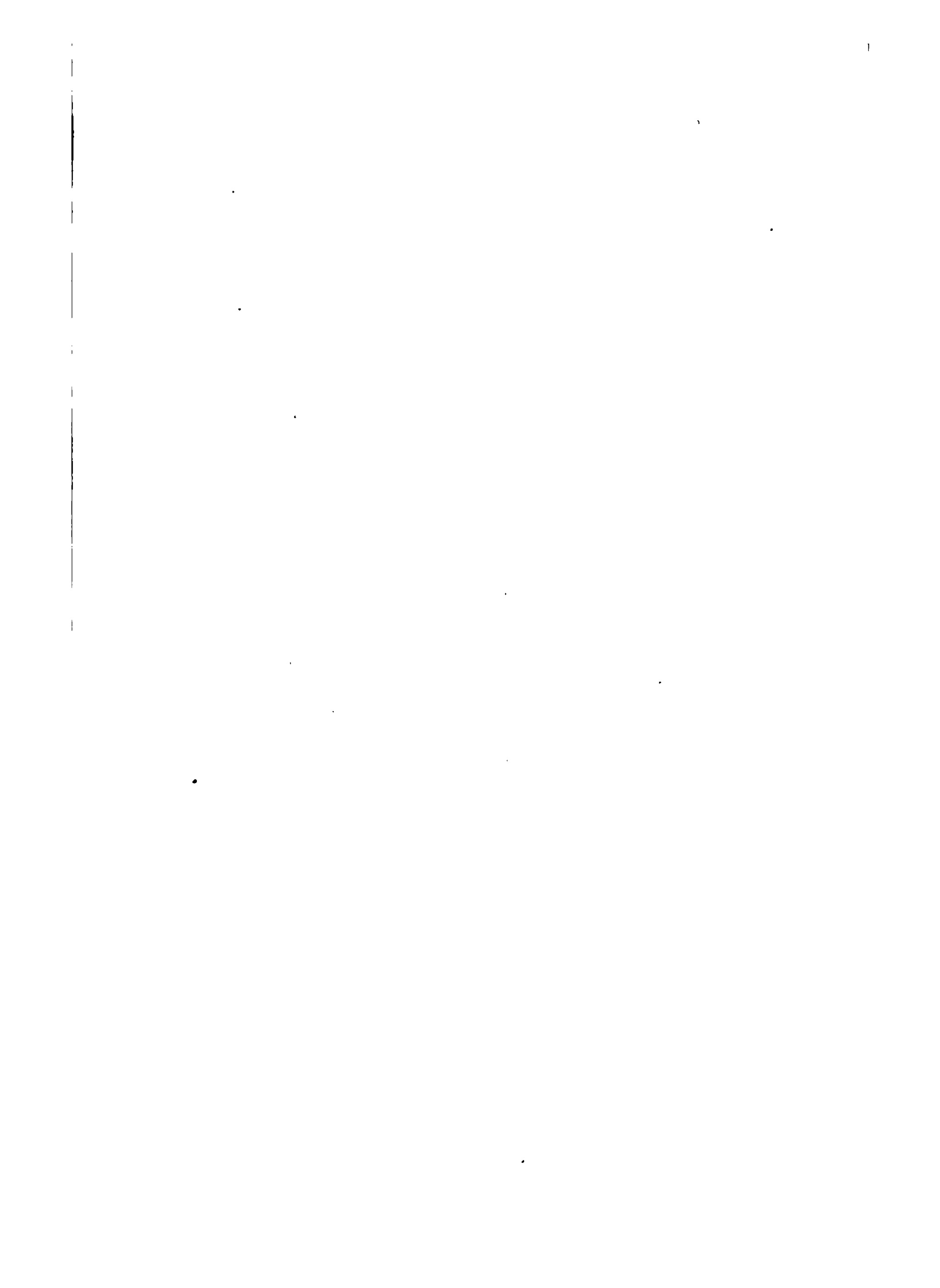


Glück Auf

Müller und Wenckebach


HARVARDIANA
ET
VE RI
TAS
ACADEMIA · IN · NOV · ANG
CHRISTO ECCLESIAE







Denkmal von Goethe und Schiller vor dem Theater in Weimar

Glück auf!

With a "Glück auf!" the miners hail each other before they go down into the mountain depths in search for precious ore.

With the same cheer we hail you who start on your toilsome journey into the wondrous realms of German language and literature.

Glück auf!—Good luck to you!



Glück Auf

A FIRST GERMAN READER

BY

MARGARETHE MÜLLER

PROFESSOR OF GERMAN IN WELLESLEY COLLEGE

AND

CARLA WENCKEBACH

LATE PROFESSOR OF GERMAN IN WELLESLEY COLLEGE

GINN & COMPANY

BOSTON · NEW YORK · CHICAGO · LONDON

55.7

The Athenæum Press
GINN & COMPANY · PROPRIETORS · BOSTON · U.S.A.

PREFACE

„Glück Auf“ is a book intended, primarily, for beginners of German, and does not, as such, present any difficulties which could not be mastered during the first year of study. Complicated constructions and difficult idioms have been avoided throughout, the mastery of a vocabulary being considered a task of sufficient difficulty for a beginner.

The material has been graded as carefully as was consistent with the desire of the authors not to present difficulty after difficulty without affording the student an occasional opportunity to pause to take breath. It will be seen that in the beginning the sentences are of the very simplest construction; that, gradually, a more difficult vocabulary is introduced, and dependent as well as participial clauses increase in number.

In their choice of subject-matter, whether original or retold from old German myths and sagas, the authors have been guided by their desire to make the reading matter of even a first year of German a stepping-stone toward the knowledge and appreciation of what is choice

and valuable in German literature. This central idea of introducing the beginner to facts, ideas, and sentiments which are in close relation to German life is adhered to even in the very short and easy chapters of the „Vorstufe.“

An important place is given in this book to the study of cognates, a study which in their experience the authors have found very useful, inasmuch as it helps the students to acquire a vocabulary with comparative ease, and gives them, from the outset, some insight into the relation of the Aryan languages. A full presentation, however, of linguistic laws is not attempted here, but English-German cognates only are considered. These are illustrated by the disconnected sentences of the "Introduction" as well as by the short pieces of the „Vorstufe.“ Here the authors have attempted to confine themselves almost exclusively to the use of words of Anglo-Saxon origin.

It will be seen that „Aus dem deutschen Dichterlande,“ the part following the „Vorstufe,“ presents the treatment of some choice poems generally memorized by every student of German. It is hoped that the explanatory chapters and the paraphrases will not only introduce the student to the vocabulary of the poems, but will also furnish a background which will make these poems stand out more vividly in the minds of the students.

In the chapters of the next sections, „Aus der

germanischen Götterwelt" and „Aus der germanischen Sagenwelt," an attempt has been made to reproduce some choice myths and sagas in the same simple and direct style which the authors have tried to use throughout the book.

The section headed „Aus dem deutschen Vaterlande" is to furnish the historical background for poems like „Die Wacht am Rhein," „Deutschland, Deutschland, über alles," and „Heil dir im Siegerkranz." In these chapters the authors have aimed, moreover, to acquaint the students somewhat with the currents of patriotic emotions in modern Germany.

After the serious matter there follows a short „Anhang," containing some anecdotes and humorous stories, which may or may not be used as *pièces de résistance* by teachers who like occasionally to treat their pupils to a bit of fun.

In the vocabulary many cognates and derivations are given; a complete presentation, however, of the etymology of the words is not intended. Questions on the text are added for the convenience of those teachers who may like to make use of them.

„Glück Auf" is not limited to any particular method of instruction. From the preceding it will be seen that the lovers of the translation method, as well as those of the conversational method, may use the book with advantage and satisfaction.

The facts concerning the historical and mythological material here presented have been taken from Hiltl, „Der französische Krieg von 1870 und 1871"; Stacke, „Deutsche Geschichte"; Gehring, „Die ältere und die jüngere Edda"; Raszmann, „Die Sage von den Wölsungen und Niflungen"; Jakobowski, „Loki"; Dahn, „Walhall."

The vocabulary is based on the dictionaries of Schmidt-Tanger, Kluge, Heyne, Heyse, and others.

THE AUTHORS

WELLESLEY COLLEGE,
WELLESLEY, MASS.,
October, 1901.

CONTENTS

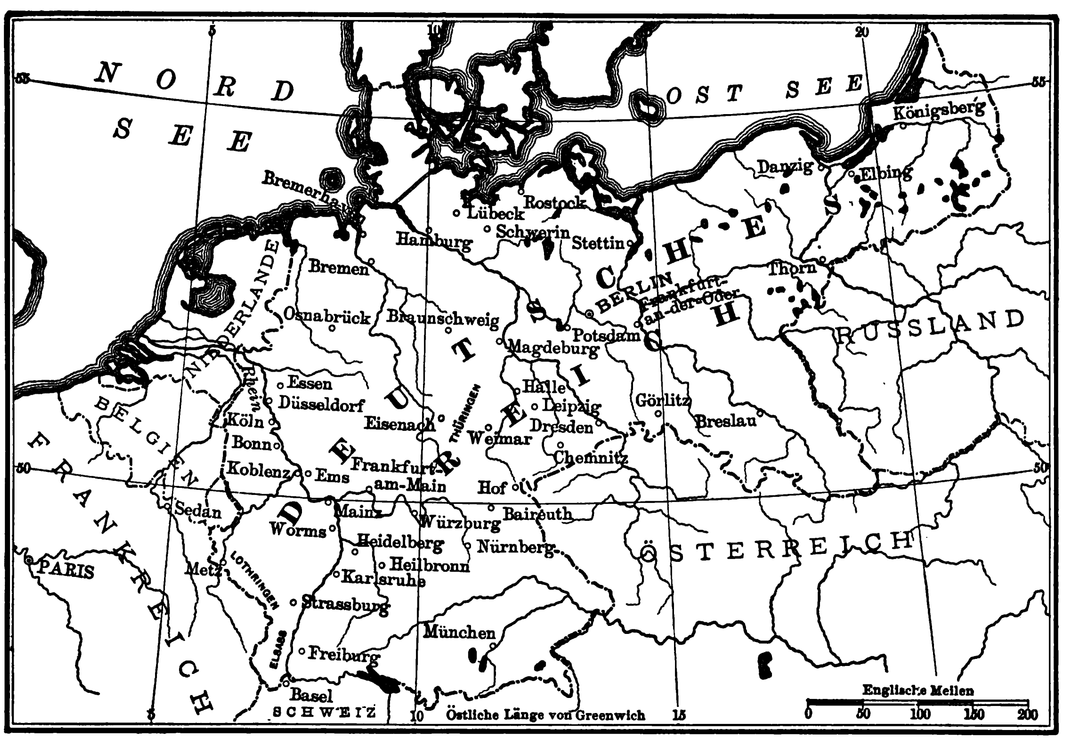
Aus dem deutschen Dichterlande

Aus der germanischen Götterwelt

Aus der germanischen Sagenwelt

Aus dem deutschen Vaterlande

Anhang



Karte von Deutschland

INTRODUCTION

ENGLISH-GERMAN COGNATES

English and German are closely related, being members of one and the same family of languages. This family of languages, called the Aryan or Indo-European, includes many groups of languages, *viz.* Indic (Sanskrit), Persian, Armenian, Greek, Italic (Latin), Keltic, Slavic, and Germanic.

The close relationship of these Indo-European languages is shown by many correspondences in their vocabulary as well as in their grammatical structure. A Roman, for instance, said **tres**, an Englishman says **three**, and a German **drei**. A Greek said **θυγάτηρ**, an Englishman says **daughter**, a German **Tochter**. Latin **edere** corresponds to English **eat**, German **essen**; Latin **tenuis** to English **thin**, German **dünn**; in the same way compare Latin **tu**, English **thou**, German **du**; Latin **jugum**, English **yoke**, German **Joch**; Latin **nox**, English **night**, German **Nacht**, *etc.*

A consideration of the relationship of all the Aryan languages would go beyond the scope of this

presentation, which is to be confined to the English and German languages only. These, having sprung from the same parent-tongue, are related, we might say, as brothers are, and not as parent and offspring.

There are several thousand words which English and German have in common. Such words, related in origin, are called *cognates*. If, from the outset, the student observes the changes of consonants and vowels in English-German cognates, he will learn hundreds of German words without having to make any particular effort.

Besides these English-German cognates, there are found both in English and German a great many words borrowed at a later date from the Greek and Latin either directly or through the medium of the French. Such derivations are given in the vocabulary.

COGNATES WHICH ARE ALIKE IN ENGLISH AND GERMAN

Der **Ring** ist von **Gold**. Der **Wind** ist **still**. Das **Nest** ist **warm**. Der **Wolf** hat **Hunger**. Die **Hand** hat fünf **Finger**. Ich **will** die **Rose** haben. Der **Winter** kommt ins **Land**. Der **Sack** ist voll **Sand**. Der **Wanderer** hat ein **Horn**. Die **Butter** ist **bitter**. Der **Arm** ist **dick**. Der **Spinner** ist **blind**. Der **Plan** ist gut. Die **Maid** hat einen **Muff**. Bringe den **Ball** und den **Hammer**.

COGNATES WHICH SHOW DIFFERENCES IN BOTH LANGUAGES

1. *Differences in the Vowels.* The **bear** is **brown.** Der **Bär** ist **braun.** The **mouse** is in the **house.** Die **Maus** ist im **Hause.** The **fire** burns. Das **Feuer** brennt. The **miller** has a **mill.** Der **Müller** hat eine **Mühle.** The **owl** is a bird. Die **Eule** ist ein Vogel. The **cow** eats **hay.** Die **Kuh** frißt **Heu.** The Rhine is a **stream.** Der Rhein ist ein **Strom.** The **field** is **green.** Das **Feld** ist **grün.** The **summer** is **long.** Der **Sommer** ist **lang.** My **friend** reads Goethe's **works.** Mein **Freund** liest Goethes **Werke.**

2. *Differences in the Consonants.* The **raven** is a **thief.** Der **Rabe** ist ein **Dieb. Oxen** and **calves** are animals. **Ochsen** und **Kälber** sind Tiere. I **drink milk** and **water.** Ich **trinke Milch** und **Wasser.** The **pepper** is a **plant.** Der **Pfeffer** ist eine **Pflanze. Salt** is **white. Salz** ist **weiß.** The **days** are **short.** Die **Tage** sind **kurz.**

3. *Consonants and Vowels differ.* The **ash** and the **oak** are trees. Die **Esche** und die **Eiche** sind Bäume. The **lark** and the **dove** are birds. Die **Lerche** und die **Taube** sind Vögel. My **mother** has two **daughters.** Meine **Mutter** hat zwei **Töchter. Sleep** is the **brother** of **death.** Der **Schlaf** ist der **Bruder** des **Todes.** The **feather** is **red.** Die **Feder** ist **rot.** The **thumb** is a finger. Der **Daumen** ist ein Finger.

INTERCHANGE OF CONSONANTS IN ENGLISH-GERMAN COGNATES

	English Sounds			German Sounds			
	Voiced (Media)[1]	Voiceless (Tenuis)	Aspirated (Aspirata)	Voiceless (Tenuis)	Aspirated (Aspirata)	Voiced (Media)	Examples
Dental Stops	d			t			day = Tag
		t			z, ß		ten = zehn
			th			d	thing = Ding
Labial Stops	b					b	boat = Boot[2]
		p			pf, f		plum = Pflaume; ripe = reif
			f		f	b	find = finden[2]; life = Leben
Guttural Stops	g					g	glass = Glas[2]
		k		k	ch		kiss = Kuß[2]; milk = Milch
			h		h		hand = Hand[2]

[1] Media, Tenuis, Aspirata are the terms used by Grimm himself.
[2] *Exception:* b, f, g, k, h, when initial, remain unchanged.

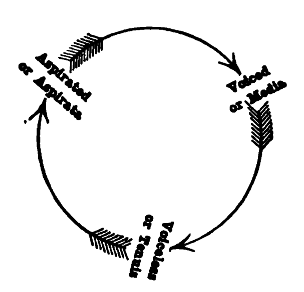
The German philologist *Jakob Grimm* (1785–1863) has formulated the following law concerning the shifting of stops.

GRIMM'S LAW

I. Dentals change to dentals, labials change to labials, and gutturals to gutturals.

II. Voiced stops become voiceless, voiceless stops become aspirated, and aspirated stops become voiced.

This threefold shifting process of stops can be best illustrated by the following diagram[1]:



[1] The entire shifting process of stops cannot be illustrated by High German and English alone. All the Aryan languages and the Old German dialects need to be drawn upon in order to show the complete process.

EXAMPLES OF DENTAL CORRESPONDENCES

English voiced	is	German voiceless		
d		t(th*)	God is good. Gott iſt gut.	The day is long. Der Tag iſt lang.
			The door is open. Die Thür iſt offen.	The bread is old. Das Brot iſt alt.
			The rider rides. Der Reiter reitet.	The daughter is in the garden. Die Tochter iſt im Garten.
			The dale is fertile. Das Thal iſt fruchtbar.	The world is wide. Die Welt iſt weit.
			The bed is new. Das Bett iſt neu.	The girdle is red. Der Gürtel iſt rot.
voiceless t		aspirated z, s, ſſ, ß	It is hot in summer. Es iſt heiß im Sommer.	I eat a nut. Ich eſſe eine Nuß.
			The heart beats. Das Herz ſchlägt.	I greet you. Ich grüße dich.
			Tin will melt. Zinn wird ſchmelzen.	I have ten toes. Ich habe zehn Zehen.
			Water is in the kettle. Waſſer iſt in dem Keſſel.	We go out. Wir gehen aus.
aspirated th		voiced d	The rose has thorns. Die Roſe hat Dornen.	This man is a thief. Dieſer Mann iſt ein Dieb.
			The path leads through the heather. Der Pfad geht durch die Heide.	
			I have three feathers. Ich habe drei Federn.	I thank thee. Ich danke dir.
			There stands a thistle. Dort ſteht eine Diſtel.	The earth is round. Die Erde iſt rund.

* T is accompanied by h in Thal, That, Thor, Thron, Thräne, thun, Thür, *etc.* This h is simply orthographic and indicates that the following vowel is long. Th in German words is therefore identical with t, never with the aspirated (English) th.

EXAMPLES OF LABIAL CORRESPONDENCES

English voiced	is	German voiceless	
b		*	The brother brings the bundle into the boat. Der Bruder bringt das Bündel in das Boot. The baker bakes brown bread. Der Bäcker backt braunes Brot.
voiceless p		aspirated pf, f	The pepper is a plant. We help the poor. Der Pfeffer ist eine Pflanze. Wir helfen den Armen. Buy one pound of plums. I sleep well. Kaufe ein Pfund Pflaumen. Ich schlafe gut. The peasant plows the land with a plow. Der Bauer pflügt das Land mit einem Pflug. The carp is a fish. I have four pennies. Der Karpfen ist ein Fisch. Ich habe vier Pfennige. The window is open. The pan is of copper. Das Fenster ist offen. Die Pfanne ist von Kupfer. Apes and sheep are animals. The path is narrow. Affen und Schafe sind Tiere. Der Pfad ist schmal.
aspirated f f, v		voiced * b	The fig is a fruit. The finch has feathers. Die Feige ist eine Frucht. Der Fink hat Federn. I have the fever. Silver is a metal. Ich habe das Fieber. Silber ist ein Metall. The raven and the dove are birds. Der Rabe und die Taube sind Vögel. My wife is dead. Life is short. Mein Weib ist tot. Das Leben ist kurz. The weaver weaves the web. Give him a gift. Der Weber webt das Gewebe. Gieb ihm eine Gabe.

* B, f, g, k, h, when initial, remain unchanged.

EXAMPLES OF GUTTURAL CORRESPONDENCES

English voiced	is	German voiceless	
g		*	The gardener is in the garden. God is good. Der Gärtner iſt im Garten. Gott iſt gut. The grass is green. Give me a glass of water. Das Gras iſt grün. Gieb mir ein Glas Waſſer.
voiceless k, c		aspirated *	The cook is in the kitchen. I cannot come. Der Koch iſt in der Küche. Ich kann nicht kommen. We have kittens and cats. It is cold. Wir haben Kätzchen und Katzen. Es iſt kalt. His clothes are new. The cow eats corn. Seine Kleider ſind neu. Die Kuh frißt Korn.
k		ch	The lark and the stork are birds. Die Lerche und der Storch ſind Vögel. I speak German. The oak is a tree. Ich ſpreche Deutſch. Die Eiche iſt ein Baum. The cook cooks milk. We make a book. Der Koch kocht Milch. Wir machen ein Buch.
aspirated h		voiced *	The house is high. I have two hands. Das Haus iſt hoch. Ich habe zwei Hände. I hear my heart beat. The heat is great. Ich höre mein Herz ſchlagen. Die Hitze iſt groß. I have a beautiful home. The hammer is hard. Ich habe ein ſchönes Heim. Der Hammer iſt hart.

* B, f, g, k, h, when initial, remain unchanged.

Exceptions: The most common exceptions to Grimm's Law are the following: land = Land, gold = Gold, hand = Hand, father = Vater, mother = Mutter, thousand = tauſend, weather = Wetter, true = treu, often = oft, *etc.*

SUMMARY

I.	English	d	t	th	p			in every position correspond to
	German	t	z (s, ss, ß)	d	pf (or f).			
II.	English	f (v)	p	k				in the middle or at the end of the word correspond to
	German	b	f	ch.				
III.	English	b	f	g	k (c)	h	s	at the beginning of a word are the same in both languages.
	German	b	f	g	k (c)	h	s	

IV. The liquids **l**, **m**, **n**, **r**, and **w** in all positions are the same in both languages.

READING EXERCISE

Give the English cognates of the following words and explain the change of consonants:

Hunger ist der beste Koch. Mein Bruder ist ein Schmied. Das Kind ist sechs Wochen und vier Tage alt. Die Lerche und der Storch sind Vögel. Der Handschuh ist von Leder. Der Gärtner pflanzt Rosen, Lilien, Tulpen und Vergißmeinnichte. Der Rabe ist ein Dieb. Er hat einen goldenen Ring gestohlen. Meine Freundin kann nicht kommen, das Wetter ist zu kalt. Ich bin hungrig, ich will Äpfel und Pflaumen essen. Hier im Garten wachsen viele Früchte. Geben Sie mir ein Glas voll Milch, etwas Brot und Butter, und ein Ei. Wollen Sie Salz und Pfeffer haben? Nein, ich danke Ihnen. In dieser Menagerie sind zwei Löwen, drei Bären, sechs Wölfe

und sieben Affen. Sonne, Erde und Mond sind Sterne. Diese alte Eiche hat einen dicken Stamm. Sie ist fünfhundert Jahre alt. Die Gans hat graue und weiße Federn. Das Grab ist auf der Heide. Im Monat Juni gehen wir mit dem Schiff nach Deutschland. Deutschland ist das Herz Europas. Alle guten Gaben kommen von Gott. Der große Mann ist tot. Zwanzig und zwölf sind Zahlen. Die Thür ist offen. Die Welt ist weit. Ich denke an dich. Wir sitzen beide im Boot. Das Kupfer ist ein Metall. Das Korn ist reif. Der Weber webt, der Bäcker backt, der Schmied schmiedet, der Koch kocht, der Schuhmacher macht Schuhe, der Fischer fischt, und der Müller mahlt. Der Pfennig ist von Kupfer, der Thaler ist von Silber. Mein Bruder hat ein großes Haus in Boston. Auf dem Felde sind Schafe und Lämmer. Die Taube ist ein zahmer Vogel. Der Ofen ist heiß. Die Dornen der Rose sind scharf. Das Wasser kocht im Kessel. Die Flamme ist rot. Deine Finger sind dick. Mein Haar ist blond, meine Augen sind blau, mein Kleid ist grün. Die Katze schläft in der Küche. Das Kind giebt der Mutter einen Kuß. Aller guten Dinge sind drei. Wir haben Hunger und Durst. Ich hoffe, daß du gut lernst.

SOME MINOR CHANGES

English is	German	
ch	k	The **ch**ild eats **ch**erries. The bir**ch** is a tree. Das **K**ind ißt **K**irſchen. Die Bir**k**e iſt ein Baum. The ben**ch** is of wood. The **ch**eese is in the kit**ch**en. Die Ban**k** iſt von Holz. Der **K**äſe iſt in der **K**üche.
gh, tch	ch	The ni**gh**t is dark. Bring a li**gh**t. Die Na**ch**t iſt dunkel. Bringe ein Li**ch**t. The wa**tch**man sleeps. Pi**tch** is black. Der Wä**ch**ter ſchläft. Das Pe**ch** iſt ſchwarz.
sh	ſch *	The fi**sh** swims. The bu**sh** is green. Der Fi**ſch** ſchwimmt. Der Bu**ſch** iſt grün. The **sh**oe is of leather. The **sh**ip sails. Der **Sch**uh iſt von Leder. Das **Sch**iff ſegelt.
sl	ſchl	The **sl**eeper **sl**eeps. The fox is **sl**y. Der **Schl**äfer **ſchl**äft. Der Fuchs iſt **ſchl**au.
sm	ſchm	He is a **sm**ith. We (s)melt the ore. Er iſt ein **Schm**ied. Wir **ſchm**elzen das Erz.
sn	ſchn	The **sn**ow is white. The **sn**ipe is a bird. Der **Schn**ee iſt weiß. Die **Schn**epfe iſt ein Vogel.
sw	ſchw	The **sw**an **sw**ims. The **sw**ord is sharp. Der **Schw**an **ſchw**immt. Das **Schw**ert iſt ſcharf.
x	chs	He has si**x** o**x**en. The fo**x** and the lyn**x** are sly. Er hat ſe**chs** O**chs**en. Der Fu**chs** und der Lu**chs** ſind ſchlau. The bee makes wa**x**. Fla**x** grows here. Die Biene macht Wa**chs**. Fla**chs** wächſt hier.
y	i, g	**Y**es, I am **y**oung. I have a **y**oke of oxen. **J**a, ich bin **j**ung. Ich habe ein **J**och Ochſen. This flower is **y**ellow. **Y**esterday I was ill. Dieſe Blume iſt **g**elb. **G**eſtern war ich krank.

* **St** and **sp** remain unchanged. But in German the ſ before t and p in the beginning of a syllable, according to the best usage, is pronounced like ſch, for instance: **Stuhl**, pronounce **Schtuhl**; **Speer**, pronounce **Schpeer**; **ſtehen**, pronounce **ſchtehen**; **ſprechen**, pronounce **ſchprechen**. But in **Fürſt**, **Wüſte**, **Weſpe**, **Schweſter**, *etc.*, the ſt and ſp are pronounced as in English.

WORDS OF COMMON ORIGIN BUT DIFFERENT IN MEANING

Bauer, peasant
bower, (neigh)bor

Baum, tree
boom, beam

Bein, leg
bone

blank, shining
blank

Blatt, leaf
blade

bleich, pale
bleak

Blume, flower
bloom

brauchen, to need, want
brook

Braut, betrothed
bride

Bräutigam, betrothed
bridegroom

Dach, roof
thatch

Dampf, steam
damp

Dorf, village
thorp

dumm, stupid, dull
dumb

eitel, vain
idle

Ernte, harvest
to earn

Faden, thread
fathom

fahren, to drive
to fare

Feind, enemy
fiend

Flasche, bottle
flask

Flinte, gun
flint

frech, insolent
freak

Fürst, prince
first

Gaumen, palate
gums

Gasse, street
gate

Gift, poison
gift

glatt, smooth
glad

gleich, equal
like

handeln, to act
handle

Haut, skin
hide

heben, to lift
to heave

heil, unhurt
whole

Herberge, inn
harbor

Herbst, autumn
harvest

Hose, pantaloons
hose

Hund, dog
hound

Kalk, lime
chalk

keck, bold
quick

Kerl, fellow
churl

Knabe, boy
knave

Kleid, dress
cloth

Knecht, manservant
knight

Kraft, strength
craft

krank, sick
crank

kühn, bold
keen

Laub, foliage
leaf

laufen, to run
leap

Leim, glue
lime

Lenz, spring
lent

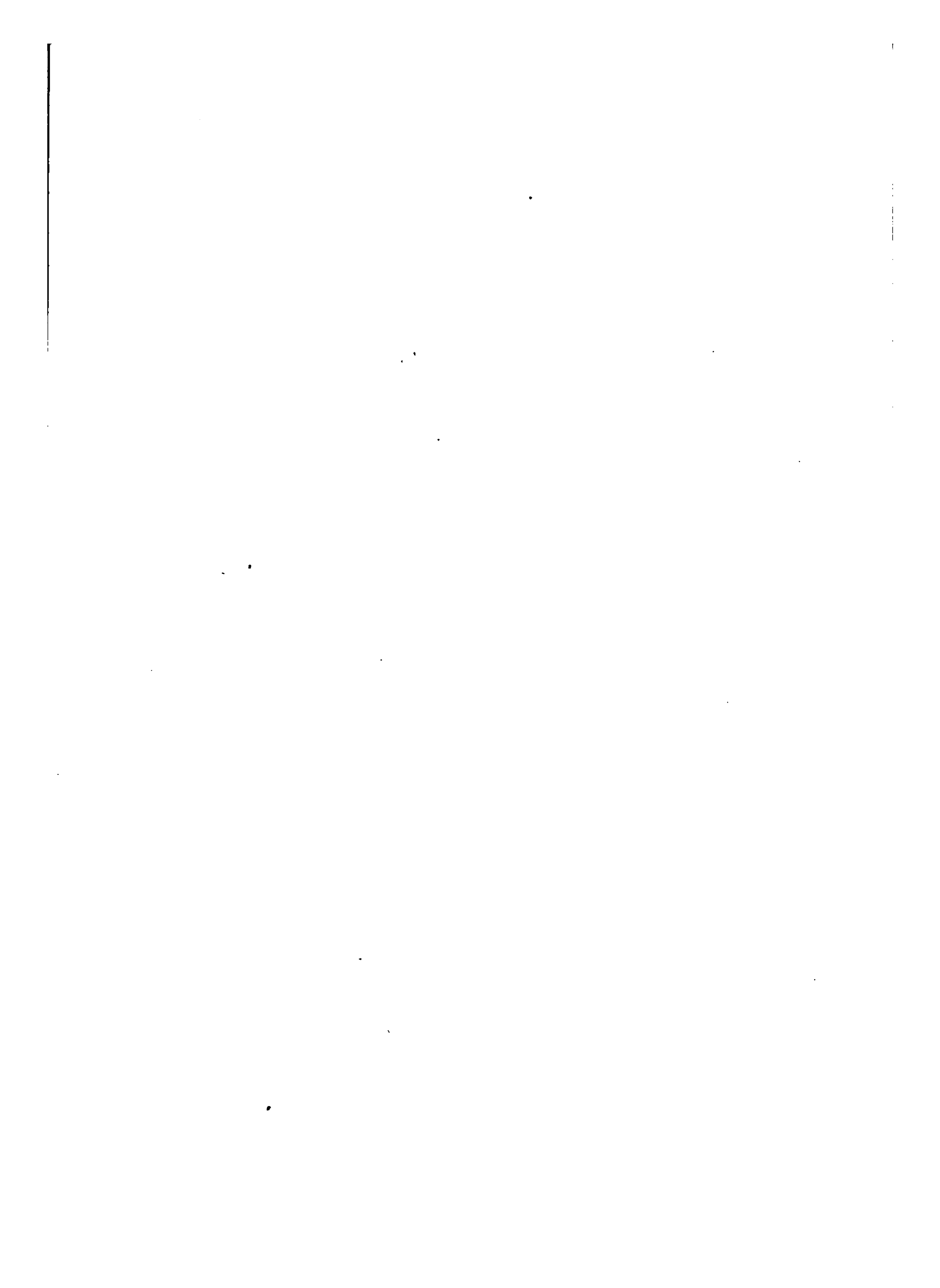
lesen, to read
to lease

Loch, hole
lock

Mehl, flower
meal
Ofen, stove
oven
Pflicht, duty
plight
Pfropfen, cork
prop
rasch, quick
rash
Reise, journey
rise
reißen, to tear
to write
Sache, thing
sake
schmal, narrow
small
schmecken, to taste
smack
Schmerz, pain
smart
schön, beautiful
sheen
schwarz, black
swarthy

Sessel, armchair
settle
Sorge, care
sorrow
sterben, to die
to starve
streng, severe
strong
Stuhl, chair
stool
tapfer, brave
dapper
Thal, valley
dale
Tier, animal
deer
Tisch, table
dish
toll, mad
dull
Torf, peat
turf
treu, faithful
true
Uhr, clock, watch
hour

Vieh, cattle
fee
Vogel, bird
fowl
weich, soft
weak
weil, because
while
wirken, to act
work
Zahl, number
tale
zählen, to count
to tell
Zaun, hedge
town
Zeit, time
tide
Zeitung, newspaper
tidings
Zimmer, room
timber



Vorstufe



„Ehre sei Gott in der Höhe"

Vorstufe

Die Familie

Jedes Kind hat einen Vater und eine Mutter. Der Vater und die Mutter sind die Eltern des Kindes. Eltern und Kinder sind eine Familie.

Das Kind ist ein Sohn oder eine Tochter. Meine Eltern haben zwei Söhne und zwei Töchter. Die eine Tochter bin 5 ich, die andere ist meine Schwester Gertrud.

Sie ist älter als ich. Mein Bruder Hans ist auch älter als ich. Er ist der älteste von uns. Aber mein Bruder Franz ist jünger als ich. Er ist der jüngste. Brüder und Schwestern sind Geschwister. 10

Die Eltern meiner Eltern sind meine Großeltern. Meine beiden Großmütter leben noch, aber meine beiden Großväter sind tot.

Mein Vater hat einen Bruder und eine Schwester. Der Bruder meines Vaters ist mein Onkel. Die Schwester meines 15 Vaters ist meine Tante.

Mein Onkel hat fünf Kinder, zwei Knaben und drei Mädchen. Die Knaben sind meine Vettern, die Mädchen sind meine Basen oder meine Cousinen.

Was der Vater will, Das befolge still. 20
Was die Mutter spricht, Warum? Frage nicht. Anon.

Der Winter

Der Winter ist die kalte Zeit des Jahres. Der Winter ist eine Jahreszeit. Das Jahr hat eins, zwei, drei, vier Jahreszeiten. Die Jahreszeiten sind: der Frühling, der Sommer, der Herbst und der Winter.

Im Winter haben wir viel Schnee und Eis. Es schneit oft viele Tage. Dann ist die Erde mit Schnee bedeckt.

Für den Schnee haben wir Schneeschuhe. Wir gehen mit den Schneeschuhen auf dem Schnee. Aus dem Schnee machen wir einen Ball. Bälle aus Schnee sind Schneebälle.

Der Winter in Deutschland ist sehr kalt. Oft ist der deutsche Winter kälter als der Winter in Neu-England. Dieses Jahr haben wir den kältesten Winter.

Aber der Winter ist nicht lang. Er beginnt im Monat Dezember und endet im Monat März. Nur die Monate Dezember, Januar und Februar sind Wintermonate.

Im März scheidet der Winter. Bald kommt der Frühling. Dann lacht die Sonne und dann lacht unser Herz. Dann kommen die Blumen und dann singt die Lerche und der Kuckuck. Und die Menschen singen: „Winter Ade!"

Winter Ade!
Scheiden thut weh.
Aber dein Scheiden macht,
Daß mir das Herze lacht.
Winter Ade!
Scheiden thut weh!

Winter Ade!
Scheiden thut weh.
Gehst du nicht bald nach Haus,
Lacht dich der Kuckuck aus.
Winter Ade!
Scheiden thut weh.

Hoffmann von Fallersleben.

Der Kuckuck

Mit dem Frühling kommt auch der Kuckuck. Der Kuckuck ist ein Vogel. Er fliegt im Winter nach dem Süden. Im Frühling kommt er wieder nach dem Norden. Solche Vögel nennt man Wandervögel.

Der Kuckuck lebt im grünen Wald. Er ist sehr weise. Er ist weiser als die Menschen. Er sagt den Menschen, was sie selbst nicht wissen. Er ist ein Prophet. 5

Ein Mädchen hört den Kuckuck rufen. „Der Kuckuck soll mir prophezeien," sagt sie. Sie geht in den Wald und ruft: „Kuckuck, sage mir, wann kommt das Glück zu mir?" 10

Der Kuckuck antwortet: „Kuckuck!" Dann ist er still. Ein „Kuckuck" ist soviel wie ein Jahr. Das Mädchen lacht. Dann ruft sie: „Kuckuck, wie viele Jahre werde ich leben?"

Der Kuckuck antwortet: „Kuckuck, Kuckuck, Kuckuck, . . ." Das Mädchen zählt: „Eins, zwei, drei, vier, fünf, sechs, sieben, 15 acht, neun, zehn, elf, zwölf, dreizehn, vierzehn, fünfzehn, sechzehn, siebzehn, achtzehn, neunzehn, zwanzig, einundzwanzig."

Sie zählt bis dreißig, vierzig, fünfzig und bis hundert. Dann ruft sie: „Kuckuck, du bist ein falscher Prophet." Ärgerlich geht das Mädchen nach Haus. 20

Aber der Kuckuck ruft immer noch: „Kuckuck! Kuckuck!"

Kuckuck, Kuckuck, ruft aus dem Wald:
Lasset uns singen,
Tanzen und springen!
Frühling, Frühling wird es nun bald! 25

Hoffmann von Fallersleben.

Der Frühling

Die Sonne scheint. Der Himmel ist blau. Im Sonnenschein schmelzen Eis und Schnee auf dem Berge und im Thal. Das Wasser rinnt von den Bergen in die Thäler. Das Wasser strömt im Regen auf die Erde.

5 Die Erde erwacht aus ihrem Schlaf. Es war ein langer Winterschlaf. Die Erde ist durstig. Sie trinkt das Wasser von den Bergen und sie trinkt den Regen.

Dann legt sie ihr Frühlingskleid an: ein schönes grünes Kleid. Auf das Kleid steckt sie Anemonen, Krokus, Schnee-
10 glöckchen, Primeln und Veilchen. Diese Blumen sind Frühlingsblumen. Sie wachsen im Garten und im Walde.

Im Mai, im wunderschönen Monat Mai, kommen die lieblichen Maiglöckchen. Sie wachsen im Garten, aber sie wachsen auch wild im Walde.

15 Die Menschen verlassen das Haus. Sie gehen hinaus in den Wald. Sie winden aus den schönen Maiblumen einen Strauß und sie singen:

> Alles neu macht der Mai,
> Macht die Seele frisch und frei.
> 20 Laßt das Haus! kommt hinaus!
> Windet einen Strauß.

H. von Kamp.

Das Jahr

Das Jahr hat dreihundert fünfundsechzig (365) Tage. Der Tag ist zwölf (12) Stunden lang, und die Nacht ist zwölf (12) Stunden lang.

Im Winter sind die Tage kurz und die Nächte lang. Im Sommer sind die Tage länger und die Nächte kürzer als im 5 Winter.

Der Tag beginnt mit dem Morgen, dann kommt der Vormittag, dann der Mittag, der Nachmittag, der Abend, die Nacht und die Mitternacht. Das Jahr hat zwölf (12) Monate. Jeder Monat hat dreißig (30) oder einunddreißig (31) Tage, 10 nur der Februar hat achtundzwanzig (28).

Der Januar, der Februar, der März, der April, der Mai, der Juni, der Juli, der August, der September, der Oktober, der November, der Dezember sind die zwölf Monate des Jahres. 15

Es sind zweiundfünfzig (52) Wochen im Jahre. Die Woche hat sieben Tage. Der Sonntag ist der erste Tag der Woche. Der Montag ist der zweite Tag, der Dienstag ist der dritte Tag, der Mittwoch ist der vierte Tag, der Donnerstag ist der fünfte Tag, der Freitag ist der sechste Tag, der 20 Sonnabend ist der siebte Tag der Woche.

Der erste Tag im Jahre ist der erste Januar, der Neujahrstag. Der letzte Tag des Jahres ist der einunddreißigste Dezember. Am ersten Januar neunzehnhundert und eins (1901) war der Geburtstag des zwanzigsten Jahrhunderts. 25

Mein Geburtstag ist am neunzehnten Mai. Der Geburtstag meines Freundes ist am zwanzigsten April. Wir sind beide im Jahre achtzehnhundert fünfundachtzig (1885) geboren.

5 Wir schreiben jetzt neunzehnhundert und eins (1901). Nächstes Jahr schreiben wir neunzehnhundert und zwei (1902).

Dreißig Tage hat November,
April, Juni und September.
10 Februar hat viermal sieben.
Alle, die noch übrig blieben
Haben einunddreißig.

Das Stiefmütterchen

Das Stiefmütterchen ist der Name einer Blume. Jede Blume hat eine Blumenkrone und einen Kelch. Ein Blatt 15 der Blumenkrone ist ein Blumenblatt. Ein Blatt des Kelches ist ein Kelchblatt.

Das Stiefmütterchen hat fünf Blumenblätter. Diese haben viele Farben; sie sind vielfarbig oder bunt. Das Stiefmütterchen hat auch fünf Kelchblätter. Diese sind grün und sind 20 viel kleiner als die Blumenblätter.

Das große Blumenblatt ist die Stiefmutter. Stolz sitzt sie auf zwei Stühlen, das ist auf zwei Kelchblättern.

Die Blumenblätter zu beiden Seiten der Stiefmutter sind ihre eigenen Kinder. Jedes Kind hat einen schönen grünen 25 Stuhl für sich.

Die beiden anderen Blumenblätter müssen zusammen auf einem kleinen Stühlchen sitzen. Diese Blätter sind die armen Stiefkinder.

Und wo ist der Mann? Seht in das Innere des Kelches — er sitzt unter dem Pantoffel der Stiefmutter und ist ein 5 kleines, vertrocknetes Männlein.

Das Bäumchen im Walde

Ein Bäumchen steht im Walde. Es ist ein kleiner Tannenbaum. Eine Tanne oder ein Tannenbaum hat Nadeln statt der Blätter.

Die grünen Nadeln sind schön genug im Winter, aber 10 im Sommer finden die Menschen die grünen Blätter schöner.

Das Bäumchen ist traurig und es sagt: „Kein Mensch kommt zu mir, sie gehen alle zu den anderen Bäumen. Ach, hätte ich Blätter von purem Golde! Dann müßten mich die 15 Menschen mehr lieben, als die anderen Bäume!"

Am nächsten Morgen ist sein Wunsch erfüllt. Es hat goldene Blätter. Sie glitzern in der Sonne.

Das Bäumchen ist glücklich. „Kein Baum," sagt es, „hat so schöne Blätter wie ich!" 20

Aber da kommt ein Jude durch den Wald. Er hat einen langen Bart. In der Hand hat er einen großen Sack. Er sieht die goldenen Blätter und er pflückt sie alle und steckt sie in seinen Sack.

Nun ist das Bäumchen noch trauriger und sagt: „Ach, vielleicht sind Blätter von Glas besser als Blätter von Gold. Wie sehr wünsche ich mir gläserne Blätter!“

Am nächsten Morgen hat das Bäumchen wirklich gläserne 5 Blätter. Sie funkeln in der Sonne wie Diamanten.

Aber da kommt ein Sturm durch den Wald. Er schüttelt die Bäume und zerbricht all' die schönen gläsernen Blätter unseres Bäumchens.

Jetzt wünscht sich das Bäumlein grüne Blätter. Aber 10 kaum hat es die grünen Blätter, da kommt eine Ziege durch den Wald und frißt all' die schönen frischen Blätter ab.

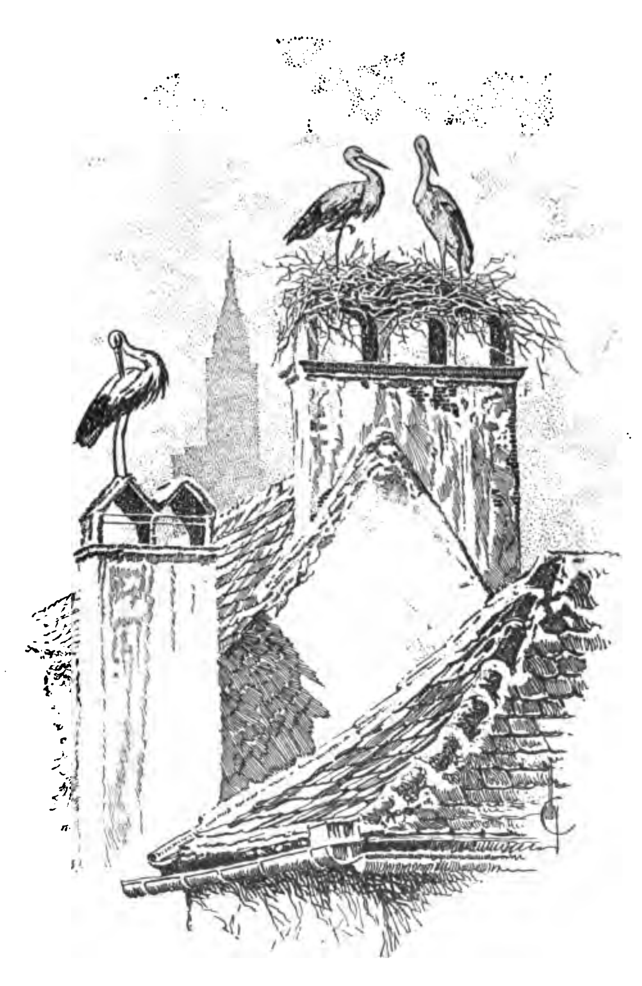
Das Bäumlein weint. Es senkt das Köpfchen und sagt: „Wie dumm war ich! Die goldenen Blätter, die gläsernen Blätter, die grünen Blätter sind nicht halb so gut wie meine 15 alten Nadeln.“

Und als es das sagt, hat es seine guten alten Nadeln wieder. Da lacht die Sonne, und da lachen die anderen Bäume im Walde; aber am meisten lacht das Bäumchen selber.

Der Storch

20 Sehen Sie das Haus? Das ist das Haus eines deutschen Bauers. Es ist ein Bauerhaus. Es ist niedrig und hat kleine Fenster.

Das Dach ist von Stroh, es ist ein Strohdach. Auf dem Dache ist ein Nest. In dem Neste steht ein Storch. Er 25 steht auf einem Beine und er steht ganz still.



Störche

Seine Federn sind schwarz und weiß. Sein langer, dünner Schnabel und seine langen, dünnen Beine sind rot. Schwarz=weiß=rot sind die deutschen Farben.

Der Storch ist ein deutscher Vogel. Er liebt Deutschland und die Deutschen lieben ihn. Aber im Winter ist Deutsch= 5 land zu kalt. Dann fliegt der Storch mit seiner Familie nach Ägypten. Dort watet er gravitätisch am Nil und sucht sich Frösche.

Im Frühling kommt der alte Storch mit der Frau Störchin wieder zurück nach der alten Heimat, in das alte Storchnest. 10 Sie haben viel zu thun. Die Frau Störchin muß die Eier legen und ausbrüten und der Herr Storch muß das Nest ausbessern und Futter suchen.

Wenn die Storch=Kinder kommen, dann haben die Eltern noch mehr zu thun. Sie müssen ihre Kleinen füttern und 15 müssen sie fliegen lehren.

Täglich müssen die kleinen Störche versuchen zu hüpfen und zu fliegen, — zuerst in dem Neste, dann auf dem Dache. Bald machen sie ihr erstes Flieg=Examen und fliegen nach dem nahen Froschteich. 20

Die Storch=Eltern sind sehr streng und energisch. Wehe dem Storch, wenn er im Herbste nicht gut fliegen kann. Dann erstechen ihn die Kameraden mit ihren langen roten Schnäbeln. Sie denken: besser ein schneller Tod, als ein langsames Sterben in der Winterkälte. 25

Die Störche, die das Fliegen gelernt haben, fliegen im Herbst nach Ägypten. Sie kommen dann alle zusammen,

oft auf einem langen Hausdach. Sie klappern alle mit ihren Schnäbeln. Mit lautem Geklapper begrüßen sie die Kameraden.

Der eine klappert: „Schönes Wetter zum Fliegen heute!“
5 Der andere: „Ja, aber ich fürchte, morgen wird es regnen.“ Der Dritte: „Können alle Ihre Kinder fliegen?“ Der Vierte: „Ja, danke, und Ihre?“ Dann klappern sie alle: „Glückliche Reise! Hoffentlich kommen wir alle gut nach Ägypten!“

Darauf sind sie alle einen Moment ganz still. Beten sie?
10 kann ein Storch beten?

Plötzlich, wie auf Kommando, heben sie ihre Flügel und ohne Rast noch Ruh' machen sie die Reise nach dem sonnigen Süden.

Das Vergißmeinnicht

Wer hat den Blumen ihre Namen gegeben? Die Menschen,
15 meint ihr? Nein, es ist der liebe Gott selber. Das war vor langer, langer Zeit.

Die Blumen alle: die Rose, die Lilie, das Veilchen, die Primel, die Tulpe, das Maiglöckchen, das Schneeglöckchen, das Stiefmütterchen und viele andere waren voll Freude
20 über ihre schönen Namen.

Nur ein Blümchen war traurig. Das war ein ganz kleines Blümchen. Es stand am Bache und weinte. „Warum weinst du?“ fragten die anderen Blumen.

„Ach,“ schluchzt das Blümchen, „ich habe meinen Namen
25 vergessen.“ Und es weint noch mehr.

Das hört der liebe Gott. In der Nacht kommt er zu dem Blümchen und sagt sanft: „Vergißmeinnicht soll dein Name sein. Den Namen wirst du nicht vergessen!“

Das Blümchen war sehr glücklich über den schönen Namen. Voll Dank gegen Gott trägt es nun die Farbe des Himmels 5 und leuchtet wie ein Stern des Himmels.

„Vergiß mein nicht, vergiß mein nicht!“ sagt es den Menschen. Und das klingt so sanft und warnend wie Gottes Stimme, die das Blümchen in der Nacht hörte, als es seinen Namen vergessen hatte. 10

Es blüht ein kleines Blümchen
Auf einer grünen Au',
Sein Aug' ist wie der Himmel
So heiter und so blau.

Es hat nicht viel zu sagen,
Und alles, was es spricht
Ist immer nur dasselbe —
Ist nur: Vergißmeinnicht!

Hoffmann von Fallersleben.

Weihnachten

O Tannenbaum, O Tannenbaum, 15
Wie treu sind deine Blätter!
Du grünst nicht nur zur Sommerzeit,
Nein, auch im Winter, wenn es schneit.
O Tannenbaum, O Tannenbaum,
Wie treu sind deine Blätter! 20

So singen die deutschen Kinder an dem größten Feste der Deutschen, dem Weihnachtsfeste.

Der schönste Teil des Festes ist der heilige Abend oder der Weihnachtsabend. Das ist der Abend des vierund-

zwanzigsten (24.) Dezember. Eltern und Kinder machen große Vorbereitungen für diesen Abend. Die Mutter backt und kocht in der Küche. Sie selbst backt die vielen Weihnachtskuchen.

5 Vater und Mutter kaufen viele schöne Gaben für die Kinder. Auch die Kinder haben Weihnachtsgaben für die Eltern. Diese Gaben haben sie meistens selbst gemacht.

Am Nachmittag des vierundzwanzigsten Dezember sind die Kinder in einem Zimmer ohne Licht. Im Dunkeln singen 10 sie Weihnachtslieder, und sie erzählen einander vom Christkind, von Sankt Niklas und von Joseph und Maria.

Das Zimmer nebenan ist das Weihnachtszimmer. Die Kinder sehen oft nach der Thür. Bald muß die Thür sich öffnen. Die Mutter hat gesagt: um sechs Uhr kommt das 15 Christkind.

Gegen sechs Uhr singen die Kinder nicht mehr, sie stehen an der Thür, sie warten auf ein Zeichen. Jetzt ist es sechs Uhr. Da hören die Kinder die Stimmen von Vater und Mutter. Sie singen das Weihnachtslied:

20 **Ihr Kinderlein kommet, O kommet doch all',**
Zur Krippe herkommet in Bethlehems Stall,
Und seht, was in dieser hochheiligen Nacht
Der Vater im Himmel für Freude uns macht!

Da öffnet der Vater die Thür. Die Kinder stehen einen 25 Moment wie geblendet. Dann stürmen sie in das helle Weihnachtszimmer.

Der Weihnachtsbaum

In der Mitte des Zimmers steht der große Tannenbaum. Er ist behängt mit goldenen und silbernen Äpfeln und Nüssen. Sie glitzern in dem Schein der vielen Wachslichter.

Zwischen den Zweigen hängen auch süße Sachen von Chokolade, Zucker und Marzipan. Das Schönste aber ist 5 der Engel hoch oben auf dem Baum: der Weihnachtsengel.

Unter dem Baum steht die „Krippe," das ist ein Stall aus Holz mit Figuren aus Holz. Da liegt das Christkindchen auf den Knieen seiner Mutter. Da ist auch Joseph und da sind die Hirten. 10

Auch Ochsen, Kühe, Schafe und Esel sind in dem Stall. Über dem Stall fliegen die Engel. Sie halten einen weißen Streifen Papier in der Hand. Auf dem Papier steht der Weihnachtsgruß der Engel: Ehre sei Gott in der Höhe, und Friede auf Erden und den Menschen ein Wohlgefallen. 15

Um den Weihnachtsbaum stehen viele kleine Tische, für jede Person ein Tisch. Auf einem weißen leinenen Tischtuch liegen da die schönsten Gaben. Diese sind nicht in Papier gewickelt wie in Amerika. Auf jedem Tisch steht auch ein großer Teller mit Äpfeln, Nüssen, Honigkuchen und Marzipan. 20

Beim brennenden Tannenbaum spielen die Knaben mit ihren Soldaten und die Mädchen mit ihren Puppen. Um zehn Uhr müssen die Kinder zu Bette gehn, aber sie können lange nicht schlafen. Am nächsten Morgen sind sie sehr früh wieder im Weihnachtszimmer. 25

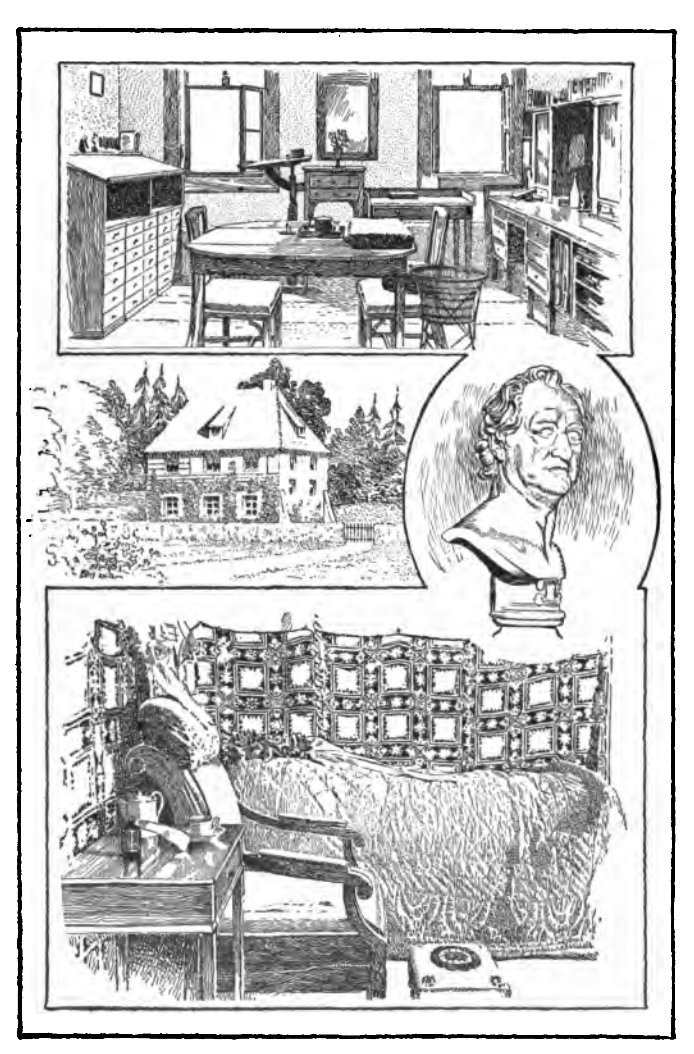
Eine ganze Woche lang steht der Weihnachtsbaum noch in seinem schönen Kleide. Dann, am Abend vor Neujahr, dem Neujahrsabend, strahlt er zum letzten Male. Die Kinder tanzen um den brennenden Baum und singen noch einmal: 5 „O Tannenbaum, O Tannenbaum.“ Dann plündern sie den Baum und essen das schöne Zuckerwerk.

Am nächsten Morgen steckt die Köchin den schönen Tannenbaum in den Küchenofen.



Das Christkind

Aus dem deutschen Dichterlande



Studierzimmer, Sterbezimmer und Gartenhaus Goethes

Das Heidenröslein

Die Geschichte vom Heideröschen

Ein wildes Röschen steht auf der Heide. Es ist sehr jung und es ist sehr schön, so schön wie ein junger Morgen. Sein Name ist Röschen Morgenschön.

Aber Röschen Morgenschön hat auch Dornen, denn keine Rose ist ohne Dornen. Die Dornen sind scharf und stechen. 5
Sie stechen besonders die wilden Knaben.

Eines Tages kommt ein Knabe auf die Heide. Sein Name ist Bieg-oder-Brich. Er ist jung, und er ist sehr wild, wilder als alle anderen Knaben.

Er sieht das Röschen Morgenschön im Sonnenschein auf 10
der Heide. Er denkt: das Röschen ist jung, das Röschen ist schön, das Röschen muß ich pflücken!

Der wilde Knabe läuft über die Heide zum wilden Röschen. Er sieht das Röschen ganz nahe. Das Röschen ist rot, es ist sehr rot; es läßt den Knaben seine scharfen Dornen sehen. 15

Aber der Knabe fürchtet die Dornen des Heideröschens nicht. „Röschen!" ruft er, „Röselein, mein mußt du sein! Röschen Morgenschön, ich breche dich!"

„Knabe Bieg-oder-Brich, ich steche dich!" antwortet das Röschen. „Ich fürchte deine Dornen nicht," sagt der Knabe, 20

„ich will, ich muß dich haben!“ und der wilde Knabe faßt das Röschen.

„Nein, nein, nein!“ ruft das Röselein, „ich will nicht! Ich steche dich, ich steche dich tief!“

5 Aber der wilde Knabe lacht, er lacht laut vor Freude über das wilde Röschen Morgenschön.

Er faßt das arme Röslein mit beiden Händen. Das Röslein sticht und glüht; es schreit: „Ach!“ und es schreit: „O weh!“

10 Aber der wilde Knabe Bieg-oder-Brich hört nicht darauf. Ohne Erbarmen pflückt er das schöne Heideröschen.

Armes Röschen Morgenschön!

V

Heidenröslein

Sah ein Knab' ein Röslein stehn,
Röslein auf der Heiden,
15 War so jung und morgenschön,
Lief er schnell, es nah zu sehn,
Sah's mit vielen Freuden.
Röslein, Röslein, Röslein rot,
Röslein auf der Heiden.

20 Knabe sprach: „Ich breche dich,
Röslein auf der Heiden!“
Röslein sprach: „Ich steche dich,
Daß du ewig denkst an mich,

Und ich will's nicht leiden!"
Röslein, Röslein, Röslein rot,
Röslein auf der Heiden.

Und der wilde Knabe brach
's Röslein auf der Heiden. 5
Röslein wehrte sich und stach,
Half ihm doch kein Weh und Ach,
Mußt es eben leiden.
Röslein, Röslein, Röslein rot,
Röslein auf der Heiden. 10

Goethe.



„Sah ein Knab' ein Röslein stehn"

Goethe und Schiller

Johann Wolfgang Goethe

1749–1832

Das Heidenröslein ist ein Gedicht. Goethe hat es gedichtet. Der Dichter Goethe ist ein großer deutscher Dichter. Er ist der größte Dichter Deutschlands. Er ist so groß wie Homer, Dante, Shakespere.

5 Goethes größtes Werk ist Faust. Faust ist ein Drama. Andere Dramen Goethes sind: „Iphigenie," „Egmont," „Tasso."

Goethe hat nicht nur viele große Dramen geschrieben; seine anderen Dichtungen sind ebenso groß. Unter seinen 10 Gedichten sind viele Perlen deutscher Poesie.

Aber Goethe ist nicht nur einer der ersten Dichter, sondern er ist auch bedeutend als Naturforscher. In den Naturwissenschaften hat er neue Gesetze entdeckt.

Die Goethe-Häuser

Wolfgang Goethe ist in Frankfurt am Main geboren. 15 Das Jahr seiner Geburt — sein Geburtsjahr — ist das Jahr siebzehnhundert neunundvierzig (1749). Der Tag seiner

Geburt ist der achtundzwanzigste (28.) August. Goethes Geburtstag war also vor einhundert zweiundfünfzig Jahren.

Die Stadt Frankfurt, die Geburtsstadt des Dichters, ist eine große Stadt. Viele alte, interessante Häuser sind in Frankfurt. Eines der interessantesten Häuser ist das Haus, 5 in dem Goethe geboren ist.

Goethes Geburtshaus ist ein großes, stattliches Gebäude. Darin ist ein Goethe-Museum. Gehen Sie nach Frankfurt und sehen Sie sich das Goethe-Haus an!

Es giebt noch zwei andere Goethe-Häuser. Diese sind 10 ebenso interessant, vielleicht interessanter, als Goethes Geburtshaus. Diese Häuser sind in Weimar.

Weimar ist eine kleine Stadt in Mittel-Deutschland. Es ist die Hauptstadt eines kleinen Landes. Das Land ist ein Herzogtum: das Herzogtum Sachsen-Weimar-Eisenach. 15

Ein Fürst dieses Landes, der junge Herzog Karl August von Sachsen-Weimar-Eisenach, bewunderte den jungen Dichter Goethe sehr. Er wollte ihn in Weimar haben. So kam Goethe im Jahre siebzehnhundert fünfundsiebzig (1775) nach Weimar. Dort lebte er bis zu seinem Tode im Jahre acht- 20 zehnhundert zweiunddreißig (1832).

Der Herzog Karl August liebte seinen Freund Goethe sehr. Er gab Goethe alles, was dieser sich wünschte. So gab er ihm auch ein kleines Häuschen, das Goethe zu haben wünschte.

Dies einfache kleine Haus ist das „Gartenhaus.“ Es 25 steht mitten in einem schönen Park, und es steht ganz allein. Goethe mochte gern allein sein. In diesem Gartenhause

konnte er allein sein, und hier konnte er dichten. Hier hat er viel Schönes gedichtet.

Das andere Goethe-Haus in Weimar ist stattlicher als das Gartenhäuschen, aber es ist auch sehr einfach. Das Haus
5 steht mitten in der Stadt. Viele Menschen gehen da ein und aus. Sie sehen dort die Zimmer Goethes mit seinen Bildern, Statuen, Büchern, Naturalien, und so weiter.

Das „Allerheiligste" in dem Goethe-Haus ist ein sehr, sehr kleines Zimmer. In dem Zimmer steht nichts als ein
10 großes Bett, ein kleiner Waschtisch, ein zweites Tischchen und ein großer Stuhl.

Auf dem Bette liegt ein Lorbeerkranz. Über dem Stuhle hängt ein anderer Lorbeerkranz. Hier auf diesem Stuhle ist Goethe im Alter von dreiundachtzig (83) Jahren gestorben.

Johann Christoph Friedrich Schiller

1759-1805

15 Vor dem Theater in Weimar steht ein schönes Denkmal. Es ist das Denkmal von zwei großen deutschen Männern.

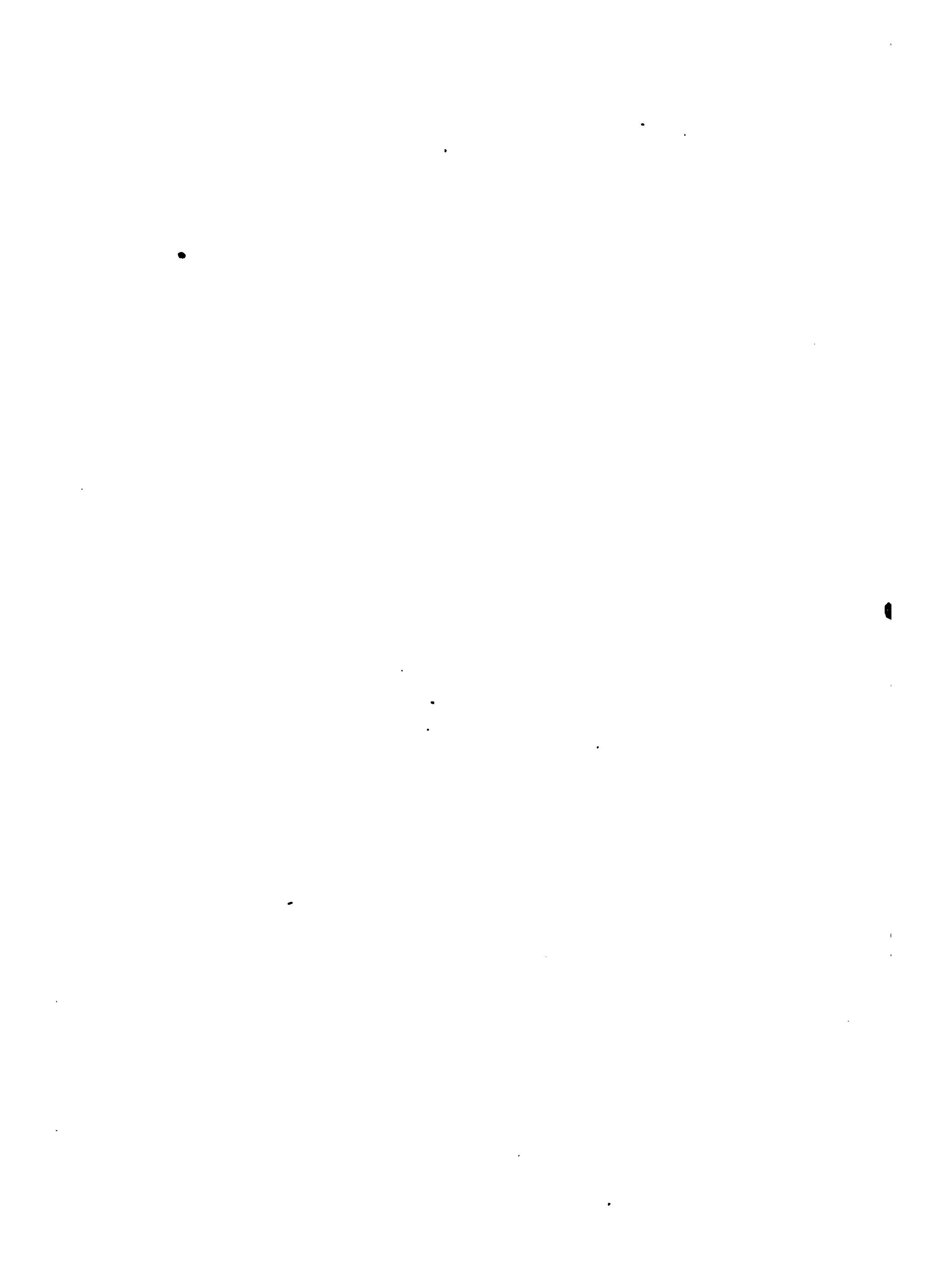
Diese beiden Männer waren lange Zeit intime Freunde; sie lebten in Weimar und sie starben in Weimar. Auch schrieben sie hier ihre besten Werke.

20 Der eine dieser Männer ist Goethe, der Dichter und Naturforscher; der andere ist Schiller, der Dichter und Philosoph.

Der Platz vor dem Theater ist der beste Platz für ein Denkmal von Goethe und Schiller. Über die Bühne haben



Schiller und das Schillerhaus



ihre Dramen den Weg in die Welt und in die Herzen des deutschen Volkes gefunden.

Schiller besonders, der Mann des Volkes, ist ein Liebling des deutschen Volkes. Die Deutschen bewundern Goethe, aber sie lieben Schiller. Wenn ein Drama von Schiller 5 gegeben wird, ist das Theater immer ganz voll.

Schillers große Dramen sind: „Wallenstein,“ „Maria Stuart,“ „Die Jungfrau von Orleans,“ „Die Braut von Messina,“ „Wilhelm Tell.“ Schiller hat auch schöne Balladen geschrieben. Einige seiner Balladen sind: „Der Taucher,“ 10 „Der Handschuh,“ „Der Kampf mit dem Drachen.“ Schillers populärstes Gedicht ist „Das Lied von der Glocke.“

Schillers Prosa ist auch sehr schön. Alles, was er schreibt, ist groß und ideal. Groß und ideal ist auch seine Persönlichkeit. 15

Als Dichter ist Schiller vielleicht nicht so groß wie Goethe; als Mensch ist er größer. Er war nicht wie Goethe ein Kind des Glücks. Er war arm und lebte oft in großer Not. Als dann das Glück kam, war er dem Grabe nahe.

Er starb schon im Jahre achtzehnhundert und fünf (1805), 20 im Alter von sechsundvierzig Jahren. Mit seinem großen Freunde Goethe und dem Herzog Karl August ruht er in der Fürstengruft zu Weimar.

Die Lorelei

Der Rhein

Der Rhein ist ein Fluß oder Strom in Deutschland. Die Deutschen lieben ihn mehr als alle anderen Ströme. Er kommt von den Alpen und fließt in die Nordsee.

Viele alte Städte liegen am Rhein: Köln, zum Beispiel, 5 mit dem herrlichen Dom, dem Kölner Dom. Auch die Stadt Bonn, eine berühmte Universitätsstadt, liegt hier. Andere berühmte Rheinstädte sind: Düsseldorf, Koblenz, Mainz, Worms, Straßburg, Basel.

An den Ufern des Rheins sind schöne Weinberge. Die 10 Weintrauben, die hier wachsen, sind besonders süß und wohlschmeckend.

Zwischen Mainz und Bonn ist der Rhein sehr romantisch. Da hat er mächtige Felsen an seinen Ufern, und gefährliche Riffe sind dort im Wasser.

15 Der Rhein ist breit und tief. Er trägt viele Schiffe und viele Boote oder Kähne. Sie fahren den Rhein hinunter oder herauf.

Der Rhein ist der deutsche Hudson. Die Ufer des Hudson sind nicht so romantisch wie die Rheinufer, aber doch ist der 20 Hudson schöner als der Rhein.

Der Lorelei-Felsen

Wir wollen den Rhein hinunterfahren. Wir wollen den Fluß sehen, wo er am schönsten ist. Wir gehen in Mainz an Bord eines Dampfschiffes und fahren bis Bonn.

Mit uns gehen einige Amerikaner und Amerikanerinnen auf das Schiff. Sie tragen alle einen Kodak unter dem Arm.

Auch viele Engländer kommen an Bord unseres Dampfers. Sie haben alle ein rotes Buch, einen Bädeker, in der Hand und lesen. Wir lesen nicht, wir sehen die herrlichen Rheinufer an.

Wir freuen uns über die frischen grünen Weinberge und über die kleinen malerischen Städte und Dörfer am Fuße der Berge. Auf den Bergen und Hügeln sehen wir hier und da ein stattliches neues Schloß oder eine alte Schloßruine.

Jetzt wird der Fluß sehr schmal und gefährlich. Ein großer steiler Felsen liegt vor uns. Wird unser Schiff dagegen stoßen?

Seht die Amerikaner — sie haben den gefährlichen Felsen schon sicher im Kasten!

Die Engländer lesen noch immer im Bädeker. „Dieser Felsen,“ lesen sie laut, „ist sehr gefährlich für Schiffer. Es ist der Lorelei- oder Lurlei-Felsen. ‚Lei‘ ist ein altes Wort für Felsen. ‚Lore‘ oder ‚Lure‘ ist so viel wie ‚Elfe‘ oder ‚Nixe.‘ ‚Lorelei‘ bedeutet daher ‚Nixenfelsen.‘ Von der

schönen Nixe Lorelei erzählt der Dichter Heine in seinem Gedichte: ‚Die Lorelei.‘ Jeder Deutsche kennt ‚Die Lorelei‘ und kann sie singen.“

Das ist ganz interessant, aber nicht sehr poetisch. Bei dem
5 romantischen Felsen müssen wir etwas Romantisches hören. Was erzählt uns Heine in seiner schönen Ballade?

Es ist Abend, die Luft ist klar und still. Der Rhein fließt ruhig in seinem Bette. Ein Fischerboot treibt auf dem Wasser.

10 In dem Boote sitzt ein Mann und schaut träumerisch in die Abendsonne. Mitten im Wasser steht ein hoher Felsen. Die Sonne vergoldet seinen Gipfel.

Der Schiffer schaut hinauf. Da sieht er im Abendsonnenschein eine wunderschöne Jungfrau auf dem Felsen. Es ist
15 die Lorelei. Sie hat langes goldenes Haar, und sie kämmt es mit einem goldenen Kamme. Ihr Geschmeide blitzt und funkelt in der Sonne.

Der Schiffer ist ganz geblendet von ihrer Schönheit. Er sieht nicht auf seinen Weg, er sieht nur die schöne Jungfrau
20 auf dem Felsen.

Da plötzlich hört er eine Stimme — so süß, so melodisch, so gewaltig! Er hört, fühlt, sieht nichts als die schöne Nixe.

Er kommt näher und näher an die gefährlichen Riffe.
25 Süßer tönt der Gesang, schöner glüht das Haar.

Da plötzlich, ein Schrei — und dann ist alles still und dunkel. Das Boot ist zerschellt, der Schiffer tot. . . .

Hört! Ist das nicht wirklich die süße Stimme der Lorelei? Und seht! Ist das nicht der Schein ihres goldenen Haares?

Ach nein: was wir hören ist nur das Rauschen des Wassers. Und was wir sehen ist nicht das goldene Haar der Nixe Lorelei — es sind die Sonnenstrahlen, die um den 5 Gipfel des Berges spielen.

Vorüber, vorüber.

Die Lorelei

Ich weiß nicht, was soll es bedeuten,
Daß ich so traurig bin;
Ein Märchen aus alten Zeiten, 10
Das kommt mir nicht aus dem Sinn.

Die Luft ist kühl und es dunkelt,
Und ruhig fließt der Rhein;
Der Gipfel des Berges funkelt
Im Abendsonnenschein. 15

Die schönste Jungfrau sitzet
Dort oben wunderbar;
Ihr goldnes Geschmeide blitzet,
Sie kämmt ihr goldenes Haar.

Sie kämmt es mit goldenem Kamme, 20
Und singt ein Lied dabei,
Das hat eine wundersame
Gewaltige Melodei!

Den Schiffer im kleinen Schiffe
Ergreift es mit wildem Weh;
Er schaut nicht die Felsenriffe,
Er schaut nur hinauf in die Höh'.

5 Ich glaube, die Wellen verschlingen
Am Ende Schiffer und Kahn; —
Und das hat mit ihrem Singen
Die Lorelei gethan!

Heine.

4

Der Dichter der Lorelei

Heinrich Heine (1797–1856), der Dichter der Lorelei, ist
10 der größte deutsche Liederdichter nach Goethe.

Die besten seiner Gedichte stehen in dem „Buch der Lieder" und in dem „Romanzero." Hier finden wir Perlen deutscher Dichtung wie „Die Lorelei," „Die beiden Grenadiere," „Das Schlachtfeld von Hastings," „Du bist wie eine
15 Blume," und andere.

Heines Lieder sind sehr oft komponiert worden. Es giebt hundert und sechzig Kompositionen allein von dem schönen Liede „Du bist wie eine Blume."

In diesen Liedern zeigt Heine ebenso tiefes poetisches
20 Gefühl und ein ebenso wunderbares Sprachgenie wie Goethe. Aber bei Heine ist dieses poetische Gefühl meist vermischt mit großem Witz und beißender Satire.

Heine war kein großer Mensch, und er war auch kein glücklicher Mensch. Er hatte viele Feinde, denn sein Haß war bitter und sein Witz scharf.

Dieser Witz war jedoch auch sein bester Freund, besonders während seiner letzten, acht Jahre langen Krankheit. 5

Seine Freunde weinten über seinen hoffnungslosen Zustand, aber er war immer voll Humor. Kurz vor seinem Tode besuchte ein Freund den Dichter, der seit dem Jahre achtzehnhundert einunddreißig in Paris lebte.

Zwei Krankenwärterinnen legten den armen Kranken gerade 10 in ein frisches Bett, als der Freund ins Zimmer trat.

„Nun, wie geht's, Heinrich?“ fragte er den Dichter.

„Danke, recht gut,“ antwortete Heine, „wie du siehst, tragen mich die Frauen noch immer auf Händen.“

Du bist wie eine Blume

Es ist im Frühling des Jahres 1823. Heine, der gerade 15 in Berlin ist, macht einen Spaziergang. Er kommt in einen Wald nahe bei Berlin.

Da hört er ein lautes, herzbrechendes Weinen. Er geht der Stimme nach und findet bald ein Mädchen unter einem Baume sitzen. Sie ist noch sehr jung, und sie ist wunder- 20 schön. Ihre schwarzen Augen sind voll Thränen, als Heine vor ihr stehen bleibt.

Mitleidig fragt er sie nach der Ursache ihrer Thränen. Da weint sie wieder bitterlich und erzählt dem Dichter: „Ich

komme von weit her und wollte mir eine Stellung in Berlin suchen. Nun haben mir Diebe alles geraubt, — meinen Hut, meinen Mantel, meine Börse. Ach, es ist schrecklich!" schluchzt sie.

5 Heine nimmt darauf das schöne Kind bei der Hand und führt sie zu einer Freundin. Hier ist die schöne Mirjam sehr glücklich, und sie wird von Tag zu Tage schöner. Heine denkt, daß er nie etwas Schöneres und Lieblicheres gesehen habe.

10 Doch endlich kommt die Zeit, daß er Berlin verlassen muß. Mirjam ist sehr traurig, und fast noch trauriger ist der Dichter. Zum Abschied steckt er ihr ein Blatt Papier in die Hand.

Als Mirjam es öffnet, findet sie darauf die Worte:

15 Du bist wie eine Blume,
So hold und schön und rein;
Ich schau' dich an, und Wehmut
Schleicht mir ins Herz hinein.

Mir ist, als ob ich die Hände
20 Aufs Haupt dir legen sollt',
Betend, daß Gott dich erhalte
So rein und schön und hold!





H. Heine

Die Riesen und die Zwerge

Die Riesentochter

Auf einem Schlosse im Elsaß, hoch oben auf einem Berge, wohnt ein Ritter mit seiner jungen Tochter. Der Ritter ist ein Riese, seine Tochter ein Riesenfräulein.

Beide, Vater und Kind, sind ungeheuer groß und stark. Aber das Töchterlein ist trotz ihrer riesenhaften Gestalt noch 5 ein rechtes Kind. Sie spielt gern und spielt den ganzen Tag.

Einst, an einem schönen Tage im Frühling, geht das Riesenfräulein spazieren. Sie macht wie immer einen Spaziergang auf die nahen Berggipfel. Aber da ist sie 10 schon so oft gewesen. Sie will einmal etwas Neues sehen.

Deshalb geht sie ins Thal, wo sie nie gewesen ist. Mit einigen Riesenschritten ist sie unten am Berge und auf dem Felde, wo die Bauern pflügen. 15

Da stößt sie mit ihrem Riesenfuße gegen etwas. Sie sieht von ihrer großen Höhe hinunter auf den Boden. Vor Freude über das, was sie sieht, klatscht sie in die Hände.

„Wie niedlich! Wie spaßig!“ ruft sie fröhlich. „Das muß ich Vater Riese zeigen!“ Schnell kniet sie nieder. 20

Mit der Hand fegt sie alles, was sie vor sich sieht, in ihre große blaue Schürze.

Fröhlich läuft sie nach Hause. Über den letzten steilen Felsen vor ihrer Burg macht sie noch einen großen Freudensprung.

„Vater Riese, ach, Vater Riese, ich habe ein wunderschönes Spielzeug gefunden," ruft sie und läuft an den Tisch, wo der Riese beim Mittagsmahl sitzt.

„Ei, das muß 'was Schönes sein," sagt er, „deine Augen leuchten ja vor Freude."

„Sieh in meine Schürze; kannst du sehen, was es ist?" fragt das Riesenkind eifrig.

„Es ist zu dunkel in der Schürze, ich kann nichts sehen," sagt der Riese und lächelt, „aber ich fühle, wie das Ding zappelt."

Das Riesenfräulein öffnet nun ihre Schürze und stellt vorsichtig alles, was sie auf dem Felde gefunden hat, vor dem Vater auf: einen Pflug, zwei Ochsen und einen Bauer stellt sie auf den Tisch.

Dann klatscht sie in die Hände und lacht laut über den drolligen Zwerg, den Bauer, der voll Angst auf dem Tische umherläuft.

Auch Vater Riese lächelt unwillkürlich über den komischen Anblick. Dann aber sagt er ernst zu seinem Töchterchen: „Mein Kind, das ist kein Spielzeug; gehe gleich wieder hinunter und bringe alles aufs Feld zurück."

„Aber, Vater, warum denn?" fragt das Riesenfräulein ganz enttäuscht und nimmt den Bauer und die Ochsen in ihr

Riesenhändchen. „Solch' ein schönes, lebendiges Spielzeug hab' ich noch nie gehabt!"

„Der Bauer ist kein Spielzeug, sag' ich dir. Er muß unten im Thal für uns schaffen, er muß pflügen, säen und ernten; sonst haben wir Riesen oben auf unseren Schlössern 5 nichts zu essen und müssen darben. Also trage ihn geschwind dahin, wo du ihn gefunden hast."

Das Fräulein weint, aber gehorsam packt sie den Pflug, die Ochsen und den Bauer wieder in ihre Schürze und bringt sie aufs Feld zurück. 10

„Wie schade," seufzt sie dann und trocknet ihre Thränen mit ihrer blauen Schürze, „wie schade, daß Vater Riese so streng ist!"

V

Die Riesen und die Zwerge

Es ging die Riesentochter, zu haben einen Spaß,
Herab vom hohen Schlosse, wo Vater Riese saß. 15
Da fand sie in dem Thale die Ochsen und den Pflug,
Dahinter auch den Bauer, der schien ihr klein genug.
Die Riesen und die Zwerge!

Pflug, Ochsen und den Bauer, es war ihr nicht zu groß,
Sie faßt's in ihre Schürze und trug's aufs Riesenschloß. 20
Da fragte Vater Riese: „Was hast du, Kind, gemacht?"
Sie sprach: „Ein schönes Spielzeug hab' ich mir hergebracht."
Die Riesen und die Zwerge!

Der Vater sah's und sagte: „Das ist nicht gut, mein Kind!
Thu' es zusammen wieder an seinen Ort geschwind.
Wenn nicht das Volk der Zwerge schafft mit dem Pflug im
Thal,
So darben auf dem Berge die Riesen bei dem Mahl."
5 Die Riesen und die Zwerge!

Rückert.



„Das ist nicht gut, mein Kind"

Das Schloß am Meer

Prinzessin Goldhaar

Ein Schloß liegt am Meer, an einem Meer im Dichterland.
Es ist das schönste aller Schlösser dort. Hoch liegt es auf
einem Felsen. Der Felsen ist wie ein gigantischer Arm, der
aus dem Meere ragt. Wie eine mächtige Steinhand zeigt
der Palast mit seinen Türmen nach dem Himmel. 5

Es ist ein wunderbares Schloß, dies Schloß am Meer,
und ebenso wunderbar ist der Himmel über ihm und das
Meer unter ihm und die Luft, die es umweht. Denn
Schloß, Himmel, Meer und Luft im Dichterlande können
lachen und weinen, können freudig und traurig sein, wie die 10
Menschen, die in dem Schlosse wohnen.

Einst wohnten in diesem Schlosse ein König und eine
Königin. Sie hatten eine wunderschöne Tochter, die Prin-
zessin Goldhaar. Das liebliche Königskind war ebenso
freundlich und gut wie sie herrlich und schön war. Die 15
Eltern liebten sie zärtlich und fanden ihr größtes Glück in
ihres Kindes Glück.

Bald kam der Tag hoher Freude für die Bewohner des
Schlosses: die Verlobungsfeier der Prinzeß Goldhaar. Ihr
Bräutigam war der stattlichste Prinz des Landes. Es war 20

ein glänzendes Fest. Alle Menschen freuten sich. Mit ihnen freute sich die Natur.

Niemals war ein Tag so schön gewesen wie dieser. Die Sonne stand tief am Horizonte, aber der Himmel lachte noch
5 im tiefsten Blau. Ein weicher Abendwind spielte mit den rosigen Wölkchen. Das Meer lag da wie ein ruhiges, klares Auge.

Stolz reckte sich die stattliche Burg in das klare Blau des Himmels. Die Augen des Schlosses, die Fenster, leuchteten
10 wie die Augen der Menschen.

Viele Gäste kamen, reiche und arme. Die Armen gingen in den Schloßgarten. Dort konnten sie die Musik hören und konnten durch die offenen Fenster in die große Halle sehen.

15 Die Reichen, voran der glückliche Prinz, gingen in den herrlichen Saal. Dort standen der König und die Königin. Sie hatten Purpurmäntel an und waren reich mit Juwelen geschmückt. Auf ihren Häuptern hatten sie goldene Kronen. Die Kronen funkelten und strahlten, aber sie strahlten nicht
20 halb so hell wie ihre Augen. An der Hand hielten sie ihr liebliches Töchterlein.

Da trat der Prinz in den Saal. Mit glücklichem Lächeln führten die Eltern ihm die holde Braut zu. Wie die Sonne leuchtete ihr Goldhaar, und wie Rosen glühten ihre
25 Wangen.

Wie Rosen glühten auch die Wölkchen am Himmel, als nun die strahlende Braut mit dem Bräutigam auf den Altan

trat. Kosend spielte der Abendwind in ihren Locken. Tief neigte sich die stolze Burg in das spiegelklare Meer. Fröhlich plätscherten die Wellen zu ihren Füßen. Melodisch vermischte sich das Rauschen des Wassers mit den Tönen der Harfen.

Die Sonne sandte ihren letzten Strahl und legte ihn auf das Goldhaar der schönen Braut, so daß es glänzte wie Sonnenlicht. 5

„Heil! Heil der schönen Prinzessin Goldhaar!“ jubelte das Volk. Und es war ein Glück ohne Ende.

Ein Glück ohne Ende! Ach, giebt es denn das? Das Ende kam nur zu schnell, und all' das Glück und all' die Freude waren auf immer vorüber. 10

Bald kamen die Gäste, die auf dem fröhlichen Verlobungsfeste gewesen waren, wieder auf das Schloß. Aber sie gingen still und traurig durch die Nacht und den Nebel. Trübe blickte der Mond auf den feierlichen Zug. Unter allen der traurigste war der Prinz. 15

Die Gäste gingen wieder in die Halle. Dort waren keine Blumen, keine strahlenden Lichter, kein Harfenspiel. Schwarz waren die Wände, schwarz war die Decke, und schwarz stand eine Bahre in der Mitte des Saales. 20

Dort standen auch der König und seine Gemahlin wie zuvor, aber ohne Kronen, in schwarzer Trauerkleidung, mit weinenden Augen und bleichen Wangen. Ihre Sonne, ihr Glück, ihr Kind war nicht mehr bei ihnen. 25

Traurig tönten die Klagelieder durch die Nacht. Still war der Wind, und stumm lag das Meer.

Das Schloß am Meer

„Hast du das Schloß gesehen,
Das hohe Schloß am Meer?
Golden und rosig wehen
Die Wolken d'rüber her.

5 Es möchte sich niederneigen
In die spiegelklare Flut;
Es möchte streben und steigen
In der Abendwolken Glut.“

„„Wohl hab' ich es gesehen,
10 Das hohe Schloß am Meer,
Und den Mond darüber stehen,
Und Nebel weit umher.““

„Der Wind und des Meeres Wallen
Gaben sie frischen Klang?
15 Vernahmst du aus hohen Hallen
Saiten und Festgesang?“

„„Die Winde, die Wogen alle
Lagen in tiefer Ruh';
Einem Klagelied aus der Halle
20 Hört' ich mit Thränen zu.““

„Sahest du oben gehen
Den König und sein Gemahl?
Der roten Mäntel Wehen?
Der goldnen Kronen Strahl?

Führten sie nicht mit Wonne 5
Eine schöne Jungfrau dar,
Herrlich wie eine Sonne,
Strahlend im goldnen Haar?“

„„Wohl sah ich die Eltern beide —
Ohne der Kronen Licht 10
Im schwarzen Trauerkleide;
Die Jungfrau sah ich nicht.““

Uhland.



„Wohl sah ich die Eltern beide“

Der Erlkönig

√

Die Elfen

In alten Zeiten war die Welt viel schöner als in unseren Tagen. Da war sie voll von ganz großen und ganz kleinen Wesen, die jetzt nur in der Fabelwelt existieren.

Diese Wesen lebten in der Luft, in der Erde, im Wasser,
5 im Feuer. Sie hausten auf Bergen, in Höhlen, in Wäldern, in Bäumen; ja, auch im Moos und in den Blumen waren sie heimisch.

Damals sagten die Menschen nicht: der Sturm heult, das Feuer brennt, der Mond scheint. Nein, sie sagten: der
10 Sturmriese fegt durch die Luft, die Feuermännlein hüpfen im Herd, die Mond-Elfen tanzen auf der Wiese. Die schädlichen Nebel waren böse Geister, und in den frischen Winden hausten gute Geister.

Ein wichtiges Völkchen unter diesen Naturgeistern waren
15 die Elfen oder Alfen. Es gab Lichtelfen oder weiße Elfen und Schwarzelfen oder Gnomen und Zwerge.

Die Zwerge arbeiteten oft für die Menschen: sie schmiedeten, backten und webten für sie. Aber oft neckten und plagten sie die Menschen auch. Sie überfielen sie dann im Schlaf, und
20 die Menschen sagten, sie hätten Alpdrücken.

Besonders die Lichtelfen wurden den Menschen oft gefährlich. Sie waren ein lustiges Völkchen und liebten Gesang, Spiel und nächtliche Tänze im Mondenschein.

Sie waren sehr schön und sahen aus wie Menschen, aber sie waren viel kleiner als diese, und sie hatten keine Seele. Eine menschliche Seele zu haben war aber ihr größter Wunsch. Sie glaubten, sie könnten eine Seele bekommen, wenn sie mit Menschen zusammen lebten.

Deshalb lockten sie oft die schönsten Kinder der Menschen an sich und machten sie zu Elfen. Sehr zornig wurden sie, wenn ein solches Kind ihnen nicht folgen wollte. Sie berührten es dann, und von dieser Berührung wurde das arme Kind krank, oder es starb plötzlich.

Die Elfen hatten auch einen König, den Elfenkönig oder Erlkönig. Er trug eine goldene Krone und einen weißen, schimmernden Mantel. Der Mantel war aus Mondschein und Nebel gewebt und sah aus wie ein langer glänzender Schweif. Der Erlkönig war noch schöner und grausamer als seine Elfen.

Erlkönig und der Knabe

Es ist spät am Abend, eine kalte, schaurige Herbstnacht. Der Wind fegt die Wolken zusammen und reißt sie dann wieder auseinander.

Ab und zu blickt der Mond durch das Gewölk und beleuchtet ein Thal, das zwischen hohen Bergen liegt. Auf den Wiesen zu beiden Seiten eines Baches wallen weiße Nebel,

und leuchten die alten grauen Weiden. Nebel und Weiden sehen aus wie Geister der Nacht.

Raschelnd fährt der Wind in die dürren Blätter und treibt sie vor sich her über die Wiesen und über das Wasser.

5 Auf dem Thalwege stürmt ein Reiter im wilden Galopp durch das Dunkel. Dumpf dröhnt der Hufschlag seines Pferdes durch die Stille der Nacht.

Der Mond, noch eben hinter dunklen Wolken versteckt, bricht hervor. Er beleuchtet ein bleiches, verstört aussehendes 10 Kindergesicht. Es ist das Gesicht eines Knaben, der sich an die Brust des Vaters schmiegt. Angstvolle Worte kommen von seinen Lippen, und angstvoll sieht er in die dunkle Nacht hinein.

Voll leidenschaftlicher Liebe hält der Vater mit dem einen Arme sein krankes Söhnchen an die Brust gepreßt. Mit der 15 Rechten hält er die Zügel. Er drückt dem Pferde die Sporen in die Seiten. Wild stürmt das Tier durch die Nacht. Seine Nüstern blähen sich, seine Mähne fliegt im Winde.

Warum diese wilde Flucht? Wer verfolgt sie?

Erlkönig ist es, der dämonische Elfenkönig, der Jagd macht 20 auf eine junge Menschenseele.

Der Vater sieht ihn nicht, er flieht vor etwas anderem. Er sieht nur die großen, glänzenden Augen seines geliebten Kindes. Er hört ihn wirre Worte sprechen und fühlt das kleine Herz in heißem Fieber pochen.

25 Schnell möchte er mit dem kranken Liebling das schützende Dach seines Hauses erreichen. Aber der Weg ist lang, und die Angst ist groß.

Doch ruhig und tröstend spricht der Vater zu seinem Knaben. Dieser sieht den bösen Erlkönig näher und näher kommen. Er hört seine feine, lockende Stimme.

Erlkönig verspricht ihm schöne Reigentänze auf den Wiesen, auch bunte Blumen und goldene Gewänder. Aber das Kind 5 will ihm nicht folgen. Ächzend schmiegt es sich an seinen Vater.

Bald lockt und bittet Erlkönig nicht mehr. Sein Flüstern ist jetzt drohend und seine Miene schrecklich. Mit gierigem Blick streckt er die Hand aus — der Knabe schreit laut auf — 10 Erlkönig hat sein Herz berührt.

Erlkönig verschwindet. Haus und Hof sind erreicht. Doch tot liegt das Kind in den Armen des Vaters.

V

Der Erlkönig

Wer reitet so spät durch Nacht und Wind?
Es ist der Vater mit seinem Kind; 15
Er hat den Knaben wohl in dem Arm,
Er faßt ihn sicher, er hält ihn warm.

„Mein Sohn, was birgst du so bang dein Gesicht?“ —
„„Siehst, Vater, du den Erlkönig nicht?
Den Erlenkönig mit Kron' und Schweif?““ — 20
„Mein Sohn, es ist ein Nebelstreif.“ —

‚Du liebes Kind, komm', geh' mit mir!
Gar schöne Spiele spiel' ich mit dir;

Manch' bunte Blumen sind an dem Strand;
Meine Mutter hat manch' gülden Gewand.' —

„„Mein Vater, mein Vater, und hörest du nicht,
Was Erlenkönig mir leise verspricht?““ —
5 „Sei ruhig, bleibe ruhig, mein Kind,
In dürren Blättern säuselt der Wind.“ —

‚Willst, feiner Knabe, du mit mir gehn?
Meine Töchter sollen dich warten schön;
Meine Töchter führen den nächtlichen Reihn
10 Und wiegen und tanzen und singen dich ein.' —

„„Mein Vater, mein Vater, und siehst du nicht dort
Erlkönigs Töchter am düstern Ort?““ —
„Mein Sohn, mein Sohn, ich seh' es genau,
Es scheinen die alten Weiden so grau.“ —

15 ‚Ich liebe dich, mich reizt deine schöne Gestalt,
Und bist du nicht willig, so brauch' ich Gewalt!' —
„„Mein Vater, mein Vater, jetzt faßt er mich an;
Erlkönig hat mir ein Leids gethan!““ —

Dem Vater grauset's; er reitet geschwind,
20 Er hält in den Armen das ächzende Kind,
Erreicht den Hof mit Müh' und Not;
In seinen Armen das Kind war tot.

Goethe.



„Mein Vater, mein Vater, jetzt faßt er mich an“

Aus der germanischen Götterwelt



Wotan

Von Asen und Riesen

Asgard, die Wohnung der Götter

Habt ihr schon einmal ein Nordlicht gesehen? Es strahlt in der Nacht wie eine Sonne. Die alten Germanen sahen das Nordlicht häufig. Der Glanz des Lichtes blendete ihre Augen. Dort, dachten sie, muß Asgard, die Wohnung der Götter, sein. 5

War das nicht Wotan, der auf seinem goldenen Throne saß und über die Welt schaute? Und sah man nicht, ihm zur Seite, die Himmelskönigin, sein liebliches Weib Fricka?

Wie deutlich strahlten Balders milde Sonnenaugen durch die Luft! Wie herrlich glänzte das goldene Haar der schönen 10 Freia! Thors Blitze zuckten durch die Luft, und Lokis listiges Auge blickte durch die Wolken.

Aber nur Glückskinder konnten die Herrlichkeit Asgards schauen. Sie erzählten dann den übrigen Menschen von den schönen Göttern dort oben und von ihren goldenen Burgen 15 und Schlössern.

Jeder Gott hatte seine eigene Burg, jede Göttin ihr eigenes Schloß. Die schönste Burg in dem Götterheim war Walhall, die Burg Wotans. Von Walhall führte eine schöne Brücke, der Regenbogen, nach Midgard, der Wohnung der Menschen. 20

Die guten Götter kamen oft zu den Menschen herab. Auf ihren Rossen ritten sie über die bunte Regenbogen=Brücke. Menschen wagten nicht, über diese Brücke zu gehen, denn der rote Streifen darin war lebendiges Feuer.

V

Thors Hammer

5 Der älteste Sohn Wotans heißt Thor oder Donner, der Gott des Gewitters und des Ackerbaues. Er ist der stärkste und größte der Götter. In der rechten Hand hält er einen gewaltigen Hammer. Die Schläge des Hammers verursachen den Blitz. Wenn er den Hammer in die Luft wirft, dann 10 zuckt der Blitz. Der Hammer aber kehrt von selbst in die Hand des Gottes zurück.

Thor reitet nie, denn er ist so schwer, daß ihn kein Roß tragen kann. Er hat deshalb einen Wagen, der von zwei Böcken gezogen wird. Das Rollen der Räder verursacht den 15 Donner.

Die Menschen, besonders die Bauern, verehren Thor, denn er bringt den erfrischenden Gewitterregen und schützt die Saaten vor den Sturmriesen. Mit dem Hammer, dem Symbol des Gottes, weihen die Menschen das neugebaute 20 Haus. Einen Hammer legen sie der Braut an ihrem Hochzeitstage in den Schoß. Wenn die Brautleute sich die Hände über dem Hammer reichen, dann sind sie Mann und Frau.

Thors größte Feinde sind die Riesen. Wenn Thor den Hammer nicht hätte, dann wären die Riesen Herren im

Himmel und auf Erden. Aber mit dem Hammer ist Thor stärker als sie.

Einst kam Thor sehr schläfrig nach Hause. Er legte sein müdes Haupt auf einen Stein, schob seinen Hammer unter sein hartes Kopfkissen und schlief ein. Er schlief und träumte 5 lange.

Die Sonnenstrahlen weckten ihn endlich. Er reckte sich und gähnte und rieb sich die Augen, bis sie flammten. Dann faßte er nach seinem Hammer. Er blickte links und rechts, er suchte unter dem Stein, er drehte den Stein um — der 10 Hammer war nicht da.

Thor war in tödlicher Angst. Sein erster Gedanke waren die Riesen. „Die Riesen werden nach Asgard kommen und uns alle zu Knechten machen, wenn ich meinen Hammer nicht habe," rief er laut. „Sie fürchten weder Wotan, noch Loki, 15 noch Balder: sie fürchten nur meinen Hammer. Wer hat meinen Hammer gestohlen? Loki, Loki, kannst du mir nicht helfen?"

In die Halle kam Loki, der Gott des Feuers. „Warum schreist du so, Thor? Was ist Schreckliches geschehen?" 20

„Mein Hammer ist fort! Er ist mir geraubt! Hilf mir, Loki, den Räuber zu finden!"

„Das will ich, Thor, ich will überall suchen. Aber ich muß Freias Federkleid haben, mit dem man tausend Meilen in einer Sekunde fliegen kann." 25

Thor und Loki gingen zu der schönen Frühlingsgöttin. „Freia, willst du mir dein Federkleid leihen?" sprach Loki.

„Thors Hammer ist gestohlen und ich will den Räuber suchen."

Die mächtige Göttin erschrak. „Der Hammer ist gestohlen?" rief sie zitternd. „Wer schützt uns nun vor den plumpen Riesen? Ja, Loki, ich will dir mein Kostbarstes, mein Federkleid, leihen." Und sie selber half Loki das Federkleid anziehen.

Loki flog über die Erde und über das Meer nach dem Heim der Riesen. Dort saß auf einem Hügel Thrym, der Fürst der Riesen. Er streichelte seine Rosse und band seinen Hunden schöne Bänder um den Hals.

Als er Loki kommen sah, lachte er laut und rief: „Warum kommt der Gott zu den Riesen? Was suchst du, Loki, in Riesenheim?"

„Ich suche Thors Hammer, — du hast ihn gestohlen!"

„Ja, das habe ich," sagte der Riese und rieb sich vergnügt die großen Hände, „aber du wirst ihn nie finden, denn ich habe ihn acht Meilen tief unter der Erde verborgen."

„Was sollen die Götter dir für den Hammer geben, mächtiger Riese?"

„Ich habe alles, was ich brauche," lachte Thrym, „die schönsten Rosse und Kühe, Ochsen und Schafe."

„Haben die mächtigen Götter nichts, was du lieber haben möchtest als den Hammer?"

„Freia, die Schöne, hätte ich lieber," grinste der Riese. „Wenn Freia als Braut nach Riesenheim kommt, dann mag Thor seinen Hammer wieder haben!"

Als Loki das hörte, flog er nach Asgard zurück. Thor saß vor der Thür seiner Burg und wartete auf Loki. „Sag' schnell," rief er ungeduldig, „was weißt du von meinem Hammer?"

Loki erzählte ihm alles. Thor erschrak über den Wunsch des 5 Riesen. Er wußte, daß die schöne Freia nie einwilligen würde, des Riesen Weib zu werden. Doch ging er mit Loki zu Freia.

„Ziehe ein Brautkleid an, Freia, und fahre mit uns nach Riesenheim," sagte Loki, „der Riesenfürst will dich zum Weibe haben. Dann giebt er den Hammer zurück." 10

„Das Scheusal will mich zum Weibe?" schrie Freia entsetzt. „Der Unverschämte! Nimmermehr!" Und sie geriet in einen so mächtigen Zorn, daß ihr Halsband entzwei brach und ganz Asgard erbebte.

Thor und Loki wagten kein Wort mehr zu sagen und 15 schlichen leise fort. Nun konnten sie den anderen Göttern das Unglück nicht länger verbergen, alle mußten das Schreckliche wissen.

Wotan allein blieb ruhig, als Thor von dem schlimmen Handel erzählte. Er berief alle Götter und Göttinnen zu 20 einer Versammlung. Er selber kam mit seiner Gemahlin und seinen beiden jüngsten Söhnen, Balder und Höder. Ihnen folgte Freier, der Bruder der Freia; die liebliche Nanna, Balders Gemahlin; der weise Heimdall; der grimmige Kriegsgott Tyr; Loki und Thor und viele andere. Selbst Freia 25 vergaß ihren Zorn, spannte ihre Katzen vor den Wagen und fuhr zur Versammlung.

Die Götter berieten eifrig und lange, wie sie den Hammer wieder erlangen könnten. Aber keiner wußte ein Mittel. Da erhob sich Heimdall, der Wächter auf der Regenbogen-Brücke. Er war so weise wie keiner. Er konnte die 5 Wolle auf den Schafen und das Gras auf der Wiese wachsen hören. Hundert Meilen weit reichte sein Blick bei Nacht und bei Tage. Alle Götter blickten gespannt auf ihn.

„Thor muß selbst zu den Riesen fahren," begann er, 10 „und den Hammer holen. Er muß ein schönes Brautkleid anziehen, er muß sich mit Freias Halsband und Schleier schmücken —"

„Nie soll man Weiberkleider an mir sehen!" schrie der mächtige Donnerer. „Wie würden die Götter lachen und 15 die Göttinnen, wenn sie mich im Brautkleide sähen."

„Willst du, daß die Riesen nach Asgard kommen?" fragte Loki.

„Nein, bei den ewigen Göttern!" schrie Thor zornig.

„Dann mußt du thun, was Heimdall rät."

20 Und sie kleideten den mächtigen Thor in ein schönes Frauen-gewand, banden ihm den bräutlichen Schleier um Haupt und Bart und schmückten ihn mit Freias Halsband.

Alle Götter und Göttinnen lachten. Sie lachten so lange, bis sie außer Atem waren.

25 Endlich sagte Loki zu Thor, der grollend dastand: „Du sollst nicht allein nach Riesenheim fahren, ich gehe mit als deine Magd." Und schnell schlüpfte Loki auch in ein

Frauenkleid. Dann sprangen sie in den Wagen und fuhren nach Riesenheim.

Der Riesenfürst Thrym sah den Wagen von weitem und rief erfreut: „Dort kommt Freia, meine Braut. Schmückt schnell das Haus und bereitet ein herrliches Hochzeitsmahl. 5
Ladet alle Verwandten und Freunde zur Hochzeit.

„Ihr braucht nicht zu sparen, denn ich bin ein reicher Mann. Ich habe Gold und Silber und Edelsteine, Kühe mit goldenen Hörnern und schwarze Rosse. Nur eins habe ich nicht: ein schönes, göttliches Weib. Seht, nun kommt Freia, die lieb- 10
liche Frühlingsgöttin, in mein Haus! Heissa! wie bin ich glücklich!“

Bald begrüßte Thrym die göttliche Braut, die nach der Sitte der Zeit tief verschleiert war. Sie setzten sich alle an einen langen Tisch zum Hochzeitsmahl nieder. Und die Gäste 15
aßen und tranken und tranken und aßen mit einem wahren Riesenappetit. Aber keiner der Riesen konnte so viel essen und trinken wie die schöne Braut.

Die zarte Maid aß einen ganzen Ochsen, acht Lachse und alle Kuchen, die für die Frauen bestimmt waren. Dazu trank 20
das holde Mägdlein alles Bier, was da war, und drei Tonnen Wein.

Als Thrym dies sah, erschrak er. „Nie sah ich eine Braut so gierig essen, nie ein liebliches Weib so viel Wein trinken,“ sagte er staunend. 25

Schnell erwiederte Loki, die kluge Magd: „Seit einer Woche hat Freia gefastet, so groß war ihre Sehnsucht nach dir.“

Thrym rieb sich die riesigen Hände vor Freude. „Ich möchte Freia ein Küßchen geben," sagte er grinsend und lüftete ein wenig den Schleier. Als er Freias Augen sah, erschrak er von neuem. „Wie furchtbar glühen Freias
5 Augen!" rief er erbleichend.

Loki, die schlaue Magd, erwiederte: „Das ist kein Wunder, denn die Göttin hat eine ganze Woche lang nicht geschlafen, so groß war ihre Sehnsucht nach dir."

„Holt schnell den Hammer!" rief Thrym seinen Dienern
10 zu, „und legt ihn der Braut in den Schoß, und gebt uns zusammen als Mann und Frau!"

Die Braut lachte unter dem Schleier, während Thrym vor Freude tanzte. Die Diener legten der Jungfrau den Hammer auf die Kniee, ihren Bund mit Thrym zu weihen.

15 Da erhob sich die Braut. Mit gewaltigem Griff faßte sie den Hammer. Der Schleier fiel ihr vom Haupte, das Brautkleid von den Schultern — der furchtbare Donnergott stand vor den entsetzten Riesen. Helle Blitze flammten durch die Halle, rollender Donner erschütterte das Haus.

20 Thor schleuderte seinen Hammer zuerst gegen Thrym. Dieser fiel sogleich tot zu Boden. Blitzschnell kehrte der Hammer in Thors Hand zurück. Er schleuderte ihn wieder und wieder, bis alle Hochzeitsgäste erschlagen waren. Dann verbrannte er das ganze Haus des schändlichen Räubers.

25 So holte sich Wotans Sohn den Hammer wieder!



Balder

Balder und Loki

Wotans schönster Sohn war Balder, der Sonnengott. Sein Angesicht war so glänzend, daß sein heller Schein Erde und Himmel erleuchtete. Er war reiner und lieblicher als alle Blumen und alle Sterne. Wie melodisches Singen klang seine Rede. Wo Balder weilte war Leben, Licht und Liebe. 5

Balders Weib war die liebliche Nanna. Sie war schön wie eine Rose. Sie liebte ihn, den immer Guten, wie die Blüte das Licht liebt. Balder hatte auch einen Bruder, den blinden Höder, der seinem schönen Bruder so unähnlich war wie der Winter dem Sommer. 10

Alle Geschöpfe im Himmel und auf Erden liebten Balder, selbst die Riesen liebten ihn. Wenn er kam, dann jubelte alles vor Glück und Wonne. Veilchen und Maiglöckchen sproßten unter seinen Füßen, und die Wellen küßten errötend den Saum seines Lichtgewandes. 15

Nur einer haßte ihn mit wildem Hasse: das war Loki, der Gott des Feuers. Mit Neid blickte er auf den strahlenden Sonnengott; mit Eifersucht sah er, daß ihn alles liebte. Balders Augen schmerzten ihn, sein liebliches Lächeln war ihm zuwider. 20

Loki war häßlich von Angesicht. Rote Haare umgaben sein Haupt wie Feuerflammen. Sein Blick erinnerte an die Schlange und den Wolf. Er war klüger als alle Götter. Diese fürchteten Lokis Spottsucht und seine Tücke, aber sie bewunderten auch seine Gewandtheit und Schlauheit. 25

Loki hatte ein schönes, edles Weib, mit Namen Sigyn, die ihm in treuer Liebe ergeben war. Aber ihr leuchtendes Goldhaar und ihr gütiger Blick erinnerten ihn an Balder, und er verließ sie und vermählte sich mit einem häßlichen Riesenweibe. Das Riesenweib entfremdete ihn den Göttern mehr und mehr. Sie lehrte ihn hassen, wie er nie gehaßt hatte.

Einst lag Loki im dichten Gebüsch verborgen, als der Lichtgott durch den Wald ging. Die Primeln und Vergißmeinnichte blühten zu seinen Füßen, die Vögel sangen ihre schönsten Lieder, und die Bäume neigten ihre mächtigen Häupter vor ihm.

Loki hob den Kopf und sah mit seinen gierigen, ewig hungernden Augen zu dem Sonnengott empor. Mit einem Blick der Güte und des Friedens lächelte Balder ihn an. Loki wollte ihm frech ins Auge sehen, aber er bebte vor Balders Blick und mußte die brennenden Augen schließen.

O, wie er ihn jetzt haßte! „Könnte ich ihn vernichten auf ewig!“ stöhnte Loki und preßte sein bleiches Angesicht in die feuchte Erde.

Balders Tod

Eines Morgens kam Balder bleich und erregt in die Halle der Götter. Das fröhliche Lachen verstummte sogleich, und angstvoll schauten alle auf den Liebling.

„Was ist geschehen, mein wonniges Kind?“ fragte Fricka bebend und umschlang den geliebten Sohn mit ihren schneeweißen Armen.

„Ich hatte einen schrecklichen Traum," sagte Balder traurig. „Ich träumte, daß ein Speer mein Herz durchbohre, und ich sah die furchtbare Todesgöttin Hellia. Sie winkte mir, ihr in das finstere Reich des Todes zu folgen."

Wotan schüttelte den Kopf. „Träume sind Schäume, mein Sohn. Keiner wird den Speer gegen dich erheben; kein Gott, kein Mensch, kein Riese wird dir etwas zuleide thun." 5

Balder sah den Vater liebevoll an, aber seine Augen blieben trübe, und eine Wolke legte sich über seine helle Stirn.

Da erschraken die Götter und berieten ernstlich, wie sie Balder vor drohender Gefahr schützen könnten. Heimdall gab den besten Rat. „Laßt uns," sagte er, „allen lebenden Kreaturen und allen leblosen Dingen einen Eid abnehmen, daß sie Balder weder verwunden noch töten wollen." 10

Die Götter fanden diesen Rat gut. Sogleich gingen sie alle ans Werk. Sie gingen zu den Menschen, den Riesen und den Zwergen und ließen sie mit heiligen Eiden versprechen, daß sie Balder niemals etwas zuleide thun wollten. 15

Allen Göttern voran eilte Fricka, die Mutter des Lichtgottes. Sie ruhte nicht, bis sie von jedem Vogel, jedem Käfer, jedem wilden Tiere den Eid genommen hatte. Sie nahm einen Eid von Feuer und Wasser, von Bäumen und Sträuchern, von Blumen und Gräsern, ja, sie ließ selbst Metalle und Steine, Krankheiten und Gifte schwören, Balder nicht zu verletzen. 20

Müde vom langen Wandern kehrte sie nach Asgard zurück. Da erinnerte sie sich, daß sie eine kleine Mistel, die auf einer alten Eiche in der Nähe von Walhall wuchs, vergessen hatte. 25

Die Mistel war so jung und klein, sie konnte niemandem schaden. Es war unmöglich, noch einmal zurückzukehren; die Füße schmerzten Fricka, die müden Augen schlossen sich. Tiefer Schlaf erquickte die todmüde Göttin.

5 Als sie am andern Morgen erwachte, hörte sie Jubelrufe aus der Götterhalle tönen. Sie eilte hinzu und sah Balder in der Mitte der Halle stehn und alle Götter um ihn. Und sie warfen mit goldenen Bällen, mit eisernen Speeren, mit spitzen Steinen nach dem Sonnengott, aber jede Waffe fiel dicht vor 10 ihm zur Erde. Auch Thor schleuderte seinen Hammer auf ihn. Aber der Hammer fiel kraftlos vor ihm nieder und kehrte in Thors Hand zurück, ohne Balder berührt zu haben.

Da lachten und jauchzten alle Götter und riefen: „Heil, Balder, dem Unverwundbaren!"

15 Nur einer lachte nicht, er grollte bitter. Wenn Balder wirklich unverwundbar war, dann würde er ewig leben. Der Gedanke raubte Loki den Atem. Er schlüpfte in ein Frauengewand und stellte sich wie zufällig neben Fricka.

„Haben wirklich alle Kreaturen geschworen, Balder nicht zu 20 schaden, große Göttin?" fragte er mit verstellter Stimme.

„So ist es," sagte Fricka freudestrahlend, „alle Wesen haben geschworen, Balder nicht zu schaden. Ich selber habe sie schwören lassen."

„Das muß eine mühsame Arbeit gewesen sein," entgegnete 25 Loki. Fricka nickte. „Und doch," sagte sie, „habe ich es gern gethan für meinen Liebling."

„Von den Blumen, Gräsern und den harmlosen Dingen

brauchtest du doch keinen Eid zu nehmen. Hast du wirklich alle Wesen schwören lassen?“

Die Göttin konnte nicht lügen. „Eine kleine Mistel, die auf der alten Eiche wächst, habe ich vergessen,“ sagte sie aufrichtig. „Sie war zu klein und schwach, sie wächst nur im kalten Winter und kann Balder daher nicht schaden.“

Loki bebte vor Erregung. Eine wilde Freude packte ihn. Lautlos wie er gekommen war, schlich er aus der Halle. Er kannte die alte Eiche wohl, die Fricka meinte. Schnell wie der Wind flog er nach dem Baum. Mit einem Ruck riß er die kleine Mistel von der Eiche. Dann murmelte er Zaubersprüche, und siehe da! die kleine Mistel wuchs und wuchs, bis sie so lang und stark war wie ein Speer.

Leise wie eine Katze schlich Loki in die Götterhalle zurück und stellte sich neben Höder, den blinden Bruder Balders.

Noch immer warfen die Götter mit Speeren nach Balder, noch immer stand der Lichtgott unter ihnen und lächelte, als wenn die Speere Blumen wären.

„Warum wirfst du allein nicht nach Balder?“ flüsterte Loki Höder ins Ohr. „Warum willst du nicht zu Ehren Balders deinen Speer versuchen?“

„Du weißt, Loki, daß ich blind und ohne Waffen bin,“ sagte Höder traurig, „ich kann nicht sehen, wo Balder steht, wie soll ich auf ihn werfen?“

„Hier hast du einen Speer,“ sagte Loki und reichte ihm die Mistel. „Ich will deine Hand führen — nun wirf den Speer mit aller Macht!“

Höder that, wie Loki ihm riet. Der Speer flog mit einem klagenden Laut durch die Luft. Alle Götter erschraken.

Ein furchtbarer Schrei — und das Undenkbare war geschehen! Lautlos fiel Balder auf das Angesicht nieder. Der Speer
5 hatte sein Herz durchbohrt — die Sonne verlor ihren Schein, und die verfinsterte Erde trank sein Blut.

Atemlos, sprachlos vor Schrecken, standen die Götter da. Sie fühlten selber die Todeswunde im Herzen. Sie konnten das Schreckliche nicht fassen, konnten den tückischen Thäter
10 nicht mit Namen nennen. Aber in aller Herzen schrie es laut: „Das hat Loki gethan!"

Die Trauer um Balder

Bittere Thränen fielen aus Frickas Augen, als sie sich über den toten Liebling neigte und den letzten Kuß auf seine bleiche Stirn drückte.

15 Stumm und thränenlos saß Nanna zu seinen Füßen. Schluchzend standen die übrigen Götter an seiner Bahre.

Wotan fand zuerst die Fassung wieder. Er nahm den Toten wie ein krankes Kind zärtlich in seine Arme und sprach: „Laßt uns den geliebten Toten mit reinen Gewän-
20 dern bekleiden und den Holzstoß errichten. Wir wollen Balder die letzte Ehre erweisen und seinen Leichnam verbrennen."

„Ist denn keine Hoffnung mehr, daß Balder zu uns zurückkehrt?" fragte Fricka schluchzend. „Muß Balder für immer



Eine Walküre vor Fricka

in dem Reich der schrecklichen Hellia bleiben? Wer von euch, meine mutigen Söhne, wagt es nach Helheim zu reiten und der Todesgöttin Lösegeld für Balder zu bieten?"

„Ich wage es, Mutter," sagte Hermoder der Schnelle. „Ich will die Todesgöttin bitten, uns Balder, das Licht der Welt, nach Asgard zurückzusenden." Alle schauten mit Bewunderung auf Hermoder, den immer dienstbereiten Götterboten, der sogleich sein Roß bestieg und nach dem finsteren Helheim ritt.

Während Hermoder seinen gefährlichen Ritt machte, trugen Thor und Heimdall Balders Leichnam an das Meer und legten ihn auf sein Schiff, mit dem er so oft über Himmel und Erde gefahren war.

Und die Götter versammelten sich alle zu der Leichenfeier. Die Riesen und Zwerge wagten sich aus ihren Höhlen und standen Schulter an Schulter mit den trauernden Göttern. Die Nixen tauchten aus dem Meer hervor, und die Walküren standen auf ihre Speere gelehnt, um Balder die letzte Ehre zu erweisen.

Als Nanna Balder auf dem Holzstoß, der auf dem Schiffe errichtet war, liegen sah, brach ihr das Herz. Sie sank einer welken Blüte gleich tot zu Boden. Da legten die Götter sie auf das Schiff neben Balder und schmückten beide mit Blumen und Edelsteinen.

Der mächtige Thor weihte die Leichen mit seinem Hammer. Dann stieß er das Schiff mit einem gewaltigen Ruck in das Meer. Wotan nahm eine brennende Fackel und schleuderte sie auf das Schiff.

Hoch loderten die Flammen auf und warfen einen blutig roten Schein über Himmel, Erde und Meer. Die Winde trieben das brennende Schiff weit, weit hinaus, bis Nacht und Finsternis es bedeckten.

Währenddessen war Hermoder neun Tage und Nächte lang durch tiefe, dunkle Thäler geritten, ohne ein Licht zu sehen. Endlich kam er an die goldene Brücke, die zu dem Lande der Toten führt.

Als er über diese Brücke geritten war, sah er das riesige Gitterthor, welches zu Hellias Wohnung führte. Keinem Lebendigen öffnete sich das Thor. Da setzte sich Hermoder fest in den Sattel und gab seinem Pferde die Sporen. Hoch über das Gitter sprang das tapfere Roß mit seinem kühnen Reiter.

Hermoder trat mit Schauder in die Wohnung des Todes. Er wanderte durch endlos scheinende Säle, wo die Geister der Gestorbenen weilten, bis er in die Halle der Todesgöttin kam.

Hier, auf einem Ehrenplatz, neben der finsteren Göttin, saß Balder, ihm zur Seite die treue Nanna, beide im Todestraum versunken.

Hermoder erschrak, als er der furchtbaren Hellia ins Auge sah. Aber er dachte an seine weinende Mutter und vergaß seine Furcht. Mit starker Stimme sprach er:

„Große Göttin, gieb uns Balder, den Vielgeliebten, zurück. Kein Geschöpf im Himmel und auf Erden kann ohne Balder leben. Fordere ein Lösegeld so hoch du willst, die Götter werden es dir willig geben.“

Da erhob sich die Todesgöttin von ihrem Thron und sagte ernst: „Ein Lösegeld begehre ich nicht. Wenn aber Balder von allen so sehr geliebt wird, wie du sagst, wenn alle lebendigen Wesen und alle Dinge in der Welt um Balder weinen werden, so soll er zurück zu den Göttern fahren. Wenn aber nur ein Auge trocken bleibt, so muß er ewig in Helheim bleiben."

Mit froher Hoffnung im Herzen kehrte Hermoder nach Asgard zurück. Sogleich sandten die Götter Boten aus, die allen Kreaturen und allen Dingen mitteilten, was Hellia gesagt hatte.

Da begann ein Weinen und Wehklagen, wie man es in der Welt noch nicht gehört hatte. Die Götter und Menschen weinten heiße Thränen um Balder. Die Riesen und Zwerge schluchzten, als hätten sie ihren besten Freund verloren. Die Thiere schrieen durch die Stille der Nacht. Die Bäume ächzten und stöhnten. Wie Perlen hingen die Thränen an Blumen und Blättern. Selbst die Gräser und Steine waren jeden Morgen von Thränen naß.

Nur ein altes Riesenweib wollte nicht weinen. Sie wohnte in einer dunklen Höhle und war fast so häßlich und finster wie Hellia selbst. Alle Geschöpfe waren erschrocken über ihre Härte.

Da ging Hermoder selbst zu ihr hinein und sagte: „Weine auch du, wie wir alle geweint haben, so daß Balder nach Asgard zurückkehrt."

Aber das Riesenweib schüttelte trotzig den Kopf.

Da gingen alle Götter zu ihr und flehten um eine Thräne. Aber die Riesin blieb hart wie Stein. „Selbst die Steine

haben Thränen geweint um Balders Tod," schluchzte Fricka verzweifelnd, „nur deine Augen, du grausames Weib, bleiben trocken!"

„Warum willst du nicht weinen um Balder, den Guten?"
5 fragte Wotan, und seine Stimme zitterte vor Schmerz und Zorn.

„Ich habe weder im Leben noch im Sterben Nutzen von Balder. Warum sollte ich weinen!" rief das Riesenweib mit tückischem Lachen. „Laßt Hellia behalten, was sie hat! Ich
10 habe keine Thräne für Balder, ich kann nur lachen, lachen, lachen, weil er niemals zurückkehrt!" Und sie lachte laut und so furchtbar, daß alle Welt ein Grausen befiel.

Da erkannten die Götter in dem Weibe den falschen Loki — nun wußten sie, daß Balder ewig in Helheim bleiben würde.
15 Und traurig verhüllten die Götter ihr Angesicht. Tiefes Dunkel herrschte in Asgard, und eisige Winde wehten über die Erde.

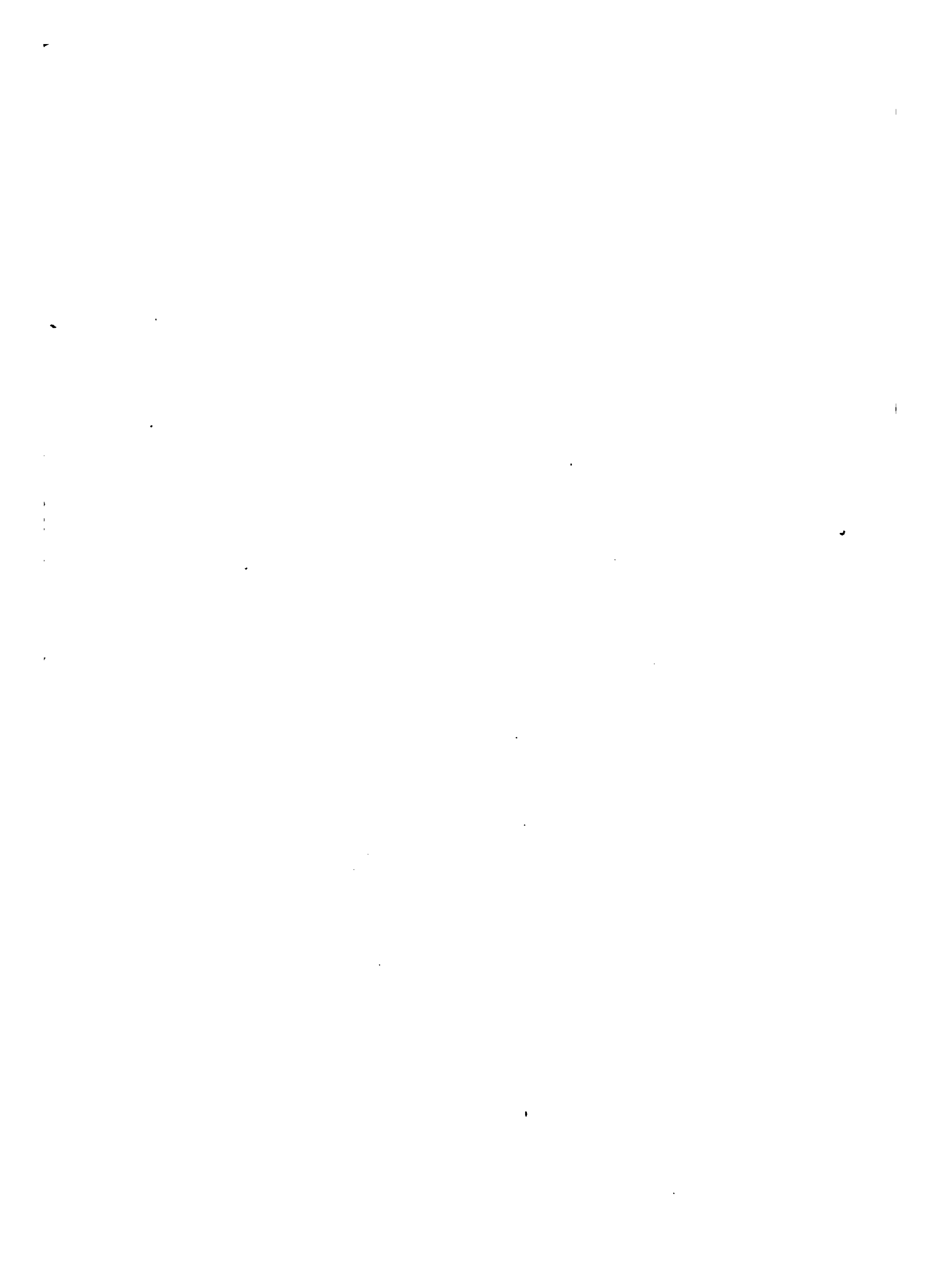
Lokis Strafe

Loki aber floh vor dem Zorne der Götter auf einen hohen Berg und baute sich da ein Haus mit vier Thüren, nach jeder
20 Himmelsrichtung eine. Dort saß er Tag und Nacht und schaute bald aus der einen Thür, bald aus der anderen. Er fürchtete sich vor der Rache der Götter und wollte fliehen, sobald er sie kommen sah.

Neben dem Hause rauschte ein mächtiger Wasserfall den Berg
25 hinab ins Thal. Loki machte sich ein Netz und fing Fische im



So saß Sigyn Tag und Nacht neben Loki



Wasserfall, um seinen Hunger zu stillen. Auch verwandelte er sich oft in einen großen Lachs und sprang in den Wasserfall. So glaubte er sich sicher vor der Rache der Götter.

Diese aber wurden nicht müde, den Mörder Balders zu suchen. Sie suchten ihn bei den Riesen, den Menschen, den 5 Zwergen, aber sie fanden ihn nirgends.

Einst saß Wotan auf seinem hohen Thron und schaute über die Welt. Da erblickte er auf einem hohen Berge ein einsames Haus und in dem Hause den verhaßten Loki.

„Heimdall!“ rief der Göttervater mit lauter Stimme nach 10 der Regenbogen-Brücke hin, „blase in dein Horn und rufe die Götter zusammen. Der Mörder ist gefunden!“

Heimdall nahm sein Horn, die goldene Mondsichel, und blies mächtig hinein. „Auf, auf, ihr Freunde!“ rief Wotan, „die Rache ist nah; Loki wird bald in unseren Händen sein!“ 15

Und die Götter ergriffen ihre Speere und Schilde und folgten Wotan, der wie der Sturmwind durch die Luft flog. Auch die Göttinnen eilten aus ihren Wohnungen, legten ihre Brünnen an und stellten sich an die Spitze der Walküren. Wie ein Schwarm wilder Schwäne sausten die Götter durch die Wolken. 20

Als Loki die Götter kommen sah, sprang er in den Wasserfall. Aber die Götter hatten ihn längst gesehen. „Du sollst uns nicht wieder entfliehen,“ sprach Thor und ergriff ein Netz, das in der Hütte lag. Dann ging er zum Wasserfall und fing Loki in seinem eigenen Netze. 25

„Zerschmettere ihn mit dem Hammer, Thor,“ schrien mehrere Götter in blinder Wut. Aber Wotans mächtiger

Arm hielt den Hammer zurück. „Er soll nicht sterben," sagte er fest, „er soll leben, leben in endloser Qual!"

„Das ist die gerechte Strafe für seine schändliche That," sagte Fricka, und alle Götter stimmten bei.

5 Und nun banden sie dem Übelthäter Arme und Beine zusammen und schleppten ihn an die Meeresküste. Dort, auf einem einsamen Felsen, banden sie ihn mit schweren eisernen Ketten fest und hängten eine giftige Schlange über sein Haupt. Unaufhörlich tropfte ihr Gift auf sein Gesicht 10 herunter und verursachte ihm furchtbare Qual.

Vor Schmerz und Wut heulte Loki so laut, daß er das Brüllen der See und das Brausen des Sturmes übertönte. Auf den ernsten Gesichtern der Götter aber stand geschrieben: Kein Erbarmen für den Mörder Balders!

15 Ein Wesen nur gab es auf der weiten Welt, das Erbarmen mit Loki hatte, das war Sigyn, sein verlassenes Weib. Sie hörte seinen Schmerzensschrei und eilte mit fliegender Hast an seine Seite. Als sie das Entsetzliche schaute, brach der Jammer ihr fast das Herz.

20 Sie kniete nieder auf den spitzen Stein, nahm eine Schale und fing das Schlangengift auf, damit es Loki nicht mehr ins Gesicht tropfte. Wenn aber die Schale voll war und Sigyn die Flüssigkeit ins Meer schüttete, dann tropfte das furchtbare Gift wieder auf Loki herab, und er wand sich vor 25 Schmerz, daß die ganze Erde erbebte.

So saß Sigyn Tag und Nacht neben Loki und hielt den nimmermüden Arm über ihn: ein Bild rührendster Treue!

Aus der germanischen Sagenwelt



„Siegfried den Hammer wohl schwingen kunnt"

Der junge Siegfried

Wie Siegfried hörnern ward

Im Niederland am Rhein lebte einst ein mächtiger König mit Namen Siegmund. Seine Ahnherren stammten direkt von Wotan ab. Siegelinde, seine Gemahlin, war ebenfalls aus göttlichem Geschlecht.

Siegmund und Siegelinde hatten einen einzigen Sohn mit Namen Siegfried. Der Knabe war schön wie ein junger Frühlingsmorgen. Er hatte blaue, sonnige Augen wie Balder und eine kräftige Gestalt wie Thor.

Aber so schön Jung Siegfried war, so eigenwillig und übermütig war er auch. Auf die guten Lehren der Eltern hörte er wenig oder gar nicht, denn er haßte es, einem anderen zu gehorchen als sich selbst. Schon als junges Kind wünschte er nichts sehnlicher, als ein freier Mann zu sein.

Eines Tages nahm er seinen Stecken in die Hand und lief ohne Abschied in die weite Welt hinaus, um Abenteuer zu suchen. Er war bald mitten in einem dichten, finsteren Wald. Aber er fürchtete sich nicht.

Froh und leicht schritt er unter den uralten Baumriesen dahin. Fröhlich sprang er mit den Hasen und Rehen durch den Wald, und mit den Vögeln pfiff er manch' lustiges Lied.

Gegen Abend quälte ihn ein heftiger Hunger, denn er hatte seit dem frühen Morgen nichts gegessen. Sollte er zurücklaufen nach der väterlichen Burg und um Speise betteln? Nimmermehr!

Da entdeckte er am Rande des Waldes ein einsames Haus. Schnell lief er darauf zu und sah, daß es eine Schmiede war. Vor der Esse stand ein Schmied; das Feuer beleuchtete grell sein rußiges Gesicht und seinen langen zottigen Bart. Neben dem Schmied standen seine Gesellen.

Siegfried trat keck in die Schmiede. „Guten Abend, Meister Schmied,“ sagte er, „braucht ihr keinen Schmiedegesellen? Ich will euch gern dienen, wenn ihr mir ein Lager und etwas zu essen gebt!“

Der Schmied wischte sich den Ruß aus den Augen und schaute Siegfried verwundert an. „Ich habe schon zwei Gesellen, und du bist noch ein halbes Kind,“ sagte er, „aber du siehst kräftig und gesund aus, ich will es mit dir versuchen. Hier hast du Speise und Trank, und ein Lager wirst du auch irgendwo finden.“

Gierig nahm Siegfried das Brot aus der rußigen Hand des Schmiedes. Dann aß und trank er, bis der Schlaf ihm die Augen schloß.

Am andern Morgen früh führte der Schmied ihn zum Ambos, um ihn das Schmieden zu lehren. Er legte ein Stück glühendes Eisen auf den Ambos und befahl Siegfried, mit dem Hammer darauf zu schlagen.

Siegfried schlug mit solch' furchtbarer Kraft auf das Eisen,

daß es in Stücke brach. Bei dem Schlage sank der Ambos tief in die Erde.

Da wurde der Schmied zornig. Er faßte Siegfried und zauste ihn heftig an den Ohren.

Nun wurde aber Siegfried gewaltig böse. War er nicht 5 seinen Eltern entlaufen, weil er niemandem gehorchen mochte, und nun wollte ein Schmied ihn an den Ohren zausen? Er packte den erschrockenen Meister mit beiden Armen und warf ihn so heftig auf den Erdboden, daß ihm alle Knochen im Leibe krachten. 10

Als der Schmied wieder zu sich kam, dachte er voll Grimm: Wart', Bursch', das will ich dir lohnen. Doch ruhig sagte er zu Siegfried, dessen Zorn schon verraucht war: „Gehe zum Köhler und hole mir einen Sack voll Kohlen; er wohnt nicht weit von hier bei einer großen Linde im Walde." 15 Er wußte aber, daß bei der Linde ein furchtbarer Drache hauste und hoffte, derselbe möchte Siegfried verschlingen.

Sorglos und fröhlich ging Siegfried in den Wald und dachte an das Schwert, das er sich bald schmieden wollte. Als er aber an die Linde kam, sprang ein ungeheurer Drache 20 auf ihn zu und sperrte den Rachen auf, um ihn zu verschlingen.

„Ja, das möchtest du wohl!" lacht Siegfried und springt schnell zur Seite. Dann reißt er geschwind einen Baum aus der Erde und wirft ihn auf den bösen Wurm. Betäubt von 25 dem heftigen Schlage verwickelt sich das Untier in die Zweige des Baumes, so daß es nicht wieder loskommen kann.

Schnell wie der Blitz reißt Siegfried nun einen Baum nach dem andern aus und wirft sie alle auf den Drachen, bis dieser ganz unter Bäumen begraben ist. Dann läuft er ebenso schnell in die nahe Köhlerhütte, nimmt glühende Kohlen und 5 zündet die Bäume an, die über dem Drachen liegen.

Das Untier wütet und tobt, aber so furchtbar ist die Glut und so heftig der Rauch, daß es in kurzer Zeit erstickt.

Von der Hitze schmolz das Fett des Wurmes. Lustig, wie ein Bächlein, floß es unter den brennenden Zweigen bis an 10 Siegfrieds Füße.

Der kindliche Held tauchte seinen Finger hinein, um zu fühlen, wie heiß das Fett eines Drachen sein könnte. Wie erstaunte er, als das erkaltete Fett an seinem Finger so hart wie Horn wurde.

15 Schnell zog er seine Kleider aus und badete sich in dem wunderbaren Drachenfett. Während er badete, fielen Blätter von der Linde herab. Eines dieser Blätter fiel ihm gerade auf den Rücken zwischen die Schultern.

Als er gebadet hatte und das Fett erkaltet war, da wurde 20 die Haut seines ganzen Körpers so hart wie eine Hornhaut. Nun konnte ihn kein Schwert und kein Speer mehr verwunden.

Nur an der kleinen Stelle zwischen den Schultern, wo das Lindenblatt gelegen hatte, blieb er verwundbar.

So wurde Siegfried hörnern.

25 Mit einem Sack voll Kohlen und dem Kopf des getöteten Drachen kam der Held wieder zurück nach der Wald-Schmiede. Mit Erstaunen und Furcht sah der Schmied die Kraft und

den Mut seines jungen Gesellen. Er haßte den übermütigen Knaben wegen dieser Kraft. Doch zeigte er seine wahren Gefühle nicht und war doppelt freundlich gegen Siegfried.

Da er sehr schlau war, hatte er sich bald einen neuen Plan gemacht, Siegfried zu verderben. Doch wollte er vorher die 5 Kraft des jungen Riesen für sich nützen.

„Ich weiß ein Abenteuer für dich, junger Held," sagte er zu Siegfried. „Große Ehre und unermeßlichen Reichtum gewinnst du, wenn du das Abenteuer bestehst."

„Was ist es?" fragte Siegfried eifrig und sprang von 10 seinem Sitze auf. Kampfbereit nahm er seinen Stecken in die Hand.

„Bleibe sitzen," sagte der Schmied lächelnd, „so schnell geht das nicht. Ich muß dir erst eine lange Geschichte erzählen." 15

Seufzend setzte sich der Ungeduldige wieder auf seinen Baumstumpf. „Höre zu," sagte der Schmied.

Der Nibelungenhort

„Mein Vater," begann der Schmied, „hatte drei Söhne: der älteste ist Fafner, der zweite war Otter, und ich selber bin der jüngste. 20

Otter mochte nichts lieber als Fische fangen. Um viele Fische fangen zu können, setzte er meines Vaters Tarnhelm auf den Kopf. Mit Hülfe dieses Zauberhelmes konnte er sich in irgend eine Gestalt verwandeln.

In der Gestalt einer Otter sprang er täglich in einen nahen Wasserfall. Er fing dann Fische mit dem Maule und brachte sie einen nach dem anderen ans Land.

In dem Wasserfall wohnte auch ein Zwerg mit Namen Andwari. Er war ein Nibelung wie mein Vater und hatte ungeheuere Schätze an Gold, Silber und Edelsteinen. Andwari mochte auch nichts lieber als Fische fangen. In der Gestalt eines Hechtes fischte er mit Otter ganze Tage lang.

Eines Tages kamen Wotan und Loki auf ihrer Wanderung an jenen Wasserfall. Mein Bruder Otter hatte gerade einen Lachs im Munde und saß blinzelnd am Ufer.

Die Götter waren sehr hungrig. Loki nahm deshalb einen Stein und warf Otter tot. Er freute sich sehr, zwei Braten mit einem Stein erbeutet zu haben.

Sie kamen nach meines Vaters Hof und baten um ein Nachtlager. „Wir bringen einen Lachs und eine Otter mit zum Abendbrot,“ sagte Loki und zeigte seine Beute.

Da erkannten wir den erschlagenen Sohn und Bruder und begannen zu weinen und zu wehklagen. Die Götter waren bestürzt, denn sie hatten geglaubt, eine wirkliche Otter zu fangen. Sie boten uns Wergeld für den erschlagenen Bruder.

Mein Vater forderte von ihnen, sie sollten den Otterbalg mit Gold füllen und auch von außen mit Gold bedecken.

Wotan schickte Loki aus, das Gold zu suchen. Loki wußte, daß der Zwerg Andwari den großen Nibelungenhort hatte. Er ging daher an den Wasserfall und fing den Zwerg.

„„Gieb mir dein Gold,““ sagte er zu dem zitternden Zwerg, „„dann magst du dein Leben behalten.““

Der Zwerg holte willig alle Schätze, die er hatte, aus dem Wasserfall und gab sie Loki. Nur einen Ring behielt er zurück. In diesem Ringe war eine große Wunderkraft. Alles 5 Gold aus Bergen und Flüssen konnte er anziehen. Mit dem Ringe konnte Andwari deshalb seinen Schatz immer wieder erneuern.

Loki sah, daß der Zwerg einen Ring in der hohlen Hand verbarg. „„Gieb auch den Ring!““ befahl er. Flehentlich 10 bat der Zwerg, ihm den Ring zu lassen. Aber Loki riß ihm das Kleinod aus der Hand.

Da sprach Andwari einen furchtbaren Fluch über das Gold aus: „„Den Tod allen, die das Gold besitzen!““ schrie er. Loki aber schleppte seine schwere Beute lachend in meines 15 Vaters Halle.

Als Wotan den Ring sah, nahm er ihn, weil er so schön glänzte. Dann füllten sie den Otterbalg mit Gold und bedeckten ihn auch von außen mit dem kostbaren Metall.

„„Nun siehe, ob der Balg innen und außen ganz mit Gold 20 bedeckt ist,““ sagten sie zu meinem Vater.

Dieser betrachtete den Balg genau von allen Seiten. Dann sagte er: „„Ich sehe noch ein Barthaar von Otter, bedeckt auch dieses mit Gold!““

Da nahm Wotan Andwaris Ring vom Finger und bedeckte 25 damit das Barthaar. „„Jetzt hast du den ungeheuersten Schatz der Welt, du Unersättlicher,““ sagte Loki zu meinem

Vater. „„Das Gold wird dein Verderben sein, es wird dir und deinen Söhnen den Tod bringen!““

Als die Götter fort waren, forderten mein Bruder Fafner und ich unseren Anteil von dem Horte. Aber mein Vater 5 lachte höhnisch und sagte: „„Den goldenen Sohn liebe ich mehr als einen von Fleisch und Blut. Ich werde ihn nicht für euch verstümmeln.““ Dann drohte er uns mit seiner Steinkeule.

Wir fürchteten uns und sagten nichts mehr. Aber in der 10 Nacht tötete Fafner den Vater und nahm das Gold. Als ich die Hälfte des Hortes für mich verlangte, drohte Fafner mir: „„Flieh,““ sagte er, „„oder ich erschlage dich noch in dieser Stunde.““ Und ich floh vor dem entsetzlichen Bruder.

Fafner setzte dann des Vaters Tarnhelm aufs Haupt, nahm 15 den Hort und ging auf die Glimmer-Heide. Dort verbarg er das Gold in einer Felsenhöhle. Um es besser hüten zu können, verwandelte er sich in einen schrecklichen Drachen.

Tag und Nacht liegt er auf dem Horte und nur zuweilen kriecht er zu einer nahen Quelle, um dort seinen Durst zu 20 stillen. Schon seit Jahren hütet Fafner so den Hort auf der Glimmer-Heide. Niemand hat die Kraft und den Mut, mit dem furchtbaren Drachen zu kämpfen.“



Siegfrieds Schwert

Atemlos und mit leuchtenden Augen hatte Siegfried der Erzählung des Schmiedes gelauscht. Jetzt sprang er auf und rief: „Ich, Siegfried, werde den Drachen töten! Aber ich muß ein Schwert haben. Schmiede mir ein Schwert, Schmied, mit dem ich den großen Drachen erschlagen kann!“ 5

Und der Schmied arbeitete Tag und Nacht, um das mächtigste und schärfste Schwert zu schmieden, das er je geschmiedet hatte. Es war eine mühsame Arbeit und mit jeder Stunde wurde Siegfried ungeduldiger.

Endlich war die furchtbare Waffe fertig. Siegfried nahm 10 sie in die Hand, wog sie mit mistrauischen Blicken und schüttelte ärgerlich den Kopf.

Nur einen mächtigen Schlag that er auf den Ambos, und das Schwert sprang in Stücke. „Schmiede ein besseres!“ rief er zornig und warf dem erschrockenen Schmied die 15 Schwertstücke vor die Füße.

Der Schmied nahm vom besten Eisen und schmiedete mit Mühe und Fleiß ein neues Schwert. Aber kaum erblickte es Siegfried, als er in heftigem Zorn ausrief: „All' dein Geschmiede taugt nichts!“ Auch dieses Schwert zerschmetterte 20 er auf dem Ambos.

Voll Furcht versteckte sich der Schmied hinter dem Schmiedeherd. Als Siegfrieds Zorn verraucht war, kroch er wieder aus seinem Versteck hervor. Dabei trug er etwas in den Händen. 25

„Du bist schwer zu befriedigen, Siegfried,“ seufzte er. „Aber ich gebe noch nicht alle Hoffnung auf. Siehst du diese beiden Schwertstücke?“

Siegfried trat näher und erblickte zwei gewaltige Schwert-
5 stücke von so herrlichem Stahl, wie er nie zuvor gesehen hatte.

„Dies Schwert gehörte einst Wotan,“ sagte der Schmied feierlich. „Wenn es mir gelingt, die Schwertstücke wieder zusammen zu schmieden, so wird es die beste Waffe werden, die je ein Held geschwungen hat.“

10 Siegfried konnte kaum warten, bis der Schmied die schwierige Arbeit vollendet hatte. „Her mit der Waffe!“ rief er dann glühend vor Erregung, „ich will sehen, ob sie die Probe besteht!“

Mit mächtiger Hand erfaßte er das blitzende Schwert.
15 Er schwang es in die Luft und schlug dann mit aller Kraft auf den Ambos. Ein Donnerschlag erschütterte das Haus. Der Ambos war mitten entzwei gespalten.

„Bist du Thor selber?“ rief der Schmied im höchsten Erstaunen. „Ja, Siegfried, du bist groß und stark! Du
20 allein kannst den Drachen töten! Räche mich an Fasner, und die Hälfte des Goldschatzes soll dein sein!“

„Zeige mir den Weg zu Fasners Höhle!“ rief Siegfried voll Ungeduld, „damit ich mein Schwert gegen Fasner erproben kann!“ Wieder schwang er das herrliche Schwert,
25 und jauchzend folgte er dem Schmied zur Höhle Fasners.

Siegfrieds Schwert

Jung Siegfried war ein stolzer Knab'
Ging von des Vaters Burg herab.

Wollt' rasten nicht in Vaters Haus,
Wollt' wandern in alle Welt hinaus.

Begegnet' ihm manch' Ritter wert 5
Mit festem Schild und breitem Schwert.

Siegfried nur einen Stecken trug,
Das war ihm bitter und leid genug.

Und als er ging in den finstern Wald,
Kam er an eine Schmiede bald. 10

Da sah er Eisen und Stahl genug,
Ein lustig Feuer Flammen schlug.

„O Meister, lieber Meister mein,
Laß' du mich deinen Gesellen sein.

Und lehr' du mich mit Fleiß und Acht, 15
Wie man die guten Schwerter macht."

Siegfried den Hammer wohl schwingen kunnt,
Er schlug den Ambos in den Grund;

Er schlug, daß weit der Wald erklang,
Und alles Eisen in Stücken sprang. 20

Und von der letzten Eisenstang'
Macht' er ein Schwert, so breit und lang.

„Nun hab' ich geschmiedet ein gutes Schwert,
Nun bin ich wie andere Ritter wert.

5 Nun schlag' ich wie ein andrer Held
Die Riesen und Drachen in Wald und Feld."

Uhland.

Wie Siegfried Fafner erschlug

Nach langem Ritt erreichten Siegfried und der Schmied endlich die Glimmer-Heide. Sie stiegen von ihren Pferden, nicht weit von der Stelle, wo Fafner auf dem Golde lag. 10 Vorsichtig und ängstlich näherte sich der Schmied der gefährlichen Höhle. Fröhlich und sorglos, als ob er zu einem Feste gehe, folgte Siegfried.

„Siehst du dort die Quelle, Siegfried, und die schwarze Spur im Grase?" flüsterte der Schmied und zeigte mit dem 15 Finger auf eine öde, verbrannte Heidefläche. „Das ist der Weg, den Fafner täglich geht, um seinen Durst zu stillen."

„Das muß ja ein furchtbares Ungeheuer sein, das diese breite Spur gemacht hat," rief Siegfried lachend.

„Ein entsetzliches Ungeheuer," sagte der Schmied bebend. 20 „Es speit Feuer und Flammen und tötet alles, was ihm nahe kommt. Ich rate dir, Siegfried, mache auf diesem Wege eine Grube und setze dich hinein. Wenn dann das

Untier zu der Quelle geht, dann stoße ihm dein Schwert von unten ins Herz."

Der Rat schien Siegfried gut. Er begann sogleich, eine Grube zu graben. Das listige Lachen des Schmiedes hörte er nicht. Wenn Siegfried den Drachen tötet, dachte der 5 schlaue Schmied, so wird er in dem herabströmenden Blut des Scheusals ertrinken. Leicht gewinne ich dann den Goldhort.

Leise schlich er fort und versteckte sich in einem nahen Walde, denn er fürchtete sich sehr vor dem Drachen. 10

„Was machst du, Siegfried?" ertönte es neben dem eifrig Grabenden; es war eine tiefe, volle Stimme.

Siegfried schaute verwundert auf und erblickte einen alten Mann mit weißem Bart. Der Alte trug einen grauen Mantel und einen breiten Hut. Er hatte nur ein Auge, 15 aber dieses Auge war voll von göttlichem Glanz. Siegfried konnte nicht antworten, denn die Stimme und der Blick hatten seine Seele wunderbar bewegt.

„Mache mehrere Gruben," sagte der Alte, „und verbinde sie mit einander durch Gräben. Dann kann das Blut des 20 Drachen abfließen, und du erstickst nicht in dem Blute." Und kaum hatte er das gesagt, so verschwand er.

Siegfried folgte dem klugen Rate und machte mehrere Gruben. Darauf bedeckte er sie alle mit Baumzweigen und setzte sich erwartungsvoll in eine der Gruben. 25

Um die Mittagszeit hörte er aus der Ferne dumpfes Geräusch. Es war wie das Nahen eines furchtbaren

Sturmes. Siegfried hörte es mit Freude, denn er wußte, nun würde der Drache kommen.

Das Geräusch wurde lauter und bestimmter. Es war, als ob Tausende von Reitern in die Schlacht zögen. Aber
5 Siegfried fürchtete sich nicht; er faßte sein Schwert fest und wartete atemlos.

Ganz nahe tönte jetzt das furchtbare Brüllen des Ungeheuers; die heiße Glut seines Atems erreichte Siegfried in der Grube. Auf den hellen Feuerschein folgte tiefe Finster-
10 nis — der Drache kroch über die Grube.

Schnell wie der Blitz stach ihm Siegfried das Schwert ins Herz. Dann sprang er geschwind in eine andere Grube und rettete sich vor den Strömen des Blutes.

Schrecklich brüllte das Ungeheuer. Flammen schossen aus
15 seinem Rachen, und wild schlug es mit Haupt und Schweif um sich, als es seine Todeswunde fühlte.

Sterbend sprach der Drache einen furchtbaren Fluch über das Gold aus. „Der glutrote Schatz wird dein Verderben sein," brüllte er mit letzter Kraft, „das Gold wird dich
20 morden!" dann starb er.

Siegfried hatte kaum auf den Fluch des Drachen gehört. Ruhig stand er und reinigte sein Schwert vom Drachenblut. Dabei steckte er unwillkürlich den Finger in den Mund, um das Blut abzulecken, das auf seine Hand getropft
25 war.

Sobald ein Tropfen des warmen Drachenblutes seine Zunge berührte, verstand er plötzlich die Stimmen der Vögel

und hörte, was die Adler sagten, die auf den Bäumen und Felsen saßen.

„Geh' in die Höhle des Drachen," riefen sie Siegfried zu, „und nimm den Goldhort, die Tarnkappe und den Ring." Siegfried nickte, ritt auf Fafners Spur nach der Höhle, nahm den Schatz und lud ihn auf sein Roß.

Und wieder riefen die Adler: „Nicht weit von hier auf einem Berge steht eine Burg. Darin schläft die schönste Jungfrau. Der Berg steht in lodernden Flammen. Reite durch die Flammen, Siegfried, und erwecke die Jungfrau!"

Und fröhlich zog Siegfried aus zu neuen Thaten.

Wie Siegfried Brünhilde erweckte

Siegfried ritt über die Heide und durch duftige Wälder und Wiesen nach dem Berge, von dem die Adler gesprochen hatten. Er ritt die ganze Nacht hindurch. Endlich, in der Dämmerung, sah er die breite Masse des Berges vor sich liegen.

Graue Nebel schwebten über dem Felsen und verhüllten seine Spitze. Dann plötzlich schien er wie in rote Glut getaucht.

„Ist es die Morgenröte, die den Gipfel des Berges vergoldet?" dachte Siegfried bei sich. Aber als er näher an den Felsen ritt, sah er, daß es Feuerflammen waren, die um den ganzen Berg loderten.

Siegfrieds Herz pochte laut vor Erregung. Er gab seinem Rosse die Sporen und sprengte kühn durch die hellen Flammen.

Da erlosch die Glut. In der Tageshelle leuchtete auf dem Gipfel des Berges eine wunderbare Burg. Sie war ganz aus Schilden gebaut.

Siegfried stieg vom Pferde und lief den Berg hinan. Mit
5 dem Schwerte machte er sich einen Weg durch dichtes Gebüsch und dornige Rosen. Bald erreichte er den Burghof.

Erstaunt blickte er um sich. Dort im Burghof lag ein schlafender Krieger. In voller Rüstung ruhte er auf dem harten Stein.

10 Siegfried ging nahe an ihn heran. Er nahm ihm den Helm vom Haupte: da sah er, daß der Krieger ein junges, schönes Weib war. Er versuchte die Brünne zu lösen, aber sie saß so fest, als wenn sie angewachsen wäre.

Da nahm Siegfried sein Schwert und schnitt die Brünne
15 entzwei. Die Jungfrau erwachte, sah Siegfried erstaunt an und sprach:

„Wer zerschnitt mir die Brünne? Wer erweckte mich aus dem Schlaf?“ „Siegfried, der Sohn König Siegmunds, zerschnitt deine Brünne mit dem Schwert,“ antwortete der
20 junge Held.

„Lange habe ich geschlafen,“ sagte Brünhilde. Sie richtete sich hoch auf und schaute zur Sonne empor. Jubelnd rief sie:

„Heil dir, leuchtender Tag! Heil dir, dunkle Nacht! Heil euch Göttern und Göttinnen allen! Heil dir, Siegfried, mein
25 Erretter!“

„Wer bist du, Göttliche?“ rief Siegfried und schaute mit Bewunderung zu ihr empor.

„Brünhilde heiße ich, eine Tochter Wotans bin ich. Als Walküre begleitete ich den Vater in die Schlacht. Manchen Helden trug ich empor nach Walhall.“

„Wie kamst du auf diesen Berg?“ fragte der Held.

„Wotans Zorn brachte mich hierher,“ sagte Brünhilde traurig. „Für Ungehorsam strafte er mich.“ 5

„Erzähle,“ drängte Siegfried. Und Brünhilde erzählte.

„Einst kämpften zwei Könige mit einander, ein junger und ein alter. Wotan hatte dem alten den Sieg versprochen, ich aber hatte Mitleid mit dem Jüngling und schenkte ihm den Sieg. 10

Da wurde Wotan zornig. „„Niemals,““ sprach er drohend zu mir, „„wirst du wieder als Schildmaid mit mir in die Schlacht ziehen. Niemals wieder die Helden nach Walhall geleiten. Zur Strafe für deinen Ungehorsam sollst du dich mit einem irdischen Manne vermählen und das Los der Erdenfrau tragen.““ 15

Schrecklich war Wotans Zorn, schrecklich die Strafe. „„Gieb,““ flehte ich zu dem zornigen Gott, „„gieb, daß ich mich nur einem furchtlosen Helden vermähle!““ 20

Da brachte Wotan mich in diese Schildburg und ließ das Feuer um den Berg brennen. „„Nur ein furchtloser Held,““ sagte er, „„soll durch die Flammen reiten. Der soll es sein, welcher dir Fafners Gold als Brautgabe bringt!““

Dann stach mich der Gott mit dem Schlafdorn. Die Augen fielen mir zu, ich schlief fest und lange. Nun hast du mich erweckt! Du hast den Zauber gebrochen!“ 25

„Heil dir, Brünhild,“ rief Siegfried freudig, „ich bin der Held, der dir Fafners Gold als Brautgabe bringt! Willst du dich mit mir vermählen?“

„Du bist ohne Furcht durch die Flammen geritten,“ sagte 5 Brünhilde, „dir allein will ich mich vermählen!“

Siegfried küßte Brünhilde. „Nie sah ich ein schöneres Weib als dich!“ rief er. „Und das schwöre ich, daß ich dich zum Weibe haben will!“

Sie antwortete: „Dich, O Siegfried, will ich und keinen 10 andern, hätte ich auch zu wählen unter allen Männern!“

Dann zog Siegfried den Ring, den er von Fafner erbeutet hatte, vom Finger und gab ihn Brünhilde.

Und sie befestigten ihren Bund mit tausend heiligen Eiden.



„Schnell wie der Blitz stach ihm Siegfried das Schwert ins Herz“

Aus dem deutschen Vaterlande



Wilhelm I

Moltke

Bismarck

Friedrich III

Barbarossa

Das alte deutsche Reich

Das alte deutsche Reich war fast tausend Jahre alt, als es starb. Es starb, sagt man, im Jahre 1806, als Kaiser Franz der Zweite die deutsche Kaiserkrone niederlegte.

In Wirklichkeit war das Reich aber schon lange vor dieser Zeit tot. Das, was man deutsches Reich genannt hatte, war nur sein Schatten gewesen.

Dieses alte, schwache, tausendjährige deutsche Reich war einmal jung, stark und mächtig gewesen. Damals hatte die Kirche es mit der schönen Italia vermählt. Von der Kirche hatte es auch die römische Kaiserkrone erhalten, und stolz nannte es sich nun: „Das heilige römische Reich deutscher Nation."

Viele große deutsche Kaiser holten sich die römische Krone von Rom, wo der Pabst sie in der Peterskirche krönte.

Die Deutschen hielten diese glanzvolle römische Kaiserkrone für ihren größten Schatz. Aber in Wirklichkeit wurde sie ihr größtes Verderben.

Denn Italia war eine rebellische Schöne. Und der Pabst war ein gefährlicher Freund. Wieder und wieder mußten die

deutschen Kaiser mit großen Heeren über die Alpen ziehen, um sich Italien zu unterwerfen und sich die römische Krone zu erkämpfen. Deutsches Blut floß dann in Strömen auf dem treulosen italienischen Boden.

Diese Züge der Kaiser über die Alpen wurden endlich ein großes Unglück für Deutschland. Während der Kaiser, der oberste Kriegsherr und Richter, fern war, zogen Unfriede und Uneinigkeit in das Land ein.

Bald zerfiel das große deutsche Reich in viele hundert kleine Reiche, die sich unter einander bekriegten. Aus Freunden wurden Feinde, aus einer starken Einheit wurde eine schwache Vielheit, und in Bruderkriegen ging die deutsche Macht und Einigkeit verloren.

Friedrich der Erste, der Hohenstaufe

Die letzte große Glanzperiode des alten deutschen Reiches war im zwölften Jahrhundert unter den Hohenstaufen. Unter keinem Kaiser war Deutschland einiger und glücklicher als unter Friedrich dem Ersten, den die Italiener wegen seines schönen roten Bartes Barbarossa nannten, und der bei den Deutschen Kaiser Rotbart hieß.

Er regierte von 1152 bis 1190. Seine Regierung war so weise und gerecht, daß alle europäischen Fürsten sich ihm beugten.

Auch Friedrich Barbarossa hatte sich die römische Kaiserkrone von Rom geholt und war in der Peterskirche vom

Pabst gekrönt worden. Viel edles deutsches Blut kostete Italien auch ihm, der sechsmal über die Alpen zog.

Aber doch begann mit Kaiser Friedrich wieder eine neue Zeit des Glanzes für Deutschland, eine an Poesie, Kunst und Bildung reiche Zeit. Deshalb ist Friedrich Barbarossa ein 5 Bild deutscher Größe wie es Karl der Große (768–814), Otto der Große (936–973) und andere deutsche Kaiser gewesen sind.

Friedrich starb im Jahre 1190 auf einem Kreuzzuge gegen die Mohamedaner. Heldenhaft wie sein Leben gewesen, war auch sein Tod: Er hatte mit seinem Heere Kleinasien erreicht. 10 Eines Tages kam er an den Fluß Saleph. Da das Wasser des Flusses hoch ging und keine Brücke zu sehen war, sprengte Friedrich, der trotz seiner sechsundsiebzig Jahre noch ein Jüngling an Kraft und Mut war, mit seinem Rosse in die Fluten. Da fand er seinen Tod. 15

Aber die Deutschen wollten nicht an sein Ende glauben, sondern erzählten in Sage und Lied von ihm: Barbarossa sei nicht tot, er schlafe nur. Er schlafe im Kyffhäuserberg einen langen Schlaf. Aus diesem Schlaf werde er erwachen zu seiner Zeit. Dann werde er die alte Herrlichkeit des 20 Reiches und seines Volkes erneuern.

V

Barbarossa im Kyffhäuser

Im schönen Lande Thüringen steht ein stolzer, mit herrlichen Bäumen bewachsener Berg. Es ist der Kyffhäuserberg, dessen Gipfel von einem Turm, dem letzten Rest eines Schlosses, gekrönt wird. Das Schloß selbst, so erzählt die Sage, ist 5 in den Berg versunken, ist verzaubert.

In diesem verzauberten, unter der Erde liegenden Schlosse ist ein großer, von rotem Licht erfüllter, hoher Saal. In der Mitte desselben befindet sich ein Tisch von Marmor. Neben dem Marmortisch steht ein Stuhl, der aus Elfenbein geschnitzt 10 ist.

Auf diesem elfenbeinernen Stuhle sitzt der Kaiser Friedrich. Er ist in voller goldener Rüstung. Ein Purpurmantel fällt ihm von der Schulter.

Den Kopf hat er auf die Hand gestützt. Sein rotgoldener 15 Flachsbart, der in dem roten Lichte wie Feuer glüht, ist durch den Tisch gewachsen und wallt ihm bis auf die Füße. Er scheint zu schlafen und im Traum zu nicken.

Nahe am Tische wartet ein Zwerg auf den Wink seines Herrn. Ringsum im Saal stehen hohe Helden in voller 20 Rüstung. Unbeweglich stehen sie wie Steinbilder. Tiefe Stille füllt den Raum. Nur dann und wann fällt ein Tropfen vom Gestein.

Manchmal, in langen, langen Zwischenräumen, scheint der Kaiser zu erwachen. Dann bewegt er das blonde Haupt, 25 zwinkert mit den Augen, und öffnet sie halb.

Er winkt dem Zwerg mit der Hand und sagt: „Geh' vor das Schloß und sieh, ob die Vögel des Unglücks und des Unfriedens noch immer um den Berg fliegen."

Alle hundert Jahre schickt er den Zwerg und alle hundert Jahre kommt der Zwerg zurück mit derselben traurigen Botschaft: „Ja, Herr, die Raben fliegen noch immer um den Berg."

Dann seufzt der Kaiser jedesmal tief auf und schließt die Augen. Wieder muß er hundert Jahre warten und träumen im Zauberschlafe.

V

Barbarossa

Der alte Barbarossa,
Der Kaiser Friederich,
Im unterird'schen Schlosse
Hält er verzaubert sich.

Er ist niemals gestorben,
Er lebt darin noch jetzt;
Er hat im Schloß verborgen
Zum Schlaf sich hingesetzt.

Er hat hinabgenommen
Des Reiches Herrlichkeit,
Und wird einst wiederkommen,
Mit ihr zu seiner Zeit.

Der Stuhl ist elfenbeinern,
Darauf der Kaiser sitzt;
Der Tisch ist marmelsteinern,
Worauf sein Haupt er stützt.

5 Sein Bart ist nicht von Flachse,
Er ist von Feuersglut,
Ist durch den Tisch gewachsen,
Worauf sein Kinn ausruht.

Er nickt als wie im Traume,
10 Sein Aug' halb offen zwinkt;
Und je nach langem Raume
Er einem Knaben winkt.

Er spricht im Schlaf zum Knaben:
„Geh' hin vor's Schloß, O Zwerg!
15 Und sieh', ob noch die Raben
Herfliegen um den Berg.

Und wenn die alten Raben
Noch fliegen immerdar,
So muß ich auch noch schlafen
20 Verzaubert hundert Jahr."

Rückert.



Barbarossa im Kyffhäuser



Die Wacht am Rhein

Der deutsch-französische Krieg

1870–1871

Der deutsch-französische Krieg ist der letzte große Krieg zwischen Frankreich und Deutschland.

Frankreich und Deutschland sind Nachbarländer. Aber die Franzosen und die Deutschen sind keine guten Nachbarn, denn die Deutschen sind Germanen, und die Franzosen sind 5 Romanen. Romanen aber und Germanen sind leider nie gute Freunde gewesen.

Als die Spanier im Jahre 1868 ihre Königin Isabella vertrieben hatten, waren sie ohne Monarchen. Zu ihrem König wollten sie einen Prinzen von Hohenzollern wählen. 10 Das Geschlecht der Hohenzollern ist das Geschlecht der preußischen Könige, jetzt der deutschen Kaiser.

Unter allen deutschen Staaten war Preußen der mächtigste Staat. Der Kriegsruhm der Preußen war ebenso groß wie der Kriegsruhm der Franzosen. Deshalb waren die beiden 15 Nationen Rivalen.

Napoléon der Dritte, der Kaiser der Franzosen und seine Partei, suchten Krieg mit Preußen. Bald fanden sie einen Vorwand, den Krieg zu erklären. Es war im Juli des Jahres 1870.

Als Spanien sagte: „Wir wollen dem Prinzen Leopold von Hohenzollern, dem preußischen Prinzen, die Krone unseres Landes geben," da mischte sich Napoléon ein und rief: „Wir werden das nie dulden! Der König von Preußen soll seinem
5 Verwandten verbieten, die Krone von Spanien anzunehmen!"

Aber Wilhelm der Erste, der König von Preußen, antwortete: „Dies kann und will ich nicht thun, denn der Prinz von Hohenzollern ist Herr seines Willens, und er muß wissen, ob er die Krone annehmen will oder nicht."

10 Eine solche Antwort hatte die Partei der Kriegslustigen in Frankreich gewünscht. Diese Weigerung des Königs konnte ein Vorwand zum Kriege werden.

Doch am zwölften Juli 1870 erklärte der Prinz von Hohenzollern plötzlich, daß er nicht König von Spanien
15 werden wolle und auf den spanischen Thron verzichte.

Nun hatte, wie es schien, die Kriegspartei in Frankreich keinen Vorwand mehr, den Krieg zu beginnen. Aber es schien nur so, denn schon der folgende Tag zeigte klar, daß die Partei den Krieg auf jeden Fall wollte.

20 Wilhelm, der greise König von Preußen, war gerade zur Kur im Bade Ems. Wie alle Tage machte er auch an diesem Tage, dem dreizehnten Juli, seinen täglichen Spaziergang im Park. Er freute sich über den Entschluß des Prinzen von Hohenzollern, und an einen Krieg mit Frankreich dachte er
25 vorerst nicht mehr.

Da trat der französische Gesandte Benedetti zu ihm. Freundlich gab König Wilhelm ihm die Hand. Benedetti

machte eine tiefe Verbeugung und begann dann, von der Kandidatur des Prinzen von Hohenzollern zu sprechen.

Lächelnd sagte König Wilhelm: „Aber, mein werter Herr, seit gestern ist ja alles in Ordnung. Der Prinz von Hohenzollern verzichtet freiwillig." 5

„Dieser Verzicht ist keine Garantie für die Zukunft," erwiederte Benedetti, „und Frankreich verlangt ein schriftliches Versprechen von Preußen: Niemals soll Preußen zugeben, daß ein preußischer Prinz den spanischen Thron besteigt."

König Wilhelm war über diese Zumutung einen Moment sprachlos. Dann antwortete er kalt und höflich: „Frankreich hat kein Recht, ein solches Versprechen zu verlangen." 10

Benedetti ging. Am nächsten Tage wollte er den König noch einmal sprechen. Dieser aber ließ ihm durch seinen Adjutanten sagen, er habe ihm nichts weiter mitzuteilen. 15

Das bedeutete Krieg.

Und der Krieg brach aus, ein schrecklicher, blutiger Krieg zwischen Frankreich und allen deutschen Staaten: Preußen, Baiern, Sachsen, Würtemberg, Baden und den übrigen.

Für die Deutschen war dieser Krieg ein Kampf auf Leben und Tod, denn ein Sieg der Franzosen würde die Existenz des Vaterlandes gefährdet haben. Schon oft war der feindliche Nachbar siegreich in Deutschland eingedrungen. Im siebzehnten Jahrhundert hatte er das schöne Elsaß erobert und im Anfang des neunzehnten Jahrhunderts hatte Preußen vor Napoléon dem Ersten im Staube liegen müssen. Solche Schmach mußte jetzt oder nie ausgelöscht werden. 20 25

Die Franzosen glaubten, daß sie den Krieg mit Leichtigkeit beenden und den oft besiegten Nachbar ohne große Mühe unterjochen könnten. À Berlin! à Berlin! riefen sie siegesgewiß. Im Geist überschritten sie schon den Rhein und marschierten auf die Hauptstadt Preußens los.

Statt dessen marschierten die Deutschen mit wunderbarer Schnelligkeit nach Frankreich hinein. Ihre Führer waren der König selbst, der Kronprinz Friedrich, Moltke, Bismarck, Roon und andere.

In weniger als zwei Monaten waren alle französischen Armeen am Rhein geschlagen und die Franzosen in wilder Flucht. Die Deutschen begannen nun die Belagerung von Paris, der Hauptstadt Frankreichs. Diese kapitulierte, und am ersten März 1871 zogen die deutschen Truppen in Paris ein.

In fünfzehn großen Schlachten und in über hundert kleineren Gefechten hatten die Deutschen über die französische Armee gesiegt. Viel Blut hatten die Siege gekostet: Die Deutschen hatten 40,000 teure Menschenleben verloren, und auf Seiten der Franzosen zählte man 80,000 Tote.

Aber schrecklicher als unter diesen Verlusten litt das stolze Frankreich unter den Friedensbedingungen.

Die Franzosen mußten fünf Milliarden Franken Kriegskosten zahlen. Zudem mußten sie den Deutschen auch das schöne Elsaß-Lothringen mit den Festungen Straßburg und Metz zurückgeben. Und das ist es, was Frankreich den Deutschen nicht vergessen kann.



Wilhelm II

Für Deutschland begann nach diesem Kriege eine neue Zeit des Glanzes, die Zeit der deutschen Einigkeit. Alle deutschen Völkerschaften hatten mit den Preußen für eine heilige Sache gekämpft, für ihr deutsches Vaterland, und nach langer Zeit fühlten sie sich wieder als ein großes, 5 einiges, mächtiges Volk.

Das Symbol der deutschen Einigkeit, die deutsche Kaiserkrone, war längst zerfallen. Jetzt schmiedete Bismarck diese Krone neu für seinen geliebten Herrn.

In Versailles, während der Belagerung von Paris, boten 10 die deutschen Fürsten dem siegreichen König Wilhelm die deutsche Kaiserkrone an, und unter dem Donner der Kanonen wurde das neue deutsche Kaiserreich geboren.

So waren die Vögel des Unfriedens und der Uneinigkeit aus Deutschland fortgeflogen, weit, weit nach dem Westen hin. 15 Barbarossa war aus seinem langen Zauberschlaf erwacht und kam aus seinem Berg hervor. Aber aus dem Rotbart war ein Weißbart geworden.

Die Sedansfeier

Der wichtigste Sieg der Deutschen im deutsch-französischen Kriege war der Sieg bei Sedan am zweiten September 1870. 20

Der Sedanstag ist seitdem ein großer Festtag, an dem die Deutschen jetzt nicht so sehr den Sieg über den tapferen Gegner feiern als die Wiederaufrichtung des deutschen Reiches.

Zu einer solchen Feier werden die Häuser mit Fahnen

und Guirlanden geschmückt, und auch die Menschen legen ihre Festkleider an.

Eine feierliche Stimmung herrscht vor allem in den Schulen, besonders in den Knabenschulen Berlins. Im
5 Gymnasium dort strömen die Schüler, die großen wie die kleinen, am Morgen des Festtages in den weiten Saal der Schule, die Aula.

Sie haben alle ihre besten Anzüge an und tragen neue bunte Mützen, an deren Farben jede Klasse kenntlich ist.
10 Unter den Schülern sind einige Amerikaner, die auch patriotisch sein wollen. Sie tragen deshalb die deutsche Schülermütze auf dem Kopf, aber ein kleines Sternenbanner im Knopfloch.

Die Schüler mit ihren Eltern und Freunden füllen bald
15 die große Aula, die an diesem Tage auch nicht ihr Alltagskleid trägt. Eine große schwarz-weiß-rote Fahne schmückt die eine Wand des Saales; an der andern hängt die deutsche Kriegsfahne mit dem Adler. Über dem Katheder ist ein großes Bild der drei Begründer des deutschen Reiches:
20 des Kaisers Wilhelm, Bismarcks und Moltkes. Die Büsten dieser drei großen Männer sowohl wie die Büste des jetzigen Kaisers, des Kaisers Wilhelm des Zweiten, sind bekränzt.

In schwarzen Anzügen und weißen Halsbinden sitzen die Lehrer den Schülern gegenüber. Auf der Brust von einigen
25 der älteren Herren, die im deutsch-französischen Kriege mitgekämpft haben, sieht man den Orden des eisernen Kreuzes.

In der Nähe der Lehrer, auf einem besonderen Ehrenplatze, sitzen noch einige Schüler, die nervös auf etwas zu warten scheinen.

Punkt neun Uhr tritt der Herr Direktor Professor Doktor Meyer in den Saal. Er hat einen Frack an wie die anderen 5
Lehrer und trägt mehrere Orden auf der Brust.

Er besteigt das Katheder und hält eine lange patriotische Rede, in der er Wilhelm, den Siegreichen, den Schlachtendenker Moltke, Bismarck, den eisernen Kanzler, und andere Helden des großen Krieges feiert. 10

Nachdem er dann einige schwungvolle Worte über Wilhelm den Zweiten, den jetzigen Kaiser gesprochen und dessen Friedensliebe und seine rastlose Thätigkeit im Interesse des Reiches gerühmt hat, ruft er zum Schluß: „Und nun, meine verehrten Mitbürger, Kollegen und Schüler, stimmen Sie ein mit mir in 15
ein donnerndes Hoch auf unsern teuren Herrn und Kaiser Wilhelm den Zweiten! Seine Majestät der Kaiser und König lebe hoch!“

Und die Schüler, die Eltern und Lehrer springen von ihren Sitzen auf und rufen: „Hoch! hoch! hoch!“ 20

Stehend singen dann alle die deutsche Nationalhymne:

„Heil dir im Siegerkranz,
Herrscher des Vaterlands,
Heil, Kaiser, dir!
Fühl' in des Thrones Glanz 25
Die hohe Wonne ganz
Liebling des Volks zu sein,
Heil, Kaiser, dir!“

Die Amerikaner haben besonders laut gesungen, denn sie kennen die Melodie. Zu derselben Melodie singen sie zu Hause "My country, 't is of thee."

Schüchtern besteigt jetzt ein dünner, langer Schüler das 5 Podium. Nachdem er den Lehrern und dem Publikum eine schiefe Verbeugung gemacht, beginnt er seine Rede. „Die Gründung des neuen deutschen Kaiserreiches in Versailles" ist sein Thema.

Bei den ersten Sätzen zittert seine Stimme, aber bald 10 vergißt er alles um sich her. Seine Augen leuchten, seine Stimme füllt den großen Saal. In der Begeisterung für sein einiges deutsches Vaterland wird der schüchterne Jüngling zum Helden.

Als er mit den Worten geendet:

15 „Wir wollen sein ein einzig Volk von Brüdern,
In keiner Not uns trennen und Gefahr!"

da erschallt stürmischer Applaus.

Wieder erheben sich alle und singen. Diesmal ist es das schöne Lied:

20 „Deutschland, Deutschland über alles,
Über alles in der Welt,
Wenn es stets zum Schutz und Trutze
Brüderlich zusammen hält;
Von der Maas bis an die Memel,
25 Von der Etsch bis an den Belt:
Deutschland, Deutschland über alles,
Über alles in der Welt!"

Diese Melodie kennen die amerikanischen Jungen auch, denn eines ihrer Kirchenlieder geht nach derselben Melodie. Sie singen tapfer mit, nur sagen sie nicht: „Deutschland, Deutschland über alles“ — sondern „Deutschland, Deutschland über manches, über manches in der Welt.“ 5

Nach dem Gesange reden und deklamieren noch mehrere Schüler. Das Thema des letzten Redners ist: „Warum ist der Rhein ein deutscher Strom?“ Auch diese Rede entflammt und begeistert die Jugend, die nun lauter und froher als alle anderen Lieder das große Kriegslied der Deutschen, 10 „Die Wacht am Rhein,“ erschallen läßt.

„Es braust ein Ruf wie Donnerhall,
Wie Schwertgeklirr und Wogenprall:
Zum Rhein, zum Rhein, zum deutschen Rhein!
Wer will des Stromes Hüter sein? 15
Lieb' Vaterland, magst ruhig sein,
Fest steht und treu die Wacht am Rhein!“

Wie eine wogende See füllen die Töne dieses Hymnus den Saal. Sie dringen durch die offenen Fenster auf die Straße. Dort hören die Vorbeigehenden den Gesang. Sie stehen still, 20 sie singen das Lied leise mit. Mehr und mehr Leute bleiben vor dem Schulgebäude stehen, bis endlich die ganze Straße voll von Menschen ist.

Erst singen sie leise: „Lieb' Vaterland, magst ruhig sein.“ Dann plötzlich brechen auch aus ihrer Mitte mächtige Ton- 25 wellen. Und draußen und drinnen jauchzen die Stimmen der Hunderte:

„So lang ein Tropfen Blut noch glüht,
Noch eine Faust den Degen zieht,
Und noch ein Arm die Büchse spannt,
Betritt kein Feind hier deinen Strand!
5 Lieb' Vaterland, magst ruhig sein,
Fest steht und treu die Wacht am Rhein.

Der Schwur erschallt, die Woge rinnt,
Die Fahnen flattern hoch im Wind:
Zum Rhein, zum Rhein, zum deutschen Rhein,
10 Wir alle wollen Hüter sein.
Lieb' Vaterland, magst ruhig sein,
Fest steht und treu die Wacht am Rhein."

Des deutschen Knaben Tischgebet

Die Deutschen haben allen Grund, den Sedanstag mit Dank und Freude zu feiern, denn die Schlacht bei Sedan am
15 ersten und zweiten September 1870 ist eine der siegreichsten Schlachten in der ganzen Weltgeschichte.

Nach blutigem Kampf war am zweiten September die Festung Sedan in die Hände der Deutschen gefallen. Zugleich wurde der Kaiser der Franzosen der Gefangene des
20 Königs von Preußen.

Mit Napoléon wurden der Marschall MacMahon, neun unddreißig Generäle, über dreitausend französische Offiziere und nahe an hunderttausend Soldaten gefangen genommen. Außerdem erbeuteten die Deutschen die Adler und Fahnen der

französischen Armee bei Sedan, fünfhundert Kanonen und zehntausend Pferde.

Die Nachricht von diesem unerhörten Siege erfüllte ganz Deutschland mit endlosem Jubel. Besonders die Hauptstadt Berlin stand vor Freude fast auf dem Kopf. 5

Auf das Zauberwort: „Sieg bei Sedan!“ öffneten sich alle Häuser und alle Herzen. Die Menschen strömten aus ihren Wohnungen auf die Straßen. Reiche und Arme, Vornehme und Geringe drückten einander die Hände. Vereint schritten sie durch die Stadt und sangen Vaterlandslieder. 10

Feierlich klangen die Glocken von allen Kirchtürmen. „Nun danket alle Gott“ tönte es aus den offenen Kirchenfenstern.

Auch die Schulen öffneten sich wie mit einem Zauberschlage, und heraus stürmte die Berliner Schuljugend. „Er ist gefangen!“ jubelten sie: 15

„Gefangen der Kaiser,
MacMahon, der Marschall,
Gefangen das ganze französische Heer!“

Mit wehenden Fahnen, mit Trommeln und Pfeifen marschierten die Krieger der Zukunft nach dem königlichen Schloß 20 „Unter den Linden.“

„Heil unserm König, heil!“ jauchzten sie, und „Lieb' Vaterland, magst ruhig sein“ sangen sie.

Vor dem königlichen Palast stand eine ungeheure Menschenmenge, die sich dort in der Hoffnung versammelt hatte, daß 25 die Königin Augusta, die Gemahlin des alten Wilhelm, sich am Fenster zeigen würde. Und die Königin ließ das harrende

Volk nicht vergebens warten. Wieder und wieder trat sie ans Fenster um ihre glücklichen Berliner zu grüßen.

Und dann kam der Höhepunkt des Jubels: Ein mutiger Junge, Fritz Müller mit Namen, kletterte plötzlich mit Gefahr seines Lebens auf die Reiterstatue des „Alten Fritz.“ Unter dem donnernden Hurrah der Menge setzte er dem großen Preußenkönig einen Lorbeerkranz aufs Haupt. Auch die deutsche Flagge band er ihm an den bronzenen Arm.

Ohne sich Arme und Beine zu brechen kam der kleine Held wieder unten an. Die Königin lächelte und winkte mit dem Taschentuche, während das Volk von neuem jubelte.

Noch einmal erschallte „Die Wacht am Rhein,“ dann gingen all’ die begeisterten Menschen nach Hause zum Mittagsessen.

Als die letzten verließen die Schulknaben den Platz. An ihrer Spitze schritt der Held des Tages, der kleine Fritz Müller. Seine blauen Augen leuchteten, sein blondes Haar flatterte im Winde. Schief saß die bunte Schülermütze auf seinem Kopfe, die Hose hatte er in die Stiefel gesteckt.

Indem er lustig seine Fahne schwenkte, sang er zum hundertsten Male „Die Wacht am Rhein.“ Seine Stimme war heiser, denn er hatte ebenso tapfer gesungen wie die Soldaten auf dem Schlachtfelde gekämpft hatten.

Mit glühendem Gesicht kam er endlich nach Hause. Sein Kopf war voll von den Ereignissen des Tages, aber sein Magen war leer, und er hatte gewaltigen Hunger. Eltern und Geschwister hatten ihre Mahlzeit fast beendet, als Fritz ins Zimmer trat. Mit einem flüchtigen „Guten Tag“ warf

er seine Mütze in die Ecke und setzte sich eifrig vor seinen Teller Suppe.

Lächelnd sah der Vater auf seinen Jüngsten, auf sein wirres Haar, den offenen Kragen, das heiße Gesicht. Er wußte, daß Fritz beim Feiern seine Pflicht gethan. 5

Fritz wollte gerade den ersten Löffel Suppe zum Munde führen, da sagte der Vater mit ernster Stimme: „Fritz, auch am Sedanstage spricht man vor dem Essen sein Tischgebet!"

Erschrocken legte Fritz den Löffel wieder in den Teller. Hastig stand er auf und faltete die Hände zum Gebet. „Du 10 lieber Gott," stotterte er und stockte — „du lieber Gott — magst ruhig sein, fest steht und treu die Wacht am Rhein!"



Der „Alte Fritz"



Anhang

Anekdoten, lustige Geschichten, Sprichwörter, Merkreime

Lustige Geschichten

Kaiser Wilhelm und sein Schüler

Kaiser Wilhelm der Zweite fragt einen Professor der deutschen Sprache: „Können Sie alle deutschen Wörter richtig schreiben?" „Ja gewiß, Majestät," erwiedert der Professor.

„Das können Sie nicht! Ich will Ihnen etwas diktieren, was Sie nicht schreiben können." 5

„Bitte, diktieren Sie, Majestät," sagt der Professor.

Und der Kaiser diktiert: „Der Müller mahlt das Korn — der Maler malt das Bild."

Der Professor schreibt die Sätze nieder. Der Kaiser liest die Sätze und sagt: „Richtig. Aber nun schreiben Sie noch 10 folgenden Satz nieder: Der Müller und der Maler ma=len."

„Das kann ich nicht, Majestät," sagt der Professor. Er legt die Feder aus der Hand, und der Kaiser und der Professor lachen herzlich. ✓

Ein Mißverständnis

Eine Amerikanerin reist in Deutschland. Sie sitzt in einem 15 Zuge. Der Zug fährt sehr schnell. Es ist ein Schnellzug.

Jetzt hält der Zug. Der Schaffner öffnet die Thür des Coupés. Er schreit: „Berlin! Alles aussteigen!"

Die Amerikanerin hat viel Gepäck bei sich. Sie hat ein Köfferchen, eine Tasche, eine Hutschachtel, ein Plaid und einen Blumenstrauß.

Sie steht in der offenen Coupéthür. Sie sucht einen 5 Dienstmann. Der Dienstmann soll ihr Gepäck tragen.

Endlich erblickt sie einen Dienstmann. Sie stürzt aus dem Coupé. Sie rennt auf ihn zu.

„Kofferträger," schreit sie, „sind Sie verlobt?"

Der Kofferträger schaut die Fremde verblüfft an.

10 „Ich suche einen Mann. Kann ich Sie haben?"

„Verzeihung, Madamchen, ich habe schon eine Frau und fünf Kinder."

Der Bücherwurm

Ein Professor sitzt in seinem Studierzimmer. In dem Studierzimmer steht ein Schreibtisch. Auf dem Schreibtisch 15 liegen viele Bücher.

Der Professor studiert und schreibt immer. Er geht nie in Gesellschaft. Er geht nie auf Reisen. Er hat keine Zeit.

Der Professor hat eine Frau. Die Frau Professor klopft an das Studierzimmer. Sie kommt zaghaft herein.

20 „Lieber Mann," sagt sie schüchtern, „ich wollte —

„Warum störst du mich? Ist ein Unglück geschehen?" fragt er.

„Nein, lieber Mann. Ich wollte dich nur etwas fragen. Nächste Woche ist unsere silberne Hochzeit. Wen sollen wir 25 einladen?"

„Aber, liebste Frau,“ stöhnt der Professor, „ich habe gar keine Zeit. Wir wollen unsere silberne Hochzeit verschieben. Wir wollen sie mit unserer goldenen Hochzeit zusammen feiern. Ich kann wirklich nicht so oft gestört werden!“ 5

Ein kindliches Gebet

Herr Brown in Boston will mit seiner jungen Frau und der kleinen Harriet nach Deutschland gehen, um dort ein Jahr zu studieren.

Am Tage vor der Abreise packt die junge Frau die Koffer, und Klein Harriet hilft ihrer Mama fleißig. Endlich bringt 10 Marie, die Wärterin, das eifrige Kind zu Bette.

Da sitzt es in seinem schneeweißen Nachthemdchen und glüht noch wie ein Rosenknöspchen von der Arbeit des Tages. Dann kommt die Mama, um ihrem Herzblatt „Gute Nacht“ zu sagen und Harriets Abendgebet zu hören. 15

„Lieber Gott,“ betet das Kind, „mach' mich gut — Mama, bin ich heute nicht sehr gut gewesen? — und mach' mich fromm, daß ich zu dir in den Himmel komm'. Lieber Gott, beschütze meine liebe Mama und meinen lieben Papa, die Großmama, Tante Lizzie, Onkel Robert, und sei auch gut 20 zu Marie. Und nun, lieber Gott, muß ich dir auf ein ganzes Jahr Lebewohl sagen, denn morgen gehen wir nach Deutschland.“

Die Schwester Heines

Die alte Frau von Embden, die Schwester Heinrich Heines, lebte in Hamburg. Viele Leute, Vornehme und Geringe, kamen zu ihr. Sie wollten alle mit ihr von ihrem großen Bruder sprechen.

5 Die alte Frau war es endlich müde, immer wieder die alten Geschichten zu erzählen. Sie öffnete deshalb ihre Hausthür nur selten für Gäste.

Eines Morgens konnte man Folgendes an ihrer Hausthür hören: Erst einen schrillen Ton der alten Hausglocke, dann 10 tiefe Stille. Noch einmal die Hausglocke, diesmal schriller und lauter.

Endlich, nach längerem Warten, die scharfe Stimme der alten Frau im Hause: „Die Milchfrau?"

„Nein."

15 „Der Fleischer?"

„Nein."

„Wer sonst?"

„Die Kaiserin von Österreich."

Das eiserne Kreuz

Während der Belagerung von Paris im Jahre 1870–1871 20 besuchte König Wilhelm der Erste oft die Lazarette in Versailles. Er sprach dann immer freundlich mit einigen der Kranken.

Eines Tages hatte er wieder ein Gespräch mit einem kranken Soldaten. Dieser Soldat hatte in mehreren Schlachten gekämpft. Er war nicht verwundet, sondern hatte heftigen Rheumatismus im Kreuz.

„Wie hast du dir den Rheumatismus geholt?" fragte ihn der König. 5

„Auf Posten, Majestät," antwortete der Soldat. „Um die Nächte auf Posten stehen zu können, müßte man wirklich ein eisernes Kreuz haben."

„Nun," erwiederte der König lächelnd, „ein eisernes Kreuz 10 sollst du haben."

Noch an demselben Tage trug der Tapfere das Ehrenzeichen des eisernen Kreuzes auf der Brust.

Eine Gespenstergeschichte

Mr. White, ein Amerikaner mit romantischen Gelüsten, ist müde vom rastlosen Arbeiten. Er will sich ein Jahr aus- 15 ruhen. Nirgends, denkt er, kann ich mich so gut ausruhen wie bei den Deutschen. Und so reist er nach Deutschland.

Er weiß auch schon, wo er wohnen will. Auf einer Rhein-reise im letzten Jahr hat er ein altes Schloß gesehen. Es liegt am Rheinufer auf einem Felsen, nicht weit von dem 20 Lorelei-Felsen. Ein Dörfchen breitet sich malerisch zu seinen Füßen aus.

Dort in dem alten Schloß, das fast eine Ruine ist, will er hau-sen wie ein alter Raubritter, der das Rauben aufgegeben hat.

Er mietet das Schloß ohne Schwierigkeit und macht seine Vorbereitungen für den Einzug. Währenddessen wohnt er in einem Gasthause des Dorfes. Neugierig blicken die Dorfbewohner auf ihn; sie denken: Das ist wieder einer von den verrückten Ausländern. Nur einem Ausländer kann die Idee kommen, in so einem alten Spuknest zu wohnen.

Der Wirt des Gasthauses ist jedoch ein Mann von Bildung. Er kennt das Sprichwort: Andere Völker, andere Sitten. Aber auch ihm gefällt es nicht, daß der lange, dünne Herr „Weit," der immer so kollegialisch mit ihm spricht und so viel teures Fleisch verzehrt, in dem alten Raubritterneste hausen will.

„Herr Weit," sagt er eines Abends zu dem Amerikaner, der gerade sein drittes Stück Beefsteak verzehrt, „Herr Weit, gehen Sie doch um alles in der Welt nicht in das alte Nest da oben. Denn — ich sage es Ihnen ganz offen — ein furchtbares Gespenst haust dort!"

„Ich glaube nicht an Gespenster," sagt Mr. White lächelnd. „Ich auch nicht," ruft der dicke Wirt eifrig. „Aber an dies Gespenst muß selbst ich glauben. Hören Sie nur, was da oben vor vielen Jahren geschehen ist!"

„Damals," erzählte der Wirt, „wohnte der Besitzer, der Baron von Hammerschlag, einmal im Sommer in dem alten Loch. Eines Abends spät brach ein Räuber in das Haus ein. Der Baron kämpfte wie ein Löwe mit dem Einbrecher. Dieser wehrte sich mit großem Mut. Aber der junge Baron

war stärker als er. Er drängte den Räuber zum offenen Fenster hinaus.

Mit bebenden Händen umklammerte der Unglückliche das schmale Fensterbrett. Minutenlang hing er dort in der schwindelnden Höhe. Dann verließ ihn seine Kraft. Mit 5 einem furchtbaren Schrei stürzte er in die Tiefe. Seinen Leib hat man nie gefunden!

Seit diesem schrecklichen Ereignis erscheinen jede Nacht zwei kreideweiße Hände am Fenster, und dann ertönt ein furchtbarer Schrei. Wegen dieses Spukes, der sich jede Nacht wiederholt, 10 hat der Baron sein Haus verlassen.

So, Herr Weit, nun wissen Sie alles. Haben Sie nun noch Lust, da oben zu wohnen?"

„Das ist ja eine sehr merkwürdige Geschichte," lacht Mr. White. „Ich würde mich freuen, die Bekanntschaft 15 dieses interessanten Gespenstes zu machen. Noch heute Abend will ich deshalb im Schlosse schlafen und den Spuk erwarten."

Kopfschüttelnd steht der dicke Wirt vor seiner Thür, als bald darauf der dünne Amerikaner mit seinem "dress suit 20 case" fröhlich nach oben in sein Verderben wandert.

Das Zimmer, das für Mr. White zurecht gemacht ist, ist das einzige bewohnbare Zimmer im Schlosse. Es ist ein ödes, weites Gemach. Ein kolossales Himmelbett, ein Waschtisch, ein Schreibtisch und mehrere Stühle verschwinden fast 25 in dem hohen, großen Raum. Ein einsames Wachslicht brennt auf dem Tische.

Mr. White setzt sich an den Tisch und beginnt zu lesen. Er liest immer vor dem Schlafengehen. Aber heute wandern seine Gedanken. Er sieht unwillkürlich nach den Fenstern, durch die das weiße Mondlicht strömt.

Die große Turmuhr im Dorfe schlägt elf; da hört er einen klagenden Ton am Fenster. Er erschrickt. „Unsinn," sagt er dann laut, „das ist ja der Wind."

Aber lesen mag er nicht mehr. Auch die herrliche Mondlandschaft draußen scheint ihn nicht zu interessieren, denn er vermeidet es, in die Nähe der Fenster zu gehen.

Mit klopfendem Herzen und unruhigem Gehirn kriecht er endlich gegen Mitternacht in das große Himmelbett. Vorher hat er aber eine geladene Pistole unter sein Kopfkissen gelegt. Etwas Vorsicht kann nie schaden.

Bald scheinen die Mondstrahlen auf das Gesicht des Schlafenden. Er träumt unruhig. Er dreht sich bald auf die eine, bald auf die andere Seite. Sein Atem geht schwer.

Plötzlich schreckt der Schlummernde auf: er öffnet die Augen und sieht — sieht die entsetzlichen kreideweißen Hände vor sich.

Grausen packt ihn — er faßt nach seiner Pistole — er schießt auf das, was er im bleichen Mondlicht vor sich sieht —. Da ertönt ein furchtbarer Schrei! —

Was er vor sich gesehen hatte, waren seine eigenen, kreideweißen Füße gewesen!

V

Das Kamel

Einst schrieb die berühmte Universität B— einen Preis aus für die beste Abhandlung über das Kamel. Unter den Bewerbern waren ein Amerikaner, ein Engländer, ein Franzose und ein Deutscher.

Jeder von ihnen schrieb einen Original-Essay über das Kamel, und jeder verfolgte dabei eine verschiedene Methode. 5

Der praktische Engländer, der seinen Augen mehr traute als seinem Gehirn, packte seine Siebensachen und ging mit Badewanne und Theekessel, mit Reisedecke und Bädeker in die Wüste Sahara, die Heimat der Kamele. 10

Dort lebte er auf einer Oase ganz wie in England. Er badete fleißig und trank ebenso fleißig Thee. Daneben ging er auf die Löwenjagd oder spielte Golf und Cricket. In seinen Mußestunden studierte er das Kamel in natura.

Nach fünf Wochen hatte er Material genug für den Essay 15 und ging wieder nach England zurück. Dort schrieb er ohne viel Kopfzerbrechen in klaren, kurzen Worten nieder, was er in der Wüste gesehen hatte.

Währenddessen hatte der Franzose seine Arbeit schon längst beendet. Er war in Paris geblieben und hatte einige Stunden 20 vor der Behausung der Kamele im zoologischen Garten verbracht.

Die Tiere mit ihrer drolligen, phantastischen Gestalt hatten ihn sehr amüsiert. Sogleich hatte er im Geiste eine anmutige Plauderei über das Kamel skizziert. 25

Schnell war er in ein nahes Café gegangen und, angeregt durch einige Tassen Mokka, hatte er die Skizze ausgearbeitet. Diese war voll Witz, voll anmutiger und dramatischer Situationen, nur wissenschaftlich war sie nicht.

5 Der Amerikaner hatte lange keine Zeit finden können, den Aufsatz zu schreiben. Ein Amerikaner ist immer so furchtbar beschäftigt. Als Mitglied von zehn Vereinen und Vorsitzender von zehn anderen, hat er alle Hände voll zu thun.

Endlich kommt der Tag, den er für die Fabrikation des 10 Kamel-Artikels reserviert hatte.

In die Wüste kann er in der Eile nicht gut gehen, in den zoologischen Garten auch nicht, denn er wohnt in Boston.

Wo findet er nun so schnell wie möglich das nötige 15 Material für seinen Essay? Nun, wo sonst als in der "Public Library!" Dort kann er schnell überfliegen, was je über das Kamel geschrieben ist.

Mit einem vollen Notizbuch kommt er abends nach Hause, setzt sich in den Schaukelstuhl und arrangiert sein Material. 20 Geschickt stellt er mit Hülfe seiner Notizen ein Kamel zusammen. Und er macht seine Arbeit so gut, daß nur mißgünstige Gelehrte sein Kamel als ein Buch-Kamel verdammen können.

Und nun sehen wir uns den Deutschen und sein Kamel an. 25 Der Deutsche hat viel, viel mehr geschrieben, als alle andern zusammen, einen ganzen dicken Band voll.

An demselben Tage, an welchem er das Preisausschreiben

der Universität gelesen hatte, schloß er sich in sein Studierzimmer. Niemand als seine Frau durfte hereinkommen.

Dort saß er im langen Schlafrock, mit einer noch längeren Pfeife im Munde und brütete Tag und Nacht über das Kamel.

Von Zeit zu Zeit kam seine Frau auf den Zehenspitzen ins 5 Zimmer, um ihm etwas zu essen zu bringen.

Das dauerte einen Monat, es dauerte zwei Monate. Der arme Mann aß immer weniger, aber er rauchte immer mehr und sah aus wie ein Gespenst.

Wenn man ihn sah, wie er, in eine Rauchwolke gehüllt, 10 vor seinem Schreibtisch saß — im braunen Schlafrock, mit gekrümmtem Rücken und gebeugtem Kopfe, — so konnte man ihn wirklich kaum von einem Kamel unterscheiden.

Langsam, langsam rückte die Arbeit vor, denn der deutsche Gelehrte hatte es nicht leicht. Er mußte — da ein Deutscher 15 alles gründlich macht — das Kamel aus den Tiefen seines eigenen Gemütes entwickeln. Und ein deutsches Gemüt ist nicht nur sehr tief, sondern auch sehr dunkel.

Endlich, nach drei Monaten, war das große Werk fertig, und der Gelehrte stieß einen ungeheueren Seufzer der Erleich- 20 terung aus. Mit triumphierender Miene schrieb er auf das Titelblatt des dickleibigen Manuskriptes:

Das ideale Kamel,

Eine Philosophie des Unbewußten.

Wer, meint ihr wohl, bekam den Preis? 25

Altes Gold

Sprichwörter

Aller Anfang ist schwer.
Ende gut, alles gut.
Keine Rose ohne Dornen.
Wer A sagt, muß auch B sagen.
5 Hunger ist der beste Koch.
Irren ist menschlich.
Lügen haben kurze Beine.
Reden ist Silber, Schweigen ist Gold.
Stille Wasser sind tief.
10 Jeder ist seines Glückes Schmied.
Undank ist der Welt Lohn.
„Habe ich" ist ein besserer Vogel als „hätte ich."
Ein Sperling in der Hand ist besser als eine Taube auf dem Dache.
15 Thue Recht und scheue niemand.
Was Hänschen nicht lernt, lernt Hans nimmermehr.
Unter den Blinden ist der Einäugige König.
Wer ein gläsernes Dach hat, muß nicht mit Steinen werfen.
20 Wer andern eine Grube gräbt, fällt selbst hinein.

Jedermanns Freund ist niemandes Freund.
Wie du mir, so ich dir.
Der Mensch denkt, aber Gott lenkt.
Ein gutes Gewissen ist ein sanftes Ruhekissen.
Morgenstunde hat Gold im Munde. 5
Liebe und Verstand gehen selten Hand in Hand.
Je größer die Not, je näher Gott.
Heute rot — morgen tot.
Wer den Pfennig nicht ehrt, ist des Thalers nicht wert.
Müßiggang ist aller Laster Anfang. 10
Muß ist eine harte Nuß.
Neid ist des Teufels Kleid.
Not kennt kein Gebot.
Wer Gott vertraut, hat wohl gebaut.
Schönheit vergeht, Tugend besteht. 15
Wenn die Not am größten, ist Gottes Hülfe am nächsten.
Es ist nichts so fein gesponnen, es kommt doch endlich an die Sonnen.
Versprechen und halten, stehet fein bei Jungen und Alten.

Merkreime

Die kleinen Sprüche merke fein, 20
Ein jeder ist ein Edelstein.

Wenn ich wollte, was ich sollte,
Könnt' ich alles, was ich wollte.

Morgen, morgen! — nur nicht heute,
Sprechen alle trägen Leute.

Wer einmal lügt, dem glaubt man nicht,
Und wenn er auch die Wahrheit spricht.

5 Hans Gutgenug, der träge Knecht,
Macht seine Sache nur halb und schlecht.

Ordnung lerne, liebe sie,
Ordnung spart dir Zeit und Müh'.

Lust und Liebe zu einem Ding
10 Macht alle Mühe und Arbeit gering.

Verstehen und verstanden werden,
Machen unser Glück auf Erden.

Treue ist ein seltner Gast,
Halt ihn fest, wo du ihn hast.

15 Wer nur in *sein* Herz schauet recht,
Der redet nicht von andern schlecht.

Was du nicht willst, das man dir thu',
Das füg' auch keinem andern zu.

Jedes Ding währt seine Zeit,
20 Gottes Lieb' in Ewigkeit.


NOTES

ABBREVIATIONS

acc., accusative.
adj., adjective.
adv., adverb.
art., article.
aux., auxiliary.
cf., compare.
comp., comparative.
conj., conjunction.
dat., dative.
dem., demonstrative.
etc., and so forth.
fig., figuratively.
gen., genitive.
i.e., that is.
impers., impersonal.
indef., indefinite.
interj., interjection.
interrog., interrogative.
intr., intransitive.
Ital., Italian.
l., line.
Lat., Latin.
lit., literally.
mod., modal.
num., numeral.
part., participle.
pers., personal.
pl., plural.
poss., possessive.
pref., prefix.
prep., preposition.
pres., present.
pret., preterite.
pron., pronoun.
rel., relative.
sep., separable.
sing., singular.
subj., subjunctive.
superl., superlative.
tr., transitive.
viz., namely.

NOTES

There are three types of word-order, according to the position of the verb:

I. **The normal order**: the personal verb **follows** the subject.

Der Knabe **lernt** den Vers, 'the boy learns the verse.' Der Knabe **hat** den Vers gelernt, 'the boy has learned the verse.' Der Knabe **wird** den Vers lernen, 'the boy is going to learn the verse.' Der Knabe **wird** den Vers gelernt haben, 'the boy will have learned the verse.'

II. **The inverted order**: the personal verb **precedes** the subject.

Geſtern **lernte** der Knabe den Vers, 'yesterday the boy learned the verse.' Heute **hat** der Knabe den Vers gelernt, 'to-day the boy has learned the verse.' Morgen **wird** der Knabe den Vers lernen, 'to-morrow the boy is going to learn the verse.' Morgen **wird** der Knabe den Vers gelernt haben, 'to-morrow the boy will have learned the verse.'

The non-personal verb stands **at the end** of the clause. The separable prefix stands before the past participle, the past participle before the infinitive: Er wird den Vers ab'geſchrieben haben, 'he will have copied the verse.'

III. **The dependent or transposed order**: the personal verb is transposed to the end of the clause.

Ich wünſche, daß der Knabe den Vers **lernt**, 'I wish the boy to learn the verse.' Ich hoffe, daß der Knabe den Vers gelernt **hat**, 'I hope that the boy has learned the verse.' Ich hoffe, daß der

Knabe den Vers lernen wird, 'I hope that the boy will learn the verse.' **Ich hoffe, daß der Knabe den Vers ab'geschrieben haben wird,** 'I hope that the boy will have copied the verse.'

As a rule, the non-personal part of a verb ("separable prefix," past participle, infinitive) immediately precedes the personal verb.

The accent of German words is generally on the root-syllables in simples and derivatives, and on the first member of compounds.

3 5. **bin ich**: inverted order. The inverted order occurs when the independent sentence begins with any other word or words than the subject.

3 7. **älter als,** 'older than.' The endings forming the comparative and superlative are the same as in English, *viz.* **-er, -est.** Most monosyllabic adjectives modify the vowels **a, o, u, au** in the comparative and superlative: alt, älter, ältest; jung, jünger, jüngest. The conjunction **als** = 'than,' is used after a comparative.

3 8. **Aber**: the general connectives **aber,** 'but,' 'yet,' **allein,** 'but,' 'yet,' **und,** 'and,' **denn,** 'for,' **sondern,** 'but,' **oder,** 'or,' do not affect the word-order.

3 20. **will,** 'wants'; **will**: present of wollen.

3 21. **spricht**: see sprechen. Many strong verbs which have the root vowel **e** change it into **i** or **ie** in the second and third persons singular of the present indicative and in the second person of the imperative. Long **e** becomes **ie,** short **e** becomes **i.** Infinitive sprĕchen: present, ich spreche, du sprichst, er spricht, wir sprechen, ihr sprecht, sie sprechen; imperative, sprich, sprechen Sie. Infinitive sēhen: present, ich sehe, du siehst, er sieht, wir sehen, ihr seht, sie sehen; imperative, sieh, sehen Sie.

4 2. **eins,** 'one.' The neuter form **eins** is used in counting, except when **und** follows: eins, zwei, drei; hundert eins; but **ein=und=zwanzig,** hundert=ein=und=zwanzig; also ein hundert, ein tausend.

4 5. **Im** = in dem 'in (the).' The definite article is often contracted with prepositions. **In** sometimes governs the dative, sometimes the accusative.

4 5. **haben wir**: why inverted order? See note 3 5.

4 6. **viele Tage,** 'for many days.'

4 23. **Daß mir das Herze lacht**: or daß mein Herz(e) lacht. „Herze" is the old form of „Herz." **Mir** is a so-called dative of interest. It depends grammatically on the verb of the clause. Such a dative of interest is commonly used in German instead of a possessive pronoun, as in English.

4 27. **Scheiden thut weh**: transl. 'partings are grievous'; lit. "parting gives pain."

4 28. **nach' Haus(e),** 'home.' The e in the dative may be omitted.

4 29. **Lacht . . . aus**: see aus'lachen. Many verbs have a preposition or an adverb for a separable prefix. These prefixes are detached from the verb and placed at the end of the principal clause in the **present**, in the **preterite**, and in the **imperative**. No separation takes place in dependent clauses. Infinitive aus'lachen: present, er lacht den Winter aus; preterite, er lachte den Winter aus; imperative, lache den Winter aus. Dependent clause: wenn er den Winter auslacht; daß er den Winter ausgelacht hat. The separable prefixes in compound verbs always take the principal accent.

5 21. **immer noch,** 'still.'

5 25. **wird,** 'going to be'; see werden.

6 5. **erwacht**: the prefixes **be-, emp-, ent-, er-, ge-, ver-, zer-** are never separated from the verb and never accented.

6 8. **legt . . . an**: see an'legen in the vocabulary, also note 4 29.

6 20. **Laßt**: for verlaßt, 'leave.'

7 16. **Es sind,** 'there are.' The neuter **es** here is the grammatical or introductory subject. It anticipates the logical subject (Wochen), which comes after the verb. **Es** in such cases is translated by **there** or not translated at all.

7 24. **Am** = an dem, 'on the.' Definite time is expressed either by the accusative or by the preposition **an** (sometimes **in**) followed by the dative.

8 6. **schreiben wir,** 'we shall write.' In German the present tense is very often used instead of the future.

8 13. **Stiefmütterchen,** 'little stepmother,' '**pansy.**' Nouns ending in **-chen** or **-lein** are diminutive derivatives, and are always neuter: das Väterchen or das Väterlein, das Brüderchen or das Brüderlein. Usually the ending **-chen** or **-lein** conveys the additional idea of affection; „**-chen**" is akin to English "-kin," 'manikin'; „**-lein**" to English "-ling," 'yearling,' 'sapling.'

9 5. **er sitzt unter dem Pantoffel,** 'he is henpecked'; lit. "he sits under the slipper (foot)."

9 13. **Kein Mensch,** 'nobody'; lit. "no man."

9 15. **hätte ich Blätter,** 'had I but leaves'; **hätte** is preterite subjunctive of **haben.** The subjunctive here is used to express a wish that is not supposed to be fulfilled. — **müßten,** 'would have to'; **müßten** is preterite subjunctive of **müssen.** It is the conditional subjunctive.

9 23. **sieht:** present of **sehen.** See note 3 21.

10 7. **zerbricht:** present of zerbrechen. See note 6 5 and 3 21.

10 7. **all':** **alle** (**-er, -es**) usually drops its ending before the definite article and the possessives. The elision of a vowel or a syllable is marked by an apostrophe.

10 10. **da kommt eine Ziege:** see note 3 5.

10 11. **frißt . . . ab:** infinitive ab'fressen. See note 4 29. **Fressen,** 'to eat,' is used in connection with animals; **essen,** 'to eat,' in connection with human beings.

10 12. **das Köpfchen** = 'his little head.' In German the definite article is generally used instead of the possessive pronoun if the ownership is clear.

10 16. **hat es:** the principal clause takes the inverted order when it is preceded by the dependent clause: Und als es das sagt (dependent clause), **hat es** seine Nadeln wieder (principal clause).

10 18. **am meisten,** 'most of all.' **Meist** is the superlative of **viel,** comparative **mehr.** The predicative superlative, when no noun is understood, ends in **-sten,** and is preceded by **am:** am besten, 'best of all'; am schönsten, 'most beautiful of all.'

10 20. **Das,** 'that,' is a demonstrative pronoun. It is to be emphasized.

11 8. **ſich**, 'for himself'; **ſich** is a reflexive pronoun.

11 16. **müſſen ſie fliegen lehren**, 'must teach them to fly.' **Lehren** governs the accusative and takes the infinitive without **zu**.

11 22. **wenn**, 'if.' The dependent order (see page 129) is used in dependent clauses introduced by a subordinating conjunction, such as **wenn**, 'if,' **als**, 'as,' 'when,' **daß**, 'that,' **weil**, 'because,' *etc.*

11 26. **die**, 'which,' relative pronoun. The dependent order (see page 129) is used in dependent clauses introduced by a relative pronoun or adverb: **der** (welcher), **die** (welche), **das** (welches), 'who,' 'which'; **wer**, 'who'; **was**, 'what,' 'which'; **wie**, 'how,' 'what'; **wo**, 'where'; **wann**, 'when.'

11 26. **die das Fliegen gelernt haben**, 'who have learned to fly.' The infinitive as verbal noun — das Fliegen — is always neuter and has no plural.

12 4. **zum Fliegen**, 'for flying.' The infinitive as verbal noun is usually translated by the English verbal noun in -ing.

12 5. **wird**, 'will' or 'is going to.'. See werden.

12 8. **gut** = 'safely.'

12 11. **wie auf Kommando**, 'as if at an order.'

12 12. **ohne Raſt noch Ruh'**, 'without rest or peace.' Such alliterative phrases are frequently found in German literature. Raſt and Ruh are almost synonymous. Compare "kith and kin."

12 14. **Wer**: relative pronoun. Explain the word-order. See note 11 26.

12 16. **vor langer Zeit**, 'a long time ago.'

13 5. **trägt**, 'wears'; infinitive **tragen**. Nearly all strong verbs which have **a** for their root vowel modify **a** into **ä** in the second and third persons singular of the present indicative: ich trage, du trägſt, er trägt, wir tragen, ihr tragt, ſie tragen. Compare note 3 21.

13 7. **mein**: poetic for **meiner**; „vergeſſen" takes the genitive or accusative: ich vergeſſe deiner or dich, ſeiner or ihn, des Vaters or den Vater, der Mutter or die Mutter.

13 9. **als**: explain the word-order. See note 11 22.

13 12. **Au'** = **Aue**, 'meadow.' See note 10 7.

13. **Weihnachten:** *i.e.* geweihete = 'sacred,' Nachten, old form for Nächte = 'nights.' **Das Weihnachtsfest,** 'the sacred nights' festival,' in ancient times was one of the chief festivals of the Teutons. It was celebrated in honor of the sun god during the time of the "twelve sacred nights," beginning with December 21. The early Christians gave a Christian significance to the heathen festival and called it Christmas.

14 1. **des 24. Dezember:** proper names do not take the ending s in the genitive if the name is preceded by an article or pronoun in the genitive.

14 2. **backt** or **bäckt**: infinitive **backen.** See note 13 5.

14 21. **herkommet:** for komm(e)t her, a poetic license. See note 4 29.

14 22–23. **was . . . für Freude uns macht,** 'what joy . . . gives us.'

14 24–25. **einen Moment,** 'for a moment.' The accusative is used to express definite time.

15 5. **Marzipan,** 'marchpane,' from the Lat. '**Marci panis,**' *i.e.* 'bread of St. Mark,' a famous German Christmas candy made chiefly of almonds and sugar.

15 14–15. **Ehre sei Gott . . . Wohlgefallen,** 'Glory to God in the highest, and on earth peace, good will toward men.' Luke ii. 14.

15 21. **Beim** = bei dem.

16 3. **zum** = zu dem, 'for the.'

19. **vom** = von dem, 'of the.'

19 3. **Röschen Morgenschön,** 'little red rose, that is as beautiful as a morning.'

19 7. **Eines Tages,** 'one day.' The genitive is used to express indefinite time.

19 8. **Bieg-oder-Brich,** 'bend or break.'

19 10. **sieht:** infinitive **sehen**; see note 3 21.

19 13. **läuft:** infinitive **laufen**; see note 13 5.

19 15. **läßt:** infinitive **lassen**; see note 13 5.

19 17. **mein mußt du sein,** 'you must be mine.' For the sake of emphasis **mein** is placed at the beginning of the clause. Emphasis in German is often obtained by position.

19 18. **ich breche dich,** 'I shall break you.' Present instead of future. See note 8 6.

20 4. **ich steche dich tief,** 'I shall put my thorns deep into thy flesh.'

20 8. **sticht**: infinitive **stechen.** See note 3 21.

20 10. **hört nicht darauf,** 'does not listen to it.'

20 13. **Sah ein Knab'**: for „Es sah ein Knab'" or „Ein Knabe sah." Grammatical rules, especially the rules on word-order, are often disregarded by poets. **Knab'**: for **Jüngling,** 'youth.'

20 14. Goethe uses the older inflected form „**Heiden.**" The modern form is „Heide." „**Heiden**" is dative singular of die Heide. Formerly feminine nouns ending in **e** were declined in the singular.

20 15. **War**: supply **es** = es war.

20 16. **Lief**: infinitive **laufen.**

20 17. **mit vielen Freuden,** 'with much joy.' Freuden like Heiden. See note 20 14.

20 18. **Röslein rot**: the attributive adjective remains undeclined in case it follows the noun.

20 20. **Knabe**: instead of der Knabe; poetic license.

21 1. **ich will's nicht leiden,** 'I will not endure it.'

21 5. **'s Röslein** = das Röslein.

21 7. **Half ihm doch kein Weh und Ach,** 'but no crying and lamenting was of any avail.'

21 8. **Mußt es eben leiden,** 'it simply had to endure it.'

21 11. **Goethe**: not **Göthe.** Proper names are seldom affected by modern rules of spelling.

22 4. **Homer'**: about 1000 B.C., the Greek poet to whom by tradition the authorship of the *Iliad* and *Odyssey* is assigned.

22 4. **Dan'te**: 1265–1321, a celebrated Italian poet, the author of the *Divina Commedia.*

22 11. **sondern,** 'but.' Sondern is preceded by a negative and introduces an opposite statement; **aber,** 'but,' is used after both affirmative and negative clauses. **Aber** merely qualifies, but does not contradict, the preceding statement.

23 6. **in dem:** or **in welchem,** 'in which'; explain the word-order. See note 11 26.

23 9. **sich:** dative of interest, not to be translated here.

23 10. **Es giebt,** 'there are.' See note 7 16.

23 27. **mochte gern allein sein,** 'liked to be alone'; **gern mögen:** 'like to.'

24 2. **viel Schönes,** 'much that is beautiful,' *viz.* many beautiful poems. The adjective after **viel,** 'much,' **wenig,** 'little,' **etwas,** 'something,' **nichts,** 'nothing,' is treated as a substantive in apposition, and is therefore written with a capital: **viel Gutes,** 'much good'; **nichts Böses,** 'nothing bad.'

24 5–6. **gehen . . . ein . . . aus:** see ein'gehen and aus'gehen.

25 6. **gegeben wird,** 'is given'; passive voice. The passive voice is formed by the auxiliary **werden** and the past participle of the verb.

26 5. **Kölner Dom,** 'cathedral of Cologne.' Adjectives in **-er** derived from names of places are indeclinable: der Kölner Dom, des Kölner Domes, ein Kölner Dom.

26 15. **trägt:** see tragen and note 13 5.

26 16–17. **Sie fahren den Rhein hinunter oder herauf,** 'they go up or down the Rhine.' **Her** implies motion toward, **hin** away from the speaker.

26 18. **des Hudson:** see note 14 1.

27 4. **Amerikanerinnen:** feminine derivatives in **-in** double the **n** in the plural: die Amerikanerin, die Amerikanerinnen.

27 8. **Bädeker:** guidebook by Baedeker, a German publisher (1801–1859), noted as the founder of a series of guidebooks.

27 8. **in der Hand,** 'in their hands.' See note 10 12.

27 9. **sehen . . . an:** see an'sehen.

27 21. **noch immer,** 'still.'

28 5. **etwas Romantisches:** see note 24 2.

28 11. **hoher,** 'high'; **hoch** changes **ch** to **h** when declined; the comparative is **höher,** the superlative **höchst, am höchsten.**

28 13. **schaut hinauf:** see hinauf'schauen.

28 22. **nichts als,** 'nothing but.'

29 3. **das Rauschen:** see note 11 26.

29 5. **es sind:** see note 7 16.

29 7. **Vorüber,** 'past and gone.'

29 8. **was soll es bedeuten:** for was es bedeuten soll, 'what it means.' See note 11 26.

29 11. **Das kommt mir nicht aus dem Sinn,** 'that will not leave my mind.'

29 12. **es dunkelt,** 'it is growing dark.'

29 17. **Dort oben,** 'up yonder.'

29 21. **dabei,** 'therewith,' *i.e.* at the same time.

29 23. **Melodei:** archaic-poetic, instead of **Melodie.**

30 1–2. **Den Schiffer . . . ergreift es,** 'the boatsman . . . is seized.' The English passive often corresponds to impersonal expressions in German.

30 5. **die Wellen verschlingen,** 'the waves will devour'; present instead of future.

30 16. **sind sehr oft komponiert worden,** 'have very often been set to music.'

30 16. **Es giebt:** see note 23 10.

31 12. **Nun, wie geht's,** 'well, how do you do?' lit. "well, how goes it (with you)?"

31 13–14. **tragen . . . auf Händen:** has a double meaning: (1) 'to bear on one's hands,' 'to take good care of'; (2) 'to worship,' 'to adore.'

31. **Du bist wie eine Blume:** this story is told according to a tradition mentioned by Heine's biographer Karpeles and others.

31 16. **macht einen Spaziergang,** 'takes a walk.'

31 18–19. **Er geht der Stimme nach,** 'he goes in the direction of the voice.'

31 20. **sitzen,** 'sitting.' A German infinitive is often translated by the present participle.

31 22. **stehen bleibt,** 'remains standing.' In certain phrases the simple infinitive is used with **bleiben,** 'to remain,' **gehen,** 'to go,'

fahren, 'to drive,' **reiten,** 'to ride,' **sehen,** 'to see,' *etc.*: **stehen bleiben,** 'remain standing'; **spazieren fahren,** 'go driving'; **schlafen gehen,** 'to go to sleep'; **kommen sehen,** 'to see coming.'

31 24. **Ich komme von weit her,** 'I come from a distance.'

32 5. **nimmt:** see nehmen. See note 3 21.

32 8. **etwas Schöneres:** see note 24 2.

32 12. **zum Abschied,** 'at parting'; **zum** = zu dem.

32 14. **Worte,** 'words.' **Wort** has two plural forms: (1) **Wörter,** single or detached 'words'; (2) **Worte,** connected 'words.'

32 17. **schau' . . . an:** see an'schauen.

32 18. **Schleicht mir ins Herz hinein:** or schleicht in mein Herz hinein; dative of interest. See note 4 23.

32 19. **Mir ist** = es ist mir, 'I feel.'

32 20. **Aufs Haupt dir** = auf dein Haupt; dative of interest. See note 4 23.

32 21. **daß Gott dich erhalte,** 'that God may keep you.'

33 1. **Elsaß,** 'Alsace,' an imperial territory (**Reichsland**) of the German Empire. Its capital is Strassburg. It is bounded by France on the west and by Baden on the east.

33 6. **Sie spielt gern,** 'she likes to play.'

33 8–9. **geht . . . spazieren:** see spazieren gehen. See note 31 22.

33 11. **etwas Neues:** see note 24 2.

33 16. **stößt:** see stoßen. „Stoßen" modifies its root vowel **o** into **ö** in the second and third persons singular of the present indicative. *Cf.* note 13 5.

33 20. **kniet . . . nieder:** see nie'derknieen.

34 3. **läuft:** see laufen, and note 13 5.

34 3. **nach Hause,** 'home.'

34 8. **'was:** colloquial for **etwas.**

34 8–9. **deine Augen leuchten ja,** 'why, your eyes are actually beaming.' **Ja** ('yes') here is a modal adverb and is to be rendered by "why," "actually."

34 15–17. **stellt . . . auf:** see auf'stellen.

34 19. **in die Hände:** see note 10 12.

34 25. **bringe . . . zurück**: see zurück'bringen.

34 26. **warum denn?** 'why, pray?' **Denn**, 'then' (like **ja, doch, wohl**) may be rendered in a number of ways: 'pray,' 'I wonder,' 'well, then,' 'indeed,' *etc.*

35 6. **Also**, 'hence,' 'consequently'; never "also."

35 11. **Wie schade**, 'what a pity.'

35 14. **Es ging die Riesentochter**, 'the giant's daughter went.' **Es** is not translated. See note 7 16.

35 19. **es**: sometimes refers to a number of persons or things in a general way.

35 20. **faßt's** = faßte es; **trug's** = trug es; see tragen.

36 2. **zusammen wieder**: for wieder zusammen, for the sake of the meter.

38 20. **An der Hand**, 'by the hand.'

38 23. **führten . . . zu**: see zu'führen.

39 10. **giebt es denn das?** 'is there such a thing?' **Denn** here is merely expletive and cannot be translated at all.

39 11. **all'**: see note 10 7.

40. Compare Longfellow's translation of „Das Schloß am Meer" with the original. The poem is given in the form of a dialogue between two travelers, who have seen the castle under widely different circumstances.

40 4. **d'rüber** (= **darüber**) **her**, 'above it.'

40 5. **Es möchte**, 'it would fain.'

40 16. **Saiten**, 'music'; lit. "strings."

40 20. **Hört' . . . zu**: see zu'hören.

41 2. **Gemahl**, 'consort'; das Gemahl for die Gemahlin is an archaic expression, used only in poetry.

41 5–6. **Führten . . . dar**: see dar'führen.

41 8. **Strahlend im**, 'radiant with.'

41 13. **Ludwig Uhland** (1787–1862): a celebrated lyric poet, scholar, and statesman. His fame is based upon his songs and ballads, *e.g.* „Das Schloß am Meer," „Des Sängers Fluch," „Der gute Kamerad," „Der Wirtin Töchterlein," and others.

42. **Erlkönig**: or Elbkönig, König der Elfen, 'king of the elves.' Goethe took the word from the Danish **ellerkonge** = 'elf-king,' 'erl-king.'

42 15. **Es gab**, 'there were.'

42 20. **hätten**: the subjunctive frequently is used in dependent clauses after verbs of 'telling,' 'thinking,' 'wishing,' 'hoping,' 'asking,' 'supposing,' 'fearing.'

42 20. **Alpdrücken**, 'nightmare'; *cf.* 'elf-ridden.'

43 1. **wurden**: preterite of werden.

43 4. **sahen aus**: see aus'sehen.

43 6. **größter Wunsch**, 'fondest wish.'

43 7. **könnten**: subjunctive of können. See note 42 20.

43 17. **sah aus**: see aus'sehen.

43 22. **Ab und zu**, 'now and then' or 'from time to time.'

44 3–4. **treibt . . . her**: see her'treiben.

44 8–9. **Der Mond . . . bricht hervor**, 'the moon breaks through the clouds.'

44 8. **noch eben**, 'just a moment ago.'

44 11. **Worte**: see note 32 14.

44 13. **hält**: infinitive halten. See note 13 5.

44 13. **dem** = 'his.' See note 10 12.

44 15–16. **Er drückt dem Pferde die Sporen in die Seiten**, 'he spurs his horse'; lit. "he strikes the spurs into the sides of the horse."

44 16–17. **Seine Nüstern blähen sich**, 'his nostrils were extended.'

44 25. **möchte er**, 'he would like to.'

45 10. **streckt . . . aus**: see aus'strecken.

45 10. **schreit . . . auf**: see auf'schreien.

45 16. **wohl**, 'close.'

45 18. **was**: for **um was**, warum, 'why.'

45 18. **birgst**: see bergen and note 3 21.

46 1. **Manch' bunte Blumen**, 'many gay flowers,' instead of manche bunte Blumen. **Manche** (-er, -es) often drops its endings before an ordinary adjective.

46 2. **güldeu**: archaic for **golden**. According to the rule, it ought to be **güldenes** Gewand, yet in poetry the endings of attributive adjectives are often suppressed.

46 10. **wiegen und tanzen und singen dich ein**: the separable prefix **ein** belongs to all the three verbs. The present is used in a future sense.

46 17. **faßt . . . an**: see an′fassen.

46 18. **ein Leids gethan**, 'has hurt me.'

49. **Asen** (**âs** = 'beam,' 'pillar [of the universe]'): name of the Germanic gods.

49. **Riesen**, 'giants,' the foes of gods and men. Having existed before the gods, they considered themselves the rulers of the universe. After being subdued by the gods, they looked upon them as usurpers and hence bore them a deadly hatred. The giants lived in Utgard, in the outermost parts of the earth.

49. **Asgard** (**âs** = 'beam,' **gard** = 'yard' or 'garden'): home of the **Aesir** (sing. **âs**) or gods. It was supposedly located in the heavens above the earth.

49 6. **Wotan** or **Odin** (**wuotan**, **watan** = 'wade,' 'penetrate'): the highest of the Teutonic gods. He is the all-pervading spirit of the world, the father of gods and men. In appearance, Wotan is an old, tall, one-eyed man, with a long beard, a broad-brimmed hat, a gray or blue cloak, and a spear in his hand. Two ravens sit on his shoulders, and two wolves lie at his feet. The name Wotan survives in "Woden's day" or Wednesday.

49 8. **Fricka** or **Frigg** (**frigg** = 'the beloved'): the wife of Wotan and the queen of the gods.

49 9. **Balder** or **Baldur** (**baldr** = 'lord'): the sun god, the son of Wotan and Fricka.

49 11. **Freia** (**freyja** = 'mistress,' 'lady'): the goddess of love and of spring. Her name survives in Friday, *i.e.* Freia's day.

49 11. **Thor** or **Donner** (**thorr** for **thunr** = 'thunder'): the god of thunder, the eldest son of Wotan. His name survives in Thursday, *i.e.* Thor's day.

49 11. **Loki** (**loki** = 'locked'): the god of fire and destruction. He had a twofold nature, that is, he partook of the character of both god and giant.

49 18. **Walhall[a]** (**valhal** = 'the hall of the chosen heroes'): Valhalla, one of the abodes of Wotan and the paradise of the warriors who were slain in battle.

49 20. **Midgard** ('middle' + 'yard,' 'garden'): name of the earth, the abode of men, situated in the middle of the universe.

50 9. **Wenn,** 'when,' is used to express indefinite time: wenn (= 'when,' 'whenever') er den Hammer in die Luft wirft, dann, *etc.*; **als,** 'when,' is used to express a definite past time: als ('when') er gestern Abend den Hammer in die Luft warf; **wann,** 'when,' is used in questions regarding time: wann ('when') wird er den Hammer in die Luft werfen?

50 18. **Hammer:** the hammer was the holy symbol of the Teutons as the cross is of the Christians.

50 21. **Wenn:** see note 50 9.

50 24. **hätte; wären:** conditional subjunctives.

51 5. **schlief ein:** see ein′schlafen.

51 10. **drehte . . . um:** see um′drehen.

51 14. **uns alle zu Knechten machen,** 'make us all slaves.' Verbs of appointing, electing, creating take the second object in the dative with **zu**.

51 21. **Er ist mir geraubt** (supply **worden**), 'I have been robbed of it.' In the passive voice „worden" is often understood.

52 5. **mein Kostbarstes,** 'the most precious thing I have.'

52 10–11. **seinen Hunden schöne Bänder um den Hals:** or schöne Bänder um den Hals seiner Hunde.

52 12. **Als:** see note 50 9.

52 12. **kommen sah,** 'saw coming.' See note 31 22.

52 17. **die** = 'his.' See note 10 12.

52 23. **nichts, was,** 'nothing that.'

53 8. **Ziehe . . . an:** see an′ziehen.

53 11. **zum Weibe:** supply haben.

53 15. **wagten kein Wort mehr zu sagen,** 'did not dare to say another word.'

53 22. **Höder** or **Hödur** (**hödhr** or **hadu** = 'quarrel'): the blind god, the personification of winter.

53 23. **Freier** (**freyr** = 'lord'): the sun god, like Balder.

53 24. **Heimdall**: the guardian on the bridge of the gods.

53 25. **Tyr** or **Tius** (**Tius** = 'the radiant,' 'bright'): the god of war. His name survives in Tuesday, *i.e.* Tius' day.

54 15. **sähen**: conditional subjunctive.

54 26. **gehe mit**: see mit′gehen.

55 14–15. **setzten sich . . . nieder**: see nie′dersetzen.

56 1. **rieb sich die riesigen Hände**: or rieb seine riesigen Hände.

56 9–10. **rief . . . zu**: see zu′rufen.

56 10. **legt ihn der Braut in den Schoß**: or legt ihn in den Schoß der Braut.

56 10–11. **gebt . . . zusammen**: see zusam′mengeben.

56 21–22. **kehrte . . . zurück**: see zurück′kehren.

56 25. **holte . . . wieder**: see wie′derholen.

57 10. **wie der Winter**: supply "is unlike."

57 11. **auf Erden,** 'upon earth'; Erden like Heiden. See note 20 14.

58 12–13. **sah . . . empor**: see empor′sehen.

58 14. **lächelte . . . an**: see an′lächeln.

59 2. **durchbohre**: subjunctive. See note 42 20.

59 3. **Hellia** (Gothic **halja** = 'the hidden place'): the goddess of death, the daughter of Loki. Her name survives in **hell**, **Hölle**.

59 5. **den** = 'his.' See note 10 12.

59 5. **Träume sind Schäume,** 'dreams are shadows'; a proverb.

59 8. **sah . . . an**: see an′sehen.

60 2. **zurückzukehren**: in separable verbs the prefix **-ge-** and the preposition **-zu-** are inserted between the separable prefix and the verb: zurückgekehrt, zurückzukehren, **anzusehen, angesehen.**

60 6. **eilte hinzu**: see hinzu′eilen.

60 11. **fiel . . . nieder**: see nie′derfallen.

60 12. **ohne . . . zu haben,** 'without having.' The infinitive with **zu** is used after the prepositions **ohne,** 'without,' **um,** 'in order,' **anstatt,** 'instead,' corresponding, in the case of **ohne** and **anstatt,** to the English preposition with the verbal noun in **-ing.**

60 16. **Der:** demonstrative pronoun.

60 25–26. **habe ich es gern gethan,** 'I have been glad to do it.'

61 1. **brauchtest du doch keinen Eid zu nehmen,** 'you needed not have taken an oath.' Brauchtest is conditional subjunctive.

61 12. **siehe da,** 'behold.'

61 20. **zu Ehren,** 'in honor of'; Ehren like Heiden. See note 20 14.

62 17. **fand . . . wieder:** see wie'derfinden.

62 23. **denn:** here 'really.'

63 2. **wagt es,** 'dares.' „Es" is an untranslatable indefinite object.

63 12. **gefahren war,** 'had gone.' The auxiliary **sein** is used with intransitive verbs denoting **motion** (fahren, gehen, reisen) or a **change of condition** (wachsen, werden, erkranken), and with the verbs **bleiben** and **sein.** **Ich bin** gegangen, gereist, gewachsen, geworden, erkrankt, geblieben, gewesen.

63 14. **wagten sich aus ihren Höhlen,** 'ventured to come out of their caves.'

63 16. **Walküren** (val = 'the slain on the battle field,' **kyrja** = 'choose'), '**valkyrs,**' the daughters and handmaidens of Wotan, who wait on the gods and heroes in Valhalla. They also ride to every battle field, where they determine the victory and choose the slain, whom they carry to Valhalla. See Walhall, note 49 18.

63 17. **auf ihre Speere gelehnt,** 'leaning on their spears.' The German past participle often corresponds to the English present participle.

64 5–6. **war geritten:** see note 63 12.

64 19. **ihm zur Seite:** or an seiner Seite.

65 8. **sandten . . . aus:** see aus'senden.

66 5. **zitterte vor Schmerz,** 'trembled with pain.'

66 14. **Helheim:** the home of Hellia and the abode of the dead, situated below the earth. See note 59 3.

66 23. **kommen sah**: see note 31 22.

67 10–11. **nach der Regenbogen-Brücke hin**, 'in the direction of the rainbow bridge.'

67 14. **ihr Freunde**, transl. 'my friends.'

67 18. **Brünnen**, 'coats of mail.'

68 4. **stimmten bei**: see bei'stimmen.

68 7–8. **banden . . . fest**: see fest'binden.

68 21. **fing . . . auf**: see auf'fangen.

71 1. **Niederland**, 'Lowland,' the region about Xanten on the lower Rhine.

71 9. **Jung Siegfried**, 'young Siegfried'; instead of **der junge Siegfried**. In ballad nicknames the adjective is uninflected, and the article is omitted.

71 12. **Schon als junges Kind**, 'when a young child.'

71 14. **Eines Tages**, 'one day.' See note 19 7.

71 14. **die** = 'his'; see note 10 12.

71 15. **ohne Abschied**, 'without saying good-by.'

71 16. **mitten in**, 'in the midst of.'

71 18. **Baumriesen**, 'giants of trees,' 'gigantic trees.'

72 11. **ihr**, 'you.' **Ihr** (applied to one or more persons) and **du** are used in poems, sagas, fairy tales, the formal drama, and in archaic style. Moreover, **du** (deiner, dir, dich) is used in addressing the divine being, near relatives, intimate friends, and young children. The plural of **du** is **ihr** (euer, euch, euch). **Sie** (Ihrer, Ihnen, Sie) is used in addressing strangers and friends. Sie is always written with a capital. In letters **du** and **ihr** must also be written with capitals.

72 15. **schaute . . . an**: see an'schauen.

72 16. **ein halbes Kind**, 'half grown.'

72 24. **um ihn das Schmieden zu lehren**, 'to teach him the art of forging.'

73 11. **zu sich kam**, 'came to.'

73 12. **das will ich dir lohnen**, 'I 'll pay you for that.'

73 13. **dessen Zorn schon verraucht war**, 'whose anger had already vanished.'

73 17. **möchte,** 'might,' 'would.'

73 20–21. **sprang . . . zu:** see zu'springen.

73 23. **Ja, das möchtest du wohl,** 'yes, would n't you like to?'

73 23. **springt:** the present is used for the past in lively narration.

74 5. **zündet . . . an:** see an'zünden.

74 12–13. **wie erstaunte er,** 'how astonished was he.'

75 9. **gewinnst du:** present in a future sense.

75 17. **Höre zu:** see zu'hören.

75. **Nibelungenhort,** 'the Niblung Hoard,' a large treasure originally owned by the Nibelungs, a race of dwarfs, so called from their king Nibelung, who lived in Niflheim or Nebelheim ('fog' + 'home'), the cold world of fogs.

75 22. **Tarnhelm** (tarni = 'secret'), 'tarn cap,' a magic hood that made the wearer invisible or changed him into any form desired.

76 3. **ans Land,** 'ashore.'

76 5. **Nibelung:** see Nibelungenhort, note 75.

76 6–7. **Andwari mochte auch nichts lieber,** 'Andwari, too, liked nothing better.'

76 13. **warf Otter tot,** 'killed Otter by throwing (a stone at him)'; lit. "threw Otter dead."

76 21. **Wergeld** (wer = 'man,' gild = 'payment'), 'weregild,' a fine which, in lieu of other punishment, was prescribed for manslaughter or other crimes.

77 2. **dein Leben behalten,** 'escape alive.'

78 14. **aufs Haupt,** 'upon his head.' See note 10 12.

78 15. **Glimmer-Heide,** 'Glittering Heath,' an imaginary place.

78 20. **Schon seit Jahren,** 'for a good many years.'

79 12. **den** = 'his'; see note 10 12.

80 11. **Her mit der Waffe,** 'give me the weapon.'

81 5. **Begegnet'** = da begegnete.

81 5. **manch' Ritter wert,** 'many a worthy knight.' See notes 46 1 and 20 18.

81 8. **Das war ihm bitter und leid genug,** 'that was a great vexation and grief to him.'

81 12. **lustig Feuer**: see note 46 2.

81 17. **kunnt**: obsolete for konnte.

82 17. **ja**: here 'why.'

83 14. **Der Alte**: see note 49 6.

84 17–18. **sprach . . . aus**: see aus'sprechen.

85 11. **zog . . . aus**: see aus'ziehen.

85. **Brünhilde** (brunja = 'Brünne' = 'coat of mail,' hilt = 'combat').: a valkyr. See note 63 16.

85 23. **vor Erregung**, 'with excitement.'

86 13. **als wenn sie angewachsen wäre**, 'as if it had grown fast there.' See note 63 12.

86 21–22. **Sie richtete sich hoch auf**, 'she sat up erect.'

87 2. **Walküre**: see note 63 16.

87 15. **Zur Strafe für**, 'as a punishment for.'

87 23. **Der**, 'he.'

87 25. **Schlafdorn**, 'the thorn of sleep,' a magic thorn.

87 25. **Die Augen fielen mir zu**, 'my eyes closed.'

88 10. **hätte ich auch**, 'and if I had to.'

88 13. **sie befestigten ihren Bund**, 'they sealed their union.'

91 4. **schon lange**, 'long.' „Schon" is not translated; it merely emphasizes „lange."

91 14. **Peterskirche**: Saint Peter's in Rome, the metropolitan church of the Roman see.

92 7–8. **zogen . . . ein**: see ein'ziehen.

92 10–11. **Aus Freunden wurden Feinde**, 'friends became enemies.'

92 12–13. **ging . . . verloren**: see verloren gehen.

92. **der Hohenstaufe**: the name is derived from the former castle of Hohenstaufen near Stuttgart in Würtemberg, the seat of the Hohenstaufen family, which furnished sovereigns to Germany from 1138 to 1208 and from 1215 to 1254.

93 9. **gewesen**: for gewesen war. Auxiliaries are sometimes omitted for the sake of euphony.

93 12. **zu sehen war**, 'was to be seen'; active construction for English passive.

93 18. **sei**: the mood of indirect discourse in German is the subjunctive.

93 18. **Kyffhäuserberg**: a mountain (1395 feet high) and formerly also a castle in Schwarzburg-Rudolstadt, not far from Weimar.

94 1. **Thüringen**: a mountainous region in central Germany.

94 3. **dem letzten Rest**, 'all that remains.'

94 15–16. **ist . . . gewachsen**: see note 63 12.

96 3. **marmelsteinern** = marmorsteinern, 'of marble.'

96 5–6. **von Flachse, von Feuersglut**: referring to the color.

96 10. **Sein Aug' halb offen zwinkt** = er zwinkert mit halb offenem Auge: transl. 'his eyelids quiver.'

96 11. **je nach langem [Zeit-]Raume**, 'ever after a long interval.'

96 12. **winkt**, 'makes a sign,' 'beckons.'

96 21. The author of the poem, Friedrich Rückert (1788–1866), professor of Oriental languages in Erlangen and Berlin, was one of the greatest masters of poetic forms the Germans ever had.

97. **Der deutsch-französische Krieg**, 'the Franco-German *or* Franco-Prussian war,' the war of 1870–1871 between France and Germany.

97 11. **Hohenzollern**: the name of the present imperial family of Germany. It is derived from the castle of Hohenzollern in Swabia. The Hohenzollern ruled over Brandenburg from 1415; they became kings of Prussia in 1701 and German emperors in 1871.

97 13. **deutschen Staaten**: Germany is composed of twenty-six states, the most important of which are the kingdoms of Prussia, Bavaria, Würtemberg, Saxony, the grand duchies of Baden, Hesse, Mecklenburg-Schwerin, Mecklenburg-Strelitz, Oldenburg, Saxe-Weimar, the duchies of Braunschweig, Saxe-Meiningen, Saxe-Coburg-Gotha, Saxe-Altenburg, *etc.*

97 17. **Napoléon der Dritte**, 'Napoleon III,' emperor of the French 1852–1870, the nephew of the great Napoleon. See note 99 26.

98 3. **mischte . . . ein**: see ein'mischen.

98 5. **anzunehmen**: see note 60 2.

98 17. **keinen Vorwand mehr**, 'no longer a pretext.'

98 20–21. **war gerade zur Kur im Bade Ems,** 'was at that time drinking the waters in Ems.'

98 21. **Ems:** a town and watering place in Prussia, not far from Coblenz.

98 26. **trat . . . zu ihm,** 'stepped up to him.'

98 27. **gab . . . ihm die Hand,** 'shook hands with him.'

99 4. **ist ja alles in Ordnung,** 'why, everything is all right now.'

99 14–15. **Dieser aber ließ ihm durch seinen Adjutanten sagen,** 'but the latter sent him word through his aid-de-camp.'

99 24. **Elsaß,** 'Alsace.' See note 33 1.

99 25–26. **hatte . . . im Staube liegen müssen,** 'had been obliged to crouch in the dust.' When a perfect tense of a modal auxiliary is accompanied by a dependent infinitive, the infinitive of the modal auxiliary is used instead of the past participle: *e.g.* **liegen müssen** and not **liegen gemußt.**

99 26. **Napoléon dem Ersten:** Napoleon Bonaparte, born at Ajaccio, Corsica, in 1769, emperor of the French 1804–1814, died at St. Helena 1821.

100 3. **À Berlin:** French, **nach Berlin!**

100 5. **marschierten . . . los:** see **los'marschieren.**

100 7. **nach Frankreich hinein,** 'on into France.'

100 8. **der Kronprinz Friedrich:** Crown Prince Frederick, son of William I, commanded the third army in the Franco-German war, and was German emperor and king of Prussia from March 9 to June 15, 1888.

100 8. **Moltke:** Count Hellmuth von Moltke (1800–1891), a celebrated Prussian field marshal, the chief strategist in the Franco-German war.

100 8. **Bismarck:** Otto, Prince von Bismarck (1815–1898), the greatest German statesman, the creator of German unity and the first chancellor of the German empire.

100 9. **Roon:** Count von Roon (1803–1879), a celebrated Prussian general and minister of war 1859–1873.

100 14–15. **zogen . . . ein:** see **ein'ziehen.**

100 23. **Milliarden**: one milliard is a thousand millions.

100 23. **Frank**: a French silver coin of the value of twenty cents.

100 25. **Elsaß-Lothringen**, 'Alsace-Lorraine,' since 1871 an imperial territory (Reichsland) of the German empire.

101 10. **Versailles**: a town in France, situated eleven miles west of Paris. It contains a famous royal palace built by Louis XIV.

101 10–12. **boten . . . an**: see an'bieten.

101 15. **fortgeflogen**: see fort'fliegen, and note **60** 2.

101 16. **war . . . erwacht**, 'had awakened.' See note **63** 12.

101 20. **Sedan**: a French city situated on the Meuse, in the department of Ardennes.

102 13. **im Knopfloch**, 'in their buttonhole.' See note **10** 12.

102 26–27. **des eisernen Kreuzes**, 'of the Iron Cross,' a Prussian order founded in 1813, and conferred for military services in the wars against Napoleon. In 1870 the order was revived by William I.

103 15–16. **stimmen Sie ein mit mir in ein donnerndes Hoch**, 'join me in giving three thundering cheers for.'

103 17–18. **der Kaiser und König lebe hoch**, 'long live the emperor and king.'

103 22. The author of „Heil dir im Siegerkranz" is Heinrich Harries (1790).

104 6. **gemacht** (hat): auxiliaries are often omitted in dependent clauses.

104 9. **Bei den ersten Sätzen**, 'in speaking the first sentences.'

104 12–13. **wird . . . zum Helden**, 'changes into a hero.'

104 14. **geendet** (hat): see note **104** 6.

104 15–16. This couplet is from Schiller's *Wilhelm Tell*, Act II, Scene 2. It was often quoted during the Franco-German war.

104 17. **da erschallt stürmischer Applaus**, 'the hall rings with applause.'

104 20. The author of „Deutschland, Deutschland über alles" is Hoffmann von Fallersleben (1798–1874), a German poet, philologist, and literary historian.

104 22. **Trutze**: old form for **Trotz**, 'defiance.' **Schutz und Trutz**, 'offense and defense,' is a popular alliterative expression.

104 24–25. The rivers **Maas**, **Memel**, **Etsch**, and the **Belt** (a sea passage) indicate respectively the western, eastern, southern, and northern frontiers of Germany.

105 2. **geht nach derselben Melodie**, 'is sung to the same tune.'

105 3. **singen . . . mit**: see mit'singen.

105 11. The author of „Die Wacht am Rhein" is Max Schneckenburger (1819–1849). The poem was written in 1840, and won popular favor during the Franco-German war. The composer of the poem is Carl Wilhelm (1854). During the war of 1870–1871 it became a national song.

105 16. **Lieb'**: for liebes. See note 46 2.

105 21. **sie singen das Lied leise mit**, 'they join in singing the song softly.'

105 21–22. **bleiben . . . stehen**: see stehen bleiben, note 31 22.

105 26. **draußen**, 'out' (in the street).

105 26. **drinnen**, 'in' (the hall).

106 21. **MacMahon**, Duc de Magenta (1808–1893), a marshal of France, commander of the first army corps in the Franco-German war. In 1873–1879 he was president of the French republic.

106 23. **gefangen genommen**: see gefangen nehmen.

107 11–12. The author of the hymn „Nun danket alle Gott" is Martin Rinckart (1586–1649).

107 14. **Berliner Schuljugend**, 'school children of Berlin.' See note 26 5.

107 21. **„Unter den Linden"**: a famous street in Berlin. On it are the imperial and princely palaces, the statue of Frederick the Great, the University, *etc.*

108 5. **der alte Fritz**, 'old Fritz,' a nickname of Frederick the Great, king of Prussia from 1740 to 1786. Proper names preceded by an adjective take the definite article.

108 10–11. **winkte mit dem Taschentuche**, 'waved her handkerchief.' See note 10 12.

108 25. **er hatte gewaltigen Hunger,** 'he was awfully hungry.'

109 1. **in die Ecke,** 'into a corner' (of the room).

109 6. **wollte gerade,** 'was just about to.'

113 18. **Alles:** for alle, 'all persons,' 'everybody.'

113 18. **aussteigen!** The infinitive is often used with the force of an imperative.

114 7. **Sie rennt auf ihn zu,** 'she runs up to him.'

114 8. **verlobt,** 'engaged' (to be married). The lady ought to have said „engagiert."

114 9. **schaut . . . an:** see an'schauen.

114 10. **Mann:** here 'husband.'

114 11. **Verzeihung:** for ich bitte um Verzeihung.

114 11. **Madamchen,** 'dear lady.'

114 21. **Ist ein Unglück geschehen?** 'have you met with an accident?'

115 7. **ein Jahr,** 'for a year.'

115 10. **Klein Harriet:** see note 71 9.

116 5. **immer wieder,** 'again and again.'

116. **Das eiserne Kreuz:** see note 102 26–27.

117 12. **Noch an demselben Tage,** 'on the selfsame day.'

117 15. **ein Jahr:** see note 115 7.

118 6. **Spuknest,** 'haunted den.'

118 10. **Aber auch ihm gefällt es nicht,** 'but it does not please him either.'

118 16. **um alles in der Welt,** 'for heaven's sake.'

118 20. **Ich auch nicht,** 'neither do I.'

118 22. **vor vielen Jahren,** 'many years ago.'

119 4. **Minutenlang,** 'for several minutes.'

119 12. **Haben Sie nun noch Lust?** 'do you still wish?'

119 16. **Noch heute Abend,** 'this very evening.'

120 7. **das ist ja der Wind,** 'why, that 's the wind, to be sure.'

120 8. **Mondlandschaft draußen,** 'the landscape without in the moonlight.'

120 10. **vermeidet es . . . zu gehen,** 'he avoided going.'

120 22. **auf das, was,** 'at what.'

121 1. **schrieb . . . einen Preis aus,** 'offered a prize.'

121 10. **Sahara:** the great desert in the northwestern part of Africa.

121 19. **schon längst,** 'long ago.'

122 2. **Mokka,** 'mocha,' a choice quality of coffee produced in Yemen in Arabia, Mocha being its port.

122 8. **alle Hände voll zu thun,** 'his hands full.'

122 11. **in der Eile,** 'in a hurry.'

122 12. **auch nicht,** 'nor.'

122 15. **wo sonst als,** 'where else but.'

122 20. **mit Hülfe,** 'with the help of.'

122 27. **Preisausschreiben,** 'offer of a prize.'

123 8. **immer weniger,** 'less and less.'

123 8. **immer mehr,** 'more and more.'

123 15. **hatte es nicht leicht,** 'had not an easy task.'

123 20. **stieß . . . einen Seufzer . . . aus,** 'heaved a sigh.'

123 25. **Wer, meint ihr wohl?** 'who, do you think?'

124 2. **Ende gut, alles gut,** 'all is well that ends well.'

124 5. **Hunger ist der beste Koch,** 'hunger is the best sauce.'

124 7. **Lügen haben kurze Beine,** 'liars are short-lived.'

124 8. **Reden ist Silber, Schweigen ist Gold,** 'speech is silver, silence is golden.'

124 10. **Jeder ist seines Glückes Schmied,** 'every one must carve his own fortune.'

124 11. **Undank ist der Welt Lohn,** 'one gets nothing but ingratitude in this world.'

124 12. **„hätte ich,"** 'if I had.'

124 13. **Ein Sperling . . . auf dem Dache,** 'a bird in the hand is worth two in the bush.'

124 15. **Thue Recht und scheue niemand,** 'do right and fear no one.'

124 16. **Was Hänschen . . . nimmermehr,** 'you can't teach an old dog new tricks.'

124 17. **Unter den Blinden . . . König,** 'among the blind the one-eyed are kings.'

124 18. **Wer ein gläsernes . . . werfen,** 'people that live in glass houses must not throw stones.'

124 20. **Wer andern . . . selbst hinein,** 'harm watch, harm catch.'

125 3. **Der Mensch . . . lenkt,** 'man proposes, but God disposes.'

125 4. **Ein gutes . . . Ruhekissen,** 'a clear conscience is a sure card.'

125 5. **Morgenstunde hat Gold im Munde,** 'the early bird catches the worm.'

125 8. **Heute rot — morgen tot,** 'to-day gold, to-morrow dust.'

125 9. **Wer den Pfennig . . . wert,** 'who will not keep a penny shall never have many.'

125 10. **Müßiggang . . . Anfang,** 'idleness is the root of all evil.'

125 11. **Muß . . . Nuß,** 'there is no virtue like necessity.'

125 13. **Not kennt kein Gebot,** 'necessity has no law.'

125 17. **Es ist nichts . . . Sonnen,** 'murder will out.' Sonnen like Heiden. See note 20 14.

125 19. **stehet fein bei,** 'is well becoming to.'

125. **Merkreime,** die ('mark' + 'rhymes'): sayings arranged in rhyme so as to be easily remembered.

125 22. **wollte . . . sollte . . . könnt',** 'would do . . . should do . . . could do.'

126 4. **wenn . . . auch,** 'although.'

126 9. **Lust und Liebe . . . gering,** 'the labor we delight in physics pain.'

126 12. **Erden:** like Heiden. See note 20 14.

126 17. **thu',** 'should do'; present in a future sense.

126 18. **das füg' . . . andern zu,** 'that do not inflict on anybody else.'

Fragen

Vorstufe

Die Familie. Seite 3. — 1. Was hat jedes Kind? 2. Wer (who) sind die Eltern des Kindes? 3. Was sind Eltern und Kinder? 4. Was ist das Kind? 5. Haben Sie (you) einen Bruder? 6. Haben Sie eine Schwester? 7. Wie viele (how many) Onkel und Tanten haben Sie? 8. Wie viele Vettern und Cousinen haben Sie? 9. Wie viele Kinder hat der Onkel? 10. Lernen Sie den Vers.

Der Winter. Seite 4. — 1. Was ist der Winter? 2. Wie viele Jahreszeiten hat das Jahr? 3. Welches (which) sind die Jahreszeiten? 4. Was haben wir im Winter? 5. Wann (when) beginnt der Winter? 6. Wann scheidet der Winter? 7. Welche Jahreszeit kommt nach dem Winter? 8. Was bringt uns der Frühling? 9. Was singen die Menschen im Frühling?

Der Kuckuck. Seite 5. — 1. Was ist der Kuckuck? 2. Was für ein Vogel ist der Kuckuck? 3. Wo (where) lebt er? 4. Wer geht in den Wald zum Kuckuck? 5. Was ruft das Mädchen? 6. Was antwortet der Kuckuck? 7. Was ist e i n „Kuckuck"? 8. Was sind z w e i „Kuckuck"? d r e i „Kuckuck"? z w a n z i g „Kuckuck"? 9. Was ruft das Mädchen dann? 10. Wie viele „Kuckuck" zählt sie? 11. Lernen Sie den Vers vom „Kuckuck."

Der Frühling. Seite 6. — 1. Was ist der Frühling? 2. Was geschieht (happens) im Frühling? 3. Was für ein (what kind of a) Kleid legt die Erde an? 4. Was steckt sie auf das Kleid? 5. Was für Blumen sind dies? 6. Wo wachsen sie? 7. Wann kommen die Maiglöckchen? 8. Wo wachsen sie? 9. Wohin (where) gehen die Menschen? 10. Was thun (do) sie im Walde? 11. Was singen sie?

Das Jahr. Seite 7. — 1. Wie viele Tage hat das Jahr? 2. Wie lang ist der Tag? die Nacht? 3. Wann sind die Tage kurz? 4. Wie sind die Nächte im Winter? 5. Welche Zeit (time) des Tages (Tageszeit) kommt nach dem Morgen? nach dem Mittag? nach dem Abend? 6. Wie viele Monate hat das Jahr? 7. Wie viele Tage hat der Monat? 8. Wie viele Tage hat der Monat Februar? 9. Welches sind die zwölf Monate des Jahres? 10. Welche Monate sind Wintermonate? Sommermonate? 11. Wie viele Wochen hat das Jahr? 12. Wie viele Tage hat die Woche? 13. Nennen Sie (name) die Tage der Woche (Wochentage). 14. Welches ist der erste Tag des Jahres? 15. Welches ist der letzte Tag des Jahres? 16. Wann ist Ihr (your) Geburtstag? 17. Wann sind Sie geboren? 18. Sagen Sie mir den Vers über (about) die Monate.

Das Stiefmütterchen. Seite 8 und 9. — 1. Was ist das Stiefmütterchen? 2. Welche Teile (parts) hat jede Blume? 3. Wie viele Blumenblätter und Kelchblätter hat das Stiefmütterchen? 4. Beschreiben (describe) Sie die Blumenblätter und die Kelchblätter. 5. Warum hat die Blume den Namen „Stiefmütterchen“?

Das Bäumchen im Walde. Seite 9 und 10. — 1. Wo steht das Bäumchen? 2. Beschreiben Sie das Bäumchen. 3. Was sagt es? 4. Was für Blätter wünscht es zu haben? 5. Wann ist sein Wunsch erfüllt? 6. Wer sieht die goldenen Blätter? 7. Beschreiben Sie den Juden. 8. Was thut er mit den goldenen Blättern? 9. Was für Blätter wünscht sich das traurige Bäumchen nun? 10. Was geschieht (happens) mit den gläsernen Blättern? 11. Was für Blätter hat das Bäumchen am nächsten Morgen? 12. Wer frißt die grünen Blätter ab? 13. Was sagt das Bäumchen da? 14. Was ist das Ende der Geschichte (story)?

Der Storch. Seite 10–12. — 1. Beschreiben Sie ein deutsches Bauerhaus. 2. Beschreiben Sie den Storch. 3. Warum ist der Storch ein deutscher Vogel? 4. Wo ist er im Winter? 5. Was sucht er sich am Nil? 6. In welcher Jahreszeit kommt er nach Deutschland? 7. Wo haben Storch und Störchin ihr Nest? 8. Was thut der Storch? Was thut die Störchin? 9. Was müssen die kleinen Störche lernen?

10. Was geschieht, wenn sie nicht fliegen lernen? 11. Wohin (whereto) fliegen die anderen Störche? 12. Wo kommen sie vor der Reise zusammen? 13. Was thun sie mit ihren Schnäbeln? 14. Was klappern sie?

Das Vergißmeinnicht. Seite 12–13. — 1. Was ist das Vergißmeinnicht? 2. Nennen Sie andere Blumen. 3. Wer hat den Blumen ihre Namen gegeben? 4. Wann war das? 5. Weshalb (why) waren die Blumen alle voll Freude? 6. Warum (why) war ein Blümchen traurig? 7. Wer kommt in der Nacht zu ihm? 8. Was sagt der liebe Gott? 9. Wie zeigt (shows) das Blümchen seinen Dank gegen Gott? 10. Was sagt es jedem Menschen? 11. Lernen Sie die beiden Verse.

Weihnachten. Seite 13–14. — 1. Was singen die deutschen Kinder am Weihnachtsfeste? 2. Wie nennt man den Abend des 24sten Dezember? 3. Welche Vorbereitungen machen die Eltern für diesen Abend? 4. Welche Vorbereitungen machen die Kinder? 5. Wo sind die Kinder am Nachmittage des 24sten Dezember? 6. Was thun sie da? 7. Was für ein Zimmer ist das Zimmer nebenan? 8. Wer ist dort? 9. Welches Weihnachtslied singen die Eltern? 10. Was geschieht dann?

Der Weihnachtsbaum. Seite 15–16. — 1. Wo steht der Weihnachtsbaum? 2. Beschreiben Sie den Baum. 3. Was ist die „Krippe“? 4. Sagen Sie den Weihnachtsgruß der Engel. 5. Beschreiben Sie die Weihnachtstische. 6. Was ist auf dem Weihnachtsteller? 7. Wann müssen die Kinder zu Bett? 8. Wann sind sie wieder im Weihnachtszimmer? 9. Wann brennt der Tannenbaum zum letzten Mal? 10. Was thun die Kinder am Neujahrsabend? 11. Was geschieht am nächsten Morgen mit dem Baum?

Aus dem deutschen Dichterlande

Die Geschichte vom Heideröschen. Seite 19–20. — 1. Wo steht das Heideröschen? 2. Warum ist sein Name „Morgenschön“? 3. Womit (wherewith) sticht das Röschen? 4. Wen sticht es? 5. Welcher wilde Knabe sieht das Röschen auf der Heide? 6. Was denkt er? 7. Was thut er? 8. Was ruft er? 9. Was antwortet ihm das Röschen? 10. Was ist das Ende von der Geschichte? 11. Lernen Sie das „Heidenröslein.“

Johann Wolfgang Goethe. Seite 22. — 1. Was hat Goethe mit dem „Heidenröslein" zu thun? 2. Was ist das „Heidenröslein" also (then)? 3. Wer ist Goethe? 4. Welche Dichter sind so groß wie Goethe? 5. Was hat Goethe geschrieben? 6. Warum ist Goethe auch ein großer Naturforscher?

Die Goethe Häuser. Seite 22–24. — 1. Wann ist Goethe geboren? 2. Welche deutsche Stadt ist seine Geburtsstadt? 3. In was für einem Hause ist Goethe geboren? 4. Was ist jetzt in diesem Hause? 5. Was ist Weimar? 6. Wem gehört (belongs) Weimar? 7. Wie kam Goethe nach Weimar? 8. Wie lange lebte Goethe in Weimar? 9. Was gab der Herzog seinem Freunde Goethe? 10. Beschreiben Sie das „Gartenhaus." 11. Warum wünschte sich Goethe ein Gartenhaus? 12. Wo steht das andere Goethe-Haus? 13. Beschreiben Sie das Zimmer, in welchem Goethe gestorben ist. 14. Wie alt war Goethe bei seinem Tode?

Johann Christoph Friedrich Schiller. Seite 24–25. — 1. Wer war Goethe? 2. Wer war Schiller? 3. Wo sehen wir die beiden Dichter zusammen? 4. Warum stehen sie vor dem Theater? 5. Was denken die Deutschen von ihren beiden größten Dichtern? 6. Was hat Schiller geschrieben? 7. Wie war Schillers Persönlichkeit? 8. Warum kann man Schiller nicht ein „Kind des Glücks" nennen? 9. Wann starb Schiller? 10. Wo ist sein Grab (grave)? 11. Wer liegt dort auch begraben (buried)?

Der Rhein. Seite 26. — 1. Was ist der Rhein? 2. Beschreiben Sie den Lauf (course) des Rheines. 3. Nennen Sie einige Rheinstädte. 4. Beschreiben Sie den Rhein. 5. Wo sind die Rheinufer am schönsten?

Der Lorelei-Felsen. Seite 27–29. 1. Was thun wir in Mainz? 2. Wen sehen wir auf dem Schiff? 3. Was sehen wir an den Ufern? 4. Welcher Felsen liegt auf unserem Wege? 5. Was bedeutet „Lorelei"? 6. Wer schrieb die Ballade von der Lorelei? 7. Was erzählt uns Heine in seiner schönen Ballade? 8. Lernen Sie die Ballade.

Der Dichter der Lorelei. Seite 30–31. — 1. Warum können wir Goethe und Heine zusammen nennen? 2. Nennen Sie einige Gedichte von Heine. 3. Wie viele Kompositionen giebt es von „Du bist wie eine

Blume"? 4. Warum war Heine kein glücklicher Mensch? 5. Wer war sein bester Freund? 6. Wo lebte Heine? 7. Wie lange war er krank? 8. Wann starb er?

Du bist wie eine Blume. Seite 31–32. — 1. Welche Jahreszeit ist es? 2. In welchem Jahre? 3. Wo ist Heine? 4. Was thut er an diesem Tage? 5. Wen hört er weinen? 6. Beschreiben Sie das Mädchen. 7. Was erzählt Mirjam dem Dichter? 8. Was thut er mit ihr? 9. Warum sind Mirjam und Heine traurig? 10. Was steckt Heine ihr zum Abschied in die Hand? 11. Welche Worte findet Mirjam auf dem Blatt?

Die Riesentochter. Seite 33–35. — 1. Wo wohnt der Riese mit seiner Tochter? 2. Was ist der Ritter? 3. Beschreiben Sie Vater und Tochter. 4. Wann macht das Fräulein einen Spaziergang? 5. Wo geht sie jeden Tag spazieren? 6. Wohin geht sie heute (to-day)? 7. Was thun die Bauern auf dem Felde? 8. Was thut das Riesenfräulein vor Freude? 9. Was ruft sie? 10. Wohinein (whereinto) fegt sie das, was sie sieht? 11. Zu wem läuft sie voll Freude? 12. Was sagt sie zu ihrem Vater? 13. Was hat sie in der Schürze? 14. Was thut sie damit (therewith)? 15. Beschreiben Sie den Bauer auf dem Tische. 16. Warum muß das Fräulein alles wieder aufs Feld tragen?

Prinzessin Goldhaar. Seite 37–39. — 1. Beschreiben Sie das Schloß. 2. Wer wohnte einst in diesem Schlosse? 3. Wer war der Eltern höchstes Glück? 4. Was für ein Fest wurde gefeiert? 5. Mit wem verlobte sich die Prinzessin? 6. Was für ein Tag war der Verlobungstag? 7. Wer kam zum Feste? 8. Wohin gingen die Gäste? 9. Was sahen sie in dem Saal? 10. Wohin ging die Braut mit dem Bräutigam? 11. Was thaten da die Wölkchen? der Abendwind? die Burg? die Wellen? 12. Warum war die Braut schöner als je (ever)? 13. Wann kam das Ende der Freude? 14. Beschreiben Sie den feierlichen Zug; den Saal; den König und die Königin; die Natur. 15. Warum waren alle so traurig?

Die Elfen. Seite 42–43. — 1. Warum war die Welt in alten Zeiten schöner als jetzt? 2. Wo lebten diese Wesen? 3. Wer waren

die Elfen? 4. Was für Elfen gab es? 5. Was thaten die Elfen für die Menschen? 6. Was thaten sie gegen die Menschen? 7. Beschreiben Sie die Lichtelfen. 8. Warum wollten sie mit Menschen zusammen leben? 9. Wen lockten sie deshalb an sich? 10. Was machten sie aus diesen Kindern? 11. Wann wurden sie zornig? 12. Was thaten sie dann mit dem Kinde? 13. Beschreiben Sie den Elfenkönig.

Erlkönig und der Knabe. Seite 43–45. — 1. Welche Zeit des Tages und Jahres ist es? 2. Was thut der Wind? der Mond? 3. Wo liegt das Thal? 4. Beschreiben Sie es. 5. Wer stürmt durch das Thal? 6. Wen hat er im Arm? 7. Beschreiben Sie den Knaben; den Vater; das Pferd. 8. Weshalb ist der Vater so erschrocken (frightened)? 9. Weshalb ist der Knabe so erschrocken? 10. Wer ist Erlkönig? 11. Was verspricht Erlkönig dem Knaben? 12. Was thut er mit dem Knaben?

Aus der germanischen Götterwelt

Asgard, die Wohnung der Götter. Seite 49–50. — 1. Wann scheint das Nordlicht? 2. Was ist Asgard? 3. Nennen Sie einige Götter und Göttinnen. 4. Was hatte jeder Gott und jede Göttin in Asgard? 5. Wie hieß die schönste Burg in Asgard? 6. Was war der Regenbogen für die Götter? 7. Wohin führte der Regenbogen? 8. Wer wagte nicht, über die Regenbogen-Brücke zu gehen? Warum nicht?

Thors Hammer. Seite 50–51. — 1. Wer ist Thor? 2. Was hält er in der rechten Hand? 3. Was verursachen die Schläge des Hammers? 4. Was geschieht, wenn Thor den Hammer in die Luft wirft? 5. Warum reitet Thor nie? 6. Was verursacht den Donner? 7. Warum verehren die Bauern Thor ganz besonders? 8. Was thun die Menschen mit dem Hammer? 9. Wer sind die größten Feinde Thors? 10. Weshalb ist Thors Hammer so wichtig (important)? 11. Was that Thor einst, als er schläfrig nach Hause kam? 12. Wer weckte ihn endlich? 13. Warum war Thor in tödlicher Angst? 14. Wen rief er um Hülfe? 15. Wer war Loki? 16. Was versprach ihm Loki? 17. Wer war Freia? 18. Um was bitten sie Freia?

Seite 52–53. — 19. Warum wollte Loki das Federkleid haben? 20. Was sagte die schöne Göttin? 21. Wohin flog Loki? 22. Wer hatte den Hammer geraubt? 23. Wo hatte Thrym den Hammer verborgen? 24. Unter welcher Bedingung (condition) wollte Thrym den Hammer zurückgeben? 25. Was sagte Freia, als sie von dem Wunsche des Riesen hörte? 26. Was that Wotan, als er die schreckliche Geschichte hörte? 27. Nennen Sie die Götter und Göttinnen, die zur Versammlung fuhren.

Seite 54–56. — 28. Wer war Heimdall? 29. Geben Sie Beispiele für seine Klugheit (wisdom). 30. Welchen Rat gab Heimdall? 31. Was erwiederte Thor? 32. Was thaten die Götter aber doch mit Thor? 33. Worüber grollte Thor den Göttern? 34. Was that Loki Thor zu Gefallen (to oblige)? 35. Was sagte Thrym, als er die Braut kommen sah? 36. Warum konnte Thrym das Gesicht der Braut nicht sehen? 37. Was aß die Braut alles beim Hochzeitsmahl? 38. Was trank sie? 39. Was sagte Thrym, als er das sah? 40. Was erwiederte Loki? 41. Was wollte Thrym nun thun? 42. Worüber erschrak er? 43. Was antwortete Loki? 44. Was rief Thrym seinen Dienern zu? 45. Wohin legten die Diener den Hammer? 46. Beschreiben Sie die Katastrophe, die nun folgte.

Balder und Loki. Seite 57–58. — 1. Wer war Balder? 2. Beschreiben Sie Balder. 3. Wie hieß Balders Weib? 4. Wie sehr liebte sie ihn? 5. Wie hieß Balders Bruder? 6. Vergleichen (compare) Sie ihn mit Balder. 7. Wer liebte Balder? 8. Wer allein haßte ihn? 9. Warum haßte er ihn? 10. Beschreiben Sie Loki. 11. Warum verließ Loki sein Weib? 12. Mit wem vermählte er sich? 13. Welchen Einfluß (influence) hatte das Riesenweib auf ihn? 14. Wo lag Loki einst verborgen? 15. Beschreiben Sie Balders Gang (walk) durch den Wald. 16. Was that Loki? 17. Wie sah Balder auch ihn an? 18. Was wollte Loki thun? 19. Warum konnte er es nicht thun? 20. Was dachte Loki?

Balders Tod. Seite 58–59. — 1. Warum kam Balder bleich und erregt in die Halle der Götter? 2. Erzählen Sie Balders Traum. 3. Was sagte Wotan zu dem Traum? 4. Warum erschraken die Götter?

5. Welchen Rat gab Heimdall? 6. Was mußten die Menschen, die Riesen und die Zwerge den Göttern versprechen? 7. Sogar (even) von welchen Geschöpfen und Dingen nahm Fricka einen Eid? 8. Wen allein vergaß sie?

Seite 60–62. — 9. Warum konnte die Mistel niemandem schaden? 10. Warum war es Fricka unmöglich, noch einmal zurückzukehren? 11. Welches Schauspiel (spectacle) sah sie am andern Morgen in der Götterhalle? 12. Warum lachten und jauchzten die Götter? 13. Welcher Gedanke raubte Loki den Atem? 14. Was erfuhr (learned) Loki durch seine Unterredung (conversation) mit Fricka? 15. Wohin eilte er sogleich? 16. Was that er mit der Mistel? 17. Warum gab er Höder den Mistel-Speer? 18. Schildern (describe) Sie die nun folgende Katastrophe. 19. Schildern Sie die Gefühle der Götter.

Die Trauer um Balder. Seite 62–63. — 1. Schildern Sie die Trauer der Götter. 2. Welchen Vorschlag (suggestion) machte Wotan? 3. Welche Frage richtete (put) Fricka an ihre Söhne? 4. Was antwortete Hermoder? 5. Wohin trugen die Götter Balders Leichnam? 6. Wer kam zu seiner Leichenfeier? 7. Welche Wirkung (effect) hatte die Leichenfeier auf Nanna? 8. Wohin legten die Götter die tote Nanna? 9. Was that Thor mit den Leichen? mit dem Schiff? 10. Was that Wotan?

Seite 64–66. — 11. Beschreiben Sie Hermoders Ritt nach Hellias Wohnung. 12. Warum konnte er nicht in Hellias Wohnung eintreten (enter)? 13. Wie machte er es doch möglich? 14. Wo fand er Balder und Nanna? 15. Was sagte er zu der Todesgöttin? 16. Was antwortete sie? 17. Was thaten die Götter sogleich? 18. Welche Wesen und Dinge weinten um Balder? 19. Wer wollte nicht weinen? 20. Wer bat sie um eine Thräne? 21. Was sagte Fricka zu ihr? 22. Warum wollte das Riesenweib nicht weinen? 23. Wer war das Riesenweib?

Lokis Strafe. Seite 66–68. — 1. Weshalb floh Loki? 2. Wohin floh er? 3. Warum baute er sich ein Haus mit vier Thüren? 4. Wie ernährte sich (supported) Loki? 5. Weshalb glaubte er sich sicher vor der Rache der Götter? 6. Wo suchten die Götter den Mörder Balders?

7. Wann erblickte Wotan den verhaßten Loki? 8. Was rief Wotan Heimdall zu? 9. Beschreiben Sie den Aufbruch (starting) der Götter nach Lokis Wohnung. 10. Was that Loki, als er die Götter kommen sah? 11. Wie gelang es den Göttern doch, Loki zu fangen? 12. Was wollte Thor mit seinem Hammer thun? 13. Was für eine Strafe sollte (was to) Loki erleiden (suffer)? 14. Was thaten die Götter mit dem Übelthäter? 15. Wer hatte Erbarmen mit Loki? 16. Was that sie, als sie seinen Schmerzensschrei hörte? 17. Wie linderte (assuaged) sie seine Qualen? 18. Wann tropfte das Gift wieder auf Loki herab? 19. Warum ist Sigyn ein Bild rührendster Treue?

Aus der germanischen Sagenwelt

Wie Siegfried hörnern ward. Seite 71–72. — 1. Wer war Siegmund? 2. Wo lebte er? 3. Von wem stammten seine Ahnherren ab? 4. Aus welchem Geschlechte war seine Gemahlin? 5. Wer war Siegfried? 6. Beschreiben Sie Siegfried. 7. Welche Fehler (faults) hatte Siegfried? 8. Was war ihm besonders verhaßt? 9. Welchen sehnlichen Wunsch hatte er? 10. Wohin lief er eines Tages? 11. Was für Tiere fand er im Walde? 12. Warum quälte ihn gegen Abend ein heftiger Hunger? 13. Welche Entdeckung (discovery) machte er? 14. Was für ein Haus war es? 15. Wo stand der Schmied? 16. Wie sah der Schmied aus? 17. Wer stand neben dem Schmied? 18. Was sagte Siegfried zu dem Schmied? 19. Weshalb brauchte der Schmied eigentlich (strictly speaking) keinen Schmiedegesellen? 20. Warum wollte er es aber doch mit Siegfried versuchen? 21. Was gab er ihm? 22. Wodurch zeigte Siegfried, daß er hungrig war? 23. Was that der Schmied am andern Morgen? 24. Was befahl er Siegfried?

Seite 73–75. — 25. Durch welche That bewies (demonstrated) Siegfried seine große Kraft? 26. Was war die Folge (consequence) davon für Siegfried? 27. Wie rächte er sich an dem Schmied? 28. Was dachte der Schmied bei sich? 29. Welchen Auftrag (order) gab er Siegfried? 30. Was hoffte der Schmied? 31. Woran dachte Siegfried, als er durch den Wald ging? 32. Was ereignete sich (happened), als er an die Linde

kam? 33. Wie rettete sich Siegfried aus großer Gefahr? 34. Wodurch wurde der Tod des Untiers verursacht? 35. Was geschah (happened) mit dem Fett des Tieres? 36. Warum tauchte Siegfried seinen Finger in das Fett? 37. Was war die Folge? 38. Auf welchen Gedanken kam er dadurch? 39. Was geschah, während er badete? 40. Wohin fiel eines dieser Blätter? 41. Wie wurde seine Haut nach dem Bade? 42. Welche wichtige (important) Folge hatte das für ihn? 43. An welcher Stelle war er unverwundbar? 44. Was nahm der Held mit nach der Schmiede? 45. Warum haßte ihn der Schmied? 46. Weshalb zeigte er Siegfried seine wahren Gefühle nicht? 47. Was sagte er zu Siegfried? 48. Was war bei dem Abenteuer zu gewinnen (to be gained)? 49. Warum konnte Siegfried nicht sogleich das Abenteuer bestehen?

Der Nibelungenhort. Seite 75–76. — 1. Wie hießen die Brüder des Schmiedes? 2. Welches war Otters liebste Beschäftigung? 3. Was setzte er häufig auf den Kopf? Warum? 4. In was für ein Tier verwandelte er sich oft? 5. Wohinein (whereinto) sprang er? 6. Auf welche Weise (manner) fing er Fische? 7. Wer wohnte in dem Wasserfall? 8. Was besaß Andwari? 9. Was that auch er am liebsten? 10. In welcher Gestalt fischte Andwari? 11. Wer kam eines Tages an den Wasserfall? 12. In welcher Situation fanden sie Otter? 13. Was that Loki? 14. Warum that er das? 15. Wohin kamen die Götter? 16. Was sagte Loki? 17. Wen erkannten Vater und Brüder da? 18. Was konnten die Götter zu ihrer Entschuldigung (excuse) sagen? 19. Was wollten sie für den erschlagenen Bruder geben? 20. Was forderte des Schmiedes Vater von ihnen? 21. Was mußte Loki von dem Zwerg Andwari?

Seite 77–78. — 22. Was sagte Loki zu dem Zwerg? 23. Wieviel Gold gab ihm Andwari? 24. Was nur behielt er zurück? 25. Was für eine große Wunderkraft besaß der Ring? 26. Weshalb wollte Andwari den Ring behalten? 27. Was that Andwari, als Loki ihm den Ring aus der Hand riß? 28. Warum nahm Wotan den Ring? 29. Was thaten die Götter mit dem Otterbalg? 30. Weshalb mußte Wotan den Ring auch hergeben (give up)? 31. Welchen Fluch sprach Loki über das Gold aus?

32. Was forderten die Brüder von ihrem Vater? 33. Was antwortete er ihnen? 34. Welches Verbrechen (crime) beging (committed) Faſner? 35. Warum mußte der Bruder vor ihm fliehen? 36. Wohin ging Faſner mit dem Golde? 37. Wo verbarg er das Gold? 38. In was für ein Tier verwandelte er ſich? Wodurch? 39. Wann nur kriecht er von dem Horte?

Siegfrieds Schwert. Seite 79–80. — 1. Welchen Entſchluß (resolution) faßte Siegfried? 2. Was forderte er von dem Schmied? 3. Was that der Schmied? 4. Wie prüfte (tested) Siegfried das Schwert? 5. Was geſchah mit dem Schwert? 6. Was geſchah mit dem zweiten Schwert? 7. Was that der Schmied in ſeiner Angſt? 8. Was brachte er aus ſeinem Verſteck hervor? 9. Wie waren die Schwertſtücke? 10. Wem gehörten die Schwertſtücke einſt? 11. Was that Siegfried mit dem Wotan-Schwert? 12. Mit welchen Worten drückte (expressed) der Schmied ſeine Bewunderung (admiration) aus? 13. Was verſprach er Siegfried? 14. Wohin wünſchte Siegfried ſofort (straightway) zu gehen? Warum?

Wie Siegfried Faſner erſchlug. Seite 82–83. — 1. Wohin ritten Siegfried und der Schmied? 2. Wo ſtiegen ſie von ihren Pferden? 3. Wer fürchtete ſich von den beiden? 4. Wer war gänzlich (entirely) furchtlos? 5. Was ſahen Siegfried und der Schmied im Graſe? 6. Wie erklärte der Schmied die ſchwarze Spur im Graſe? 7. Welche Bemerkung (remark) machte Siegfried? 8. Welche Beſchreibung (description) machte der Schmied von dem Ungeheuer? 9. Welchen Rat gab er Siegfried? 10. Was dachte der Schmied bei ſich? 11. Was hoffte er? 12. Wo verſteckte er ſich? Warum? 13. Wer redete (addressed) Siegfried plötzlich an? 14. Wer war der alte Mann? 15. Wie ſah er aus? 16. Wie wirkte (affected) ſeine Stimme und ſein Blick auf Siegfried? 17. Welchen Rat gab ihm der Alte? Warum? 18. Was that Siegfried darauf? 19. Was hörte er um die Mittagszeit?

Seite 84–85. — 20. Beſchreiben Sie das Kommen des Drachen. 21. Wie tötete Siegfried den Drachen? 22. Warum ſprang er geſchwind in eine andere Grube? 23. Was that der Drache als er ſeine

Todeswunde fühlte? 24. Welchen Fluch sprach er über das Gold aus? 25. Was that Siegfried mit seinem Schwert? 26. Was geschah, als er das Drachenblut vom Finger leckte? 27. Was sagten die Adler zu Siegfried?

Wie Siegfried Brünhilde erweckt. Seite 85–86. — 1. Wohin ritt Siegfried? 2. Was sah er am Morgen vor sich? 3. Beschreiben Sie das Aussehen des Felsens. 4. Wie kam Siegfried durch die Flammen? 5. Was sah er, als er durch die Flammen geritten war? 6. Wie kam er nach der Burg? 7. Wen fand er im Burghof? 8. Was bemerkte (noticed) er, als er dem Krieger den Helm vom Haupte nahm? 9. Wie löste er die Brünne? 10. Was geschah darauf? 11. Was fragte die Jungfrau? 12. Was antwortete Siegfried? 13. Mit welchen Worten begrüßte Brünhilde die Welt?

Seite 87–88. — 14. Wer war Brünhilde? 15. Was mußte sie als Walküre thun? 16. Wie kam sie auf den Berg? 17. Worin bestand (consisted) ihr Ungehorsam? 18. Was war ihre Strafe? 19. Um was bat Brünhilde Wotan? 20. Wohin brachte Wotan Brünhilde? 21. Warum ließ er Feuer um den Berg brennen? 22. Wer allein konnte durch die Flammen reiten? 23. Wie versenkte (plunged) der Gott Brünhilde in den Schlaf? 24. Erzählen Sie das nun folgende Gespräch zwischen Siegfried und Brünhilde. 25. Was schenkte Siegfried Brünhilde?

Aus dem deutschen Vaterlande

Das alte deutsche Reich. Seite 91–92. — 1. Wann starb das alte deutsche Reich? 2. Wie alt war es? 3. Was that Kaiser Franz der Zweite im Jahre 1806? 4. Wie war das alte deutsche Reich einmal gewesen? 5. Mit wem hatte die Kirche es vermählt? 6. Von wem hatte es die Kaiserkrone erhalten? 7. Wie hatte es sich genannt? 8. Woher hatten sich die deutschen Kaiser die Krone holen müssen? 9. Inwiefern (in what respect) wurde die römische Kaiserkrone Deutschlands größtes Verderben? 10. Warum ging die deutsche Macht und Einigkeit verloren?

Friedrich der Erste, der Hohenstaufe. Seite 92–93. — 1. Wann war die letzte Glanzperiode des alten deutschen Reiches? 2. Unter welchen Kaisern war Deutschland mächtig und glücklich? 3. Wann regierte Friedrich Barbarossa? 4. Was mußte auch er thun? 5. Wo starb Friedrich? 6. Was erzählt die Sage von ihm?

Barbarossa im Kyffhäuser. Seite 94–95. — 1. Wo steht der Kyffhäuserberg? 2. Was erzählt man von dem Schlosse? 3. Was befindet sich in dem Saal des Schlosses? 4. Wer befindet sich in dem Saale? 5. Beschreiben Sie den Kaiser. 6. Wer ist bei ihm? 7. Wann erwacht der Kaiser? 8. Was befiehlt er dem Zwerg? 9. Welche Antwort bringt der Zwerg? 10. Was bedeuten die „alten Raben"? 11. Wie lange muß er wieder schlafen? 12. Lernen Sie die Ballade „Barbarossa" auswendig (by heart).

Der deutsch-französische Krieg. Seite 97–101. — 1. Was geschah in Spanien im Jahre 1868? 2. Wen wollten die Spanier zu ihrem König haben? 3. Wer sind die Hohenzollern? 4. Warum waren Franzosen und Preußen Rivalen? 5. Was verlangte Napoléon III von Preußen? 6. Welche Antwort gab ihm der König von Preußen? 7. Erzählen Sie das Gespräch des Königs von Preußen mit Benedetti. 8. Was war das Resultat des Gespräches? 9. Warum war ein Krieg mit Frankreich für die Deutschen ein Kampf auf Leben und Tod? 10. Mit welchen Hoffnungen gingen die Franzosen in den Krieg? 11. Was thaten aber die Deutschen? 12. Wer waren die Führer der Deutschen? 13. Welche Erfolge (success) hatten die Deutschen? 14. Wie groß war der Verlust an Menschenleben auf beiden Seiten? 15. Was mußte Frankreich für den Krieg zahlen? 16. Warum war dieser Krieg für die Deutschen ein guter Krieg? 17. Warum denken wir hier an Barbarossa?

Die Sedansfeier. Seite 101–106. — 1. Was feiern die Deutschen am 2. September? 2. Wie feiern sie den Tag? 3. Welche Vorbereitungen machen die Schüler für den Tag? 4. Beschreiben Sie die festlich geschmückte Aula. 5. Welche unter den Schülern haben Angst? 6. Was geschieht Punkt neun Uhr? 7. Geben Sie den Inhalt von des Direktors Rede. 8. Welches sind seine Schlußworte? 9. Was rufen und singen die Schüler? 10. Sagen (recite) Sie den ersten Vers von „Heil dir im

Siegerkranz" her. 11. Beschreiben Sie den langen Schüler und seine Rede. 12. Nach welchen Worten applaudierten die Zuhörer? 13. Sagen Sie den ersten Vers von „Deutschland, Deutschland über alles" her. 14. Welche Version haben die Amerikaner für diese Zeilen (lines)? 15. Was ist das Thema des letzten Redners? 16. Lernen Sie die Verse 1, 4 und 5 von der „Wacht am Rhein" auswendig.

Des deutschen Knaben Tischgebet. Seite 106–109. — 1. Warum haben die Deutschen am 2. September Grund zur Freude? 2. Zählen (enumerate) Sie ihre Erfolge bei Sedan auf. 3. Was geschah in Berlin, als die Siegesnachricht eintraf (arrived)? 4. Beschreiben Sie den Zug der Schüler; die harrende Menge; die Königin. 5. Warum wurde Fritz Müller gefeiert? 6. Beschreiben Sie ihn, wie er nach Hause ging. 7. Warum war er heiser? 8. Wie zeigte er, daß er hungrig war? 9. Warum freute sich der Vater über Fritz? 10. Welchen Vorwurf (reproach) machte er ihm? 11. Was that Fritz darauf? 12. Was ist des deutschen Knaben Tischgebet?



VOCABULARY

EXPLANATIONS

Each noun is followed by the definite article and the endings of the genitive singular (except in the case of feminines) and the nominative plural. The plural is given in full if it has a modified vowel. A dash (—) shows that the plural is like the singular or that the title-word or part of it is to be supplied.

The principal parts of strong and irregular verbs only are given. When no auxiliary is mentioned, the compound tenses are formed with **haben.**

Verbs separately compounded are indicated by a hyphen: **auf=hören.**

Cognates are printed in full-faced letters.

VOCABULARY

A

ab, *adv. and sep. pref.*, **off**, down; **ab und zu, off** and on, at times.
A'bend, der, *gen.* -s, *pl.* -e, **evening.**
A'bendbrot, das, *gen.* -(e)s, supper. [**Evening + bread.**]
A'bendson'ne, die, **evening sun**, setting **sun.**
A'bendson'nenschein, der, *gen.* -(e)s, evening **sunshine**, sunset light.
A'bendwind, der, *gen.* -(e)s, *pl.* -e, evening breeze.
A'benteuer, das, *gen.* -s, *pl.* —, **adventure.** *From Lat.* 'adventura.'
a'ber, *conj.*, but, however.
Ab'handlung, die, *pl.* -en, essay, treatise.
ab'=lecken, to lick off.
ab'=nehmen, nahm ab', ab'genommen, to take **off**; **je'mandem einen Eid ab'nehmen**, to take some one's **oath.**
Ab'reise, die, departure.
Ab'schied, der, *gen.* -(e)s, farewell; **zum Ab'schied(e)**, at parting.
ab'=stammen (*aux.* sein), to be descended.
ach, *interj.*, **ah**, eh, alas.
acht, *num.*, **eight.**
Acht, die, heed, care.
acht'zehn, *num.*, **eighteen.**
acht'zig, *num.*, **eighty.**
äch'zen, to groan.
Ack'erbau, der, -(e)s, agriculture.
Ade', das, good-by, farewell; a corrupted form of the French 'à Dieu.'
Ad'ler, der, -s, *pl.* —, eagle. (*Compound of* adel = edel, noble, *and* Aar = eagle.)
Affe, der, *gen.* -n, *pl.* -n, **ape.**
Ägyp'ten, das, -s, Egypt.
Ahn'herr, der, *gen.* -n, *pl.* -en, ancestor.
all, *adj.*, **all**, every, each; **alles**, everything; **alle hundert Jahre**, every hundred years; **um alles in der Welt nicht**, not for all the world.
allein', *adv.*, **alone**, only; *conj.*, but.
Allerhei'ligste, das, *gen.* -n, the **holy of holies.**
All'tagskleid, das, *gen.* -(e)s, *pl.* -er, everyday **dress.**

Alp'drücken, das, *gen.* -s, nightmare; *cf.* elf-ridden.
Al'pe, die, *pl.* die Alpen, **Alps.**
als, *conj.*, **as, than, when; nichts als,** nothing but.
al'so, *adv.*, so (*never* also), therefore, consequently.
alt (älter, ältest), *adj.*, **old.**
Altan', der, *gen.* -(e)s, *pl.* -e, balcony. *From Ital.* 'altana.'
Al'ter, das, *gen.* -s, *pl.* —, age; **im Alter von 83 Jahren, at the age of 83 years.**
äl'ter, *comp. of* **alt.**
äl'test, am äl'testen, *superl. of* **alt.**
am = an dem; *see* **an** and **dem.**
Am'boß, der, *gen.* -es, *pl.* -e, **anvil.** [-boß = **beat.**]
Amērikā'ner, der, *gen.* -s, *pl.* —, **American.**
Amērikā'nerin, die, *pl.* -nen, **American** (woman).
amērikā'nisch, *adj.*, **American.**
amūsie'ren, to amuse. *From French* 'amuser.'
an, *prep. with dat. or acc., and sep. pref.*, at, on, in, to.
an'=bieten, bot an', an'geboten, to offer.
An'blick, der, *gen.* -(e)s, sight. [On + look.]
an'der(e), *adj.*, other.
Anemō'ne, die, *pl.* -n, **anemone.** *From Greek* ἀνεμώνη.
An'fang, der, *gen.* -(e)s, *pl.* An'fänge, beginning. *From* an'=fangen, to begin.
an'=fassen, to seize, to touch.
An'gesicht, das, *gen.* -(e)s, face, countenance. *From* an'sehen, to look at.
an'gewachsen, *partic. adj.*, grown together. [**On + wax.**]
Angst, die, *pl.* Äng'ste, anxiety, fright, terror.
ängst'lich, *adj.*, anxious, afraid, nervous.
angst'voll, *adj.*, anxious, frightened.
An'hang, der, *gen.* -(e)s, *pl.* An'hänge, appendix.
an'=kommen, kam an', an'gekommen (*aux.* sein), to arrive. [On + come.]
an'=lächeln, to smile upon (*or* at).
an'=lēgen, to put on, to lay on.
an'mūtig, *adj.*, graceful, charming. *From* An'mut, grace.
an'=nēhmen, nāhm an', an'genommen, to accept.
an'=rēgen, to stimulate.
an'=schauen, to look at, to gaze at.
an'=sēhen, sah an', an'gesēhen, to look at (upon).
An'teil, der, *gen.* -(e)s, *pl.* -e, share.
Ant'wort, die, *pl.* -en, answer, reply.
ant'worten, to answer, to reply.
an'=ziehen, zōg an', an'gezōgen, to attract; to put on.
An'zūg, der, *gen.* -(e)s, *pl.* An'züge, clothing, clothes. *From* an'=ziehen.
an'=zünden, to set on fire.

Ap′fel, der, *gen.* –s, *pl.* Äp′fel, apple.

Applaus′, der, *gen.* –es, applause. *From Lat.* 'applausus.'

April′, der, *gen.* –s, April. *From Lat.* 'Aprilis.'

Ar′beit, die, *pl.* –en, work.

ar′beiten, to work.

är′gerlich, *adj.*, angry, vexed.

arm, *adj.*, poor.

Arm, der, *gen.* –(e)s, *pl.* –e, arm, hand.

Ar′me, der, *gen.* –n, *pl.* –n, the poor man.

Armee′, die, *pl.* –n, army. *From French* 'armée.'

arrangie′ren, to arrange. *From French* 'arranger.'

Arrōganz′, die, *pl.* –en, arrogance, presumption. *From Lat.* 'arrogantia.'

Artī′kel, der, *gen.* –s, *pl.* —, article. *From Lat.* 'articulus.'

āß, *see* essen.

Ā′tem, der, *gen.* –s, breath; **außer Ātem**, out of breath, breathless.

ā′temlōs, *adj.*, breathless.

Atmosphä′re, die, *pl.* –n, atmosphere. *From Greek* ἀτμός + *σφαῖρα*.

auch, *adv. and conj.*, also, too.

Au′e, die, *pl.* –n, meadow.

auf, *prep. with dat. or acc.*, *adv. and sep. pref.*, up, on, upon, in, at, over; *interj.*, up! about! **auf immer**, forever.

auf′=fangen, fing auf′, auf′gefangen, to catch.

auf′=gēben, gāb auf′, auf′gegēben, to give up.

auf′=lōdern (*aux.* sein), to blaze, to flare.

auf′=richten, to set up; sich —, to rise.

auf′richtig, *adj.*, honest, frank, upright.

Auf′satz, der, *gen.* –es, *pl.* Auf′sätze, treatise.

auf′=schrecken (*aux.* sein *and* haben), to start up with fright.

auf′=schreien, schrie auf′, auf′geschrieen, to scream, to shriek.

auf′=setzen, to put on. [To **set up**.]

auf′=seufzen, to heave *or* fetch a (deep) sigh.

auf′=sperren, to open wide.

auf′=springen, sprang auf′, auf′gesprungen (*aux.* sein), to jump up, to spring up.

auf′=stēhen, stand auf′, auf′gestanden (*aux.* sein), to rise, to get up, to stand up.

auf′=stellen, to set up.

Au′ge, das, *gen.* –s, *pl.* –n, eye.

Au′gust, der, *gen.* –s, Augustus.

August′, der, *gen.* –s, (the month of) August. *From Lat.* 'Augustus.'

Au′lā, die, *pl.* –s, (great) hall (of a school). *From Lat.* 'aula.'

aus, *adv. and sep. pref.*, out, forth, away.

aus, *prep. with dat.*, out of, from, of.

aus′=arbeiten, to finish, to elaborate.

aus′=bessern, to repair, to put in repair. [**Out + better.**]

aus′=brechen, brāch aus′, aus′gebrochen (*aux.* sein), to **break out.**

aus′=breiten, to spread **out,** to extend.

aus′=brüten, to **brood,** to hatch. [**Out + breed.**]

auseinan′der, *adv.*, asunder.

aus′=gehen, ging aus′, aus′gegangen (*aux.* sein), to go out.

aus′=lachen, to **laugh** at some one.

Aus′länder, der, *gen.* -s, *pl.* —, foreigner. [*Cf.* **outlandish.**]

aus′=löschen, to wipe off *or* away.

aus′=reißen, riß aus′, aus′gerissen, to uproot, to tear up by the roots.

aus′=ruhen, to rest, to repose.

aus′=schreiben, schrieb aus′, aus′geschrieben, to write out; **einen Preis aus′schreiben,** to offer a **prize.**

aus′=sehen, sāh aus′, aus′gesēhen, to **look,** to appear.

Aus′sehen, das, *gen.* -s, air, appearance.

au′ßen, *adv.*, on the **outside.**

aus′=senden, sandte aus′, aus′gesendet, to **send** abroad, to **send** forth.

außerdēm′, *adv.*, besides, in addition.

aus′=sprechen, sprāch aus′, aus′gesprochen, to pronounce, to utter, to **speak out.**

aus′=steigen, stieg aus′, aus′gestiegen (*aux.* sein), to get out, to alight.

aus′=stōßen, stieß aus′, aus′gestōßen, to push **out**; **einen Seufzer aus′stoßen,** to heave a sigh.

aus′=strecken, to **stretch out.**

aus′=ziehen, zōg aus′, aus′gezōgen, to take off, to pull **out.**

B

Bach, der, *gen.* -(e)s, *pl.* Bäche, brook.

back′en, bäckst, bäckt, *or* backst, backt; buk *or* backte, gebacken, to **bake.**

Bäck′er, der, *gen.* -s, *pl.* —, **baker.**

Bad, das, *gen.* -es, *pl.* Bǟder, **bath,** watering place.

bā′den, to **bathe.**

Bā′den, das, *gen.* -s, (grand duchy of) **Baden.**

Bā′dewan′ne, die, *pl.* -n, **bathing** tub.

Bāh′re, die, *pl.* -n, **bier.**

Bai′ern, das, *gen.* -s, (kingdom of) **Bavaria.**

bai′risch, *adj.*, **Bavarian.**

bald, *adv.*, soon; **bald . . . bald,** now . . . now, sometimes . . . sometimes.

Balg, der, *gen.* -(e)s, *pl.* Bälge, skin. [**Bellows, belly.**]

Ball, der, *gen.* -(e)s, *pl.* Bälle, ball.

Ballā'de, die, *pl.* -n, **ballad**. *From Old French* 'ballade.'

band, *see* binden.

Band, der, *gen.* -(e)s, *pl.* Bände, volume; **Band**, das, *gen.* -(e)s, *pl.* Bänder, ribbon. [**Bend, band.**]

bang(e), *adj.*, anxious, afraid, frightened.

Bār, der, *gen.* -en, *pl.* -en, **bear**.

barg, *see* bergen.

Barōn', der, *gen.* -s, *pl.* -e, **baron**. *From French* 'baron.'

Bārt, der, *gen.* -(e)s, *pl.* Bärte, **beard**.

Bā'ſe, die, *pl.* -n, female cousin.

Bā'ſel, das, **Bâle, Basel.**

bau'en, to build.

Bau'er, der, *gen.* -s *or* -n, *pl.* -n, peasant, farmer. *From* bauen. [*Cf.* neigh**bor.**]

Bau'erhaus, das, *gen.* -es, *pl.* -häuſer, peasant's cottage, farm**house**.

Baum, der, *gen.* -(e)s, *pl.* Bäume, tree. [**Beam.**]

Bäum'chen, das, *gen.* -s, *pl.* —, small tree.

Bäum'lein, das, *gen.* -s, *pl.* —, small tree.

Baum'ſtumpf, der, *gen.* -es, *pl.* -ſtümpfe, trunk of a tree. [**Beam + stump.**]

bē'ben, to tremble, to quake.

bedeck'en, to cover.

bedeckt', *partic. adj.*, covered.

bedeu'ten, to signify, to mean.

bedeu'tend, *partic. adj.*, great, distinguished.

been'den, to **end**.

befāhl', *see* befēhlen.

befal'len, befällſt', befällt'; befiel', befal'len, to **befall**; *fig.*, to **fall** on some one.

befēh'len, befiehlſt', befiehlt'; befāhl', befōh'len, to command, to bid.

befeſt'igen, to make **fast**, to consolidate; *fig.*, to seal.

befin'den, befand', befun'den (ſich), to be, to **find** oneself.

befol'ge, *imperative of* befolgen.

befol'gen, to comply with, to obey, to observe. [*Cf.* **follow.**]

befrie'digen, to satisfy.

begeg'nen, to meet.

begēh'ren, to demand.

begei'ſtern, to inspire, to fill with enthusiasm.

Begei'ſterung, die, enthusiasm.

begin'nen, begann', begon'nen, to **begin**, to set in.

beginnt', *pres. of* beginnen.

beglei'ten, to accompany.

begrā'ben, begrūb', begrā'ben, to bury. [*Cf.* **grave.**]

Begrün'der, der, *gen.* -s, *pl.* —, founder.

begrǖ'ßen, to **greet**, to hail.

behal'ten, behielt', behal'ten, to keep; **das Leben behalten**, to escape alive. [*Cf.* **hold.**]

behängt', *past part. of* **behängen**, **hung with**.

Behau'sung, die, *pl.* -en, habitation, abode. [**House.**]

bei, *adv. and sep. pref.*, by, near, beside.

bei, *prep. with dat.*, by, at, near, in, by the side of, with, among; **et'was bei sich tragen** oder **haben,** to have something about one.

bei'de, *adj.*, both, two.

beim = bei dem.

Bein, das, *gen.* -(e)s, *pl.* -e, leg, foot. [**Bone.**]

Bei'spiel, das, *gen.* -s, *pl.* -e, instance; **zum Beispiel,** for instance.

bei'ßend, *partic. adj.*, biting.

bei'=stimmen, to agree with, to assent.

bekām', *pret. of* bekommen.

Bekannt'schaft, die, *pl.* -en, acquaintance.

beklei'den, to clothe, to dress. *From* Kleid, dress.

bekom'men, bekām', bekom'men, to get, to receive, to come by.

bekrän'zen, to crown. *From* Kranz, wreath.

bekrie'gen (sich), to make war upon one another. *From* Krieg, war.

Belā'gerung, die, *pl.* -en, siege.

beleuch'ten, to light (up).

berā'ten, berātst', berāt'; beriet', berā'ten, to consult, to deliberate about something.

berei'ten, to prepare, to make ready.

Berg, der, *gen.* -(e)s, *pl.* -e, mountain.

ber'gen, birgst, birgt; barg, gebor'=gen, to hide. [To **bury.**] *From* Berg.

Berg'gipfel, der, *gen.* -s, *pl.* —, mountain top.

beriet', *pret. of* berāten.

Berlin', das, *gen.* -s, **Berlin.**

berū'fen, berief', berū'fen, to call together.

berühmt', *adj.*, famous, renowned. *From* Ruhm, fame.

berüh'ren, to touch.

Berüh'rung, die, *pl.* -en, touch.

beschäf'tigt, *partic. adj.*, busy. *From* schaffen, work. [To **shape.**]

beschüt'zen, to protect. *From* Schutz, protection.

besit'zen, to possess, to sit upon.

Besit'zer, der, *gen.* -s, *pl.* —, proprietor.

beson'der, *adj.*, special.

beson'ders, *adv.*, especially.

bes'ser, *comp. of* gut, **better.**

bes'te, *superl. of* gut, **best.**

bestēh'en, bestand', bestan'den, to endure; **ein Abenteuer beste=hen,** to encounter an adventure.

bestei'gen, bestieg', bestie'gen, to step upon, to ascend, to mount.

bestieg', *pret. of* besteigen.

bestim'men, to destine, to allot, to design.

bestimmt', *partic. adj.*, definite.

bestürzt', *partic. adj.*, amazed, in dismay.

besū'chen, to visit.

betäu'ben, to stun, to deafen.

bē'ten, to pray.
betrach'ten, to look upon.
betrē'ten, betrittst', betritt'; betrāt', betrē'ten, to set foot upon, to tread upon, to enter.
Bett, das, *gen.* -(e)s, *pl.* -en, bed.
bet'teln, to go (a)begging; **betteln um,** to beg for.
beu'gen, to bend, to bow.
Beu'te, die, *pl.* -n, booty.
bewē'gen, to move.
Bewer'ber, der, *gen.* -s, *pl.* —, applicant, competitor.
bewōhn'bār, *adj.*, habitable.
Bewōh'ner, der, *gen.* -s, *pl.* —, inhabitant, occupant.
bewun'dern, to admire. *From* wundern, to wonder.
Bewun'derung, die, admiration.
Bier, das, *gen.* -(e)s, *pl.* -e, beer.
bie'ten, bōt, gebō'ten, to offer, bid.
Bild, das, *gen.* -(e)s, *pl.* -er, image, picture.
Bil'dung, die, education, culture.
bin, *pres. of* sein.
bin'den, band, gebun'den, to bind, to tie.
bis, *prep. with acc.*, to, till, until, as far as; **bis an, bis zu,** to, up to.
bis, *conj.*, till, until.
bist, *pres. of* sein.
bit'ten, bāt, gebē'ten, to ask, to beg, to entreat; **bitte,** please. [To bid.]
bit'ter, *adj.*, bitter.
bit'terlich, *adv.*, bitterly.
blā'hen (sich), to swell. [To blow.]
blā'sen, blāst, blāst; blies, geblā'sen, to blow. [Blast.]
Blatt, das, *gen.* -(e)s, *pl.* Blätter, leaf. [Blade.]
blau, *adj.*, blue.
bläu'lich, *adj.*, bluish.
blei'ben, blieb, geblie'ben (*aux.* sein), to remain. [To leave.]
bleich, *adj.*, pale. [Bleak.]
blen'den, to blind, to dazzle.
Blick, der, *gen.* -(e)s, *pl.* -e, look, glance.
blick'en, to glance, to look.
blieb, *pret. of* bleiben.
blies, *pret. of* blāsen.
blind, *adj.*, blind.
Blin'de, der, *gen.* -n, *pl.* -n, blind man.
blin'zeln, to blink, to wink.
Blitz, der, *gen.* -es, *pl.* -e, lightning, flash (of lightning).
blitz'en, to flash.
blitz'schnell, *adj.*, swift as lightning.
blond, *adj.*, blond, fair. *From French* 'blond.'
blü'hen, to bloom, to blossom. [To blow.]
Blū'me, die, *pl.* -n, flower. [Bloom.]
Blū'menblatt, das, *gen.* -(e)s, *pl.* -blätter, petal. [Bloom + blade.]
Blū'menkrō'ne, die, *pl.* -n, corolla.
Blū'menstrauß, der, *gen.* -es, *pl.* -sträuße, bouquet.

Blūt, das, *gen.* -(e)s, blood.

Blū'te, die, *pl.* -n, blossom, flower.

blū'tig, *adj.*, bloody.

Bock, der, *gen.* -(e)s, Böcke, he-goat. [Buck.]

Bō'den, der, *gen.* -s, *pl.* Böden, ground, soil, bottom; **zu Bō'den,** down.

Bōōt, das, *gen.* -(e)s, *pl.* -e, boat.

Bord, der, *gen.* -(e)s, shipboard.

Bör'ſe, die, *pl.* -n, purse. *From Lat.* 'bursa.'

bö'ſe, *adj.*, evil, angry.

bōt, *pret. of* bieten.

Bōt'ſchaft, die, *pl.* -en, message.

brāch, *pret. of* brechen.

brach'te, *pret. of* bringen.

Brā'ten, der, *gen.* -s, *pl.* —, roast.

brau'chen, to use, to need. [To brook.]

brau'ſen, to roar, to rush.

Braut, die, *pl.* Bräute, betrothed, fiancée. [Bride.]

Braut'gābe, die, *pl.* -n, bridal present.

Bräu'tigam, der, *gen.* -s, *pl.* -e, betrothed. [Bridegroom.]

Braut'leute, die, *pl.*, betrothed couple.

bräut'lich, *adj.*, bridal, nuptial.

Braut'pāār, das, *gen.* -(e)s, *pl.* -e, betrothed couple.

bre'chen, brichſt, bricht; brāch, gebro'chen, to break, to pluck off, to gather; to surge (of waves).

breit, *adj.*, broad, wide.

bren'nen, brann'te, gebrannt', to be in flames, to burn.

bren'nend, *partic. adj.*, burning.

bricht, *pres. of* brechen.

bring'en, brach'te, gebracht', to carry, to take, to bring.

bringt, *pres. of* bringen.

bron'zen, *adj. of* bronze, bronzed. *From Lat.* 'bronzium.'

Brōt, das, *gen.* -(e)s, *pl.* Brōte, bread.

Brü'cke, die, *pl.* -n, bridge.

Brū'der, der, *gen.* -s, *pl.* Brūder, brother.

Brū'derkrieg, der, *gen.* -(e)s, *pl.* -e, civil war.

brū'derlich, *adj.*, brotherly.

brül'len, to roar, to bellow.

Brün'ne, die, *pl.* -n, coat of mail.

Bruſt, die, Brüſte, breast, chest.

brū'ten, to brood.

Būch, das, *gen.* -(e)s, *pl.* Būcher, book.

Bū'cherwurm, der, *gen.* -(e)s, *pl.* -würmer, bookworm.

Büch'ſe, die, *pl.* -n, rifle, musket. [Box.] *From Greek* πυξίς.

Büh'ne, die, *pl.* -n, stage, theater.

Bund, der, *gen.* -(e)s, union. *From the stem of* binden, to bind. [Bundle.]

bunt, *adj.*, variegated, motley.

Burg, die, *pl.* -en, castle. [Borough.]

Bur'ſche, der, *gen.* -n, *pl.* -n, fellow. *From Greek* βύρσα, *Lat.* 'bursa.'

Büſt'e, die, *pl.* -n, bust. *From French* 'buste.'

Butter, die, butter.

C

Café' (*French*), das, *gen.* -s, *pl.* -s, café.

Chōkōlā'de, die, *pl.* -n, chocolate. *From Spanish* 'chocolate.'

Christ'kind, das, *gen.* -(e)s, the infant Jesus, Christ, the child Jesus.

Chri'stoph, der, *gen.* -s, Christopher.

Coupé' (*French*), das, *gen.* -s, *pl.* -s, compartment of a railway carriage.

Cousi'ne (*French*), die, *pl.* -n, lady cousin.

D

dā, *adv.*, there, then, thus.

dā, *conj.*, when, as, since.

dābei', *adv.*, therewith, thereby, at the same time, in doing so.

Dach, das, *gen.* -(e)s, *pl.* Dächer, roof. [Thatch.]

dach'te, *pret. of* denken.

dāgē'gen, *adv.*, against it.

dā'hēr *or* **dāhēr'**, *adv.*, hence, therefore.

dā'hin *or* **dāhin'**, *adv. and sep. pref.*, thither, to that place.

dāhin'=schreiten, schritt dahin', da=hin'geschritten, to step or walk along.

dā'māls, *adv.*, at that time.

dā'mit, *adv.*, therewith, with it.

damit', *conj.*, that, in order that.

Däm'merung, die, twilight, dusk.

dāmō'nisch, *adj.*, demonlike, demoniac. *From Greek* δαίμων.

Dampf'er, der, *gen.* -s, *pl.* —, steamboat. *From* Dampf, steam. [Damp.]

Dampf'schiff, das, *gen.* -(e)s, *pl.* -e, steamer.

dānē'ben, *adv.*, besides.

Dank, der, *gen.* -(e)s, thanks.

danke, thank you.

dann, *adv.*, then; **dann und wann**, now and then.

dā'rauf *or* **dārauf'**, *adv.*, upon, thereupon, after this.

dar'ben, to suffer want, to starve.

dār'=führen, to lead forward.

dā'rin *or* **darin'**, *adv.*, therein, in it.

dārin'nen, *adv.*, there within, therein, in it.

dā'rüber *or* **dārü'ber**, *adv.*, over it, above. [Thereover.]

das, *see* der.

daß, *conj.*, that.

dasſel'be, *see* derselbe.

dā'=stēhen, stand da', dā'gestanden, to stand there.

dau'ern, to last, to continue.

dā'zū *or* **dāzū'**, *adv.*, along, with it, thereto.

dāzwi'schen, *adv.*, between.
Deck'e, die, *pl.* –n, cover, ceiling.
Dē'gen, der, *gen.* –s, *pl.* —, sword. *From French* 'dague.' [Dagger.]
dein, **thy**, your, **thine**.
dēklāmie'ren, to recite, to deliver rhetorically. *From Lat.* 'declamare.'
dēm, *dat. of* der *or* das, to the.
den'ken, dach'te, gedacht', to **think**; **denken an**, to think of.
Denk'māl, das, *gen.* –(e)s, *pl.* Denkmäler, monument.
denn, *conj.*, for.
denn, *adv.*, **then**, indeed; **warum denn**, why, pray?
dēr, **die**, **das**, *def. art.*, **the**; *dem. pron.*, this, **that**, he; *rel. pron.*, who, which, **that**, whoever.
dē'ren, *dem. pron.*, *gen. pl.*, whose.
dersel'be, **diesel'be**, **dassel'be**, *dem. pron.*, the same, he, she, it.
des, *gen. of* der *or* das, of the.
des'halb, *adv.*, therefore, for that reason.
des'sen, *gen. of* der, das, *dem. and rel. pron.*
deut'lich, *adj.*, distinct, clear.
deutsch, *adj.*, German [**Dutch**]; **das deutsche Reich**, the German empire; der **deutsch-franzō'sische Krieg**, the Franco-German (*or* Prussian) war.
Deutsch'land, das, *gen.* –s, Germany. [**Dutch** + **land**.]
Dēzem'ber, der, *gen.* –s, **December**. *From Lat.* 'December.'
Diamant', der, *gen.* –en, *pl.* –en, **diamond**. *From Ital.-Span.* 'diamante.'
dich, *acc. of* du, thee, you.
dicht, *adj.*, thick [**tight**]; *adv.*, close.
dich'ten, to write (poetry).
Dich'ter, der, *gen.* –s, *pl.* —, poet.
Dich'terland, das, *gen.* –(e)s, poet's land, realm or **land** of poetry.
Dich'tung, die, *pl.* –en, poetical composition, work of fiction.
dick, *adj.*, **thick**, fat, big.
dick'leibig, *adj.*, bulky, voluminous.
die, *see* der.
Dieb, der, *gen.* –(e)s. *pl.* –e, **thief**.
die'nen, to serve.
Die'ner, der, *gen.* –s, *pl.* —, (man) servant.
Diens'tag, der, *gen.* –(e)s, pl. –e, Tuesday. *See note* 53 25.
dienst'bereit, *adj.*, obliging.
Dienst'mann, *gen.* –(e)s, *pl.* Dienst'leute, porter.
die'ser, **die'se**, **die'ses**, *dem. pron.*, **this**, that, **this** one, **these**, the latter.
dies'māl, *adv.*, **this** time.
diktie'ren, to **dictate**. *From Lat.* 'dictare.'
Ding, das, *gen.* –(e)s, *pl.* –e, **thing**.
dīrekt', *adj.*, **direct**. *From Lat.* 'directus.'
Dīrek'tor, der, *gen.* –s, *pl.* –ō'ren, principal.

doch, *adv. and conj.*, yet, however, though, pray.

Dok'tor, der, *gen.* -s, *pl.* -ō'ren, doctor. *From. Lat.* 'doctor.'

Dōm, der, *gen.* -(e)s, *pl.* -e, cathedral.

Don'ner, der, *gen.* -s, *pl.* —, thunder.

Don'nerer, der, *gen.* -s, thunderer.

Don'nerhall, der, *gen.* -(e)s, thunder peal.

don'nern, to thunder.

Don'nerstag, *gen.* -(e)s, *pl.* -e, Thursday. *See note* 49 11.

dop'pelt, *adj.*, double.

Dorf, das, *gen.* -(e)s, *pl.* Dör'fer, village, hamlet. [Thorp.]

Dorf'bewōhner, der, *gen.* -s, *pl.* —, villager; *pl.*, rustics.

Dörf'chen, das, *gen.* -s, *pl.* —, small village, hamlet.

Dorn, der, *gen.* -(e)s, *pl.* -en, thorn.

dort, *adv.*, there, yonder.

Dra'che, der, *gen.* -n, *pl.* -n, dragon. *From Lat.* 'draco,' *French* 'dragon.'

Drā'mā, das, *gen.* -s, *pl.* Drā'men, drama. *From Greek* δρᾶμα.

drāmā'tisch, *adj.*, dramatic.

drāng'en, to push, to urge.

drau'ßen, *adv.*, out of doors, out there.

drē'hen, to turn, to twirl, to twiddle.

drei, *num.*, three.

drei'ßig, *num.*, thirty.

drei'ßigste, *num.*, thirtieth.

drei'zēhn, *num.*, thirteen.

dring'en, drang, gedrung'en (*aux.* sein), to make one's way. [To throng.]

drin'nen, *see* darin'nen.

drit'te, *num.*, third.

drōh'en, to threaten.

drōh'nen, to rumble, to thud.

drol'lig, *adj.*, droll.

drück'en, to press, to squeeze.

drum, *for* **dā'rum** *or* **dārum',** therefore, for that reason.

dū, *pers. pron.*, thou, you.

duf'tig, *adj.*, fragrant.

dul'den, to tolerate, to suffer.

dumm, *adj.*, stupid, silly. [Dumb.]

dumpf, *adj.*, hollow.

dun'kel, *adj.*, dark.

Dun'kel, das, *gen.* -s, dark, darkness.

dun'keln, to grow dark; **es dunkelt,** it is growing dark.

dünn, *adj.*, thin, slender, lank.

durch, *prep. with acc. and sep. pref.*, through, by means of.

durchbōh'ren, to pierce. [Through + bore.]

dür'fen, ich darf, du darfst, er darf, wir dürfen, ihr dürft, sie dürfen; durfte, gedurft (*mod. aux.*), to be allowed, may.

dürr, *adj.*, dry, withered.

Durst, der, *gen.* -es, thirst; **seinen Durst stillen,** to quench one's thirst.

dur'stig, *adj.*, thirsty.

dū'ster, *adj.*, gloomy, dark.

E

e'ben, *adv.*, just, precisely; **e'benso** *or* **ebenso'**, just as.
e'benfalls, *adv.*, likewise, also.
e'benso, *see* eben.
E'cke, die, *pl.* -n, corner. [Edge.]
e'del, *adj.*, noble.
E'delstein, der, *gen.* -(e)s, *pl.* -e, precious stone, jewel.
Eh're, die, *pl.* -n, honor; **je'mandem zu Eh'ren**, in honor of some one; **je'mandem die letzte Eh're erwei'sen**, to pay the last (or funeral) honors to some one.
eh'ren, to honor.
Eh'renplatz, der, *gen.* -es, *pl.* -plätze, seat of honor.
Eh'renzeichen, das, *gen.* -s, *pl.* —, badge of honor.
ei! *interj.*, ay! indeed! why!
Ei, das, *gen.* -(e)s, *pl.* -er, egg.
Ei'che, die, *pl.* -n, oak.
Eid, der, *gen.* -(e)s, *pl.* -e, oath.
Ei'fersucht, die, jealousy.
ei'frig, *adj.*, zealous, eager.
ei'gen, *adj.*, own.
Ei'le, die, haste, speed; **in der Ei'le**, in a hurry.
ei'len (*aux.* sein *and* haben), to hasten, to hurry.
ein, eine, *indef. art.*, a, an; *num.*, ein(er), eine, ein(es), one; **eins**, one thing; *indef. pron.*, one, a person.
ein, *adv. and sep. pref.*, in, into.
einan'der, *adv.*, one another, each other.
ein'äugig, *adj.*, one-eyed.
ein'=brechen, brach ein', ein'gebrochen, to break into (a house).
Ein'brecher, der, *gen.* -s, *pl.* —, burglar.
ein'=dringen, drang ein', ein'gedrungen (*aux.* sein), to break in, to fall upon.
ei'ner, *see* ein.
ein'fach, *adj.*, simple, plain.
ein'=gehen, to go in, to enter; **ein'= und aus'=gehen**, to go in and out, to frequent.
Ein'heit, die, unity, unit. [One + hood.]
ei'nig, *adj.*, united.
ei'nige, some, a few, several.
Ei'nigkeit, die, unity.
ein'=laden, lädst, lädt; lud ein', ein'geladen, to invite.
ein'mal, *adv.*, one time, once; **noch ein'mal**, once more; **für ein'mal**, for once.
einmal', *adv.*, once upon a time.
ein'=mischen (sich), to interfere, to interpose.
eins, *num.*, one, one thing.
ein'sam, *adj.*, lonely.
ein=schlafen, schlief ein', ein'geschlafen, to fall asleep.
ein'=schließen, schloß ein', ein'geschlossen (sich), to shut oneself up.

ein′=singen, sang ein′, ein′gesungen, to **sing** *or* to lull asleep.
einst, *adv.*, **once upon a time, one** day.
ein′=stimmen, to join in.
ein′=tanzen, to put some one to sleep by **dancing.**
ein′=wiegen, to rock to sleep.
ein′=willigen, to consent, to agree.
ein′ziehen, zōg ein′, ein′gezōgen (*aux.* sein), to enter.
ein′zig, *adj.*, **only,** single.
Ein′zug, der, *gen.* -(e)s, moving, entry.
Eis, das, *gen.* **-es, ice.**
Ei′sen, das, *gen.* -s, *pl.* —, **iron.**
Ei′senstange, die, *pl.* -n, **iron** bar.
ei′sern, *adj.*, **iron.**
ei′sig, *adj.*, icy.
elf, *num.*, **eleven.**
El′fe, die, *pl.* -n, elf, fairy.
El′fenbein, das, *gen.* -s, ivory. [**Elephant + bone.**]
el′fenbeinern, *adj.*, of ivory.
El′fenkönig, der, *gen.* -s, *pl.* -e, king of the **elfs.**
El′saß, Alsace; **Elsaß=Loth′rin=gen,** Alsace-Lorraine.
El′tern, die, *pl.*, parents. [**Elders.**]
empōr′, *adv.*, up, upwards.
empōr′=hēben, hōb empōr′, empōr′=gehōben, to raise.
En′de, das, *gen.* -s, *pl.* -n, **end; am Ende,** finally, at **last.**
en′den, to **end.**
en′det, *pres. of* enden.
end′lich, *adv.*, at last, finally. *From* Ende, **end.**
end′lōs, *adj.*, **endless,** never-**ending.**
ener′gisch, *adj.*, **energetical.** *From Greek* ἐνεργός.
Eng′el, der, *gen.* -s, *pl.* —, **angel.** *From Greek* ἄγγελος.
Eng′land, das, *gen.* -s, **England.**
Eng′länder, der, *gen.* -s, *pl.* —, **Englishman.**
entdeck′en, to discover.
entdeckt′, *partic. adj.*, discovered.
entflam′men, to kindle, to fan into **flame.**
entflieh′en, entflōh′, entflōh′en (*aux.* sein), to escape, to **flee away.**
entfrem′den, to estrange, to alienate.
entgēg′nen, to reply, to rejoin, to **gainsay.**
entlau′fen, entlief′, entlau′fen (*aux.* sein), to run away from.
Entschluß′, der, *gen.* -sses, Entschlüsse, resolution, resolve. *From* entschlie′ßen, to resolve.
entsetz′lich, *adj.*, terrible, frightful.
entsetzt′, *partic. adj.*, horrified.
enttäuscht′, *partic. adj.*, disappointed.
entwick′eln, to develop, to evolve.
entzwei′, *adv.*, asunder, **in two.**
entzwei′=brechen, brach entzwei′, entzwei′gebrochen, to **break in two.**
ēr, *pers. pron.*, he, it.
Erbar′men, das, *gen.* -s, mercy.
erbē′ben (*aux.* sein), to shake.
erbeu′ten, to take as **booty,** to carry off.

erblei'chen, erblich', erbli'chen (*aux.* sein), to turn pale.
erblick'en, to behold.
Erd'boden, der, *gen.* -s, **earth,** ground.
Er'de, die, *pl.* -n, **earth,** ground.
Er'denfrau, die, *pl.* -en, woman on the **earth,** mortal woman.
Ereig'nis, das, *gen.* -sses, *pl.* -sse, event.
erfas'sen, to seize.
erfreut', *partic. adj.*, delighted.
erfri'schen, to **refresh.**
erfül'len, to **fill,** to **fulfil.**
erfüllt', *past part. of* erfüllen.
erge'ben, *partic. adj.*, devoted.
ergrei'fen, ergriff', ergrif'fen, to seize, to take. [To **gripe.**]
ergriff', *pret. of* ergreifen.
erhal'ten, erhielt', erhal'ten, to keep, to receive, to get.
erhe'ben, erhob', erho'ben (sich), to arise, to rise. [To **heave** up.]
erhob', *pret. of* erheben.
erin'nern, to remind some one of something; **sich erinnern,** to remember.
erkal'ten (*aux.* sein), to **cool** down.
erkämp'fen, to gain by fighting, to fight for something.
erken'nen, erkann'te, erkannt', to recognize.
erklä'ren, to explain, to make **clear,** to declare (war), to announce.
erkling'en, erklang', erklung'en, to resound.
erlang'en, to get; **wieder erlangen,** to recover.
Erleich'terung, die, relief.
erleuch'ten, to illuminate, to **light** up.
erlösch'en, erlischt', erlo'schen, *or* erlöscht', erlösch'te, to go out, to extinguish.
erneu'ern, to **renew,** to revive.
ernst, *adj.*, serious, **earnest,** grave.
ernst'lich, *adv.*, **earnestly,** seriously.
ern'ten, to reap, to harvest. [To **earn.**]
ero'bern, to take, to capture.
erpro'ben, to try.
erquick'en, to refresh.
erre'gen, to excite.
Erre'gung, die, *pl.* -en, excitement, agitation.
errei'chen, to **reach,** to arrive at.
Erret'ter, der, *gen.* -s, *pl.* —, deliverer, savior.
errich'ten, to erect, to raise.
errö'tend, *partic. adj.*, blushing.
erschal'len, to sound, to resound.
erschei'nen, erschien', erschie'nen (*aux.* sein), to appear.
erschla'gen, erschlug', erschla'gen, to **slay,** to kill.
erschrak', *pret. of* erschrecken.
erschreck'en, erschrak', erschrock'en (*aux.* sein), to be startled, to be alarmed.
erschrock'en, *partic. adj.*, frightened.
erschüt'tern, to shake.
erst, *adv.*, first. [**Erst.**]

erſtau'nen, to be astonished.
Erſtau'nen, *gen.* -ſ, astonishment, amazement.
ē'rſte, der, die, das, first.
erſtech'en, erſtāch', erſtoch'en, to stab.
erſtick'en, to be choked.
ertrin'ken, ertrank', ertrun'ken (*aux.* ſein), to drown.
erwa'chen (*aux.* ſein), to awake, to wake.
erwar'ten, to await, to meet.
Erwar'tung, die, *pl.* -en, expectation.
erwar'tungsvoll, *adj.*, full of expectation.
erweck'en, to awaken, to arouse.
erwei'ſen, erwies', erwie'ſen, to render; **jē'mandem die letz'te Ēh're erwei'ſen,** to do the funeral honors to some one.
erwī'dern, to reply, to answer.
erzäh'len, to tell.
es, *pers. pron.*, it; *when placed before the verb to anticipate a following subject*, there.
Ē'ſel, der, *gen.* -s, *pl.* —, ass, donkey.
Eſ'ſe, die, *pl.* -n, smith's hearth.
eſ'ſen, ißt, ißt; āß, gegeſ'ſen, to eat.
Eſ'ſen, das, *gen.* -s, *pl.* —, meal, dinner; **vōr** (*or* **nach**) **dem Eſſen,** before (*or* after) dinner.
et'was, *indef. pron.*, some, something, any, somewhat; **et'was Neu'es,** something new; **et'was Schȫ'nes,** a fine thing; **et'was an'deres,** something else.
Eurō'pā, das, *gen.* -s, Europe.
eurōpā'iſch, *adj.*, European.
ē'wig, *adj.*, eternal, everlasting; *adv.*, ever; **auf ē'wig,** forever.
Ē'wigkeit, die, *pl.* -en, eternity.
Exīſtenz', die, existence. *From Lat.* 'existentia.'
exīſtie'ren, to exist. *From Lat.* 'exsistere.'

F

Fā'belwelt, die, *pl.* -en, fabulous world. *From Lat.* 'fabula.'
Fābrikātiōn', die, *pl.* -en, manufacturing, making. *From Lat.* 'fabrica.'
Fack'el, die, *pl.* -n, torch. *From Lat.* 'facula.'
Fāh'ne, die, *pl.* -n, flag. [Vane.]
fāh'ren, fährſt, fährt; fuhr, gefāh'ren (*aux.* ſein *and* haben), to move, to go. [Fare.]
Fāhrt, die, *pl.* -en, drive, ride, trip.
Fall, der, *gen.* -(e)s, *pl.* Fälle, case [fall]; **auf jē'den Fall,** at all events, at any rate.
fal'len, fällſt, fällt; fiel, gefal'len (*aux.* ſein), to fall.
falſch, *adj.*, false.
fal'ten, to fold up.
Famī'lie, die, *pl.* -n, family. *From Lat.* 'familia.'

fand, *pret. of* finden.
fang'en, fängst, fängt; fing, gefangen, to catch. [Fang.]
Far'be, die, *pl.* -n, color, hue.
fas'sen, to seize, to grasp, to take hold of.
Fas'sung, die, self-command.
fast, *adv.*, almost.
fast'en, to fast.
Faust, die, *pl.* Fäuste, **fist**, hand.
Fē'bruār, der, *gen.* -s, February. *From Lat.* 'Februarius.'
Fē'der, die, *pl.* -n, **feather**, pen.
Fē'derkleid, das, *gen.* -(e)s, *pl.* -er, plumage, dress made of feathers. [Feather + clothing.]
fē'gen, to sweep, to whisk.
Fei'er, die, *pl.* -n, celebration. [*Cf.* fair.] *From Lat.* 'feria.'
fei'erlich, *adj.*, solemn. *From* Feier.
fei'ern, to celebrate, to praise. *From Lat.* 'feriari.'
fein, *adj.*, **fine**, delicate, soft.
Feind, der, *gen.* -(e)s, *pl.* -e, enemy, foe. [Fiend.]
feind'lich, *adj.*, hostile.
Feld, das, *gen.* -(e)s, *pl.* -er, **field**.
Fel'sen, der, *gen.* -s, *pl.* —, rock, cliff.
Fel'senhȫh'le, die, *pl.* -n, grotto, cave.
Fel'senriff, das, *gen.* -(e)s, *pl.* -e, rocky reef.
Fen'ster, das, *gen.* -s, *pl.* —, window. *From Lat.* 'fenestra.'
Fen'sterbrett, das, *gen.* -(e)s, *pl.* -er, board of a window sill.
fern, *adv.*, **far** off.
Fer'ne, die, *pl.* -n, distance. [Farness.]
fer'tig, *adj.*, done, finished.
fest, *adj.*, solid, firm, tight, **fast**.
Fest, das, *gen.* -es, *pl.* -e, **festival**. *From Lat.* 'festum.'
fest'=binden, band fest', fest'gebunden, to tie up, to bind **fast**.
Fest'gesang, der, *gen.* -(e)s, *pl.* -gesänge, **festal** song.
Fest'kleid, das, *gen.* -(e)s, *pl.* -er, **festive** dress, holiday clothes.
fest'lich, *adj.*, **festive**.
Fest'tag, der, *gen.* -(e)s, *pl.* -e, holiday.
Fest'ung, die, *pl.* -en, fortress.
Fett, das, *gen.* -(e)s, **fat**, grease.
feucht, *adj.*, moist.
Feu'er, das, *gen.* -s, **fire**.
Feu'ermännlein, das, *gen.* -s, *pl.* —, **fire** spirits.
Feu'ersglūt, die, blazing glow.
Fie'ber, das, *gen.* -s, *pl.* —, **fever**.
fiel, *pret. of* fallen.
fin'den, fand, gefun'den, to **find**, to think.
fing, *pret. of* fangen.
Fing'er, der, *gen.* -s, *pl.* —, **finger**.
fin'ster, *adj.*, dark, gloomy.
Fin'sternis, die, *pl.* -sse, darkness.
fisch'en, to **fish**.
Fisch'er, der, *gen.* -s, *pl.* —, **fisher**.
Fisch'erbōōt, das, *gen.* -(e)s, *pl.* -e, **fishing boat**, **fisher boat**.
Fläch'e, die, *pl.* -n, plain.
Flachs, der, *gen.* -es, **flax**.
Flachs'bārt, der, *gen.* -(e)s, *pl.* -bärte, **flaxen beard**.

Flag'ge, die, *pl.* -n, **flag.**

Flam'me, die, *pl.* -n, **flame.** *From Lat.* 'flamma.'

flam'men, to **flame,** to blaze.

flat'tern, to **flutter.**

flē'hen, to implore; **zu Gott flēhen,** to pray to God.

flē'hentlich, *adv.*, fervently.

Fleisch, das, *gen.* -es, **flesh,** meat.

Fleisch'er, der, *gen.* -s, *pl.* —, butcher.

Fleiß, der, *gen.* -es, diligence, industry, assiduity.

fleiß'ig, *adj.*, diligent.

flie'gen, flōg, geflō'gen (*aux.* sein), to **fly.**

Flieg'-Exā'men, das, *gen.* -s, *pl.* -Exa'mina, examination in **flying.** *From Lat.* 'examen.'

flieh'en, flōh, geflōh'en (*aux.* sein), to **flee,** to escape.

flie'ßen, floß, geflos'sen (*aux.* sein), to flow, to **fleet.**

flōg, *pret. of* fliegen.

flōh, *pret. of* fliehen.

floß, *pret. of* fließen.

Flūch, der, *gen.* -(e)s, *pl.* Flūche, curse.

Flucht, die, **flight.**

flūch'tig, *adj.*, passing, hasty.

Flū'gel, der, *gen.* -s, *pl.* —, wing.

Fluß, der, *gen.* -sses, *pl.* Flüsse, river. *From the stem of* fließen, to flow, **fleet.**

Flüs'sigkeit, die, *pl.* -en, fluid.

flüst'ern, to whisper.

Flūt, die, *pl.* -en, **flood,** waves.

fol'gen (*aux.* sein), *with dat.*, to **follow.**

Fol'gendes, the **following.**

for'dern, to demand.

fort, *adv. and sep. pref.*, away, gone, **forth,** off.

fort'-fliegen, flōg fort', fort'geflōgen, to **fly** away.

Frack, der, *gen.* -(e)s, *pl.* Fräcke *or* Fracks, dress coat, swallow-tail. [Frock.] *From French* 'frac.'

frā'ge, *imperative of* frāgen.

frā'gen, to ask, to question, to inquire.

Frank, der, *gen.* -en, *pl.* -en, *French coin*, franc = *twenty cents.*

Frank'reich, das, *gen.* -s, **France.**

Franz, der, **Francis, Frank.**

Franzō'se, der, *gen.* -n, *pl.* -n, Frenchman.

franzō'sisch, *adj.*, French.

Frau, die, *pl.* -en, woman, lady, wife, Mrs.

Fräu'lein, das, *gen.* -s, *pl.* —, maiden lady, Miss.

frech, *adj.*, bold, insolent.

frei, *adj.*, **free.**

Frei'tag, der, *gen.* -s, **Friday.** *See note* 49 11.

frei'willig, *adj.*, voluntary, spontaneous.

fres'sen, frißt, frißt; frāß, gefres'sen, (*of animals*) to eat, to devour. [Fret.]

Freu'de, die, *pl.* -n, joy; **vor Freude,** with joy.

Freu'densprung, der, *gen.* -(e)s, *pl.* -sprünge, leap for joy.

freu'destrahlend, *partic. adj.*, beaming with joy.
freu'en; sich über etwas freuen, to delight in, to be glad of.
Freund, der, *gen.* -(e)s, *pl.* -e, friend.
Freun'din, die, *pl.* -nen, lady friend.
freund'lich, *adj.*, kind, gentle, gracious, friendly.
Frie'densbeding'ung, die, *pl.* -en, condition of peace.
Frie'drich, der, *gen.* -s, Frederick.
frisch, *adj.*, fresh, new, green; vigorous, gay, merry.
frißt, *pres. of* fressen.
froh, *adj.*, joyful, happy.
fröh'lich, *adj.*, joyful, gay, merry.
fromm, *adj.*, pious, holy.
Frosch, der, *gen.* -es, *pl.* Frösche, frog; **Frosch'teich,** der, frog pond.
Frucht, die, *pl.* Früchte, fruit.
früh, *adj.*, early.
Früh'ling, der, *gen.* -s, spring. *From* früh, early.
Früh'lingsblume, die, *pl.* -n, spring flower, vernal flower.
Früh'lingskleid, das, *gen.* -(e)s, *pl.* -er, spring garment.
fühl'en, to feel.
fuhr, *pret. of* fahren.
füh'ren, to lead, to take; **den Löffel zum Munde führen,** to raise one's spoon to one's lips.
Füh'rer, der, *gen.* -s, *pl.* —, leader.
fünf, *num.*, five.
fünf'te, *num.*, fifth.
fünf'zehn, *num.*, fifteen.
fünf'zig, *num.*, fifty.
fun'keln, to sparkle.
für, *prep. with acc.*, for.
Furcht, die, fear, terror, fright.
furcht'bar, *adj.*, fearful, terrible, tremendous, frightful.
fürch'ten, to fear; **sich fürchten,** to be afraid, frightened.
furcht'los, *adj.*, fearless.
Fürst, prince, sovereign. [First.]
Fürst'engruft, die, tomb *or* vault of princes.
Fuß, der, *gen.* -es, *pl.* Füße, foot.
Fut'ter, das, *gen.* -s, food, fodder.
füt'tern, to feed.

G

gab, *pret. of* geben; **es gab,** there were.
Ga'be, die, *pl.* -n, gift, present. *From* geben.
gäh'nen, to yawn.
Galopp', der, *gen.* -(e)s, gallop; **im Galopp,** at a gallop. *From French* 'galop.'
Gans, die, *pl.* Gänse, goose.
ganz, *adj.*, whole, complete, entire, full; *adv.*, quite, very.
gar, *adv.*, very; **gar nicht,** not in the least.
Garantie', die, *pl.* -en, guarantee, warranty. *From French* 'garantie.'

Gar'ten, der, *gen.* -s, *pl.* Gärten, garden. [Yard.]

Gar'tenhaus, das, *gen.* -es, *pl.* -häuser, **garden house**, summer house.

Gärt'ner, der, *gen.* -s, *pl.* —, gardener.

Gast, der, *gen.* -(e)s, *pl.* Gäste, guest, visitor.

Gast'haus, das, *gen.* -es, *pl.* -häuser, inn. [Guest + **house.**]

Gebäu'de, das, *gen.* -s, *pl.* —, building, edifice. *From* bauen, to build.

gē'ben, giebst, giebt; gāb, gegē'ben, to give, to grant.

Gebēt', das, *gen.* -(e)s, *pl.* -e, prayer. *From* beten, to pray.

geblen'det, *past part. of* blenden.

geblie'ben, *past part. of* bleiben.

gebō'ren, *past part. of* gebāren, born.

Gebōt', das, *gen.* -(e)s, *pl.* -e, commandment, law, **bidding.**

Gebūrt', die, *pl.* -en, **birth.**

Gebūrts'haus, das, *gen.* -es, *pl.* -häuser, **house** where some one was born.

Gebūrts'jāhr, das, *gen.* -(e)s, *pl.* -e, **year** of **birth.**

Gebūrts'stadt, die, *pl.* -stādte, native town.

Gebūrts'tag, der, *gen.* -(e)s, -e, **birthday.**

Gebüsch', das, *gen.* -es, *pl.* -e, **bushes**, underwood.

Gedank'e, der, *gen.* -ns, *pl.* -n, **thought.**

Gedicht', das, *gen.* -(e)s, *pl.* -e, poem.

gedich'tet, *past part. of* **dichten.**

Gefāhr', die, *pl.* -en, danger; **mit Gefāhr des Lēbens**, at the hazard of one's life.

gefāhr'den, to endanger, to imperil.

gefāhr'lich, *adj.*, dangerous.

gefal'len, gefällst', gefällt'; gefiel', gefal'len, to please; **es gefällt mir**, it pleases me, I like it.

gefang'en, *past part. of* **fangen**; **gefangen nēhmen**, to take prisoner.

Gefang'ene, der, *gen.* -n, *pl.* -n, prisoner, captive.

Gefecht', das, *gen.* -(e)s, *pl.* -e, skirmish, engagement.

Gefühl', das, *gen.* -(e)s, *pl.* -e, **feeling.**

gefun'den, *past part. of* **finden.**

gegē'ben, *past part. of* **gēben.**

gē'gen, *prep. with acc.*, toward, **against**, about.

gēgenü'ber, *prep. with dat.*, *usually placed after the noun*, opposite, **over against.**

gegess'en, *past part. of* essen.

Gēg'ner, der, *gen.* -s, *pl.* —, adversary, enemy.

gē'hen, ging, gegang'en (*aux.* sein), to go, to walk; **wie gēht es?** how do you do?

Gehirn', das, *gen.* -(e)s, *pl.* -e, brains.

gehor'chen, to obey. [To **hearken.**]

gehō'ren, to belong.

gehōr'sām, *adj.*, obedient.

gēhſt, *pres. of* gēhen.

Geiſt, der, *gen.* –es, *pl.* –er, **ghost,** spirit; **im Geiſte,** in some one's mind.

Geklap'per, das, *gen.* –s, **clappering,** clattering.

gekrümmt', *partic. adj.*, crooked. [**Crump.**]

gelb, *adj.*, **yellow.**

gelē'gen, *past part. of* liegen.

Gelēhr'te, der, *gen.* –n, *pl.* –n, learned man, scholar. *From* lēhren, to teach.

gelei'ten, to conduct.

gelernt', *past part. of* lernen.

geliebt', *partic. adj.*, **beloved.**

geling'en, gelang', gelung'en (*aux.* ſein), *with dat.*, to succeed; **es gelingt mir,** I succeed.

gelit'ten, *past part. of* leiden.

Gelüſt', das, *gen.* –(e)s, *pl.* –e, desire, longing.

Gemach', das, *gen.* –(e)s, *pl.* Ge=mä'cher, room.

gemacht', *partic. adj.*, **made.**

Gemāh'lin, die, *pl.* –nen, consort, wife.

Gemüt', das, *gen.* –(e)s, *pl.* –er, mind, soul, heart. [**Mood.**]

genannt', *partic. adj.*, named.

genau', *adj.*, exact, accurate, distinct.

Generāl', der, *gen.* –s, *pl.* –e *or* Generäle, general. *From Lat.* 'generalis.'

genom'men, *past part. of* nēhmen.

genūg', *adv.*, **enough.**

Gepäck', das, *gen.* –(e)s, baggage.

gerā'de, *adv.*, **just.**

gerā'ten, gerätſt', gerät'; **geriet',** gerā'ten, to fall (in).

Geräuſch', das, *gen.* –es, *pl.* –e, noise.

gerecht', *adj.*, just, **righteous.**

geriet', *pret. of* gerāten.

gering', *adj.*, small, slight; low, humble.

Germā'ne, der, *gen.* –n, *pl.* –n, Teuton, (ancient) **German.**

germā'niſch, *adj.*, Teutonic, **Germanic.**

gern (lieber, am liebſten), *adv.*, gladly, willingly, readily; **et'was gern thūn,** to like to do something.

Ger'trūd, die, **Gertrude.**

geſāgt', *past part. of* ſāgen.

Geſand'te, der, *gen.* –n, *pl.* –n, ambassador. *From* ſenden, to **send.**

Geſang', der, *gen.* –(e)s, *pl.* Ge=ſänge, **singing, song.**

geſchē'hen, geſchieht', geſchāh', ge=ſchē'hen (*aux.* ſein), to happen.

Geſchich'te, die, *pl.* –n, history, story, affair. *From* geſchēhen, to happen.

geſchickt', *adj.*, skilful.

Geſchlecht', das, *gen.* –(e)s, *pl.* –er, race, family, house.

Geſchmei'de, das, *gen.* –s, *pl.* —, jewels. *From* ſchmieden, to forge.

Geſchmie'de, das, *gen.* –s, forging.

Geſchöpf, das, *gen.* –(e)s, *pl.* –e, creature.

geſchrie'ben, *past part. of* **ſchreiben.**

geschwind', *adj.*, quick.
Geschwi'ster, die, *pl.*, brother(s) and sister(s).
geschwung'en, *past part. of* schwingen.
gesē'hen, *past part. of* sēhen.
Gesel'le, der, *gen.* –n, *pl.* –n, journeyman, companion. *From* Saal, room; *lit.*, roommate.
Gesell'schaft, die, *pl.* –en, society. *From* Geselle.
Gesetz', das, *gen.* –es, *pl.* –e, law.
Gesicht', das, *gen.* –(e)s, *pl.* –er, face. [Sight.] *From* sēhen.
gespannt', *partic. adj.*, intense, attentive.
Gespenst', das, *gen.* –es, *pl.* –er, ghost.
Gespen'stergeschich'te, die, *pl.* –n, ghost story.
gespon'nen, *past part. of* spinnen.
Gespräch', das, *gen.* –(e)s, *pl.* –e, conversation. *From the stem of* sprechen, to speak.
gespro'chen, *past part. of* sprechen.
Gestalt', die, *pl.* –en, form, stature, frame.
Gestein', das, *gen.* –(e)s, *pl.* –e, rock. *Collective of* Stein, stone.
ge'stern, *adv.*, yesterday.
gestōh'len, *past part. of* stēhlen.
gestor'ben, *past part. of* sterben.
gesund', *adj.*, healthy, sound.
gesung'en, *past part. of* singen.
gethān', *past part. of* thūn.
Gewalt', die, *pl.* –en, force. *From* walten, to wield.
gewal'tig, *adj.*, powerful, mighty.
Gewand', das, *gen.* –(e)s, *pl.* Gewänder, garment. *From* winden, to wind about.
Gewandt'heit, die, adroitness, ability.
gewē'sen, *past part. of* sein.
gewick'elt, *past part. of* wickeln.
gewin'nen, gewann', gewon'nen, to win, to obtain.
Gewis'sen, das, *gen.* –s, conscience.
Gewit'ter, das, *gen.* –s, *pl.* —, thunderstorm. *Collective of* Wetter, weather.
Gewit'terrēgen, der, *gen.* –s, *pl.* —, thundershower.
Gewölk', das, *gen.* –(e)s, clouds. *Collective of* Wolke, cloud.
gewor'den, *past part. of* werden.
gezō'gen, *past part. of* ziehen.
gieb, giebst, giebt, *pres. of* gēben; **es giebt**, there is, there are.
gie'rig, *adj.*, greedy.
Gift, das, *gen.* –(e)s, *pl.* –e, poison. [Gift.] *From* gēben, to give.
gif'tig, *adj.*, venomous.
gigan'tisch, *adj.*, gigantic. *From Greek* γίγας.
ging, *pres. of* gēhen.
Gip'fel, der, *gen.* –s, *pl.* —, summit, top.
Git'terthōr, das, *gen.* –(e)s, *pl.* –e, trellised gate.
Glanz, der, *gen.* –es, splendor, glory.
glän'zen, to shine, to sparkle. *From* Glanz.
glän'zend, *partic. adj.*, bright, splendid.

Glanz'periō'de, die, *pl.* -n, days of glory.

glanz'voll, *adj.*, glorious.

Glas, das, *gen.* -es, *pl.* Glǟser, glass.

glǟ'sern, *adj.*, of glass.

glau'ben, to believe, to think.

gleich, *adj.*, like, alike; *adv.*, immediately.

glit'zern, to glisten, to glitter.

Glock'e, die, *pl.* -n, bell. [Clock.]

Glück, das, *gen.* -(e)s, happiness, fortune, good luck.

glück'lich, *adj.*, happy, lucky, successful; **glückliche Reise,** pleasant journey.

Glücks'kind, das, *gen.* -(e)s, *pl.* -er, child of fortune.

glǖ'hen, to glow.

Glū̄t, die, *pl.* -en, glow, fervid heat; fire, flame.

glū̄t'rō̄t, *adj.*, glowing red.

Gnōm, der, *gen.* -s *or* -en, *pl.* -en, gnome. *From French* 'gnome.'

Gold, das, *gen.* -(e)s, gold.

gol'den, *adj.*, golden.

Gold'hā̄r, das, *gen.* -(e)s, *pl.* -e, golden hair.

Gott, der, *gen.* -es, *pl.* Götter, God.

Göt'terbō̄'te, der, *gen.* -n, *pl.* -n, messenger of the gods.

Göt'terwelt, die, *pl.* -en, world of the gods.

Göt'tin, die, *pl.* -nen, goddess.

gött'lich, *adj.*, divine, godlike.

Grab, das, *gen.* -es, *pl.* Gräber, grave.

grā̄'ben, grä̆bst, grǟbt; grū̄b, gegrā̄'ben, to dig. [To grave.]

Gras, das, *gen.* -es, *pl.* Grǟser, grass.

grau, *adj.*, gray.

grau'sām, *adj.*, cruel, fierce.

grau'sen, *impersonal with dat.*, shudder; **es graust mīr,** I shudder. (*Cf.* gruesome.)

Grau'sen, das, *gen.* -s, awe, horror.

grāvitǟ'tisch, *adj.*, grave, strutting. *From. Lat.* 'gravitas.'

greis, *adj.*, aged.

grell, *adj.*, glaring.

Grēnādier', der, *gen.* -s, *pl.* -e, grenadier. *From French* 'grenadier.'

Griff, der, *gen.* -(e)s, *pl.* -e, grip, grasp. *From* greifen, to grasp, gripe.

Grimm, der, *gen.* -(e)s, wrath.

grim'mig, *adj.*, grim, fierce.

grin'sen, to grin, to simper.

grol'len, to be angry.

grol'lend, *partic. adj.*, resentful.

grō̄ß (grȫßer, am grȫßten), *adj.*, great, large, tall, big.

Grō̄ß'eltern, die, *pl.* grandparents.

Grō̄ß'mutter, die, *pl.* -mütter, grandmother.

Grō̄ß'vāter, der, *gen.* -s, *pl.* -vǟter, grandfather.

Grū̄'be, die, *pl.* -n, pit, hole. [Groove.]

grǖn, *adj.*, green.

Grund, der, *gen.* -(e)s, *pl.* Gründe,

ground, reason, cause; **allen Grund,** every reason.

gründ'lich, *adv.*, thoroughly.

Grün'dung, die, *pl.* -en, foundation.

grü'nen, to grow verdant.

grü'ßen, to greet, to bow to some one.

Guirlan'de, die, *pl.* -n, garland, wreath. *From French* 'guirlande.'

gūt (besser, am besten), *adj.*, good, well, safely.

Gūt, das, *gen.* -(e)s, *pl.* Güter, good, possession.

Gü'te, die, kindness, goodness.

gü'tig, *adj.*, kind.

Gymnā'sium, das, *gen.* -s, *pl.* Gymnā'sien, high school, preparatory school for the university. *From Greek* γυμνάσιον.

H

Hāār, das, *gen.* -(e)s, *pl.* -e, hair.

hā'ben, ich hābe, du hast, er hat, wir hāben, ihr hābt, sie hāben; hatte, gehabt, to have.

halb, *adj.*, half; **halb so gut,** half as good.

half, *pret. of* helfen.

Hälf'te, die, *pl.* -n, half.

Hal'le, die, *pl.* -n, hall.

Hals, der, *gen.* -es, *pl.* Hälse, neck.

Hals'band, das, *gen.* -(e)s, *pl.* -bänder, necklace.

Hals'binde, die, *pl.* -n, necktie, cravat.

hal'ten, hältst, hält; hielt, gehal'ten, to hold, to keep; to stop; **sich halten,** to keep oneself.

Ham'mer, der, *gen.* -s, *pl.* Häm'mer, hammer.

Hand, die, *pl.* Hände, hand; **sich die Hän'de rei'chen,** to knit hands; **jē'manden auf den Hän'den trā'gen,** to take good care of some one, to worship some one.

Han'del, der, *gen.* -s, affair, bargain, job.

Hand'schūh, der, *gen.* -(e)s, *pl.* -e, glove. [Hand + shoe.]

häng'en, *intr.*, hängst, hängt; hing, gehang'en, to hang, be suspended.

häng'en, *tr.*, hängte *or* hing, gehängt *or* gehang'en, to hang, to suspend.

Hans, der (*abridged from* Jōhan'nes, John), *gen.* -e(n)s, *pl.* Hän'se, Jack, John.

Har'fe, die, *pl.* -n, harp.

Har'fenspiel, das, *gen.* -(e)s, harp playing.

harm'lōs, *adj.*, harmless, innocent.

har'ren, to wait, to hope.

Här'te, die, hardness.

Hā'ſe, der, *gen.* -n, *pl.* -n, **hare.**
Haß, der, *gen.* -ſſes, **hate, hatred.**
häß'lich, *adj.*, ugly; **häß'lich von Geſicht',** ill-favored.
Haſt, die, **haste.**
haſt'ig, *adj.*, **hasty;** *adv.*, in a hurry.
hat, *pres. of* hāben.
hat'te, *pret. of* hāben.
hät'te, *pret. subj. of* hāben.
häu'fig, *adj.*, often, frequently. *From* Haufe, **heap.**
Haupt, das, *gen.* -(e)s, *pl.* Häupter, **head.**
Haupt'ſtadt, die, *pl.* -ſtǟdte, capital.
Haus, das, *gen.* -es, *pl.* Häu'ſer, **house; nach Hau'ſ(e),** home, homeward; **zū Hau'ſ(e),** at home.
Haus'dach, das, *gen.* -(e)s, *pl.* -dächer, **house** roof.
hau'ſen, to dwell.
hē'ben, hōb, gehō'ben, to lift, to raise, to **heave.**
Hecht, der, *gen.* -(e)s, *pl.* -e, pike.
Hēēr, das, *gen.* -(e)s, *pl.* -e, army.
hef'tig, *adj.*, violent.
Hei'de, die, *pl.* -n, **heath,** moor, plain.
Hei'de(n)rōslein, das, *gen.* -s, *pl.* —, **heath rose,** sweet little rose on the moor.
Heil, das, *gen.* -s, welfare [**health**]; **Heil dir!** (all) hail!
hei'lig, *adj.*, holy, sacred; **der heilige Ābend,** Christmas eve.
Heim, das, *gen.* -(e)s, *pl.* -e, **home.**
Hei'māt, die, home.
hei'miſch, *adj.*, at **home.**
Hein'rich, der, *gen.* -s, **Henry.**
hei'ſa! *interj.*, huzza! hey!
hei'ſer, *adj.*, **hoarse.**
heiß, *adj.*, **hot.**
hei'ßen, hieß, gehei'ßen, to be called *or* named.
hei'ter, *adj.*, serene, clear.
Held, der, *gen.* -en, *pl.* -en, hero.
hel'denhaft, *adj.*, heroic(al).
hel'fen, hilfſt, hilft; half, gehol'fen, to **help.**
hell, bright, brilliant.
Helm, der, *gen.* -(e)s, *pl.* -e, **helmet.**
hēr, *adv. and sep. pref.*, **here,** hither, hitherward, this way (*toward the speaker or point in question*); **um mich hēr,** around me.
herab', *adv. and sep. pref.*, down hither (*toward the speaker or point in question*).
herab'=gēhen, ging herab', herab'=gegangen (*aux.* ſein), to **go down.**
heran', *adv. and sep. pref.*, hither, near, up to (*toward the speaker or point in question*); **er ging an ihn heran',** he went up to him.
herauf', *adv. and sep. pref.*, **up** hither, **up** (*toward the speaker or point in question*).
heraus', *adv. and sep. pref.*, **out** hither, out from, forth (*toward the speaker or point in question*).
hēr'=bringen, brachte hēr', hēr'gebracht, to bring **here** *or* **up.**

Herbst, der, *gen.* –es, *pl.* –e, autumn. [Harvest.]

Herbst'nacht, die, *pl.* –nächte, autumnal night.

Hērd, der, *gen.*–(e)s, *pl.*–e, hearth, fireplace.

hēr'gebracht, *past part. of* her'=bringen.

hēr'=kommen, kām hēr', hēr'gekommen (*aux.* sein), to come here *or* hither.

Herr, der, *gen.* –n, *pl.* –en, master, lord, gentleman, Mr.; **mein Herr,** Sir.

herr'lich, *adj.*, magnificent, stately, grand, excellent. *From* Herr and lich = like.

Herr'lichkeit, die, glory, splendor.

herr'schen, to rule, to reign; to prevail.

Herr'scher, der, *gen.* –s, *pl.* —, ruler, sovereign.

hēr'=treiben, trieb hēr', hēr'getrieben, to drive here; **vor sich her=treiben,** to drive before one.

herun'ter, *adv. and sep. pref.*, down, downward (*toward the speaker or point in question*).

hervōr'=brechen, brāch hervōr', hervōr'gebrochen (*aux.* sein), to break forth, to burst through.

hervōr'=kommen, kām hervōr', hervōr'gekommen (*aux.* sein), to come forth.

hervōr'=tauchen (*aux.* sein), to emerge (from under the water).

Herz, das, *gen.* –ens, *dat.* –en, *pl.* –en, heart, soul.

Herz'blatt, das, darling.

herz'brechend, *partic. adj.*, heart-breaking.

herz'lich, *adj.*, hearty.

Her'zog, der, *gen.* –s, *pl.* Herzō'ge, duke.

Her'zogtūm, das, *gen.* –s, *pl.* –tūmer, dukedom, duchy.

heu'len, to howl, to moan.

heu'te, *adv.*, to-day, this day.

hielt, *pret. of* halten.

hier, *adv.*, here.

hier'hēr, *adv.*, hither, this way, here.

hieß, *pret. of* heißen.

hilf, *imperative,* **hilft,** *pres. of* helfen.

Hilfe *or* **Hülfe,** die, help; mit Hilfe (Hülfe), by means.

Him'mel, der, *gen.* –s, *pl.* —, sky, heaven.

Him'melbett, das, *gen.* –(e)s, *pl.* –en, four-post bed.

Him'melskȫ'nigin, die, *pl.* –nen, heavenly queen.

Him'melsrich'tung, die, *pl.* –en, cardinal point.

hin, *adv. and sep. pref.*, thither, that way, to, toward (*away from the speaker or point in question*); **nach dir hin,** towards you.

hinab', *adv. and sep. pref.*, down thither (*away from the speaker or point in question*).

hinab'=nēhmen, nāhm hinab', hinab'genommen, to take down.

hinan', *adv. and sep. pref.*, up

thither, up (*away from the speaker or point in question*); **den Berg hinan**, up (the) hill.

hinaus', *adv. and sep. pref.*, out hence, forth (*away from the speaker or point in question*).

hindurch', *adv. and sep. pref.*, through, during; **die Nacht hindurch**, all night.

hinein', *adv. and sep. pref.*, into, in.

hing, *pret. of* hängen.

hin'gesetzt, *past part. of* hin'setzen.

hin'=setzen (sich), to sit down.

hin'ter, *prep. with dat. or acc., sep. or insep. pref.*, behind, after.

hinun'ter, *adv. and sep. pref.*, down thither, down (*away from the speaker or point in question*).

hinun'ter=fahren, fuhr hinun'ter, hinun'tergefahren, to go down (a river).

hinzu', *adv.*, toward, in addition.

hinzu'=eilen (*aux.* sein), to hasten along.

Hirt'(e), der, *gen.* -en, *pl.* -en, herd, shepherd.

Hitz'e, die, heat.

hob, *pret. of* heben.

hoch, *when inflected* hoh— (höher, höchst), *adj.*, high, lofty; **hoch lebe . . .!** long live . . .!

Hoch, das, for **Lebehoch**, cheer.

hochhei'lig, *adj.*, most holy.

Hoch'zeit, die, *pl.* -en, wedding. [High + tide, time.]

Hoch'zeitsmahl, das, *gen.* -(e)s, *pl.* -mähler, wedding feast.

Hoch'zeitstag, der, *gen.* -(e)s, *pl.* -e, wedding day.

Hof, der, *gen.* -(e)s, *pl.* Höfe, yard, court, farm; **Haus und Hof**, house (*or* hearth) and home.

hof'fentlich, *adv.*, it is to be hoped, I hope.

Hoff'nung, die, *pl.* -en, hope.

hoff'nungslos, *adj.*, hopeless.

höf'lich, *adj.*, polite, courteous. From Hof, court.

Hö'he, die, *pl.* -n, height.

Hö'hepunkt, der, *gen.* -(e)s, *pl.* -e, height, culmination.

hohl, *adj.*, hollow; **die hohle Hand**, the hollow of the hand.

Höh'le, die, *pl.* -n, cavern, cave, den, hole.

höh'nisch, *adj.*, scornful, jeering.

hold, *adj.*, lovely, gracious.

ho'len, to fetch, to get. [To haul.]

Holz, das, *gen.* -es, *pl.* Hölzer, wood. [Holt.]

Holz'stoß, der, *gen.* -es, *pl.* -stöße, funeral pile.

Ho'nigkuchen, der, *gen.* -s, *pl.* —, gingerbread. [Honey + cake.]

hö'ren, to hear, to listen; **auf jemanden** (oder **auf etwas**) **hören**, to listen to some one (*or* to something).

Horizont', der, *gen.* -(e)s, *pl.* -e, horizon. *From Greek* ὁρίζων.

Horn, das, *gen.* -(e)s, *pl.* Hörner, horn.

hör'nern, *adj.*, horny.

Horn'haut, die, horny skin.

hört, *pres. of* hören.

Hort, der, *gen.* –(e)s, *pl.* –e, treasure. [Hoard.]

Hō′se, die, *pl.* –n, trousers.

Hūf′schlag, der, *gen.* –(e)s, clang *or* tramp of a horse's foot.

Hü′gel, der, *gen.* –s, hill.

Hül′fe *or* **Hilfe**, die, help; **mit Hülfe (Hilfe)**, by means.

hül′len, to wrap.

Hūmōr′, der, *gen.* –s, humor. *From Lat.* 'humor.'

Hund, der, *gen.* –(e)s, *pl.* –e, dog, hound.

hun′dert, *num.*, a (*or* one) hundred.

Hung′er, der, *gen.* –s, hunger, appetite; **Hung′er hāben**, to be hungry; **Hung′er ist der best′e Koch**, hunger is the best sauce.

hung′ern, to hunger.

hung′rig, *adj.*, hungry.

hüp′fen (*aux.* sein *and* haben), to hop.

Hūt, der, *gen.* –(e)s, *pl.* Hüte, hat. [Hood.]

hü′ten, to watch, to guard.

Hü′ter, der, *gen.* –s, *pl.* —, keeper, guard.

Hūt′schachtel, die, *pl.* –n, hat box.

Hüt′te, die, *pl.* –n, hut.

I

ich (meiner, mir, mich), *pers. pron.*, I (of me, to me, me).

idēal′, *adj.*, ideal. *From Lat.* 'idealis.'

Idee′, die, *pl.* –(e)n, idea. *From Greek* ἰδέα.

ihm, *pers. pron.*, *dat. of* er *and* es, to him, it.

ihn, *pers. pron.*, *acc. of* er, him, it.

ih′nen, Ih′nen, *dat. pl. of* sie, Sie, to them, to you.

ihr, *pers. pron.*, *dat. sing. of* sie, to her; *nom. pl. of* du, you; *poss. adj.*, her, their; **Ihr**, your.

Ih′rer, –e, –s, yours.

im = in dem.

im′mer, *adv.*, always, ever; **immer noch**, still; **immer wieder**, again and again.

im′merdār, *adv.*, always, forever.

in, *prep. with dat.*, in, within, at; *with acc.*, into.

indēm′, *conj.*, while.

in′nen, *adv.*, within.

In′nere(s), das, interior, inside.

interessant′, *adj.*, interesting. *From French* 'intéressant.'

Interes′se, das, *gen.* –s, *pl.* –n, interest. *From Lat.* 'interesse.'

interessie′ren, to interest. *From French* 'intéresser.'

intīm′, *adj.*, intimate. *From Lat.* 'intimus.'

ir'disch, *adj.*, earthly.

ir'gend, *adv.*, some, any; **irgend ein Mensch,** some person; **irgendwo,** somewhere.

ir'ren, to err.

ist, *pres. of* sein.

Ita'lien, das, *gen.* -s, Italy.

Italie'ner, der, *gen.* -s, *pl.* —, Italian.

italie'nisch, *adj.*, Italian.

J

jā, *adv.*, yes; indeed, to be sure, why, you know, of course, by all means, by no means, even, *etc.*

Jagd, die, *pl.* -en, chase, hunt; **auf etwas Jagd machen,** to hunt after something.

Jāhr, das, *gen.* -(e)s, *pl.* -e, year.

Jāh'reszeit, die, *pl.* -en, season.

Jāhrhun'dert, das, *gen.* -s, *pl.* -e, century.

Jam'mer, der, *gen.* -s, misery, wretchedness.

jam'mern, to wail, to lament.

Jan'uār, der, *gen.* -s, January. *From Lat.* 'Januarius.'

jauch'zen, to shout (for) joy. *From the interj.* juch, huzza.

jē, *adv.*, ever; **je . . . je,** the . . . the.

jē'der, jēde, jēdes, *pl.* **jēde,** *indef. pron.*, every, each, either (one).

jē'desmāl, *adv.*, every time.

jēdoch', *conj.*, however, yet.

jē'ner, jē'ne, jē'nes, *pl.* **jē'ne,** *dem. pron.*, that, that one, the former. [Yon.]

jetz'ig, *adj.*, present.

jetzt, *adv.*, now.

Jōhann', der, *gen.* -s, John.

Jū'bel, der, *gen.* -s, jubilation, public joy.

jū'beln, to shout for joy.

Jū'belrūf, der, *gen.* -(e)s, acclamations, cheers.

Jū'de, der, *gen.* -n, *pl.* -n, Jew.

Jū'gend, die, young people, youth.

Jū'li, der, *gen.* -s, July. *From Lat.* 'Julius.'

jung (jünger, jüngst), *adj.*, young.

Jung'e, der, *gen.* -n, *pl.* -n, boy, lad.

jüng'er, *comp. of* jung.

Jung'frau, die, *pl.* -en, maid, virgin.

Jüng'ling, der, *gen.* -s, *pl.* -e, young man, youth. [Youngling.]

jüngst, der, die, das, jüngste, *superl. of* jung.

Jū'ni, der, *gen.* -s, June. *From Lat.* 'Junii.'

Jūwēl', das, *gen.* -s, *pl.* -en, jewel. *From French* 'joyau,' *Old French* 'joel.'

K

Kä'fer, der, *gen.* -s, *pl.* —, beetle. [Chafer.]

Kahn, der, *gen.* -(e)s, *pl.* Kähne, boat, skiff.

Kai'ser, der, *gen.* -s, *pl.* —, emperor. *From Lat.* 'Caesar.'

Kai'serin, die, *pl.* -nen, empress.

Kai'serkrō'ne, die, *pl.* -n, imperial crown.

Kai'serreich, das, *gen.* -(e)s, *pl.* -e, empire.

kalt, *adj.*, cold, frigid.

käl'ter, colder; **am käl'testen,** coldest.

kām, *pret. of* kommen.

Kamēl', das, *gen.* -(e)s, *pl.* -e, camel. *From Greek κάμηλος.*

Kamerād', der, *gen.* -en, *pl.* -en, comrade. *From Ital.* 'camerata'; *lit.* roommate. *Cf.* Geselle.

Kamm, der, *gen.* -es, *pl.* Kämme, comb.

käm'men, to comb.

Kampf, der, *gen.* -es, *pl.* Kämpfe, combat, struggle, fight. [Camp.]

kampf'bereit, *adj.*, ready for combat.

kämpf'en, to fight. *From* Kampf.

Kandīdātūr', die, candidature. *From Lat.* 'candidatus.'

kann, *pres. of* können.

Kanō'ne, die, *pl.* -n, cannon. *From French* 'canon.'

Kanz'ler, der, *gen.* -s, *pl.* —, chancellor. *From Lat.* 'cancellarius.'

kapitūlie'ren, to capitulate. *From Lat.* 'capitulare.'

Karl, der, Charles; **Karl der Grō'ße,** Charlemagne.

Kast'en, der, *gen.* -s, *pl.* —, box.

Kathē'der, der *and* das, *gen.* -s, *pl.* —, lecturing desk, master's desk. *From Greek καθέδρα.*

Katz'e, die, *pl.* -n, cat.

kau'fen, to buy.

kaum, *adv.*, scarcely, hardly.

keck, *adj.*, bold. [Quick.]

Kēh'le, die, *pl.* -n, throat.

kein, kei'ne, *indef. adj.*, no, not any.

Kelch, der, *gen.* -es, *pl.* -e, calyx, flower cup. *From Lat.* 'calix.'

Kelch'blatt, das, *gen.* -(e)s, *pl.* -blätter, sepal.

ken'nen, kannte, gekannt, to know. [Ken.]

kennt'lich, *adj.*, easy to be known, distinguishable.

Ket'te, die, *pl.* -n, chain.

Keu'le, die, *pl.* -n, club.

Kind, das, *gen.* -(e)s, *pl.* -er, child.

Kin'dergesicht', das, *gen.* -(e)s, *pl.* -er, child's face.

kind'lich, *adj.*, childlike.

Kinn, das, *gen.* -(e)s, *pl.* -e, chin.

Kir'che, die, *pl.* -n, church.

Kir'chenlied, das, *gen.* -(e)s, *pl.* -er, hymn.

Klā'gelied, das, *gen.* -(e)s, *pl.* -er, song of lament, dirge.

klā'gen, to wail.

Klang, der, *gen.* -(e)s, *pl.* Klänge, sound. [Clank.]

klang, *pret. of* klingen.

klap'pern, to clapper, to chatter.

klār, *adj.*, clear, limpid.

Klas'se, die, *pl.* -n, class, form. *From Lat.* 'classis.'

klatsch'en; in die Hände klatschen, to clap hands.

Kleid, das, *gen.* -(e)s, *pl.* -er, garment, dress; *pl.*, clothes.

klei'den, to dress, to clothe.

klein, *adj.*, little, small [clean]; **die Kleinen,** the little ones.

Kleinā'sien, das, *gen.* -s, Asia Minor.

Klein'ōd, das, *gen.* -(e)s, *pl.* Kleinō'dien, trinket, treasure. *From* klein = neat, fine.

kling'en, klang, geklung'en, to sound, to clink.

klopf'en, to knock.

klūg, *adj.*, clever, wise, cunning.

Knā'be, der, *gen.* -n, *pl.* -n, boy. [Knave.]

Knā'benschūle, die, *pl.* -n, boys' school.

Knecht, der, *gen.* -(e)s, *pl.* -e, manservant, slave. [Knight.]

Knie, das, *gen.* -(e)s, *pl.* -e, knee.

knie'en, to kneel.

Kno'chen, der, *gen.* -s, *pl.* —, bone.

Knopf'loch, das, *gen.* -(e)s, *pl.* -löcher, buttonhole.

Koch, der, *gen.* -(e)s, *pl.* Köche, cook.

ko'chen, to cook.

Köf'ferchen, das, *gen.* -s, *pl.* —, little trunk, portmanteau.

Kof'ferträger, der, *gen.* -s, *pl.* —, porter.

Kōh'le, die, *pl.* -n, coal.

Kōh'ler, der, *gen.* -s, *pl.* —, charcoal burner.

Kollē'ge, der, *gen.* -n, *pl.* -n, colleague. *From Lat.* 'collega.'

kollēgiā'lisch, *adj.*, colleague-like, friendly. *See above.*

Köln, das, *gen.* -s, Cologne.

kolossāl', *adj.*, colossal, huge. *From French* 'colossal.'

Komman'dō, das, *gen.* -s, *pl.* -s, command. *From Lat.* 'commendare.'

kom'men, kām, gekom'men (*aux.* sein), to come, to arrive, to get; **zu sich kommen,** to come to.

kommt, *pres. of* kommen.

kom'met, *imperative of* kommen.

kompōnie'ren, to set to music. *From Lat.* 'componere.'

Kompōsitiōn', die, *pl.* -en, composition. *From Lat.* 'compositio.'

Kō'nig, der, *gen.* -s, *pl.* -e, king.

Kō'nigin, die, *pl.* -nen, queen.

kō'niglich, *adj.*, royal, kingly.

Kō'nigskind, das, *gen.* -(e)s, *pl.* -er, king's child, princess.

kön'nen, ich kann, du kannst, er kann, wir können, ihr könnt, sie

können; **konn'te, gekonnt'**; (*mod. aux.*) can, to be able (to do a thing), may.

Kopf, der, *gen.* -(e)s, *pl.* Köpfe, head. [Cup, Cap.]

Köpf'chen, das, *gen.* -s, *pl.* —, small pretty head.

Kopf'kissen, das, *gen.* -s, *pl.* —, pillow.

kopf'schüttelnd, *partic. adj.*, shaking his head.

Kopf'zerbrechen, das, *gen.* -s, puzzling of the brains.

Korn, das, *gen.* -s, corn, grain.

Kör'per, der, *gen.* -s, *pl.* —, body.

kō'sen, to caress.

kost'bār, *adj.*, precious, costly.

kost'en, to cost.

kra'chen, to crack.

Kraft, die, *pl.* Kräfte, force, strength, energy. [Craft.]

kräf'tig, *adj.*, robust.

kraft'lōs, *adj.*, powerless.

Krā'gen, der, *gen.* -s, *pl.* —, collar.

krank, *adj.*, ill, sick. [Crank.]

Kran'ke, der, *gen.* -n, *pl.* -n, patient.

Kran'kenwär'terin, die, *pl.* -nen, nurse.

Krank'heit, die, *pl.* -en, illness.

Kranz, der, *gen.* -es, *pl.* Kränze, wreath, crown.

Krēātūr', die, *pl.* -en, creature. *From Lat.* 'creatura.'

krei'deweiß, *adj.*, deadly pale.

Kreuz, das, *gen.* -es, *pl.* -e, cross, back. *From Lat.* 'crux, crucis.'

Kreuz'zug, der, *gen.* -(e)s, *pl.* -züge, crusade.

krie'chen, **kroch**, **gekro'chen**, to crawl, to creep.

Krieg, der, *gen.* -(e)s, *pl.* -e, war.

Krie'ger, der, *gen.* -s, *pl.* —, warrior.

Kriegs'herr, der, *gen.* -n, *pl.* -en, commander-in-chief.

Kriegs'kosten, die, *pl.* —, expenses of war.

Kriegs'lied, das, *gen.* -(e)s, *pl.* -er, war song.

kriegs'lustig, *adj.*, anxious for war.

Kriegs'rūhm, der, *gen.* -(e)s, military glory.

Krip'pe, die, *pl.* -n, crib, manger.

kroch, *pret. of* kriechen.

Krō'kus, der, *gen.* -es, *pl.* —, crocus. *From Lat.* 'crocus.'

Krō'ne, die, *pl.* -n, crown. *From Lat.* 'corona.'

krō'nen, to crown.

Krōn'prinz, der, *gen.* -en, *pl.* -en, crown prince, heir apparent.

Kü'che, die, *pl.* -n, kitchen.

Kū'chen, der, *gen.* -s, *pl.* —, cake.

Küch'enō'fen, der, *gen.* -s, *pl.* -öfen, kitchen stove. [Oven.]

Kuck'uck, der, *gen.* -s, *pl.* -e, cuckoo.

Kūh, die, *pl.* Kühe, cow.

kühl, *adj.*, cool, fresh.

kühn, *adj.*, bold. [Keen.]

Kunst, die, *pl.* Künste, art. *From the stem of* können.

Kup'fer, das, *gen.* -s, copper.

Kūr, die, *pl.* -en, cure; **er war zur Kur in**, he was drinking the waters at. *From Lat.* 'cura.'

kurz (kürzer, kürzest), *adj.*, short; a short time. *From Lat.* 'curtus.'

Küß'chen, das, *gen.* -s, *pl.* —, little kiss.

küs'sen, to kiss.

L

läch'eln, to smile.

lach'en, to laugh.

Lach'en, das, *gen.* -s, laughter.

Lachs, der, *gen.* -es, *pl.* -e, salmon.

lacht, *pres. of* lachen.

lā'den, lädst, lädt; lud, gelā'den, to load; invite.

lāg, *pret. of* liegen.

Lā'ger, das, *gen.* -s, *pl.* —, bed, place to sleep in. [Lair.] *From the stem of* liegen.

Land, das, *gen.* -(e)s, *pl.* Länder, land, country.

Land'schaft, die, *pl.* -en, landscape, scenery.

lang, *adj.*, long, tall; **eine ganze Woche lang**, a whole week.

lange, *adv.*, a long time.

lang'sām, *adj.*, slow.

längst, *superl. of* lang, *adv.*, long ago, long since.

las'sen, ich lasse, du läßt, er läßt, wir lassen, ihr laßt, sie lassen; ließ, gelassen, to let, to leave; **jē'manden et'was thūn lassen**, to have *or* cause some one to do something; **jē'mandem et'was sā'gen lassen**, to send some one word about something.

las's(e)t uns, let us.

läßt, *pres. of* lassen.

Laſt'er, das, *gen.* -s, vice.

lau'fen, läufst, läuft; lief, gelau'fen, to run. [Leap.]

läuft, *pres. of* laufen.

lau'schen, to listen.

laut, *adj.*, loud.

laut'lōs, *adj.*, noiseless.

Lāzārett', das, *gen.* -(e)s, *pl.* -e, hospital, lazaret. *From Ital.* 'lazzaretto.'

Lēbehōch', das, *gen.* -s, cheer.

lē'ben, to live, to be alive; **hōch lēben lassen**, to give a cheer.

Lē'ben, das, *gen.* -s, life.

leben'dig, *adj.*, living, alive.

Lēbewōhl', das, *gen.* -s, farewell.

lēb'lōs, *adj.*, inanimate, lifeless.

Lē'der, das, *gen.* -s, leather.

lēēr, *adj.*, empty.

lē'gen, to lay.

lēh'nen, to lean.

Lēh're, die, *pl.* -n, precept, advice. [Lore.]

lēh'ren, to teach.

Lēh'rer, der, *gen.* -s, *pl.* —, teacher, preceptor.

Leib, der, *gen.* -(e)s, *pl.* -er, body. [**Life.**]

Lei'chenfeier, die, funeral rites, exequies.

Leich'nām, der, *gen.* -s, *pl.* -e, dead body, corpse.

leicht, *adj.*, **light**, easy, nimble.

Leich'tigkeit, die, *pl.* -en, facility; **mit Leichtigkeit,** easily.

Leid, das, *gen.* -(e)s, pain, harm; **jē'mandem et'was zu leide thun,** to do some one harm, to hurt some one. [**Loath.**]

leid, *adj.*, **es ist mīr leid,** I am sorry.

lei'den, litt, gelit'ten, to suffer, to endure.

lei'denschaftlich, *adj.*, passionate.

lei'der, *adv.*, alas, unfortunately.

lei'hen, lieh, gelie'hen, to **lend.**

lei'nen, *adj.*, **linen.**

lei'se, *adj.*, soft, low.

lenk'en, to guide.

Ler'che, die, *pl.* -n, **lark.**

ler'nen, to learn.

lē'sen, liest, liest; lās, gelē'sen, to read.

letz'te, *adj.*, **last.**

leuch'ten, to shine, to beam, to gleam.

Leu'te, die, *pl.*, people.

Licht, das, *gen.* -(e)s, *pl.* -er, light.

Licht'gewand, das, *gen.* -(e)s, *pl.* -gewänder, robe of **light.**

lieb (lieber, am liebsten), *adj.*, dear, **beloved.**

Lie'be, die, **love.**

lie'ben, to **love**, to like.

lie'ber, *adv.*, rather, better.

lie'bevoll, *adj.*, loving, affectionate, tender, **full of love.**

lieb'lich, *adj.*, **lovely**, charming.

Lieb'ling, der, *gen.* -s, *pl.* -e, darling, favorite.

Lied, das, *gen.* -(e)s, *pl.* -er, song, poem, ballad, lay.

Lie'derdich'ter, der, *gen.* -s, *pl.* —, song writer, lyrical poet.

lief, *pret. of* laufen.

lie'gen, lāg, gelē'gen, to **lie**, to be situated.

liest, *pres. of* lēsen.

ließ, *pret. of* lassen.

Lī'lie, die, *pl.* -n, **lily.** *From Lat.* 'lilium.'

Lin'de, die, *pl.* -n, lime tree, **linden** tree.

links, *adv.*, to the left; **links und rechts,** right and left.

Lip'pe, die, *pl.* -n, **lip.**

li'stig, *adj.*, artful, sly.

litt, *pret. of* leiden.

Loch, das, *gen.* -es, *pl.* Löcher, hole. [**Lock.**]

Lock'e, die, *pl.* -n, curl.

lock'en, to allure, to entice.

lō'dern, to blaze.

Löf'fel, der, *gen.* -s, *pl.* —, spoon; **ein Löffel voll,** a spoonful of.

Lōhn, der, *gen.* -(e)s, reward.

lōh'nen, to repay.

Lor'bēērkranz, der, *gen.* -es, *pl.* -kränze, **laurel** wreath. *From Lat.* 'laurus' + beer, berry.

Lōs, das, *gen.* -es, *pl.* -e, **lot.**

Lö'segeld, das, *gen.* -(e)s, *pl.* -er, ransom.

lö'sen, to loosen. *From* lōs.

lōs'=kommen, kām lōs', lōs'gekommen (*aux.* sein), to get out of.

lōs'=marschie'ren auf, to march straight toward. *From French* 'marcher.'

Loth'ringen, das, *gen.* -s, Lorraine.

Lö'we, der, *gen.* -n, *pl.* -n, lion.

Lö'wenjagd, die, *pl.* -en, lion hunting.

lūd, *pret. of* lāden.

Luft, die, *pl.* Lüfte, air, atmosphere.

lüf'ten; den Hut lüften, to raise one's hat. *From* Luft.

Lü'ge, die, *pl.* -n, lie.

lügen, lōg, gelōgen, to lie.

Lust, die, *pl.* Lüste, pleasure, delight, **lust**; **Lust haben**, to wish, to have a desire.

lust'ig, merry, jolly. [**Lusty.**]

M

mach'en, to make, to do; **je'mandem Freude machen**, to give some one joy; **zū et'was machen**, to turn into.

Macht, die, *pl.* Mächte, might, power; **mit aller Macht**, with all one's **might**.

mäch'tig, *adj.*, **mighty**, strong. *From* Macht.

Mād'chen, das, *gen.* -s, *pl.* —, girl, **maiden**. *Diminutive of* Maid.

mag, *pret. of* mōgen.

Māgd, die, *pl.* Mägde, **maidservant**.

Mā'gen, der, *gen.* -s, *pl.* —, stomach. [**Maw.**]

magst, *pres. of* mōgen.

māh'len, māhlte, gemāh'len, to grind, to mill.

Māhl'zeit, die, *pl.* -en, **meal**.

Mäh'ne, die, *pl.* -n, **mane**.

Mai, der, *gen.* -s, **May**. *From Lat.* 'Maius.'

Mai'blūme, die, *pl.* -n, lily of the valley.

Maid, die, **maiden**, *poetic for* Mādchen.

Mai'glöckchen, das, *gen.* -s, *pl.* —, lily of the valley.

Majestāt', die, *pl.* -en, **majesty**, Majesty (*in address*). *From Lat.* 'maiestas.'

Māl, das, *gen.* -(e)s, *pl.* -e, time.

mā'len, to paint.

Mā'ler, der, *gen.* -s, *pl.* —, painter.

mā'lerisch, *adj.*, picturesque. *From* Māler.

man, *indef. pron.*, one, they, people.

manch (mancher, manche, manches),

indef. pron., **many a**, many a one.

man'ches, many a thing.

manch'māl, *adv.*, sometimes.

Mann, der, *gen.* -(e)s, *pl.* Männer, man, husband; **Mann und Frau**, man and wife.

Männ'lein, das, *gen.* -s, *pl.* —, (*diminutive of* Mann), little man.

Man'tel, der, *gen.* -s, *pl.* Män=tel, cloak, mantle. *From Lat.* 'mantellum.'

Mannskript', das, *gen.* -(e)s, *pl.* -e, manuscript. *From Lat.* 'manuscriptum.'

Mär'chen, das, *gen.* -s, *pl.* —, fairy tale, story.

Marī'a, Marīe, Mary.

Mar'melstein, *see* Mar'morstein.

Mar'mor, der, *gen.* -s, marble. *From Lat.* 'marmor.'

Mar'morstein, der, *gen.* -(e)s, *pl.* -e, marble stone. *See above.*

Mar'schall, der, *gen.* -s, *pl.* Mar'=schälle, marshal.

marschie'ren (*aux.* sein), to march. *From French* 'marcher.'

März, der, *gen.* -es, **March**. *From Lat.* 'Martius.'

Marzipān', der, *gen.* -s, march-pane. *From Lat.* 'Marci panis,' *i.e.* 'bread of St. Marc.'

Mas'se, die, *pl.* -n, mass, bulk. *From Lat.* 'massa.'

Materiāl', das, *gen.* -s, *pl.* Matē=riā'lien, material(s). *From Lat.* 'materia.'

Maul, das, *gen.* -(e)s, *pl.* Mäuler, mouth, muzzle (*of an animal*).

Meēr, das, *gen.* -(e)s, *pl.* -e, sea. [Mere.]

Meē'resküste, die, *pl.* -n, sea-coast. *From Lat.* 'costa.'

mēhr (*comp. of* viel), *adj.*, more.

mēh'rere (mehr *with a comp. suffix*), *adj.*, several.

Mei'le, die, *pl.* -n, mile; **eine deutsche Meile**, one German mile = 7.42 Kilōmē'ter (= *about* 4½ *English miles*). *From Lat.* 'milia.'

mein, mei'ne, *poss. pron.*, my, mine.

mei'nen, to think, to mean.

meist (*superl. of* viel), *adj.*, most; **am meisten**, most.

mei'stens, *adv.*, for the most part, mostly.

Mei'ster, der, *gen.* -s, *pl.* —, master.

Melōdie', die, *pl.* -n, melody, tune. *From Greek* μελῳδία.

melō'disch, *adj.*, melodious. *See above.*

Menāgerie', die, *pl.*-n, menagerie. *From French* 'ménagerie.'

Meng'e, die, *pl.* -n, multitude, crowd. *Cf.* manch, many.

Mensch, der, *gen.* -en, *pl.* -en, man, human being, person.

Men'schenlē'ben, das, *gen.* -s, *pl.* —, human life, life of man *or* men.

Men'schenmen'ge, die, *pl.* -n, crowd of people.

Men'schenseē'le, die, *pl.* –n, human soul.

mensch'lich, *adj.*, human.

mer'ken, to mark, to note, to remember.

merk'würdig, *adj.*, remarkable.

Metall', das, *gen.* –(e)s, *pl.* –e, metal. *From Lat.* 'metallum.'

Methō'de, die, *pl.* –n, method. *From Lat.* 'methodus.'

mich, *acc. of* ich, me.

Mie'ne, die, *pl.* –n, mien, expression, look. *From French* 'mine.'

mie'ten, to hire, to rent.

Milch, die, milk.

Milch'frau, die, *pl.* –en, milk woman.

Milliar'de, die, *pl.* –n, milliard (= *one thousand millions*). *From French* 'milliard.'

mīr, *dat. of* ich, to me, for me, me.

miß'günstig, *adj.*, spiteful.

miß'trauisch, distrustful, suspicious.

Miß'verständnis, das, *gen.* –sses, *pl.* –sse, misunderstanding.

Mist'el, die, *pl.* –n, mistletoe.

mit, *prep. with dat.*, with, by; *adv. and sep. pref.*, together with, along.

mit'=bringen, brachte mit', mit'gebracht, to bring along.

Mit'bürger, der, *gen.* –s, *pl.* —, fellow-citizen.

mit'=gehen, ging mit', mit'gegangen (*aux.* sein), to go along with, to accompany.

Mit'glied, das, *gen.* –(e)s, *pl.* –er, member.

mit'=kämpfen, to join in the combat.

Mit'leid, das, *gen.* –s, compassion, pity.

mit'leidig, *adj.*, compassionate.

mit'=singen, sang mit', mit'gesungen, to join in singing.

Mit'tag, der, *gen.* –(e)s, *pl.* –e, midday, noon.

Mit'tag(s)essen, das, *gen.* –s, *pl.* —, dinner.

Mit'tagsmāhl, das, *gen.* –(e)s, *pl.* –e, dinner, midday meal.

Mit'tagszeit, die, *pl.* –en, noontide.

Mit'te, die, middle.

mit'=teilen, to communicate.

Mit'tel, das, *gen.* –s, *pl.* —, means.

Mit'tel=Deutsch'land, das, central Germany.

mit'ten, *adv.*, in the middle *or* midst of.

Mit'ternacht, die, *pl.* –nächte, midnight.

Mitt'woch, der, *gen.* –s, Wednesday. [**Middle + week.**] *See note* 49 6.

moch'te, *pret. of* mōgen.

möch'te, *pret. subj. of* mōgen.

mō'gen, ich mag, du magst, er mag, wir mōgen, ihr mōgt, sie mōgen; moch'te, gemocht' (*mod. aux.*), may, like; **ich möchte gern,** I should like to, I would fain.

mög'lich, *adj.*, possible.

Mohammedā'ner, der, *gen.* -s, *pl.* —, **Mohammedan, Mahometan.**

Mok'ka, der, *gen.* -s, **Mocha** (coffee). *From Mocha, a city in Arabia.*

Moment', der, *gen.* -(e)s, *pl.* -e, **moment.** *From Lat.* 'momentum.'

Monarch', der, *gen.* -en, *pl.* -en, **monarch.** *From Greek* μόναρχος.

Mō'nāt, der, *gen.* -(e)s, *pl.* -e, **month.**

Mōnd, der, *gen.* -(e)s, *pl.* -e, **moon.**

Mōnd'sichel, die, *pl.* -n, **moon crescent.** [Sickle.]

Mōn'tag, der, *gen.* -s, **Monday.**

Mōōs, das, *gen.* -es, *pl.* -e, **moss.**

mor'den, to murder.

Mör'der, der, *gen.* -s, *pl.* —, **murderer.**

Mor'gen, der, *gen.* -s, *pl.* —, **morning; eines Morgens,** one **morning.**

mor'gen, *adv.*, **to-morrow.**

Mor'genrō'te, die, dawn, aurora. [Morning + red.]

Mor'genstun'de, die, *pl.* -n, **morning hour.**

mü'de, *adj.*, weary, tired; **müde werden,** to grow (*or* to get) weary.

Mü'he, die, *pl.* -n, pains, trouble.

müh'sām, *adj.*, laborious, hard.

Mül'ler, der, *gen.* -s, *pl.* —, **miller.**

Mund, der, *gen.* -(e)s, *pl.* -e, **mouth.**

mur'meln, to murmur, to mutter. *From Lat.* 'murmurare.'

Muse'um, das, *gen.* -s, *pl.* Muse'en, **museum.** *From Greek* μουσεῖον.

Musik', die, **music.** *From Lat.* (ars) 'musica.'

müs'sen, ich muß, du mußt, er muß, wir müssen, ihr müßt, sie müssen; muß'te, gemußt' (*mod. aux.*), **must,** have to, be obliged to.

muß, *pres. of* müssen.

Muß, das, (absolute) necessity.

Mü'ßestunde, die, *pl.* -n, leisure hour.

Mü'ßiggang, der, *gen.* -s, idleness. [Idle + going.]

muß'te, *pret. of* müssen.

Mūt, der, *gen.* -(e)s, courage. [Mood.]

mū'tig, *adj.*, courageous, spirited.

Mut'ter, die, *pl.* Mütter, **mother.**

Müt'ze, die, *pl.* -n, cap.

N

nach, *prep. with dat.*, after, behind, to, for, towards, according to; *used as sep. pref.*

Nach'bār, der, *gen.* -s *or* -n, *pl.* -n, neighbor.

Nach'bārland, das, *gen.* -(e)s, *pl.* -länder, neighboring country, border land.

nachdēm', *conj.*, after.

Nach'mittag, der, *gen.* -(e)s, *pl.* -e, afternoon.

Nach'richt, die, *pl.* -en, news.

nǟch'ste, *superl. of* nāhe, *adj.*, next, nearest, closest.

Nacht, die, *pl.* Nächte, night.

Nacht'hemd, das, *gen.* -(e)s, *pl.* -en, nightdress.

nächt'lich, *adj.*, nightly.

Nā'del, die, *pl.* -n, needle.

nā'he (nǟher, nǟchst), *adj.*, nigh, near; *adv.*, close; **nāhe an**, nearly.

Nǟ'he, die, vicinity, nearness; **in der Nǟhe**, close by, near.

nā'hen, to approach, to draw nigh.

nǟ'her, *comp. of* nāhe, *adj.*, nearer, closer.

nǟ'hern (sich), (*with dat.*) to come nearer, to draw nigh, to approach.

nāhm, *pret. of* nēhmen.

Nā'me, der, *gen.* -ns, *pl.* -n, name; **mit Namen**, by name.

nann'te, *pret. of* nennen.

naß, *adj.*, wet.

Natiōn', die, *pl.* -en, nation. *From Lat.* 'natio.'

Nationāl'hymne, die, *pl.* -n, national song. *From Greek* ὕμνος.

Natūr', die, *pl.* -en, nature. *From Lat.* 'natura.'

natū'rā, *Lat.* 'in natura,' in its natural state.

Naturā'lien, die, *pl.*, natural curiosities. *From Lat.* 'naturalia.'

Natūr'forscher, der, *gen.* -s, *pl.* —, natural scientist.

Natūr'wissenschaft, die, *pl.* -en, natural science.

Nē'bel, der, *gen.* -s, *pl.* —, mist, fog. *Cf. Lat.* 'nebula.'

Nē'belstreif, der, streak of mist.

nē'ben, *prep. with dat. or acc.*, beside, near, by the side of, next to.

nēbenan', *adv.*, (close) by.

neck'en, to tease.

nēh'men, nimmst, nimmt; nāhm, genom'men; *imperative*, nimm, to take.

Neid, der, *gen.* -(e)s, envy.

nei'gen, to bend; **sich neigen**, to bow.

nein, *adv.*, no.

nen'nen, nann'te, genannt', to call, to name, to term; **mit Nāmen nennen**, to call some one by name.

nervös', *adj.*, nervous. *From French* 'nerveux.'

Nest, das, *gen.* -es, *pl.* -er, nest, den, hole.

Netz, das, *gen.* -es, *pl.* -e, net.

neu, *adj.*, new, fresh; **von neuem**, anew.

Neu-Eng'land, das, *gen.* -s, **New England.**

neu'gebaut, *partic. adj.*, **newly** built.

neu'gierig, *adj.*, curious, inquisitive.

Neu'jāhr, das, *pl.* -(e)s, **New Year.**

Neu'jāhrstag, der, *gen.* -(e)s, **New Year's Day.**

neun, *num.*, nine.

neun'zēhn, *num.*, nineteen.

neun'zēhnte, *adj.*, nineteenth.

nicht, *adv.*, not; **nicht länger**, no longer; **nicht mehr**, no more.

nichts, *indef. pron.*, **naught**, nothing; **nichts als**, nothing but.

ni'cken, to nod, to beckon.

nie, *adv.*, never; **noch nie**, never yet.

nie'der, *adj.*, **nether**, low; *adv. and sep. pref.*, down.

nie'der-fallen, fiel nie'der, nie'der-gefallen, to fall down, to drop down.

Nie'derland, das, *gen.* -(e)s, *pl.* -e, low land. [Nether + land.]

nie'der-lēgen, to **lay** down, to resign, to give up.

nie'der-neigen (sich), to stoop down.

nie'der-setzen (sich), to sit down.

nied'lich, *adj.*, neat, pretty.

nie'drig, *adj.*, low.

nie'māls, *adv.*, never.

nie'mand, *indef. pron.*, no one, nobody; **niemand als**, no one but.

Ni'klas = **Sankt Niklas**, der, **Santa Claus.**

Nil, der, *gen.* -(e)s, **Nile.**

nim'mer, *adv.*, never.

nim'mermēhr, *adv.*, never, no, never.

nim'mermüde, *adj.*, untiring.

nimmt, *pres. of* nēhmen.

nir'gends, *adv.*, nowhere.

Ni'xe, die, *pl.* -n, water nymph. [Nick.]

noch, *adv.*, yet, still, as yet; **noch ē'ben**, just a minute ago; **noch ei'nige**, some other; **noch ein'-māl**, once more; **noch im'mer**, still; **noch nicht**, not yet.

Nor'den, der, *gen.* -s, **north.**

Nord'licht, das, *gen.* -(e)s, *pl.* -er, **northern lights**, aurora borealis.

Nord'see, die, **North sea**, German ocean.

Nōt, die, *pl.* Nöte, need, necessity, distress; **mit Mühe und Nōt**, with great difficulty.

nö'tig, *adj.*, **needful**, necessary.

Notiz', die, *pl.* -en, note, **notice.** *From Lat.* 'notitia.'

Notiz'būch, das, *gen.* -(e)s, *pl.* -bücher, notebook, jotting book.

nūn, *adv.*, now, well.
nūr, *adv.*, only, but.
Nuß, die, *pl.* Nüsse, nut; **eine harte Nuß**, *fig.*, a difficult thing.
Nüs'ter, die, *pl.* –n, nostrils.
nüt'zen, to use, to turn to profit.
Nüt'lichkeit, die, utility.
nutz'lōs, *adj.*, useless.

O

Ōā'se, die, *pl.* –n, oasis. *From Greek* ὄασις.
ob, *prep. with gen. or dat.*, on account of; *conj.*, if, whether.
ō'ben, *adv.*, above, up, at the top; **dort ōben**, yonder.
ō'berst, *adj.*, uppermost, highest, supreme.
obgleich', *conj.*, although.
Och'se, der, *gen.* –n, *pl.* –n, ox.
ȫ'de, *adj.*, waste, barren.
ō'der, *conj.*, or, else.
of'fen, *adj.*, open, frank.
Offizier', der, *gen.* –s, *pl.* –e, (military) officer. *From Lat.* 'officiarius.'
öff'nen (sich), to open.
oft, *adv.*, often, frequently.
ō'hne, *prep. with acc.*, without.
Ōhr, das, *gen.* –(e)s, *pl.* –en, ear; **je'manden an den Ōhren zausen**, to pull some one's ears.
Oktō'ber, der, *gen.* –s, October. *From Lat.* 'October.'
On'kel, der, *gen.* –s, *pl.* —, uncle. *From French* 'oncle.'
Or'den, der, *gen.* –s, *pl.* —, badge, cross, order. *From Lat.* 'ordo.'
Ord'nung, die, *pl.* –en, order; **alles ist in Ordnung**, everything is all right.
Origināl', das, *gen.* –s, *pl.* –e, original. *From Lat.* 'originalis.
Ort, der, *gen.* –(e)s, *pl.* Ör'ter, place.
Ōst'(er)reich, das, *gen.*–s, Austria.
Ot'ter, die, *pl.* –n, otter.

P

pack'en, to seize, to clutch, to pack.
Palast', der, *gen.* –es, *pl.* Palä'ste, palace. *From Lat.* 'palatium.'
Pantof'fel, der, *gen.* –s, *pl.* –n, slipper. *From Ital.* 'pantofola.'
Papier', das, *gen.* –s, *pl.* –e, paper. *From Greek* πάπυρος.
Pāpst, der, *gen.* –es, *pl.* Pāpste, pope. *From Lat.* 'papa.'
Parīs', das, Paris.
Park, der, *gen.* –(e)s, *pl.* –s, park. *From French* 'parc.'
Partei', die, *pl.* –en, party. *From French* 'partie.'

patriō'tiſch, *adj.*, patriotic. *From Lat.* 'patrios.'

Paul, der, *gen.* -s, Paul.

Per'le, die, *pl.* -n, pearl, jewel. *From Lat.* 'pirula,' *French* 'perle.'

Perſōn', die, *pl.*-en, person. *From Lat.* 'persona.'

Perſōn'lichkeit, die, *pl.* -en, personality. *See above.*

Pē'terskirche, die, St. Peter's (church).

Pfef'fer, der, *gen.* -s, pepper.

Pfei'fe, die, *pl.* -n, pipe. *From Lat.* 'pipa.'

pfei'fen, pfiff, gepfif'fen, to pipe, to whistle.

Pfen'nig, der, *gen.* -s, *pl.* -e, penny.

Pfērd, das, *gen.*-(e)s, *pl.*-e, horse. *From Mid. Lat.* 'paraveredus.' [*Cf.* 'palfrey.']

pfiff, *pret. of* pfeifen.

pflan'zen, to plant.

Pflau'me, die, *pl.* -n, plum.

Pflicht, die, *pl.*-en, duty. [Plight.]

pflück'en, to pluck, to gather, to pick.

Pflūg, der, *gen.* -(e)s, *pl.* Pflüge, plow.

pflü'gen, to plow.

phantaſt'iſch, *adj.*, fantastical. *From* Phantaſt, *Lat.* 'fantasta.'

Phīloſōph', der, *gen.* -en, *pl.* -en, philosopher. *From Greek* φιλόσοφος.

Phīlōſōphie', die, *pl.* -n, philosophy. *From Greek* φιλοσοφία.

Piſtō'le, die, *pl.* -n, pistol. *From Ital.* 'pistola.'

plā'gen, to plague, to torment.

Plaid, das, *gen.* -s, *pl.* -s, plaid. *From Gaelic* 'plaide.'

Plān, der, *gen.* -(e)s, *pl.* Plā'ne, plan.

plät'ſchern, to splash, to ripple.

Platz, der, *gen.* -es, *pl.* Plätze, place.

Plauderei', die, *pl.*-en, chat, talk.

plötz'lich, *adv.*, suddenly, all of a sudden.

plump, *adj.*, ungainly, clumsy. [Plump.]

plün'dern, to plunder, to strip.

po'chen, to beat, to knock. [Poke.]

Pō'dium, das, *gen.* -s, podium, platform. *From Greek* πόδιον.

Pōeſie', die, *pl.*-en, poetry. *From Lat.* 'poesis.'

pōē'tiſch, *adj.*, poetical. *From Lat.* 'poeticus.'

populār', *adj.*, popular. *From Lat.* 'popularis.'

Poſt'en, der, *gen.* -s, *pl.* —, outpost; **auf Poſten,** on guard duty. *From Ital.* 'posto.'

prak'tiſch, *adj.*, practical. *From Lat.* 'practicus.'

Preis'ausſchreiben, das, the offering of a prize. *From Old French* 'pris.'

preſ'ſen, to press. *From Lat.* 'pressare.'

Preuß'e, der, *gen.* -n, *pl.* -n, Prussian.

Preuß'en, das, *gen.* -s, Prussia.

preuß'isch, *adj.*, Prussian.
Pri'mel, die, *pl.* -n, (Schlüsselblume), primrose. *From Lat.* 'primula (veris).'
Prinz, der, *gen.* -en, *pl.* -en, prince. *From Lat.* 'princeps,' *French* 'prince.'
Prinzeß', **Prinzes'sin**, die, *pl.*-nen, princess. *From French* 'princesse.'
Prō'be, die, *pl.* -n, proof, test. *From Lat.* 'proba.'
Profes'sor, der, *gen.* -s, *pl.* **Professō'ren**, professor. *From Lat.* 'professor.'
Prophēt', der, *gen.* -en, *pl.* -en, prophet. *From Greek* προφήτης.
prophēzei'en, prophezeite, prophezeit, to prophesy, to foretell. *See above.*
Prō'sa, die, prose. *From Lat.* 'prosa.'
Pū'blikum, das, *gen.* -s, the public, audience. *From Lat.* 'publicus.'
Punkt, der, *gen.* -es, *pl.* -e, point; **Punkt neun Uhr**, punctually at nine o'clock. *From Lat.* 'punctus.'
Pup'pe, die, *pl.* -n, doll. *From Lat.* 'puppa,' *French* 'poupée.'
pūr, *adj.*, pure. *From Lat.* 'purus.'
Pur'purman'tel, der, *gen.* -s, *pl.* -mäntel, purple mantel. *From Lat.* 'purpura' *and* 'mantellum.'

Q

Quāl, die, *pl.*-en, torment, agony.
quā'len, to torment.
Quel'le, die, *pl.* -n, spring, well.

R

Rā'be, der, *gen.* -n, *pl.* -n, raven.
Ra'che, die, revenge.
Ra'chen, der, *gen.* -s, *pl.* —, mouth, jaws.
räch'en, to revenge. [To wreak.]
Rad, das, *pl.* Räder, wheel.
rā'gen, to project, to rise.
Rand, der, border, edge.
rasch'eln, to rustle.
Rast, die, rest.
rast'en, to rest, to stop.
rast'lōs, *adj.*, restless.
Rāt, der, *gen.* -(e)s, counsel, advice.
rāt, **rātst**, *pres. of* rāten.
rā'ten, rātst, rāt; riet, gerā'ten, to advise.
rau'ben, to rob. [Bereave.]
Räu'ber, der, *gen.* -s, *pl.* —, robber. *From* rauben.
Raub'ritter, der, *gen.* -s, *pl.* —, robber knight.

Rauch, der, *gen.* -(e)s, smoke. [**Reek.**]

Rauch'wolke, die, *pl.* -n, cloud of smoke.

Raum, der, *gen.* -(e)s, *pl.* Räume, room; interval.

rau'schen, to rush, to murmur.

rebel'lisch, *adj.*, rebellious. *From Lat.* 'rebellis.'

recht, *adj.*, right, regular.

Recht, das, *gen.* -(e)s, right.

Rech'te, die, the right hand.

rechts, *adv.*, to the right.

reck'en, to lift; **sich recken**, to stretch. [To **rack.**]

Re'de, die, *pl.* -n, speech, language, oration; **eine Rede halten**, to make a speech.

re'den, to speak.

Re'den, das, *gen.* -s, speaking, talking.

Red'ner, der, *gen.* -s, *pl.* —, speaker, orator.

Re'gen, der, *gen.* -s, rain.

Re'genbo'gen, der, *gen.* -s, *pl.* —, rainbow.

regie'ren, to reign. *From Lat.* 'regere.'

Regie'rung, die, *pl.* -en, reign, rule. *See above.*

reg'nen, to rain.

Reh, das, *gen.* -(e)s, roe; **die Rehe**, *pl.*, deer.

rei'ben, rieb, gerie'ben, to rub; **sich** (*dat.*) **die Augen** oder **die Hände reiben**, to rub one's eyes *or* hands.

reich, *adj.*, rich; **reich an**, rich in.

Reich, das, *gen.* -(e)s, *pl.* -e, empire.

Rei'che, der, *gen.* -n, *pl.* -n, the rich man.

rei'chen, to reach; **sich** (*dat.*) **die Hand reichen**, to knit hands.

Reich'tum, der, *gen.* -s, *pl.* Reichtümer, riches.

reif, *adj.*, ripe.

Rei'gen *or* **Rei'h(e)n**, der, *gen.* -s, *pl.* —, dance; **den Rei'hen führen**, to lead the dance; **Rei'gentanz**, der, *gen.* -es, *pl.* -tänze, dance, *accompanied by song or music.*

rein, *adj.*, clean, pure.

rei'nigen, to clean, to cleanse.

Rei'se, die, *pl.* -n, journey; **auf Reisen gehen**, to go on one's travels.

rei'sen (*aux.* sein *and* haben), to travel. [To rise.]

rei'ßen, riß, geris'sen, to tear, to pull [write]; **auseinan'der reißen**, to tear *or* rend asunder; **je'mandem et'was aus den Händen reißen**, to snatch (*or* to wrest) something out of some one's hands.

rei'ten, ritt, gerit'ten, to ride, to go on horseback.

Rei'ter, der, *gen.* -s, *pl.* —, rider, horseman.

Rei'terstä'tue, die, *pl.* -n, equestrian statue. *From Lat.* 'statua.'

rei'zen, to charm.

reservie'ren, to reserve. *From Lat.* 'reservare.'

Rest, der, *gen.* -es, *pl.* -e, rest, remains. *From French* 'reste.'
ret'ten (sich), to save oneself. [To rid.]
Rhein, der, *gen.* -s, Rhine.
Rhein'reise, die, *pl.* -n, journey on *or* along the Rhine.
Rhein'stadt, die, *pl.* -städte, city on the Rhine.
Rhein'ufer, das, *gen.* -s, *pl.* —, bank of the Rhine.
Rheumātis'mus, der, *gen.* —, rheumatism. *From Greek* ῥευματισμός.
Rich'ter, der, *gen.* -s, *pl.* —, judge. [Righter.]
rich'tig, *adj.*, right, correct.
rieb, *pret. of* reiben.
rief, *pret. of* rūfen.
Rie'se, der, *gen.* -n, *pl.* -n, giant.
Rie'senappetīt', der, *gen.* -(e)s, gigantic *or* tremendous appetite. *From Lat.* 'appetitus.'
Rie'senfräu'lein, das, *gen.* -s, *pl.* —, young giant lady.
Rie'senfūß, der, *gen.* -es, *pl.* -fūße, giant's foot.
rie'senhaft, *adj.*, gigantic.
Rie'senhänd'chen, das, *gen.* -s, *pl.* —, gigantic little hand.
Rie'senkind, das, *gen.* -(e)s, *pl.* -er, giant's child.
Rie'senschloß, das, *gen.* -es, *pl.* -schlösser, castle of the giant.
Rie'senschritt, der, *gen.* -(e)s, *pl.* -e, giant stride, gigantic step.
Rie'senspiel'zeug, das, *gen.* -(e)s, *pl.* -e, giant's plaything.
Rie'sentoch'ter, die, *pl.* -töchter, giant's daughter.
rie'sig, colossal, gigantic.
riet, *pret. of* rāten.
Riff, das, *gen.* -(e)s, *pl.* -e, reef, ridge.
Ring, der, *gen.* -(e)s, *pl.* -e, ring.
ringsum', *adv.*, all round, around.
rin'nen, rann, geron'nen, to run, to flow.
riß, *pret. of* reißen.
Ritt, der, *gen.* -(e)s, *pl.* -e, ride; **einen Ritt machen,** to take a ride. *From* reiten.
ritt, *pret. of* reiten.
Rit'ter, der, *gen.* -s, *pl.* —, knight. [Rider.]
Rivā'le, der, *gen.* -n, *pl.* -n, rival. *From Lat.* 'rivalis.'
Rol'le, die, *pl.* -n, roll, scroll. *From Lat.* 'rotulus.'
rol'len, to roll, to rumble.
Rōm, das, *gen.* -s, Rome.
Romā'nen, die, *pl.*, neo-Latin nations.
roman'tisch, *adj.*, romantic. *From Lat.* 'romanticus.'
rö'misch, *adj.*, Roman.
Rös'chen, das, *gen.* -s, *pl.* —, little rose.
Rō'se, die, *pl.* -n, rose. *From Lat.* 'rosa.'
Rō'senknos'pe, die, *pl.* -n, rosebud.
rō'sig, *adj.*, rosy, roseate.
Roß, das, *gen.* -es, *pl.* -e, horse, steed.

rōt, *adj.*, red.

Rōt'bārt, der, *gen.* -(e)s, red beard; *Ital.* 'Barbarossa.'

rōt'golden, *adj.*, golden red.

Ruck, der, *gen.* -(e)s, *pl.* -e, jerk; **mit einem Ruck**, at one jerk. [To rock.]

Rück'en, der, *gen.* -s, *pl.* —, back. [Ridge.]

Rūf, der, *gen.* -(e)s, *pl.* -e, call.

rū'fen, rief, gerū'fen, to call, to cry, to exclaim.

Rū'he, die, rest, quiet.

Rū'hekis'sen, das, *gen.* -s, *pl.* —, pillow, cushion.

rū'hen, to rest.

rū'hig, *adj.*, quiet, calm, tranquil, at rest.

rǖh'men, to praise.

rǖh'rend, *partic. adj.*, touching, pathetic.

Rūi'ne, die, *pl.* -n, ruin(s). *From French* 'ruine.'

Ruß, der, *gen.* -es, soot.

ru'ßig, *adj.*, sooty.

Rüst'ung, die, *pl.* -en, armor.

S

Sāal, der, *gen.* -(e)s, *pl.* Säle, hall, drawing-room (*cf.* saloon).

Sāat, die, *pl.* -en, seed.

Sach'e, die, *pl.* -n, thing, matter, cause, business, affair. [Sake.]

Sach'sen, das, *gen.* -s, (kingdom of) Saxony; **Sachsen-Weimar-Eisenach**, Saxe-Weimar-Eisenach.

Sack, der, *gen.* -(e)s, *pl.* Säcke, sack, bag.

sä'en, to sow.

Sā'ge, die, *pl.* -n, legend. [Saw.]

sā'gen, to say, to speak, to tell.

sāh, *pret. of* sē'hen.

sä'he, *pret. subj. of* sē'hen.

Sai'te, die, *pl.* -n, string.

Salz, das, *gen.* -es, salt.

sand'te, *pret. of* senden.

sanft, *adj.*, soft, gentle.

sāß, *pret. of* sitzen.

Sati're, die, *pl.* -n, satire. *From Lat.* 'satira.'

Sat'tel, der, *gen.* -s, *pl.* Sättel, saddle.

Satz, der, *gen.* -es, *pl.* Sätze, sentence.

Saum, der, *gen.* -es, seam, edge; **Saum eines Waldes**, borders *or* outskirts of a forest.

säu'seln, to rustle.

sau'sen, to rush, to bluster.

schā'de; **es ist schāde**, it is a pity; **wie schāde, daß**, what a pity that.

schā'den, (*with dat.*) to hurt, to harm, to do harm.

schǟd'lich, *adj.*, pernicious, unwholesome.

Schāf, das, *gen.* -(e)s, *pl.* -e, sheep.

schaf'fen, to work. [To shape.]

Schaff'ner, der, *gen.* –s, *pl.* —, conductor.

Scha'le, die, *pl.* –n, bowl, **shell**.

schänd'lich, *adj.*, shameful, base. *From* Schande, shame.

scharf, *adj.*, **sharp**.

Schat'ten, der, *gen.* –s, *pl.* —, **shade, shadow**.

Schatz, der, *gen.* –es, *pl.* Schätze, treasure.

Schau'der, der, *gen.* –s, **shudder**, horror.

schau'en, to look. [*Cf.* to **show**.]

Schau'kelstūhl, der, *gen.* –(e)s, *pl.* –stūhle, rocking-chair.

Schaum, der, *gen.* –(e)s, *pl.* Schäume, foam; **Träume sind Schäume**, **dreams** are shadows. [Scum.]

schau'rig, dismal, causing **shudder**.

schei'den, schied, geschie'den, to part, to depart, to leave.

Schei'den, das, *gen.* –s, parting, departure; **Scheiden thūt wēh**, partings are grievous.

schei'det, *pres. of* scheiden.

Schein, der, *gen.* –(e)s, **shine**, light, luster, gleam.

schei'nen, schien, geschie'nen, to **shine**, to seem.

schen'ken, to grant, to give.

scheu'en, to be afraid *or* **shy** of.

Scheu'sāl, das, *gen.* –s, *pl.* Scheu'sāler, monster.

schick'en, to send.

schie'ben, schōb, geschō'ben, to **shove**, to push.

schief, *adj.*, oblique, slanting. [**Skew**.]

schien, *pret. of* scheinen.

schie'ßen, schoß, geschos'sen, to **shoot**, to fire.

Schiff, das, *gen.* –(e)s, *pl.* –e, **ship**, vessel.

Schif'fer, der, *gen.* –s, *pl.* —, **skipper**, boatman, sailor.

Schild, der, *gen.* –(e)s, *pl.* –e, **shield**.

schim'mern, to glisten, to gleam, to **shimmer**.

Schlacht, die, *pl.* –en, battle. *From the stem of* schlāgen, **slay**.

Schlach'tenden'ker, der, *gen.* –s, *pl.* —, great strategist.

Schlacht'feld, das, *gen.* –(e)s, *pl.* –er, battle **field**.

Schlāf, der, *gen.* –(e)s, **sleep**.

schlā'fen, schläfst, schläft; schlief, geschlā'fen, to **sleep**; **schlāfen gēhen**, to go to bed.

schlā'frig, *adj.*, **sleepy**.

Schlāf'rock, der, *gen.* –(e)s, *pl.* –röcke, wrapper.

Schlag, der, *gen.* –(e)s, *pl.* Schlāge, blow, stroke; clap, peal (of thunder).

schlā'gen, schlägst, schlägt; schlūg, geschlā'gen, to beat, to strike [slay]; **um sich schlāgen**, to lay about one.

Schlang'e, die, *pl.* –n, snake, serpent. *From the stem of* schlingen, to wind, to **sling**.

schlau, *adj.*, **sly**, crafty.

Schlau'heit, die, artfulness, cunning, slyness.
schlecht, *adj.*, bad, poor. [Slight.]
schlei'chen, schlich, geschli'chen, to sneak, to creep, to steal away into. [*Cf.* sleek.]
Schlei'er, der, *gen.* -s, *pl.* —, veil.
schlep'pen, to drag.
schleu'dern, to hurl, to dash.
schlich, *pret. of* schleichen.
schlief, *pret. of* schlāfen.
schlie'ßen, schloß, geschlos'sen, to shut, to close.
schlimm, *adj.*, bad; **ein schlimmer Handel,** a bad job. [Slim.]
schloß, *pret. of* schließen.
Schloß, das, *gen.* -es, *pl.* Schlös=ser, castle. *From the stem of* schließen, to lock.
Schloß'garten, der, *gen.* -s, *pl.* -gärten, palace garden, park around a castle.
Schloß'ruine, die, *pl.* -n, ruins of a castle.
schluch'zen, to sob.
schlūg, *pret. of* schlāgen.
schlum'mern, to slumber.
schlüp'fen (*aux.* sein), to slip.
Schluß; zum Schluß, in conclusion.
Schmāch, die, disgrace.
schmāl, *adj.*, narrow. [Small.]
schmel'zen, schmolz, geschmol'zen (*aux.* sein), melt, smelt.
Schmerz, der, *gen.* -es, *pl.* -en, pain, grief. [Smart.]
schmer'zen, to give pain, to smart.
Schmied, der, *gen.* -(e)s, *pl.* -e, smith; **seines Glückes Schmied,** the maker of his fortune.
Schmie'de, die, *pl.* -n, forge, smithy.
Schmie'degesel'le, der, *gen.* -n, *pl.* -n, journeyman smith.
schmie'den, to forge.
schmie'gen (sich), to press close, to nestle to some one.
schmolz, *pret. of* schmelzen.
schmück'en, to adorn, to decorate. *From* Schmuck, ornament.
Schnā'bel, der, *gen.* -s, *pl.* Schnä=bel, bill, beak.
Schnēē, der, *gen.* -s, snow.
Schnēē'glöck'chen, das, *gen.* -s, *pl.* —, snowdrop.
Schnēē'schūh, der, *gen.* -(e)s, *pl.* -e, snowshoe.
schnei'den, schnitt, geschnit'ten, to cut. [*Cf.* Snyder.]
schnei'en, to snow.
schnell, *adj.*, swift, quick. [Snell.]
Schnel'ligkeit, die, swiftness.
Schnell'zug, der, *gen.* -(e)s, *pl.* =züge, express train.
schnitt, *pret. of* schneiden.
schnitz'en, to carve.
schōb, *pret. of* schieben.
schōn, *adv.*, already.
schȫn, *adj.*, beautiful, handsome, fair. [Sheen.]
Schȫ'ne, die, *pl.* -n, beauty, the beautiful; mistress.
Schȫn'heit, die, *pl.* -en, beauty.
Schȫn'ste, das, the most beautiful thing.

schoß, *pret. of* schießen.

Schōß, der, *gen.* -es, *pl.* Schōße, lap.

schreck'lich, *adj.*, terrible, dreadful.

Schrei, der, *gen.* -(e)s, *pl.* -e, shriek.

schrei'ben, schrieb, geschrie'ben, to write. *From Lat.* 'scribere.'

Schreib'tisch, der, *gen.* -es, *pl.* -e, study table, writing table.

schrei'en, schrie, geschrie'en, to cry, to scream.

schrei'ten, schritt, geschrit'ten (*aux.* sein), to stride, to walk.

schrie, *pret. of* schreien.

schrieb, *pret. of* schreiben.

schrift'lich, *adj.*, written, in writing.

schrill, *adj.*, shrill, grating.

Schritt, der, *gen.* -(e)s, *pl.* -e, step. *From* schreiten, to stride.

schrit'ten, *pret. of* schreiten.

schüch'tern, *adj.*, bashful.

Schūh, der, *gen.* -(e)s, *pl.* -e, shoe.

Schūh'macher, der, *gen.* -s, *pl.* —, shoemaker.

Schū'le, die, *pl.* -n, school. *From Lat.* 'schola.'

Schǖ'ler, der, *gen.* -s, *pl.* —, scholar, pupil. *From* Schūle.

Schūl'gebäu'de, das, *gen.* -s, *pl.* —, schoolhouse.

Schūl'jū'gend, die, school children.

Schul'ter, die, *pl.* -n, shoulder.

Schür'ze, die, *pl.* -n, apron. [Short.]

schüt'teln, to shake; **den Kopf schütteln**, to shake one's head.

schüt'ten, to pour.

Schutz, der, *gen.* -es, protection; **zu Schutz und Trutz**, for offense and defense.

schütz'en, to protect, to shelter.

schwach, *adj.*, weak.

Schwān, der, *gen.* -(e)s, *pl.* Schwǟne, swan.

schwand, *pret. of* schwinden.

schwang, *pret. of* schwingen.

Schwarm, der, *gen.* -(e)s, *pl.* Schwärme, swarm.

schwarz, *adj.*, black. [Swart.]

schwē'ben, to hover, to hang.

Schweif, der, *gen.* -(e)s, *pl.* -e, tail, train.

Schwei'gen, das, *gen.* -s, silence.

schwen'ken, to swing, to flourish.

schwēr, *adj.*, heavy, difficult.

Schwērt, das, *gen.* -(e)s, *pl.* -er, sword.

Schwērt'geklirr', das, *gen.* -s, clash of swords. Geklirr, *from* klirren, to clank.

Schwest'er, die, *pl.* -n, sister.

schwie'rig, *adj.*, difficult.

Schwie'rigkeit, die, *pl.* -en, difficulty.

schwin'deln, (*with dat.*) to be dizzy.

schwin'den, schwand, geschwun'den, to vanish, to waste.

schwing'en, schwang, geschwung'en, to swing, to brandish.

schwō'ren, schwūr, geschwō'ren, to swear.

schwung'voll, *adj.*, lofty, high-flown.

Schwūr, der, *gen.* –(e)s, *pl.* Schwüre, oath. *From the stem of* schwōren, to swear.
sechs, *num.*, six.
sechs'māl, *adv.*, six times.
sech'ste, *num.*, sixth.
sech'zēhn, *num.*, sixteen.
sech'zig, *num.*, sixty.
Sē'dansfeier, die, celebration of the victory at Sedan.
Sēē, der, *gen.* –(e)s, *pl.* –(e)n, lake.
Sēē, die, *pl.* –(e)n, sea, ocean.
Sēē'le, die, *pl.* –n, soul.
sē'hen, siehst, sieht; sāh, gesē'hen, to see; to look.
sēhn'lich, *adj.*, longing, ardent.
Sēhn'sucht, die, longing.
sēhr, *adv.*, very, very much. [Sore.]
sēht, *imperative of* sēhen.
sein, ich bin, du bist, er ist, wir sind, ihr seid, sie sind; wār, gewēsen, to be, to exist.
sein, sei'ne, sein, *poss. pron.*, his, its.
seit, *prep. with dat.*, since; **seit einer Woche,** a week ago.
seitdēm', *adv.*, since then, ever since.
Sei'te, die, *pl.* –n, side, flank; **ihm zur Seite,** at his side; **auf Seiten,** on the part of.
Sēkun'de, die, *pl.* –n, second. *From Lat.* 'secunda.'
sel'ber *or* **selbst,** *indeclinable following a pers. pron. or noun,* self (myself, himself, itself, themselves, *etc.*); **von selbst,** by itself; *adv.*, even.
sel'ten, *adj.*, rare; *adv.*, seldom.
sen'den, sand'te, gesandt', to send.
sen'ken, to sink; **den Kopf senken,** to hang one's head.
Septem'ber, der, *gen.* –s, September. *From Lat.* 'September.'
set'zen, to put, to set; **sich setzen,** to sit down, to seat oneself.
seuf'zen, to sigh. [To sob.]
sich, *reflexive pron. of the third person, sing. and pl., dat. and acc.*, oneself, himself, herself, itself, themselves, *etc.*; *reciprocal pron.*, each other, one another.
sich'er, *adj.*, safe, secure, certain. *From Lat.* 'securus.'
sicht'bār, *adj.*, visible, in sight.
sie, *pers. pron., nom. and acc.*, she, her, it, they, them; **Sie,** you.
sie'ben, *num.*, seven.
Sie'bensa'chen, die, *pl.*, goods and chattels.
sieb'te, *num.*, seventh.
sieb'zēhn, *num.*, seventeen.
Sieg, der, *gen.* –(e)s, *pl.* –e, victory.
sie'gen, to conquer.
Sie'ger, der, *gen.* –s, *pl.* —, conqueror, winner.
Sie'gerkranz, der, *gen.* –es, *pl.* –kränze, conqueror's crown.
sie'gesgewiß, *adj.*, sure of victory.
sieg'reich, *adj.*, victorious.
sieh, see, behold, *imperative of* sēhen.

ſieht, *pres. of* ſēhen.
Sil'ber, das, *gen.* -s, **silver**.
ſil'bern, *adj.*, **silver**.
ſind, *pres. of* ſein.
ſing'en, ſang, geſung'en, **to sing**.
ſingt, *pres. of* ſingen.
Sinn, der, *gen.* -(e)s, *pl.* -e, sense, mind.
Sit'te, die, *pl.* -n, custom.
Situatiōn', die, *pl.* -en, **situation**. *From French* 'situation.'
Sitz, der, *gen.* -es, *pl.* -e, **seat**.
ſitz'en, ſāß, geſeſ'ſen, **to sit**; **ſitzen bleiben**, to keep one's **seat**.
Skiz'ze, die, *pl.* -n, **sketch**. *From Ital.* 'schizzo.'
ſkizzie'ren, **to sketch**. *From Ital.* 'schizzare.'
ſō, *adv.*, **so**, thus, like that, then; *conj.*, **ſo** . . . **ſo**, as . . . as; **ſo lang**, as long as.
ſōbald', *conj.*, as soon as.
ſōgleich', *adv.*, instantly, immediately.
Sōhn, der, *gen.* -(e)s, *pl.* Sōhne, **son**.
ſolcher, **ſolche**, **ſolches**, such; **ſolch ein**, such a.
Soldāt', der, *gen.* -en, *pl.* -en, soldier. *From Lat.* 'soldatus.'
ſoll, *pres. of* ſollen.
ſol'len, ich ſoll, (*mod. aux.*) I **shall**, I am to.
Som'mer, der, *gen.* -s, *pl.* —, **summer**.
Som'merzeit, die, *pl.* -en, **summer** time, **summer** season.
ſon'dern, *conj.*, but; **nicht nur** . . . **ſondern auch**, not only . . . but also.
Sonn'ābend, der, Saturday. [**Sun** + **eve**.]
Son'ne, die, *pl.* -n, **sun**.
Son'nenlicht, das, *gen.* -(e)s, **sunlight**.
Son'nenſchein, der, *gen.* -s, **sunshine**.
Son'nenſtrāhl, der, *gen.* -(e)s, *pl.* -en, **sunbeam**.
ſon'nig, *adj.*, **sunny**.
Sonn'tag, der, *gen.* -(e)s, **Sunday**.
ſonſt, *adv.*, else, otherwise.
ſorg'lōs, *adj.*, without fear, unconcerned. [**Sorrow** + **less**.]
ſpal'ten, to cleave.
Spā'nien, das, *gen.* -s, **Spain**.
Spā'nier, der, *gen.* -s, **Spaniard**.
ſpā'niſch, *adj.*, **Spanish**.
ſpan'nen, to bend, to **span**, to cock (a gun), to put to (horses).
ſpā'ren, to save, to economize, to **spare**.
Spāß, der, *gen.* -es, *pl.* Spāße, fun, sport.
ſpā'ßig, *adj.*, funny.
ſpǟt, *adj.*, late.
ſpazie'ren gēhen, **to take a walk**. *From Ital.* 'spaziare.'
Spazier'gang, der, *gen.* -(e)s, *pl.* -gänge, walk; **einen Spazier'gang machen**, to take a walk. *See above.*
Spēēr, der, *gen.* -(e)s, *pl.* -e, **spear**.
ſpei'en, ſpie, geſpie'en, **to spit**. [To **spew**.]

Spei'ſe, die, *pl.* –n, food. *From Lat.* 'spesa,' 'spensa.'

Sper'ling, der, *gen.* –s, *pl.* –e, sparrow.

ſpie'gelklār, *adj.*, as clear or bright as a mirror. Spiegel, *from Lat.* 'specŭlum'; klar, *from Lat.* 'clarus.'

Spiel, das, *gen.* –(e)s, *pl.* –e, play, game, sport.

ſpie'len, to play.

Spiel'zeug, das, *gen.* –s, *pl.* –e, plaything, toy.

ſpin'nen, ſpann, geſpon'nen, to spin.

ſpitz, *adj.*, pointed.

Spitz'e, die, *pl.* –n, point, peak, head.

Sporn, der, *gen.* –(e)s, *pl.* Spōren, spur; **dem Pfērde die Spōren gēben,** to set spurs to one's horse.

Spott'ſucht, die, mania for ridicule.

ſprāch, *pret. of* ſprechen.

Sprā'che, die, *pl.* –n, speech, language.

Sprāch'gēnie, das, *gen.* –s, one endowed with the gift of languages.

ſprāch'lōs, *adj.*, speechless, mute.

ſprang, *pret. of* ſpringen.

ſpre'chen, ſprichſt, ſpricht; ſprāch, geſpro'chen, to speak, to say; **jē'manden ſprechen,** to speak to some one; to see some one.

ſpreng'en (*aux.* ſein), to gallop, to dash.

ſprich, *imperative of* ſprechen.

ſpricht, *pres. of* ſprechen.

Sprich'wort, das, *gen.* –(e)s, *pl.* –wörter, proverb.

ſpring'en, ſprang, geſprung'en, to spring, to jump.

ſproſ'ſen, to sprout, to bud.

Spūk, der, *gen.* –(e)s, *pl.* –e, specter, ghost. [Spook.]

Spūk'neſt, das, *gen.* –es, *pl.* –er, haunted den.

Spūr, die, *pl.* –en, trace, mark.

Stāāt, der, *gen.* –(e)s, *pl.* –en, state. *From Lat.* 'status.'

ſtāch, *pret. of* ſtechen.

Stadt, die, *pl.* Stādte, city, town.

Stahl, der, *gen.* –es, steel.

Stall, der, *gen.* –(e)s, *pl.* Ställe, stall, stable.

Stamm, der, *gen.* –(e)s, *pl.* Stämme, stem, trunk.

ſtand, *pret. of* ſtēhen.

ſtarb, *pret. of* ſterben.

ſtark (ſtärker, ſtärkſt), *adj.*, strong, powerful. [Stark.]

ſtatt, *prep. with gen.*, instead of.

ſtatt'lich, *adj.*, fine, stately.

Stā'tue, die, *pl.* –n, statue. *From Lat.* 'statua.'

Staub, der, *gen.* –(e)s, dust; **im Staube liegen,** to crouch in the dust.

ſtau'nen, to be astonished, to be amazed, to wonder.

ſte'chen, ſtichſt, ſticht; ſtāch, geſto'chen, to prick, to sting.

ſteck'en, to stick, to put.

Steck'en, der, *gen.* –s, *pl.* —, stick, staff.

ste'hen, stand, gestan'den, to **stand**; **stehen bleiben**, to **stand** still, to stop.

steh'len, stiehlst, stiehlt; stahl, gestoh'len, to **steal**.

stei'gen, stieg, gestie'gen (*aux.* sein), to arise, to ascend; **vom Pferde steigen**, to dismount.

steil, *adj.*, steep.

Stein, der, *gen.* -(e)s, *pl.* -e, **stone**.

Stein'bild, das, *gen.* -(e)s, *pl.* -er, statue.

Stel'le, die, *pl.* -n, place, spot.

stel'len, to put, to place.

stellt auf', *see* auf'=stellen.

Stel'lung, die, *pl.* -en, position.

ster'ben, stirbst, stirbt; starb, gestorben (*aux.* sein), to die. [To **starve**.]

Ster'ben, das, *gen.* -s, dying.

Stern, der, *gen.* -(e)s, *pl.* -e, **star**.

Ster'nenban'ner, das, *gen.* -s, *pl.* —, **star**-spangled **banner**, **Stars** and Stripes.

stets, *adv.*, **steadily**, always, ever.

sticht, *pres. of* stechen.

Stie'fel, der, *gen.* -s, *pl.* —, boot. *From Lat.* 'aestivale,' *Ital.* 'stivale.'

Stief'kind, das, *gen.* -(e)s, *pl.* -er, **stepchild**.

Stief'mut'ter, die, *pl.* -mütter, **stepmother**.

Stief'müt'terchen, das, *gen.* -s, *pl.* —, pansy, heart's-ease.

stieg, *pret. of* steigen.

stieß, *pret. of* stoßen.

still, *adj.*, **still**, silent, quiet.

Stil'le, die, **stillness**, silence.

stil'len, to **still**, to quench, to appease.

Stim'me, die, *pl.* -n, voice.

Stim'mung, die, *pl.* -en, state of feelings, atmosphere.

Stirn, die, *pl.* -en, forehead, brow.

stock'en, to stick, to falter.

stöh'nen, to groan.

stolz, *adj.*, proud.

Storch, der, *gen.* -(e)s, *pl.* Störche, **stork**.

Storch'el'tern, die, *pl.*, parents of the **storks**.

Stör'chin, die, *pl.* -nen, female **stork**.

Storch'kinder, die, *pl.*, little **storks**.

Storch'nest, das, *gen.* -(e)s, *pl.* -er, **stork's nest**.

stö'ren, to disturb, to **stir** up.

sto'ßen, stößt, stößt; stieß, gesto'ßen, to push, to knock, to thrust.

stot'tern, to **stutter**, to stammer.

Stra'fe, die, *pl.* -n, punishment.

stra'fen, to punish.

strah'len, to beam, to shine.

strah'lend, *partic. adj.*, radiant.

Strand, der, *gen.* -(e)s, beach, **strand**.

Stra'ße, die, *pl.* -n, **street**.

Strauch, der, *gen.* -(e)s, *pl.* Sträucher, shrub, bush.

Strauß, der, *gen.* -es, *pl.* Sträuße, bouquet, nosegay.

stre'ben, to **strive**, to **aspire**, to soar.

strei'cheln, to **stroke**, to caress.

Strei'fen, der, *gen.* -s, *pl.* —, stripe, streak; **Streifen Papier,** slip of paper.

streng, *adj.*, strict, severe. [Strong.]

Strōh, das, *gen.* -(e)s, straw.

Strōh'dach, das, *gen.* -(e)s, *pl.* -dächer, thatched roof. [Straw + thatch.]

Strōm, der, *gen.* -(e)s, *pl.* Strōme, stream.

strȫ'men, to stream, to flow, to gush.

Stück, das, *gen.* -(e)s, *pl.* -e, piece.

studie'ren, to study. *From Lat.* 'studere.'

Studier'zim'mer, das, *gen.* -s, *pl.* —, study. *See above.*

Stūhl, der, *gen.* -(e)s, *pl.* Stūhle, chair, seat. [Stool.]

Stūhl'chen, das, *gen.* -s, *pl.* —, *diminutive of* Stuhl, little chair.

stumm, *adj.*, mute, silent.

Stun'de, die, *pl.* -n, hour.

Sturm, der, *gen.* -(e)s, *pl.* Stürme, storm, tempest.

stür'men, to storm, to rush, to dash.

stür'misch, *adj.*, stormy, furious.

Sturm'rie'se, der, *gen.* -n, *pl.* -n, storm giant.

stüt'zen (sich), to rest, to repose upon.

su'chen, to seek, to search for, to look for.

Sü'den, der, *gen.* -s, south.

Sup'pe, die, *pl.* -n, soup.

süß, *adj.*, sweet.

Symbōl', das, *gen.* -(e)s, *pl.* -e, symbol. *From Greek* σύμβολον.

T

Tag, der, *gen.* Tā'g(e)s, *pl.* Tā'ge, day.

Tā'geshel'le, die, light of day, brightness of daylight.

tāg'lich, *adj.*, daily.

Tan'ne, die, *pl.* -n, fir tree.

Tan'nenbaum, der, *gen.* -(e)s, *pl.* -bäume, fir tree.

Tan'te, die, *pl.* -n, aunt. *From French* 'tante.'

tan'zen, to dance. *From Ital.* 'danzare,' *French* 'danser.'

tap'fer, *adj.*, brave, strenuous. [Dapper.]

Tasch'e, die, *pl.* -n, satchel, pocket.

Tasch'entuch, das, *gen.* -(e)s, *pl.* -tūcher, pocket handkerchief.

Tas'se, die, *pl.* -n, cup. *From French* 'tasse.'

Tau'be, die, *pl.* -n, dove, pigeon.

tau'chen, to dip. [To duck.]

Tau'cher, der, *gen.* -s, *pl.* —, diver.

tau'gen, to be good for.

tau'send, *num.*, a thousand.

Tau'send, das, *gen.* -s, *pl.* -e, thousand.

tau'sendjäh'rig, *adj.*, **a thousand years** old.
Teil, der, *gen.* -es, part.
Tel'ler, der, *gen.* -s, *pl.* —, plate; **ein Teller voll,** a plateful of.
teu'er, *adj.*, **dear,** beloved.
Teu'fel, der, *gen.* -s, *pl.* —, **devil.** *From Greek* διάβολος.
Thāl, das, *gen.* -(e)s, *pl.* Thäler, **dale,** valley.
Thā'ler, der, *gen.* -s, *pl.* —, thaler (= *3 marks* = *75 cents*). [Dollar.]
Thāl'wēg, der, *gen.* -(e)s, *pl.* -e, road through a valley.
Thāt, die, *pl.* -en, **deed.**
Thā'ter, der, *gen.* -s, *pl.* —, **doer,** culprit.
Thā'tigkeit, die, *pl.* -en, activity.
Thēā'ter, das, *gen.* -s, *pl.* —, **theater.** *From Greek* θέατρον, *Lat.* 'theatrum.'
Thēē'kessel, der, *gen.* -s, *pl.* —, **teakettle.**
Thē'mā, das, *gen.* -s, *pl.* Thē'men *or* Thē'mās, **theme,** subject. *From Greek* θέμα.
Thōr, das, *gen.* -(e)s, *pl.* -e, **gate.**
Thrā'ne, die, *pl.* -n, tear.
thrā'nenlōs, *adj.*, tearless.
Thrōn, der, *gen.* -(e)s, *pl.* -e, **throne.** *From Greek* θρόνος, *Lat.* 'thronus.'
thūn, ich thūe, du thūst, er thūt, wir thūn, ihr thūt, sie thūn; thāt, gethān', to do, to make.
Thūr, die, *pl.* -en, **door.**
Thū'ringen, das, *gen.* -s, **Thuringia.**
thūt, *pres. of* thūn.
tief, *adj.*, **deep.**
Tie'fe, die, *pl.* -n, **depth,** abyss.
Tier, das, *gen.* -(e)s, *pl.* -e, animal. [**Deer.**]
Tisch, der, *gen.* -es, *pl.* -e, table. [**Disk, dish, desk.**] *From Greek* δίσκος, *Lat.* 'discus.'
Tisch'gebēt', das, *gen.* -(e)s, *pl.* -e, grace.
Tisch'tūch, das, *gen.* -(e)s, *pl.* -tūcher, tablecloth.
Tī'telblatt, das, *gen.* -(e)s, *pl.* -blätter, title-page. Titel, *from Lat.* 'titulus.'
tō'ben, to storm, to rage.
Toch'ter, die, *pl.* Töchter, **daughter.**
Tōd, der, *gen.* -(e)s, **death.**
Tō'deswun'de, die, *pl.* -n, mortal **wound.**
tōd'lich, *adj.*, **deadly,** mortal.
tōd'müde, *adj.*, tired to **death.**
Tōn, der, *gen.* -(e)s, *pl.* Tōne, sound, tone. *From Greek* τόνος, *Lat.* 'tonus.'
tō'nen, to sound, to resound, to ring.
Ton'ne, die, *pl.* -n, barrel, cask, **tun.**
tōt, *adj.*, **dead; ein Tōter, a dead** person.
tō'ten, to kill.
trā'ge, *adj.*, idle, lazy.
trā'gen, trāgst, trāgt; trūg, getrā'gen, to bear, to wear, to carry. [**To drag.**]

trägt, *pres. of* **tragen**.
trank, *pret. of* trinken.
Trank, der, *gen.* -(e)s, *pl.* Tränke, drink. *From the stem of* trinken.
trat, *pret. of* **treten**.
trau'en, to trust.
Trau'er, die, mourning, sorrow, grief. [*Cf.* **dreary**.]
Trau'er'kleid, das, *gen.* -(e)s, *pl.* -er, mourning dress, mourning suit.
Trau'erklei'dung, die, mourning dress, mourning suit.
trau'ern, to mourn.
Traum, der, *gen.* -(e)s, *pl.* Träume, **dream**.
träu'men, to **dream**.
träu'merisch, *adj.*, as in a **dream**.
trau'rig, *adj.*, sad, **dreary**.
trei'ben, trieb, getrie'ben, to **drive**, to push; to drift, to float.
tren'nen, to separate.
tre'ten, trittst, tritt; trat, getre'ten, to **tread**, to step, to enter.
treu, *adj.*, **true**, faithful.
Treu'e, die, faithfulness, fidelity, loyalty, **troth**.
treu'los, *adj.*, faithless, treacherous.
trieb, *pret. of* treiben.
trin'ken, trank, getrun'ken, to **drink**.
tritt, *pret. of* **treten**.
triumphie'rend, *partic. adj.*, **triumphant**. *From Lat.* 'triumphare.'
trock'nen, to **dry** up, to wipe.
trom'meln, to **drum**, to beat.
trop'fen, to **drop**, to drip.
tröst'en, to comfort. *From* Trost, comfort.
trotz, *prep. with gen. or dat.*, in spite of, notwithstanding.
trotz'ig, *adj.*, defiant, obstinate.
trü'be, *adj.*, dim, gloomy.
trug, *pret. of* **tragen**.
Trutz, der, *see* Schutz.
Tück'e, die, *pl.* -n, malice, spite.
tück'isch, malignant.
Tu'gend, die, *pl.* -en, virtue.
Tulpe, die, *pl.* -n, **tulip**. *From Ital.* 'tulipa.'
Turm, der, *gen.* -(e)s, *pl.* Türme, **tower**.
Turm'uhr, die, *pl.* -en, (tower) **clock**.

U

Ü'beltä'ter, der, *gen.* -s, *pl.* —, **evil doer**.
ü'ber, *prep. with dat. or acc.*, *adv. and sep. and insep. pref.*, **over**, above, about.
überall', *adv.*, everywhere.
überfal'len, überfiel', überfal'len, to **fall** upon, to attack suddenly.
überfie'len, *pret. of* überfal'len.
überflie'gen, überflog', überflo'gen, to glance **over**. [**Over** + **fly**.]

ü'bermütig, *adj.*, overweening, haughty, wanton.

überschrei'ten, überschritt', überschrit'ten, to cross.

übertö'nen, to drown (*a sound*).

ü'brig, *adj.*, left over, other; **übrig bleiben,** to remain.

U'fer, das, *gen.* -s, *pl.* —, shore, bank.

Uhr, die, *pl.* -en, clock, watch; **um sechs Uhr,** at six o'clock. [Hour.]

um, *prep. with acc., adv. and sep. or insep. pref.*, around, about, for; **um zu,** *with infinitive*, in order to.

um'=drehen, to turn over.

umge'ben, umgiebst', umgiebt'; umgab', umge'ben, to surround.

umher', *adv. and sep. pref.*, around, round about.

umher'=laufen, lief umher', umher'=gelaufen, to run about.

umklam'mern, to embrace (*with clasped hands*), to cling to.

umschling'en, umschlang', umschlung'en, to embrace.

umwe'hen, to blow round, to fan.

un'ähnlich, *adj.*, unlike.

unaufhör'lich, *adj.*, incessant.

unbeweg'lich, *adj.*, motionless.

un'bewußt, unconscious.

und, *conj.*, and.

Un'dank, der, *gen.* -s, ingratitude, unthankfulness.

undenk'bar, *adj.*, inconceivable, unthinkable.

Un'einigkeit, die, *pl.* -en, disunion.

unerhört', *partic. adj.*, unheard of, unprecedented.

unermeß'lich, *adj.*, enormous.

unersätt'lich, *adj.*, insatiable.

Un'friede, der, *gen.* -n, discord, dissension.

un'geduldig, *adj.*, impatient.

ungeheu'er, *adj.*, enormous, monstrous, terrible.

Un'geheuer, das, *gen.* -s, *pl.* —, monster.

Un'gehorsam, der, *gen.* -s, disobedience.

Un'glück, das, *gen.* -(e)s, misfortune, disaster, ill luck.

un'glücklich, *adj.*, unfortunate, unhappy, unlucky.

Universität', die, *pl.* -en, university, college. *From Lat.* 'universitas.'

Universitäts'stadt, die, *pl.* -städte, university city.

unmög'lich, *adj.*, impossible.

un'ruhig, *adj.*, restless, troubled.

uns, *pers. pron., dat. and acc. of* wir, us, to us.

un'ser, *poss. pron.*, our, ours.

Un'sinn, der, *gen.* -s, nonsense.

un'ten, *adv.*, below, down; at the bottom; **unten am Berge,** at the foot of the hill.

un'ter, *prep. with dat. or acc., adv. and sep. or insep. pref.*, under, below, among.

un'terhalb, *prep. with gen.*, below.

un'terirdisch, *adj.*, subterranean, underground.

unterjo'chen, to subjugate, to subdue.
unterschei'den, unterschied', unterschie'den, to distinguish.
unterwer'fen, unterwarf', unterwor'fen, to subdue.
Un'tier, das, *gen.* -(e)s, *pl.* -e, monster.
un'verschämt, *adj.*, impudent, insolent.
unverwund'bār, *adj.*, invulnerable.
unwillkür'lich, *adj.*, involuntary.
ūr'alt, *adj.*, extremely old, primeval.
Ūr'sache, die, *pl.* -n, cause.

V

Vā'ter, der, *gen.* -s, *pl.* Väter, **father.**
Vā'terland, das, *gen.* -(e)s, **fatherland,** native land.
Vā'terlandslie'der, die, national patriotic songs.
vā'terlich, *adj.*, paternal, **fatherly.**
Veil'chen, das, *gen.* -s, *pl.* —, **violet.** *From Lat.* 'viola.'
verber'gen, verbirgst', verbirgt'; verbarg', verbor'gen, to hide.
Verbeu'gung, die, *pl.* -en, **bow,** reverence.
verbie'ten, verbōt', verbō'ten, to **forbid.**
verbin'den, verband', verbun'den, to connect, to join.
verblüfft', *partic. adj.*, stupefied.
verbor'gen, *partic. adj.*, hidden.
verbracht', *pret. of* verbring'en.
verbrannt', *part. of* verbren'nen.
verbrann'te, *pret. of* verbren'nen.
verbren'nen, verbrann'te, verbrannt', to **burn,** to reduce to ashes.
verbring'en, verbrach'te, verbracht', to spend.
verdam'men, to condemn. *From Lat.* 'damnare.'
verder'ben, verdirbst', verdirbt'; verdarb', verdor'ben, to destroy.
Verder'ben, das, *gen.* -s, ruin, perdition.
verēh'ren, to revere, to respect; **verēhrter Herr!** Dear Sir.
Verein', der, *gen.* -s, *pl.* -e, society, club.
vereint', *adv.*, together.
verfin'stern, to darken.
verfol'gen, to pursue.
vergē'bens, *adv.*, in vain.
vergē'hen, verging', vergang'en, to pass away.
verges'sen, vergißt', vergißt'; vergāß', verges'sen, to **forget.**
vergiß', *imperative of* verges'sen.
Vergiß'meinnicht, das, *gen.* -s, *pl.* -e, **forget-me-not.**
vergnūgt', *partic. adj.*, delighted, merry.
vergol'den, to **gild.**

verhaßt', *partic. adj.*, **hated**, odious.
verhül'len, to veil, to cover.
verlang'en, to demand.
verlaſ'ſen, verließ', verlaſ'ſen, to leave.
verlaſ'ſen, *partic. adj.*, forsaken, deserted.
verletz'en, to injure.
verließ', *pret. of* verlaſ'ſen.
verlō'ben, to engage, to betroth.
Verlō'bung, die, *pl.* –en, betrothal.
Verlō'bungsfeier, die, engagement ceremony.
verlō'ren, *partic. adj.*, forlorn, lost; **verlō'ren gēhen**, to be *or* to get lost.
Verluſt', der, *gen.* –es, *pl.* –e, **loss**. *From the stem of* verlieren, to **lose**.
vermǟh'len, to give in marriage, to marry, to unite; **ſich vermǟhlen**, to marry.
vermei'den, vermied', vermie'den, to avoid.
vermiſch'en, to **mix**, to mingle.
vermiſcht', *partic. adj.*, **mixed**.
vernēh'men, vernāhm', vernom'men, to hear.
vernich'ten, to annihilate, to destroy.
verrau'chen, to evaporate.
verrückt', *partic. adj.*, crazy, cracked.
verſam'meln (ſich), to **assemble**.
Verſamm'lung, die, *pl.* –en, **assembly**, meeting.
verſchie'ben, verſchōb', verſchō'ben, to postpone.
verſchie'den, *adj.*, different.
verſchlei'ern, to veil.
verſchling'en, verſchlang', verſchlung'en, to devour, to engulf.
verſchwin'den, verſchwand', verſchwun'den, to disappear.
verſprech'en, verſprāch', verſprochen, to promise.
Verſpre'chen, das, *gen.* –s, *pl.* —, promise.
Verſtand', der, *gen.* –(e)s, sense, intellect.
verſtan'den, *pret. of* verſtē'hen.
Verſteck', das, *gen.* –(e)s, *pl.* –e, hiding place.
verſteck'en (ſich), to hide.
verſtē'hen, verſtand', verſtan'den, to **understand**.
verſtellt', *partic. adj.*, feigned, disguised, dissembled.
verſtȫrt', *partic. adj.*, disturbed, discomposed, crazy; **verſtȫrt ausſēhen**, to look bewildered, wild.
verſtüm'meln, to mutilate, to cripple.
verſtum'men, to become silent; **das Lachen verſtummte**, the laughter died away. *From* ſtumm, silent.
verſū'chen, to try, to attempt.
verſun'ken, *partic. adj.*, **sunk**, absorbed.
vertrau'en, to trust in.
vertrei'ben, vertrieb', vertrie'ben, to **drive away**, to banish.
vertrie'ben, *past part. of* **vertrei'ben**.

vertrock'net, *past part. of* ver=trock'nen, dried up.
verūr'sachen, to cause.
verwan'deln (sich), to be changed, to change, to turn.
Verwand'te, der, *gen.* –n, *pl.* –n, relative, kinsman.
verwick'eln (sich), to get entangled.
verwund'bār, *adj.*, vulnerable.
verwun'den, to **wound**.
verwun'dern, to amaze.
verzau'bern, to enchant, to bewitch. *From* Zauber, magic.
verzēh'ren, to eat.
Verzei'hung, die, pardon.
verzich'ten; auf etwas verzichten, to renounce.
verzwei'feln, to despair.
Vet'ter, der, *gen.* –s, *pl.* –n, (male) cousin.
viel (mehr, meist), *adj.*, much; **viele,** many.
viel'farbig, *adj.*, many colored, variegated.
Viel'heit, die, plurality, multiplicity.
vielleicht', *adv.*, perhaps.
vier, *num.*, **four.**
vier'māl, *adv.*, **four times.**
vier'te, *num.*, **fourth.**
vier'zēhn, *num.*, **fourteen.**
vier'zig, *num.*, **forty.**
Vō'gel, der, *gen.* –s, *pl.* Vögel, **bird. [Fowl.]**
Volk, das, *gen.* –(e)s, *pl.* Völker, people, nation; **Mann des Volkes,** hero of the people. **[Folk.]**
Völk'chen, das, *gen.* –s, *pl.* —, *diminutive of* Volk, small people, company.
Völ'kerschaft, die, *pl.* –en, people, tribe.
voll, *adj.*, **full**; **voll von, full of**; **ganz voll,** brimful; **volle Stimme,** rich voice.
vollen'den, to finish, to **end.**
von, *prep. with dat.*, of, from, by, about; **von weitem,** from afar.
vōr, *prep. with dat. or acc. and sep. pref.*, **before**, ago, from, **for**, of.
vōran', *adv. and sep. pref.*, on, **before**, foremost, at the head.
vōran'=eilen, to hasten on **before.**
Vōrbei'gēhende, der, *gen.* –n, *pl.* –n, passer-**by.**
Vōr'bereitung, die, *pl.* –en, preparation.
vōrērst', *adv.*, for the present.
vōrhēr', *adv.*, **before.**
Vōr'mittag, der, *gen.* –(e)s, *pl.* –e, **forenoon.**
vōr'nēhm, *adj.*, noble, aristocratic; **vōr'nēhm und gering',** high and low *or* gentle and simple.
vōr'=rücken, to advance.
Vōr'sicht, die, precaution.
vōr'sichtig, *adj.*, cautious.
Vōr'sitzende, der, *gen.* –n, *pl.* –n, president, chairman.
Vōr'stufe, die, *pl.* –n, first **step**, introduction.
vōrü'ber, *adv. and sep. pref.*, past, **over.**
Vōr'wand, der, *gen.* –(e)s, *pl.* Vōr'wände, pretext.

W

wach'sen, wächst, wächst; wuchs, gewach'sen, to grow, to **wax**.

Wachs'licht, das, *gen.* -(e)s, *pl.* -er, **wax** candle. [**Wax + light.**]

Wacht, die, **watch.**

Wäch'ter, der, *gen.* -s, *pl.* —, guard, **watch**man, keeper.

Waf'fe, die, *pl.* -n, **weapon,** arms.

wā'gen, to venture, to dare; **sich wāgen,** to venture out.

Wā'gen, der, *gen.* -s, *pl.* —, carriage, **wagon.**

wāgen, wōg, gewō'gen, to **weigh.**

wāh'len, to choose, to elect; **jē'manden zum Kōnig wāhlen,** to elect some one **king.**

wāhr, *adj.*, true, real, regular.

wāh'ren, to last.

wāh'rend, *prep. with gen.*, during; *conj.*, while; **wāhrenddes'sen,** *adv.*, meanwhile.

Wāhr'heit, die, *pl.* -en, truth.

Wald, der, *gen.* -(e)s, *pl.* Wälder, wood, forest. [**Wold.**]

wal'len, to undulate, to flow (gently).

wand, *pret. of* winden.

Wand, die, *pl.* Wände, wall.

wan'dern (*aux.* sein *and* haben), to **wander,** to walk.

Wan'derung, die, *pl.* -en, travels, **wanderings.**

Wan'dervōgel, der, *gen.* -s, *pl.* -vōgel, bird of passage.

Wang'e, die, *pl.* -n, cheek.

wann, *adv.*, **when.**

wār, *pret. of* sein.

ward, *pret. of* werden.

wā're, *pret. subj. of* sein.

warf, *pret. of* werfen.

war'ten; auf jē'manden warten, *intr.*, to a**wait,** to **wait** for; *tr.*, to **wait** on.

Wär'terin, die, *pl.* -nen, nurse.

wārum', *adv.*, why, for what reason.

was, *interrog. pron.*, **what; was fūr** (ein), what; *rel. pron.*, that, which, that which; **alles was,** all that; **was nūr,** whatever, whatsoever.

Wasch'tisch, der, *gen.* -es, *pl.* -e, **wash**stand.

Was'ser, das, *gen.* -s, *pl.* —, **water.**

Was'serfall, der, *gen.* -(e)s, *pl.* -fälle, **waterfall.**

wā'ten (*aux.* sein *and* haben), to **wade.**

wē'ben, wōb, gewō'ben, *or* wēb'te, gewēbt', to **weave.**

Wē'ber, der, *gen.* -s, *pl.* —, **weaver.**

weck'en, to **wake,** to rouse.

wē'der . . . noch, neither . . . nor.

Wēg, der, *gen.* -(e)s, *pl.* -e, **way,** road.

wē'gen, *prep. with gen.*, on account of.

Wēh(e), das, *gen.* -(e)s, pain, longing, **woe.**

wēh(e), *interj.*, **woe,** oh, alas; **wēh ihm,** woe to him; *adv.*, **wēh thūn,** to give pain, to grieve some one, to hurt.

wē'hen, to blow, to wave, to drift.

wēh'klāgen, to wail, to lament.

Wēh'mūt, die, (tender) sadness. [**Woe + mood.**]

wēh'ren (sich), to defend oneself.

Weib, das, *gen.* -(e)s, *pl.* -er, woman, **wife.**

weib'lich, *adj.*, womanly.

weich, *adj.*, soft. [**Weak.**]

Wei'de, die, *pl.* -n, willow.

Wei'gerung, die, *pl.* -en, refusal.

wei'hen, to consecrate, to hallow.

Weih'nachten, die, *pl.*, Christmas.

Weih'nachtsā'bend, der, *gen.* -s, *pl.* -e, Christmas **eve.**

Weih'nachtsbaum, der, *gen.* -(e)s, *pl.* -bäume, Christmas tree.

Weih'nachtsfest, das, *gen.* -es, *pl.* -e, festival of Christmas.

Weih'nachtsgā'be, die, *pl.* -n, Christmas present *or* **gift.**

Weih'nachtsgrūß, der, *gen.* -es, (the angels') Christmas greeting.

Weih'nachtskū'chen, der, *gen.* -s, *pl.* —, Christmas **cake.**

Weih'nachtslied, das, *gen.* -(e)s, *pl.* -er, Christmas carol.

Weih'nachtszim'mer, das, *gen.* -s, *pl.* —, room with the Christmas tree.

weil, *conj.*, because, since. [**While.**]

wei'len, to stay, to be.

Wein, der, *gen.* -(e)s, *pl.* -e, **wine.** *From Lat.* 'vinum.'

Wein'berg, der, *gen.* -(e)s, *pl.* -e, vineyard.

Wei'nen, das, *gen.* -s, weeping.

wei'nen, to weep, to cry.

wein'te, *pret. of* weinen.

Wein'trau'be, die, *pl.* -n, bunch of grapes.

wei'se (weiser, weisest), *adj.*, **wise.**

wei'ser, *comp. of* weise, **wiser.**

weiß, *pret. of* wissen.

weiß, *adj.*, **white.**

weit (wei'ter, wei'test), *adj.*, **wide,** spacious; **weit hin,** far; **von weit hēr,** from far off.

wei'ter, *comp. of* weit, farther; **weiter nichts,** nothing further; **und sō weiter,** and so forth.

welk, *adj.*, withered, faded.

Wel'le, die, *pl.* -n, wave.

Welt, die, *pl.* -en, **world; um alles in der Welt nicht,** not for **all the world.**

Welt'geschich'te, die, universal history.

wē'nig (wēniger, wēnigst), *adj.*, little; **ein wēnig,** a little.

wē'niger, *comp. of* wēnig, less.

wenn, *conj.*, **when,** if; **wenn auch,** even if, though.

wēr, *interrog. and rel. pron.*, **who,** he **who.**

wer'den, ich werde, du wirst, er wird, wir werden, ihr werdet, sie werden; ward *or* wurde, gewor'den (*aux.* sein), to become, to be, to grow, shall, will;

werden aus, to become of; **werde ich leben?** shall I live?

wer'fen, wirfst, wirft; warf, geworfen, to throw, to fling; **je'manden mit Steinen werfen**, to throw stones at some one.

Wer'geld, das, *gen.* –(e)s, *pl.* –er, weregild, mulct for homicide. (Wer = man.)

Werk, das, *gen.* –(e)s, *pl.* –e, work; **ans Werk gehen**, to set to work.

wert, *adj.*, worth, worthy.

We'sen, das, *gen.* –s, *pl.* —, being, creature.

West'en, der, *gen.* –s, west.

Wet'ter, das, *gen.* –s, weather.

wich'tig, *adj.*, weighty, important, momentous.

wick'eln, to wrap.

wie, *interrog. and rel. adv.*, how; *conj.*, as, like, when, as if; as well as.

wie'der, *adv. and sep. and insep. pref.*, again, once more, back.

Wiederauf'richtung, die, reëstablishment, restoration.

wie'der=finden, fand wie'der, wie'dergefunden, to recover.

wie'der=holen, to fetch back.

wiederho'len, to repeat.

wie'der=kommen, kam wie'der, wie'dergekommen, to come back.

wie'gen, wog, gewo'gen, to weigh.

Wie'se, die, *pl.* –n, meadow.

wild, *adj.*, wild.

Wil'helm, der, *gen.* –s, William.

will, *pres. of* wollen.

wil'lig, *adj.*, willing, ready.

Wind, der, *gen.* –(e)s, *pl.* –e, wind.

win'den, wand, gewun'den, to wind, to wreathe; **sich vor Schmerz winden**, to writhe with pain.

Wink, der, *gen.* –(e)s, *pl.* –e, wink, beckoning, call.

win'ken, to beckon, to wave. [To wink.]

Win'ter, der, *gen.* –s, *pl.* —, winter.

Win'terkäl'te, die, wintry cold.

Win'termo'nat, der, *gen.* –s, *pl.* –e, winter month.

Win'terschlaf, der, *gen.* –(e)s, winter sleep.

wir, *pers. pron.*, we.

wird, *pres. of* werden.

wirft, *pres. of* werfen.

wirk'lich, *adj.*, real, actual.

Wirk'lichkeit, die, reality; **in Wirklichkeit**, in reality, really.

wirr, *adj.*, confused, entangled.

Wirt, der, *gen.* –(e)s, *pl.* –e, innkeeper.

wisch'en, to wipe.

wis'sen, ich weiß, du weißt, er weiß, wir wissen, ihr wißt, sie wissen; wuß'te, gewußt', to know. [Wit.]

wis'senschaftlich, *adj.*, scientific, scholarly.

Witz, der, *gen.* –es, *pl.* –e, wit.

wo, *interrog. and rel. adv.*, where, wherever, when.

Wo'che, die, *pl.* –n, week.

wog, *pret. of* wiegen.

Wo'ge, die, *pl.* –n, wave, billow.

wō′gen, to surge.

Wō′genprall, der, *gen.* –(e)s, dashing of breakers.

wōhl, *adv.*, well, indeed, to be sure.

wōhl′schmeckend, *partic. adj.*, relishing.

wōh′nen, to live, to dwell.

Wōh′nung, die, *pl.* –en, mansion, rooms, flat.

Wolf, der, *gen.* –(e)s, *pl.* Wölfe, wolf.

Wol′ke, die, *pl.* –n, cloud.

Wölk′chen, das, little cloud.

Wol′le, die, wool.

wol′len, ich will, du willst, er will, wir wollen, ihr wollt, sie wollen; woll′te, gewollt′ (*mod. aux.*), will, to be willing, to wish, to desire, to want, to propose.

Won′ne, die, *pl.* –n, delight, joy.

won′nig, *adj.*, blissful, blessed.

wor′den, *past part. of* werden, *used for „geworden," in passive voice.*

Wort, das, *gen.* –(e)s, *pl.* Wörter *and* Worte, word.

wuchs, *pret. of* wachsen.

Wun′der, das, *gen.* –s, *pl.* —, wonder.

wun′derbār, *adj.*, wonderful, marvelous, strange.

Wun′derkraft, die, miraculous power.

wun′dersām, *adj.*, wonderful.

wun′derschön, *adj.*, wondrously fair, exquisite.

Wunsch, der, *gen.* –es, *pl.* Wünsche, wish, desire.

wün′schen, to wish, to desire.

wur′de, *pret. of* werden.

wür′de, *pret. subj. of* werden.

Wurm, der, *gen.* –(e)s, *pl.* Würmer, worm, reptile.

Wür′temberg, das, *gen.* –s, (*kingdom of*) Wurtemberg.

wuß′te, *pret. of* wissen.

wüß′te, *pret. subj. of* wissen.

Wü′ste, die, *pl.* –n, desert, waste.

Wūt, die, rage, fury.

wū′ten, to rage, to foam.

Z

zāg′haft, *adj.*, timid, timorous.

Zāhl, die, *pl.* –en, number.

zāh′len, to pay.

zäh′len, to tell, to count, to number. *From* Zāhl, number, tale.

zap′peln, to kick, to fidget about.

zārt, *adj.*, delicate.

zärt′lich, *adj.*, tender, loving.

Zau′berschlāf, der, *gen.* –(e)s, magic sleep.

Zau′berschlag, der, *gen.* –(e)s, magic stroke.

Zau′berspruch, der, *gen.* –(e)s, *pl.* –sprüche, spell, charm.

Zau′berwort, das, *gen.* –(e)s, *pl.* –e, magic word.

zau'sen, to pull.

Ze'henspitz'e, die, *pl.* -n, point of the toe; **auf den Zēhenspitzen,** on tiptoe.

zēhn, *num.*, ten.

Zei'chen, das, *gen.* -s, *pl.* —, sign, token.

zei'gen, to show.

Zeit, die, *pl.* -en, time. [Tide.]

Zeit'raum, der, *gen.* -(e)s, *pl.* -räume, space of time.

zerbre'chen, zerbrichst', zerbricht'; zerbrāch', zerbro'chen, break asunder *or* in pieces.

zerbricht', *pres. of* zerbrechen.

zerfal'len, zerfällst', zerfällt'; zer-fiel', zerfal'len, to fall to pieces, to be divided into parts.

zerfiel', *pret. of* zerfallen.

zerschel'len, to dash to pieces.

zerschmet'tern, to crush, to smash.

zerschnei'den, zerschnitt', zerschnit'-ten, to cut in pieces, to cut up (open).

Zie'ge, die, *pl.* -n, goat, she-goat.

zie'hen, zōg, gezō'gen, to draw, to pull, to march, to tug.

Zim'mer, das, *gen.* -s, *pl.* —, room. [Timber.]

zit'tern, to tremble.

zōg, *pret. of* ziehen.

zōōlō'gisch, *adj.*, zoölogical; **zōōlō'-gischer Gar'ten,** zoölogical garden(s). *From Greek* ζῷον, animal.

Zorn, der, *gen.* -(e)s, wrath, anger.

zor'nig, *adj.*, furious, angry.

zot'tig, *adj.*, shaggy.

zū, *prep. with dat.*, to, at, for; *adv. and sep. pref.*, to, in addition; *before an adj.*, too; **zū Hause,** at home.

zuck'en, to quiver; **der Blitz zuckte durch die Luft,** the lightning flashed (quivering) through the air.

Zuck'er, der, *gen.* -s, sugar. *From Lat.* 'zucara,' *from Arabic* 'sokkar.'

Zuck'erwerk, das, *gen.* -(e)s, confectionery.

zūdēm', *adv.*, moreover, in addition.

zūērst', *adv.*, first, at first.

zū'fällig, *adj.*, accidental; **wie zufällig,** as by chance. *From* Zufall, chance.

zū'-fügen, to inflict on.

zū'-führen, to bring.

Zug, der, *gen.* -(e)s, *pl.* Zǖge, expedition, procession, train. [Tug.]

zū'-gēben, gab zū', zū'gegeben, to allow, to suffer.

Zū'gel, der, *gen.* -s, *pl.* —, reins, bridle. *From* ziehen, pull.

zūgleich', *adv.*, at the same time.

zū'-hören, *with dat.*, to listen.

Zū'kunft, die, future.

zū'-laufen, lief zū', zū'gelaufen; **auf je'manden zū'laufen,** to run up to some one.

zūlei'de, *see* Leid.

zūletzt', *adv.*, finally, at last.

Zū'mūtung, die, *pl.* –en, demand.
Zung'e, die, *pl.* –n, tongue.
zūrecht'=machen, to get ready, to fit up:
zūrück', *adv. and sep. pref.*, back, behind. *From* Rücken, back.
zūrück'=bringen, brachte zurück', zurück'gebracht, to take back.
zūrück'=gēben, gāb zurück', zurück'=gegēben, to return, to restore.
zūrück'=kēhren, to return.
zū'=rūfen, rief zu', zū'gerūfen, to call to.
zūsam'men, *adv. and sep. pref.*, together.
zūsam'men=gēben, gāb zusam'men, zūsam'mengegēben, to join in wedlock, to marry.
zūsam'men=halten, hielt zūsam'men, zūsam'mengehalten, to keep together, to assist one another.
zūsam'men=stellen, to compile.
zūsam'men=thūn, that zūsam'men, zūsam'mengethān, to put *or* bring together.
zū'=springen, sprang zū', zū'gesprungen, to rush upon some one.
Zū'stand, der, *gen.* –(e)s, *pl.* Zū'=stände, condition, state.
zūvōr', *adv.*, before, beforehand.
zūwei'len, *adv.*, sometimes, at times. *From* Weile, while.
zūwī'der, *prep. with dat.*, *and adv.*, repugnant; **es ist mīr zūwīder,** I hate it.
zwan'zig, *num.*, twenty.
zwan'zigste, *num.*, twentieth.
zwei, *num.*, two.
Zweig, der, *gen.* –(e)s, *pl.* –e, branch, twig.
zwei'te, *num.*, second.
Zwerg, der, *gen.* –(e)s, *pl.* –e, dwarf.
zwin'kern, to blink.
zwisch'en, *prep. with dat. or acc.*, between, among.
Zwisch'enraum, der, *gen.* –(e)s, interval.
zwölf, *num.*, twelve.



ANNOUNCEMENTS

INTERNATIONAL MODERN LANGUAGE SERIES

Including volumes in French, German, and Spanish



THE "International Modern Language Series" aims to present in a convenient and attractive form a group of books representative of the best French, German, and Spanish literatures. For a number of years it has been very favorably known throughout the country for the practical and scholarly editing and the unequaled mechanical execution of its volumes.

To make the series still more noteworthy, important changes have recently been made in the style of binding and in the prices of many of the volumes. In addition to all the excellent features which have long characterized the series, the books now offer the advantages of a greater attractiveness in appearance, a better adaptation for school use, and a considerable reduction in price. Many new texts, several of which have never before been printed in America, have recently been added to the series, and many others are now in preparation.

The volumes are presented in the form of a convenient and well-proportioned 16mo, bound in semi-flexible cloth, stamped very clearly in gold ink. Portraits of the authors are inserted as frontispieces in nearly all the new and reprinted volumes.

NOTE.—A complete list of the volumes in this series is given on the following pages.

INTERNATIONAL MODERN LANGUAGE SERIES

GERMAN

	List price	*Mailing price*
Auerbach: Brigitta. (Gore)	$0.35	$0.40
Bernhardt: Krieg und Frieden	.35	.40
Carruth: German Reader	.50	.55
Dippold: Scientific German Reader. (Revised Edition)	.75	.80
Du Bois-Reymond: Wissenschaftliche Vorträge. (Gore)	o	.45
Ernst: Flachsmann als Erzieher. (Kingsbury)	.40	.45
Ford: Elementary German for Sight Translation	.25	.30
Fossler: Practical German Conversation	.60	.65
Freytag: Die Journalisten. (Gregor)	.45	.50
Freytag: Doktor Luther. (Goodrich)	.45	.50
Freytag: Soll und Haben. (Bultmann)	.50	.55
Gerstäcker: Germelshausen. (Lovelace)	.30	.35
Goethe: Egmont. (Winkler)	.60	.65
Goethe: Hermann und Dorothea. (Allen)	.60	.65
Grandgent: German and English Sounds	.50	.55
Grillparzer: Sappho. (Ferrell)	.45	.50
Hauff: Tales. (Goold)	.50	.55
Heine: Die Harzreise, with Selections from his Best Known Poems. (Gregor)	.40	.45
Keller: Dietegen. (Gruener)	.25	.30
Kleist: Prinz Friedrich von Homburg. (Nollen)	.50	.55
Lessing: Emilia Galotti. (Poll)	.50	.55
Lessing: Minna von Barnhelm. (Minckwitz and Wilder)	.45	.50
Luther: Deutschen Schriften, Auswahl aus. (Carruth)	.80	.85
Meyer: Der Schuss von der Kanzel. (Haertel)	.35	.40
Minckwitz and Unwerth: Edelsteine	.35	.40
Mueller: Deutsche Gedichte	.40	.45
Müller: Deutsche Liebe. (Johnston)	.	.
Niese: Aus danischer Zeit, Selections from. (Fossler)	.35	.40
Riehl: Burg Neideck. (Wilson)	.25	.30
Rosegger: Waldheimat. (Fossler)	.35	.40
Schiller and Goethe: Correspondence (Selections). (Robertson)	.60	.65
Schücking: Die drei Freier. (Heller)	.30	.35
Seeligmann: Altes und Neues	.35	.40
Seume: Mein Leben. (Senger)	.40	.45
Storm: Geschichten aus der Tonne. (Brusie)	.40	.45
Storm: Immensee. (Minckwitz and Wilder)	.30	.35
Storm: In St. Jürgen. (Beckmann)	.35	.40
Super: Elementary German Reader	.40	.45
Thiergen: Am deutschen Herde. (Cutting)	.	.
Van Daell: Preparatory German Reader	.40	.45
Von Sybel: Die Erhebung Europas gegen Napoleon I. (Nichols)	.40	.45
Zschokke: Der zerbrochene Krug. (Sanborn)	.25	.30

SPANISH

Galdós: Doña Perfecta. (Marsh)	1.00	1.10
Gil y Zárate: Guzmán el Bueno. (Primer)	.75	.80
Moratín: El Sí de las Niñas. (Ford)	.50	.55
Valera: El Pájaro Verde. (Brownell)	.40	.45

GINN & COMPANY PUBLISHERS

